叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 哈莱昆的冒险(the Adventures Of Harlequin) 000001

2. 哈莱昆的冒险(the Adventures Of Harlequin) 000002

3. 哈莱昆的冒险(the Adventures Of Harlequin) 000003

4. 哈莱昆的冒险(the Adventures Of Harlequin) 000004

5. 哈莱昆的冒险(the Adventures Of Harlequin) 000005

6. 哈莱昆的冒险(the Adventures Of Harlequin) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈莱昆的冒险(The adventures of Harlequin)
第1/6页

[[θriː]] [[sɪks]] [['sɛvən]]
[3] [6] [7]
[3] [6] [7]

[3][6][7]

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['hɑːləkwɪn]
THE ADVENTURES OF HARLEQUIN
这 冒险 的 小丑

哈莱昆的冒险

[baɪ]
BY
经过

经过

['frɑːnsɪs] ['bɪkli]
FRANCIS BICKLEY
弗朗西斯 比克利

弗朗西斯·比克利

[wɪð] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ]
WITH DECORATIONS BY
和 装饰 经过

装饰由

[dʒɒn] ['ɒstɪn]
JOHN AUSTEN
约翰 奥斯汀

约翰·奥斯汀

- ['selwin] & [blʌnt] ['limitid]
1923 SELWYN & BLOUNT LTD
- 塞尔温 & 布朗特 有限公司

1923年塞尔温与布朗特有限公司

[jɔːk] [ˌbiːˌɛl'diː'ɛs] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['lʌndən] [[eit]]
YORK BLDS ADELPHI LONDON [8]
约克 BLDS 阿德尔菲 伦敦 [8]

YORK BLDS ADELPHI LONDON[8]

[ðə; ði] ['waɪtˌfraɪərz] [pres] ['limitid] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ] .
The Whitefriars Press Ltd . , London and Tonbridge .
这 白衣修士 按 有限公司 . , 伦敦 和 汤布里奇 .

伦敦和汤布里奇的怀特弗莱尔斯出版社有限公司。

[meɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . [[naɪn]]
Made and Printed in Great Britain . [9]
制成 和 打印 在 伟大的 英国 . [9]

英国制造和印刷。[9]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[haʊ] ['hɑːləkwɪn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] -
How Harlequin Came to be Born 11
如何 丑角 来 到 是 出生 -

小丑女的诞生 11

[waɪ] ['hɑːləkwɪn] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] -
Why Harlequin Ran Away from Home 15
为什么 丑角 兰 离开 从 家 -

《丑角离家出走》第15集

['hɑːləkwɪn] [miːts] ['skærəmuːʃ, -mautʃ] -
Harlequin Meets Scaramouche 20
丑角 满足 斯卡拉姆奇 -

哈莱昆与斯卡拉姆奇 20

[æt; ət] - [ɪn] -
At Burattino's Inn 25
在 - 客栈 -

在布拉蒂诺旅馆 25

[ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɪzə'bɛləz] [ˌentə'teɪnmənt] -
The Lady Isabella's Entertainment 33
这 女士 伊莎贝拉的 娱乐 -

伊莎贝拉夫人的娱乐 33

[haʊ] ['hɑːləkwɪn] [fɜːst] [sɔː] ['kɒləmbaɪn] -
How Harlequin First Saw Columbine 40
如何 丑角 第一的 锯 科伦拜恩 -

哈莱昆第一次看到科伦拜恩事件 40

['hɑːləkwɪn] ['vɪzɪts] [ðə; ði]['dɒktə(r)] -
Harlequin Visits the Doctor 44
丑角 访问 这 医生 -

丑角看医生 44

[ˌvaiə'letə] [sets] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːk] -
Violetta Sets her Wits to Work 49
维奥莱塔 套 她 智慧 到 工作 -

维奥莱塔开始运用她的智慧 49

[ˌvaiə'letə] [plɒts] [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] ['wʌndər] -
Violetta Plots and Columbine Wonders 54
维奥莱塔 图表 和 科伦拜恩 奇迹 -

维奥莱塔阴谋与哥伦拜恩奇迹 54

['hɑːrləkwɪnz] [ˌɒpə'tjuːnəti] -
Harlequin's Opportunity 63
小丑的 机会 -

《丑角的机遇》第63期

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [sɪŋz] [tuː; tə] ['kɒləmbaɪn] -
Pierrot Sings to Columbine 69
小丑 唱歌 到 科伦拜恩 -

小丑皮埃罗为科伦拜恩歌唱 69

['kæptɪn] - [meɪks] ['mɪstʃɪf] -
Captain Spavente Makes Mischief 75
队长 - 制作 恶作剧 -

斯帕文特队长恶作剧 75

[-] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hɑːrləkwɪnz] [njuː] [plæn] -
Columbine's Punishment and Harlequin's New Plan 80
科伦拜恩的 惩罚 和 小丑的 新的 计划 -

科伦拜恩事件的惩罚与丑角的新计划 80

[haʊ] ['hɑːləkwɪn] [tʊk] ['sɜːvɪs] [wɪð] ['leɪlioʊ] -
How Harlequin took Service with Lelio 87
如何 丑角 采取 服务 和 莱利奥 -

哈莱昆如何与莱利奥87合作

['hɑːləkwɪn] [siːz] ['kɒləmbaɪn] [wʌns] [mɔː(r)] -
Harlequin Sees Columbine Once More 92
丑角 看到 科伦拜恩 一次 更多的 -

《丑角再次见到科伦拜恩》92

- ['dɪnə(r)] ['pɑːti] -
Pantaloon's Dinner Party 99
- 晚餐 派对 -

Pantaloon 的晚宴 99

[kən'sɜːnɪŋ] ['leɪlioʊ][ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] -
Concerning Lelio and Pantaloon 106
有关 莱利奥 和 灯笼裤 -

关于 Lelio 和 Pantaloon 106

[ðə; ði] ['mærid] [laɪf] [ɒv; əv] ['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] - [-] [-]
The Married Life of Harlequin and Columbine 115 [10] [11]
这 已婚 生活 的 丑角 和 科伦拜恩 - [-] [-]

丑角与哥伦拜恩的婚姻生活 115[10][11]

[haʊ] ['hɑːləkwɪn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn]
How Harlequin Came to be Born
如何 丑角 来 到 是 出生

小丑女的诞生

[æt; ət]['bergɑːmɔː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒmbəd] [pleɪn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]
At Bergamo , between the Alps and the Lombard Plain , there was once a
在 贝加莫 , 之间 这 阿尔卑斯山 和 这 伦巴第 清楚的 , 那里 曾是 一次 一个
[fruːt] - ['selə(r)] .
fruit - seller .
水果 - 卖方 .

在阿尔卑斯山和伦巴第平原之间的贝加莫，曾经有一位水果商贩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [mæn] ,
He was a prosperous man ,
他 曾是 一个 繁荣 男人 ,

他是个富裕的人，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentrɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɔːt] [ðeə(r)] [fruːt] [frɒm; frəm][hɪm] ;
for all the nobility and gentry of the town bought their fruit from him ;
为了 全部 这 贵族 和 绅 的 这 镇 买 他们的 水果 从 他 ;

城里所有的贵族和乡绅都从他那里购买水果；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːtlɪ] , ['kʌmftəb(ə)l] [mæn] , ['rəʊzɪ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪp]
and he was a portly , comfortable man , rosy as one of his own ripe
和 他 曾是 一个 肥胖的 , 舒服的 男人 , 红润 作为 一 的 他的 自己的 成熟
['æplz] .
apples .
苹果 .

他身材魁梧，生活舒适，脸色红润，像他自己种的熟透的苹果一样。

[ðɪs] , [sʌm; səm][fəʊk] [sed] , [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['mærid] .
This , some folk said , was because he had never married .
这 , 一些 民间 说 , 曾是 因为 他 有 绝不 已婚 .

有人说，这是因为他从未结婚。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] , [bʌt; bət] ['veri] ['prɪti] ,

But	one	day	he	noticed	a	girl	,	a	mere	slip	of	a	girl	,	but	very	pretty	,
但	一	天	他	注意到	一个	女孩	,	一个	仅仅	滑	的	一个	女孩	,	但	非常	漂亮的	,

但有一天，他注意到一个女孩，一个身材瘦小但非常漂亮的女孩。

[wɪð] [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [blæk] [aɪz] , [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fruːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

with	black	hair	and	laughing	black	eyes	,	who	stood	looking	at	the	fruit	in	his	shop	.
和	黑色的	头发	和	笑	黑色的	眼睛	,	WHO	站立	寻找	在	这	水果	在	他的	店铺	.

他有着黑色的头发和黑色的眼睛，笑意十足，站在那里看着他店里的水果。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , [mɪs] ?

“	What	would	you	like	,	miss	?
“	什么	会	你	喜欢	,	错过	?

小姐，您想要什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] . [-]

”	he	asked	.	[	12	]
”	他	问	.	[	-	]

“他问道。[12]

“ ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

“	Nothing	,	thank	you	,	sir	,	”	said	the	girl	.
“	没有什么	,	感谢	你	,	先生	,	”	说	这	女孩	.

“没什么，谢谢您，先生。”女孩说。

“ [ai] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] .

“	I	only	want	to	look	.
“	我	仅有的	想	到	看	.

我只想看看。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['lʌvli] . ”

They	are	so	lovely	.	”
他们	是	所以	迷人的	.	”

它们真可爱。

“ [əʊ] ! ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [fruːt] - ['selə(r)] .

“	Oh	!	very	well	,	”	said	the	fruit	-	seller	.
“	哦	!	非常	出色地	,	”	说	这	水果	-	卖方	.

“哦！很好，”卖水果的人说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] .

“	There	is	no	charge	for	looking	.
“	那里	是	不	收费	为了	寻找	.

“查看是免费的。”

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gɜːl] [went] [ə'weɪ] , [wɪð] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

”	Presently	the	girl	went	away	,	with	what	sounded	like	a	little	sigh	of	regret	.
”	目前	这	女孩	去	离开	,	和	什么	听起来	喜欢	一个	小的	叹	的	后悔	.

“随后，女孩走开了，听起来像是轻轻叹了口气，带着一丝遗憾。”

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] - ['selə(r)] ,

Next	day	she	came	again	,	and	the	fruit	-	seller	,
下一个	天	她	来了	再次	,	和	这	水果	-	卖方	,

第二天她又来了，卖水果的，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)]

who	had	a	kind	heart	and	thought	that	perhaps	the	girl	was	too	poor
WHO	有	一个	种类	心	和	想法	那	也许	这	女孩	曾是	也	贫穷的

[tuː; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] ,

to	buy	anything	,
到	买	任何事物	,

他心地善良，心想这个女孩或许太穷，买不起任何东西。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] .

gave	her	an	orange	and	an	apple	.
给予	她	一个	橙子	和	一个	苹果	.

我给了她一个橙子和一个苹果。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	instead	of	eating	them	,	she	carried	them	away	with	her	,
但	反而	的	吃	他们	,	她	携带	他们	离开	和	她	,

但她没有吃掉它们，而是把它们带走了。

['həʊldɪŋ] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] .

holding	one	in	each	hand	and	gazing	at	them	lovingly	.
保持	一	在	每个	手	和	凝视	在	他们	深情地	.

双手各拿一个，深情地凝视着它们。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [fruːt] - ['selə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

That	night	the	fruit	-	seller	could	not	sleep	for	thinking	of	the	girl	.
那	夜晚	这	水果	-	卖方	可以	不是	睡觉	为了	思维	的	这	女孩	.

那天晚上，卖水果的小贩因为想着那个女孩而彻夜难眠。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][ðə; ði][nekst] .

Nor	could	he	the	next	.
也不	可以	他	这	下一个	.

他也不可能成为下一个。

“ [ðɪs] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] , ” [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] .

“	This	is	nonsense	,	”	he	said	;	but	still	he	lay	awake	.
“	这	是	废话	,	”	他	说	;	但	仍然	他	躺	醒	.

“这简直是胡说八道，”他说；但他仍然辗转难眠。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wonder	what	is	the	matter	with	me	?	”	he	said	.
“	我	想知道	什么	是	这	事情	和	我	?	”	他	说	.

“我不知道我这是怎么了？”他说道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['prɪti]

For	answer	there	appeared	against	the	darkness	a	vision	of	the	girl's	pretty
为了	回答	那里	出现	反对	这	黑暗	一个	想象	的	这	女孩们	漂亮的

['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

little	face	,
小的	脸	,

黑暗中浮现出女孩漂亮的小脸，作为回应。

[wɪð] [ɪts] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [laɪk] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃeriz] .

with	its	great	black	eyes	and	lips	like	the	most	delicious	sort	of	cherries	.
和	它是	伟大的	黑色的	眼睛	和	嘴唇	喜欢	这	最多	可口的	种类	的	樱桃	.

它有着一双乌黑的大眼睛，嘴唇像极了最美味的樱桃。

[ðə; ði] [fruːt] - ['selə(r)][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

The	fruit	-	seller	did	not	believe	in	wasting	time	.
这	水果	-	卖方	做过	不是	相信	在	浪费	时间	.

卖水果的小贩不相信浪费时间。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [fruːt] ， ” [hiː; hi] [sed] ，

“	You	seem	to	be	very	fond	of	fruit	,	”	he	said	,
”	你	似乎	到	是	非常	喜爱	的	水果	，	”	他	说	，

“你似乎很喜欢水果，”他说。

[wen] [ðə; ði][gɜːl] [ə'raɪvd] [æz; əz]['juːʒuəl][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

when	the	girl	arrived	as	usual	on	the	following	morning	.
什么时候	这	女孩	到达的	作为	通常	在	这	下列的	早晨	.

第二天早上，女孩像往常一样到了。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	am	,	”	she	answered	.
”	我	是	，	”	她	回答	.

“是的，”她回答道。

“ [ai] [lʌv] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	I	love	them	better	than	anything	in	the	world	.	”
”	我	爱	他们	更好的	比	任何事物	在	这	世界	.	”

“我爱他们胜过世上的一切。”

“ [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?

“	But	only	to	look	at	?
”	但	仅有的	到	看	在	?

“但仅仅是看看吗？ ”

[doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [iːt] [ðem; ðəm] ? ”

Don't	you	ever	eat	them	?	”
不	你	曾经	吃	他们	?	”

你从来不吃它们吗?

“ [nəʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	”	she	said	.
”	不	，	”	她	说	.

“不，”她说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

“	They	are	too	beautiful	.	”
”	他们	是	也	美丽的	.	”

“它们太漂亮了。”

“ [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn] ? ”

“	Then	what	do	you	live	on	?	”
”	然后	什么	做	你	居住	在	?	”

“那你靠什么生活？ ”

“ ['hʌni] , ['məʊstli] ， ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

“	Honey	,	mostly	,	”	said	the	girl	.
”	蜂蜜	，	大多	，	”	说	这	女孩	.

“主要是蜂蜜，”女孩说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ， ” [sed] [ðə; ði] [fruːt] - ['selə(r)] ['gæləntli] .

“	I	am	not	surprised	to	hear	it	,	”	said	the	fruit	-	seller	gallantly	.
”	我	是	不是	惊讶	到	听到	它	，	”	说	这	水果	-	卖方	英勇地	.

“听到这个消息我并不感到意外，”卖水果的小贩豪迈地说。

“ [ai] [laɪk] ['ɔːtələn] ， [tuː] ， ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] . [-]

“	I	like	ortolans	,	too	,	”	said	the	girl	.	[	13	]
”	我	喜欢	黄鹂	，	也	，	”	说	这	女孩	.	[	-	]

“我也喜欢黄鹂，”女孩说。[13]

“ [əʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [fruːt] - ['selə(r)] .

“	Oh	!	”	said	the	fruit	-	seller	.
”	哦	！	”	说	这	水果	-	卖方	.

“哦！ ”卖水果的人说道。

['ɔːtələn] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

Ortolans	were	very	expensive	.
黄鹂	是	非常	昂贵的	.

黄胸鸟非常昂贵。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['ɔːtələn] [kɒst] ['mʌni] ,

But	the	girl	was	very	pretty	indeed	;	and	if	ortolans	cost	money	,
但	这	女孩	曾是	非常	漂亮的	的确	;	和	如果	黄鹂	成本	钱	,

但那女孩确实很漂亮；而且如果黄鹂要花钱的话，

[ðə; ði] [fruːt] - ['selə(r)][hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] .

the	fruit	-	seller	had	money	and	to	spare	.
这	水果	-	卖方	有	钱	和	到	空闲的	.

卖水果的很有钱，而且还有余钱。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ɔːl] [ðiːz] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] ?

“	How	would	you	like	all	these	fruit	for	your	very	own	?
“	如何	会	你	喜欢	全部	这些	水果	为了	你的	非常	自己的	?

“你想要这些水果吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːrlz] [tɜːn] [tuː; tə] [seɪ] “ [əʊ] !

Now	it	was	the	girl's	turn	to	say	“	Oh	!
现在	它	曾是	这	女孩们	转动	到	说	“	哦	!

现在轮到女孩说“哦！”

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

”	Her	eyes	grew	bigger	than	ever	.
”	她	眼睛	生长	大	比	曾经	.

她的眼睛比以往任何时候都睁得更大。

“ [aɪ] [miːn] , ” [ðə; ði] [fruːt] - ['selə(r)] [went] [ɒn] ,

“	I	mean	,	”	the	fruit	-	seller	went	on	,
“	我	意思是	,	”	这	水果	-	卖方	去	在	,

“我的意思是，”水果摊贩继续说道，“

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃɒp] ?

“	how	would	you	like	to	come	and	look	after	this	shop	?
“	如何	会	你	喜欢	到	来	和	看	后	这	店铺	?

“你愿意来照看这家店吗？”

[ɪn] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

In	short	,	and	not	to	beat	about	the	bush	,	how	would	you	like	to	marry	me	?
在	短的	,	和	不是	到	打	关于	这	衬套	,	如何	会	你	喜欢	到	结婚	我	?

”

”

”

简而言之，我就直说了，你愿意嫁给我吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

“	I	should	like	it	very	much	indeed	,	”	said	the	girl	,
“	我	应该	喜欢	它	非常	很多	的确	,	”	说	这	女孩	,

“我真想好好喜欢它，”女孩说。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [səʊl] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sed] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

who	was	a	simple	soul	and	always	said	just	what	she	meant	.
WHO	曾是	一个	简单的	灵魂	和	总是	说	只是	什么	她	意思是	.

她心地单纯，总是直言不讳。

[səʊ] ['mærid] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

So	married	they	were	;	and	neither	of	them	regretted	it	.
所以	已婚	他们	是	;	和	两者都不	的	他们	后悔	它	.

于是他们结婚了；而且他们俩都不后悔。

[ðə; ði] [fruːt] - ['selə(r)] , [huːm] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [əʊld]

The	fruit	-	seller	,	whom	his	neighbours	had	regarded	as	a	confirmed	old
这	水果	-	卖方	,	谁	他的	邻居	有	认为	作为	一个	确认的	老的

['bætʃələ(r)] ,

bachelor	,
学士	,

这位水果摊贩，被邻居们视为一个铁杆单身汉，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] ,

proved	to	be	the	most	devoted	of	husbands	,
已证实	到	是	这	最多	奉献	的	丈夫们	,

事实证明，他是最忠诚的丈夫。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] ['meni] ['ɔːtələn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [iːt] ;

and	gave	his	wife	as	many	ortolans	as	she	could	possibly	eat	;
和	给予	他的	妻子	作为	许多	黄鹂	作为	她	可以	可能	吃	;

他给了妻子尽可能多的黄胸鸟让她吃；

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meriɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv] [waɪvz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

while	she	was	the	merriest	and	most	charming	of	wives	imaginable	.
尽管	她	曾是	这	最快乐的	和	最多	迷人	的	妻子们	可以想象的	.

她曾是人们所能想象到的最快乐、最迷人的妻子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [-]

She	was	always	laughing	and	dancing	—	especially	[	14	]
她	曾是	总是	笑	和	跳舞	—	尤其	[	-	]

她总是欢笑跳舞——尤其是[14]

['dɑːnsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

跳舞。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fruːt] - ['selə(r)][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]

One	of	the	first	things	which	the	fruit	-	seller	had	noticed	about	her	was
一	的	这	第一的	事物	哪个	这	水果	-	卖方	有	注意到	关于	她	曾是

[haʊ] ['laɪtli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,

how	lightly	she	walked	,
如何	轻轻	她	步行	,

卖水果的小贩最先注意到她的一点就是她走路很轻盈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [wɔːkt] [æt; ət][ɔːl] — [ʃiː; ʃi] [flit] .

and	now	that	she	was	happy	she	hardly	walked	at	all	—	she	flitted	.
和	现在	那	她	曾是	快乐的	她	几乎	步行	在	全部	—	她	飞掠	.

现在她心情愉快，几乎不怎么走路了——她轻快地走着。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

All	the	same	,	she	was	very	useful	in	the	shop	.
全部	这	相同的	,	她	曾是	非常	有用	在	这	店铺	.

尽管如此，她在店里还是非常有用。

[ðə; ði] [fruːt] - ['selə(r)][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][set] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fruːt] ['enihaʊ] , ['ɒf(ə)n] ['liːvɪŋ]

The	fruit	-	seller	had	been	used	to	set	out	his	fruit	anyhow	,	often	leaving
这	水果	-	卖方	有	到过	用过的	到	放	出去	他的	水果	无论如何	,	经常	离开

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] ,

them	in	the	ugly	,
他们	在	这	丑陋的	,

这位水果商贩一直以来都习惯随意摆放水果，常常把水果放在难看的地方。

['bætəd] [b'ɑ:skɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðem; ðəm] .

battered	baskets	in	which	he	had	bought	them	.
伤痕累累	篮子	在	哪个	他	有	买	他们	.

他用那些破旧的篮子装着它们买回来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] .

But	his	wife	changed	all	that	.
但	他的	妻子	已更改	全部	那	.

但他的妻子改变了这一切。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'baʊt] ['wɪndəʊ] - ['dresɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

She	had	notions	of	her	own	about	window	-	dressing	,	and	her
她	有	概念	的	她	自己的	关于	窗户	-	敷料	,	和	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她对橱窗装饰有自己的看法，而她的丈夫，

[ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [fru:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [meɪd] ['eni]

though	he	could	not	see	that	the	way	the	fruit	were	arranged	made	any
尽管	他	可以	不是	看	那	这	方式	这	水果	是	安排	制成	任何

['dɪfrəns] [tu:; tə][ðeə(r)] [teɪst] ,

difference	to	their	taste	,
不同之处	到	他们的	品尝	,

虽然他看不出水果的摆放方式会对它们的味道产生任何影响，

[let] [hɜ:(r); hə(r)][du:; də] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .

let	her	do	what	she	would	.
让	她	做	什么	她	会	.

让她做她想做的事。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [dɪ'vaɪzd] ['wʌndəf(ə)l] ['kɔntræsts] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] [greɪp] ,

So	she	devised	wonderful	contrasts	of	golden	orange	and	purple	grape	,
所以	她	设计	精彩的	对比	的	金的	橙子	和	紫色的	葡萄	,

于是她巧妙地运用了金橙色和紫葡萄色的美妙对比。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðə; ði] ['æplz] ['ɪntu:] ['gləʊɪŋ] ['pɪrəmɪdz] .

and	piled	the	apples	into	glowing	pyramids	.
和	堆积	这	苹果	进入	发光	金字塔	.

然后把苹果堆成闪闪发光的金字塔。

[ðə; ði] [ʃɒp] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv]['bergɑ:mɔ:] ,

The	shop	became	one	of	the	sights	of	Bergamo	,
这	店铺	成为	一	的	这	景点	的	贝加莫	,

这家商店成了贝加莫的一大景点。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	people	came	from	far	and	near	to	see	it	.
和	人们	来了	从	远的	和	靠近	到	看	它	.

人们从四面八方赶来观看。

[ðə; ði] [fru:t] - ['sɛlə-z] ['bɪznəs] ['dʌbld] ,

The	fruit	-	seller's	business	doubled	,
这	水果	-	卖家的	商业	双倍	,

水果摊贩的生意翻了一番。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	he	had	to	admit	that	his	wife	was	not	only	a	very	delightful
和	他	有	到	承认	那	他的	妻子	曾是	不是	仅有的	一个	非常	愉快

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

他不得不承认，他的妻子不仅是一位非常令人愉快的伴侣，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɪznəs] ['wʊmən] [tuː; tə] [buːt] .

but	a	very	good	business	woman	to	boot	.
但	一个	非常	好的	商业	女士	到	启动	.

但她同时也是一位非常优秀的女商人。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ə; eɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] .

In	due	course	a	son	was	born	to	this	happy	couple	.
在	到期的	课程	一个	儿子	曾是	出生	到	这	快乐的	夫妻	.

不久之后，这对幸福的夫妇迎来了他们的儿子。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] ; [lɑːft] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ;

He	had	his	mother's	eyes	;	laughed	instead	of	crying	when	he	was	born	;
他	有	他的	母亲的	眼睛	;	笑了	反而	的	哭泣	什么时候	他	曾是	出生	;

他长着母亲的眼睛；出生时不是哭而是笑；

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['evə(r)] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] ['ɑːftəwədz] .

and	hardly	ever	stopped	laughing	afterwards	.
和	几乎	曾经	停止	笑	然后	.

之后几乎一直笑个不停。

[hiː; hi] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] ,

He	danced	before	he	could	walk	,
他	跳舞	前	他	可以	走	,

他还没学会走路就会跳舞了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

though	it	would	not	be	very	easy	to	describe	how	he	did	it	.
尽管	它	会	不是	是	非常	简单的	到	描述	如何	他	做过	它	.

虽然很难描述他是如何做到的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['hɑːləkwɪn] .

He	was	called	Harlequin	.
他	曾是	称为	丑角	.

他名叫丑角。

[ðə; ði] [fruːt] - ['selə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

The	fruit	-	seller	was	immensely	proud	of	this	son	of	his	,	and	his	mother
这	水果	-	卖方	曾是	非常	自豪的	的	这	儿子	的	他的	,	和	他的	母亲

['wəːʃip] [hɪm] .

worshipped	him	.
崇拜	他	.

卖水果的为人父无比自豪，他的儿子也让他的母亲倍加疼爱。

“ [wen] [hiː; hi][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	When	he	is	old	enough	,	”	she	said	,
“	什么时候	他	是	老的	足够的	,	”	她	说	,

“等他年纪够大的时候，”她说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fruːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

“	I	shall	make	him	a	suit	of	all	the	colours	of	the	fruit	in	the	shop	.
“	我	将	制作	他	一个	套装	的	全部	这	颜色	的	这	水果	在	这	店铺	.

“我要用店里所有水果的颜色给他做一套衣服。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fruːt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]

For	if	it	had	not	been	for	the	fruit	there	would	have	been	no
为了	如果	它	有	不是	到过	为了	这	水果	那里	会	有	到过	不

['hɑːləkwɪn] .

Harlequin	.
丑角	.

如果没有水果，就不会有丑角。

" [səʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːləkwɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [briːtʃt] ,
" So when the time came for Harlequin to be breeched ,
" 所以 什么时候 这 时间 来了 为了 丑角 到 是 撕裂 ,

"所以，当哈莱昆需要换装的时候，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [suːt] [ɒv; əv] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] , [red] [ænd; ənd]
she made him a wonderful suit of diamond - shaped pieces of cloth , red and
她 制成 他 一个 精彩的 套装 的 钻石 - 形状 件 的 布 , 红色的 和
['pɜːp(ə)l] , [griːn] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ;
purple , green and orange ;
紫色的 , 绿色的 和 橙子 ;

她用红色、紫色、绿色和橙色的菱形布料为他做了一套漂亮的衣服；

[ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] ['bergɑːmɔː] . [-]
and Harlequin was the smartest little boy in Bergamo . [15]
和 丑角 曾是 这 最聪明的 小的 男生 在 贝加莫 . [-]

哈莱昆是贝加莫最聪明的小男孩。[15]

[waɪ] ['hɑːləkwɪn] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm]
Why Harlequin Ran Away from Home
为什么 丑角 兰 离开 从 家

哈莱昆为何离家出走

['hɑːləkwɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪmp] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
Harlequin was a very imp of mischief .
丑角 曾是 一个 非常 重要 的 恶作剧 .

小丑哈莱昆是个非常调皮捣蛋的小家伙。

[wɒt'evə(r)] ['nɔːtinəs] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whatever naughtiness was afoot , he must take his part in it ,
任何 顽皮 曾是 步行 , 他 必须 拿 他的 部分 在 它 ,

无论发生了什么恶作剧，他都必须参与其中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
and he soon became the ringleader among boys who were , many of them
和 他 很快 成为 这 头目 之中 男孩们 WHO 是 , 许多 的 他们
,
,
,

他很快就成了这群男孩中的头目，这些男孩中有很多.....

[twaɪs] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [saɪz] .
twice his age and size .
两次 他的 年龄 和 尺寸 .

他的年龄和体型是他的两倍。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [trɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊk]
He showed a diabolical ingenuity in devising tricks to play upon the good folk
他 显示 一个 邪恶的 独创性 在 设计 技巧 到 玩 之上 这 好的 民间
[ɒv; əv] ['bergɑːmɔː] .
of Bergamo .
的 贝加莫 .

他展现了极其狡猾的创造力，设计出各种诡计来欺骗贝加莫的善良民众。

[ɪn'kredəbli] ['æktɪv] [ænd; ənd] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] , [nəʊ] [pə'liːsmən] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ,
Incredibly active and fleet of foot , no policeman could hope to catch him ,
难以置信 积极的 和 舰队 的 脚 , 不 警察 可以 希望 到 抓住 他 ,

他行动极其敏捷，速度飞快，任何警察都不可能抓住他。

[ænd; ənd]['nəʊ]['bɜːrdz][nest][wɒz; wəz][seɪf][frɒm; frəm][hɪm] : [hiː; hi][went][ʌp] [tʃɜːtʃ] ['taʊəz] [laɪk][ə; eɪ]

and	no	bird's	nest	was	safe	from	him	:	he	went	up	church	towers	like	a
和	不	鸟类	巢	曾是	安全的	从	他	:	他	去	向上	教会	塔楼	喜欢	一个

['stiːpldʒæk] .

steeplejack	.
高空作业车	.

没有哪个鸟巢能逃过他的魔爪：他像个尖顶工一样爬上教堂的塔楼。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌləd] [suːt][hiː; hi] [ˌpiru'et] ['dʒɔɪfəli] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] ['bʌtəflaɪ] ,

In	his	coloured	suit	he	pirouetted	joyfully	about	the	town	like	a	bright	butterfly	,
在	他的	有色	套装	他	旋转	欣喜地	关于	这	镇	喜欢	一个	明亮的	蝴蝶	,

他穿着彩色西装，像一只明亮的蝴蝶一样，在镇上欢快地旋转着。

['wɜːkɪŋ] ['hævək][weər'evə(r)][hiː; hi][went] .

working	havoc	wherever	he	went	.
在职的	混乱	无论	他	去	.

他所到之处，无不造成破坏。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][skəuldid]

His	mother	laughed	at	his	doings	,	and	even	his	father	,	though	he	scolded
他的	母亲	笑了	在	他的	行为	,	和	甚至	他的	父亲	,	尽管	他	责骂

[hɪm] ,

him	,
他	,

他的母亲嘲笑他的所作所为，甚至他的父亲虽然责骂他，也嘲笑他。

[kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [help] ['rɑːðə(r)][əd'maɪərɪŋ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

could	not	at	first	help	rather	admiring	him	for	them	.
可以	不是	在	第一的	帮助	相当	钦佩	他	为了	他们	.

起初我不禁有些钦佩他。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɑːskl] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ;

“	I	was	just	such	a	young	rascal	at	his	age	,	”	he	would	say	;
“	我	曾是	只是	这样的	一个	年轻的	恶棍	在	他的	年龄	,	”	他	会	说	;

“我像他那么大的时候，简直就是个小淘气，”他会这样说；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [staʊt] [fruːt] - ['selə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [lʊkt]

though	it	was	difficult	to	believe	that	the	stout	fruit	-	seller	had	ever	looked
尽管	它	曾是	难的	到	相信	那	这	肥硕	水果	-	卖方	有	曾经	看起来

['eniθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] ['kwɪksɪlvə(r)] [sʌn] . [-]

anything	like	his	quicksilver	son	.	[	16	]
任何事物	喜欢	他的	水银	儿子	.	[	-	]

尽管很难相信这位身材魁梧的水果商贩曾经长得像他那机敏的儿子。[16]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['devəlri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,

But	when	the	boy's	devilries	began	to	affect	his	trade	,
但	什么时候	这	男孩们	魔鬼	开始	到	影响	他的	贸易	,

但当男孩的恶作剧开始影响他的生意时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

he	took	a	more	serious	view	of	the	matter	.
他	采取	一个	更多的	严肃的	看法	的	这	事情	.

他对此事采取了更为严肃的态度。

['hɑːləkwɪn] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd]

Harlequin	liked	nothing	better	than	to	sit	in	the	window	above	the	shop	and
丑角	喜欢	没有什么	更好的	比	到	坐	在	这	窗户	多于	这	店铺	和

[pelt][ðə; ði] ['kʌstəməz] [wɪð] ['tʃeri] - [stəʊnz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['rɒt(ə)n] ['ɒrɪndʒɪz] .

pelt	the	customers	with	cherry	-	stones	or	even	rotten	oranges	.
毛皮	这	顾客	和	樱桃	-	石头	或者	甚至	烂	橙子	.

小丑最喜欢坐在商店楼上的窗户里，用樱桃核甚至烂橘子砸顾客。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'nɔɪd] ,

Naturally	**the**	**customers**	**were**	**annoyed**	**,**
自然	这	顾客	是	恼怒	,

顾客们自然很生气。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tu:; tə] [bai] [ðeə(r)] [fru:t] [æt; ət][ðə; ði] [nju:] [ʃɒp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] .

and	**some**	**of**	**them**	**began**	**to**	**buy**	**their**	**fruit**	**at**	**the**	**new**	**shop**	**over**	**the**	**way**	**.**
和	一些	的	他们	开始	到	买	他们的	水果	在	这	新的	店铺	超过	这	方式	.

于是，他们中的一些人开始到街对面新开的商店购买水果。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [fru:t] - ['selə(r)] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

This	**made**	**the**	**fruit**	**-**	**seller**	**very**	**angry**	**,**	**and**	**he**	**decided**	**that**	**he**	**must**	**teach**	**his**	**son**	**a**	**lesson**	**.**
这	制成	这	水果	-	卖方	非常	生气的	,	和	他	决定	那	他	必须	教	他的	儿子	一个	课	.

这让水果摊贩非常生气，他决定一定要给儿子一个教训。

[səʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rpəntərz] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:θ] , [ɔ:(r)] [wɒnd] , [ɒv; əv] [waɪt] [wʊd] ,

So	**he**	**went**	**to**	**the**	**carpenter's**	**and**	**bought**	**a**	**lath**	**,**	**or**	**wand**	**,**	**of**	**white**	**wood**	**,**
所以	他	去	到	这	木匠的	和	买	一个	板条	,	或者	魔杖	,	的	白色的	木头	,

于是他去了木匠铺，买了一根白木条，或者说一根木棍。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] .

long	**and**	**thin**	**and**	**flexible**	**.**
长的	和	薄的	和	灵活的	.

细长而柔软。

[ænd; ənd] ['hɑ:ləkwɪn] , ['dɑ:nsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['θræʃɪŋ] .

And	**Harlequin**	**,**	**dancing**	**into**	**the**	**shop**	**,**	**whistling**	**and**	**gay**	**as**	**usual**	**,**	**unexpectedly**	**received**	**his**	**first**	**thrashing**	**.**
和	丑角	,	跳舞	进入	这	店铺	,	吹口哨	和	同性恋	作为	通常	,	不料	已收到	他的	第一的	猛烈抽打	.

哈莱昆像往常一样吹着口哨，兴高采烈地跳进商店，却意外地遭到了第一次毒打。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kraɪd] ; [wɪtʃ] [sə'praɪzd] ['hɑ:ləkwɪn] .

His	**mother**	**cried**	**;**	**which**	**surprised**	**Harlequin**	**.**
他的	母亲	哭	;	哪个	惊讶	丑角	.

他的母亲哭了，这让哈莱昆感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ʃi:; ʃi] [hu:] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɪpt] .

It	**was**	**not**	**she**	**who**	**was**	**being**	**whipped**	**.**
它	曾是	不是	她	WHO	曾是	存在	鞭打	.

被鞭打的不是她。

[ðæt] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][məʊst] ['lʌstɪli] , [wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] ;

That	**himself**	**should**	**cry**	**,**	**which**	**he**	**did**	**most**	**lustily**	**,**	**was**	**no**	**wonder**	**;**
那	他自己	应该	哭	,	哪个	他	做过	最多	热情地	,	曾是	不	想知道	;

他自己哭了起来，而且哭得非常卖力，这并不奇怪；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['prɪti] [kləʊðz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪtɪd]

for	his	father's	arm	was	strong	,	and	those	pretty	clothes	of	his	fitted
为了	他的	父亲的	手臂	曾是	强的	,	和	那些	漂亮的	衣服	的	他的	适配

[hɪm] ['veri] ['taɪtli] .

him	very	tightly	.
他	非常	紧紧	.

因为他父亲的胳膊很强壮，而且他父亲那些漂亮的衣服穿在他身上很紧身。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

Still	,	he	did	not	mend	his	ways	.
仍然	,	他	做过	不是	修补	他的	方式	.

然而，他并没有改过自新。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] , [hiː; hi]

He	lived	for	fun	;	and	the	fun	which	he	got	out	of	life	was	,	he
他	居住地	为了	乐趣	;	和	这	乐趣	哪个	他	得到	出去	的	生活	曾是	,	他

[dɪ'saɪdɪd] ,

decided	,
决定	,

他活着就是为了寻欢作乐；而他从生活中获得的乐趣，是，他自己认定的。

[wel] [wɜːθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪpɪŋ] .

well	worth	an	occasional	whipping	.
出色地	值得	一个	偶然	鞭打	.

偶尔鞭打一下也无妨。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tɪəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪpt] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] .

And	,	in	spite	of	his	mother's	tears	,	he	was	whipped	pretty	often	.
和	,	在	尽管如此	的	他的	母亲的	眼泪	,	他	曾是	鞭打	漂亮的	经常	.

尽管母亲泪流满面，他还是经常挨鞭子。

[æz; əz] ['hɑːləkwɪn] [gruː] ['əʊldə][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [njuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

As	Harlequin	grew	older	he	discovered	new	kinds	of	mischief	.
作为	丑角	生长	老	他	发现	新的	种类	的	恶作剧	.

随着哈莱昆年纪渐长，他发现了新的恶作剧方式。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['tævəːnz] [ɒv; əv]

By	the	time	he	was	fifteen	he	was	well	known	in	all	the	taverns	of
经过	这	时间	他	曾是	十五	他	曾是	出色地	已知	在	全部	这	酒馆	的

['bergɑːmɔː] .

Bergamo	.
贝加莫	.

他十五岁时就已经是贝加莫所有酒馆里的名人了。

[hiː; hi] [daɪst] [ænd; ənd] [pleɪd] [kɑːdz] , [kɪst] [ðə; ði][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

He	diced	and	played	cards	,	kissed	the	girls	,	and	was	,	altogether	,
他	切丁	和	玩	牌	,	亲吻	这	女孩们	,	和	曾是	,	共	,

他掷骰子、玩牌、亲吻女孩，总之，

[æz; əz][waɪld][ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['lɒmbədi] .

as	wild	a	youth	as	could	be	found	in	Lombardy	.
作为	荒野	一个	青年	作为	可以	是	成立	在	伦巴第	.

他是伦巴第地区最桀骜不驯的年轻人之一。

“ [ðə; ði] ['gæləʊz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪm] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	The	gallows	will	be	the	end	of	him	,	”	said	his	father	.
“	这	绞刑架	将要	是	这	结尾	的	他	,	”	说	他的	父亲	.

“绞刑架会终结他的性命，”他父亲说。

“ [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [səʊ] !

“	Oh	,	don't	say	so	!
“	哦	,	不	说	所以	!

“哦，别这么说！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" cried his mother .
" 哭 他的 母亲 .

"他母亲哭着说。"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] .
" Well , it is not my fault , my dear , " her husband replied .
" 出色地 , 它 是 不是 我的 过错 , 我的 亲爱的 , " 她 丈夫 回复 .

"亲爱的，这不是我的错，"她丈夫回答道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] ['prɒpəli] ,
" I am sure I have done my best to bring him up properly ,
" 我 是 当然 我 有 完毕 我的 最好的 到 带来 他 向上 适当地 ,

"我相信我已经尽我所能把他抚养成人了，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] .
and I was always sober enough myself .
和 我 曾是 总是 清醒 足够的 我 .

而我自己一直都保持着清醒的状态。

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [weɪz] [frɒm; frəm] . " [-]
I can't imagine where he gets his wicked ways from . " [17]
我 不能 想象 在哪里 他 获得 他的 邪恶 方式 从 . " [-]

我实在无法想象他从哪里学来的这些邪恶习性。"[17]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] - ['selə(r)] [lʊkt] [sɪ'vɪəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
And the fruit - seller looked severely at his wife ,
和 这 水果 - 卖方 看起来 严重 在 他的 妻子 ,

卖水果的人严厉地看了妻子一眼。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['meri] [ˌdɪspə'zɪʃn] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
for he could not help thinking that her merry disposition — and she
为了 他 可以 不是 帮助 思维 那 她 欢乐 处置 — 和 她
[wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] ['evə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] ['hɑːləkwɪn] —
was still as merry as ever when she was not worrying about Harlequin —
曾是 仍然 作为 欢乐 作为 曾经 什么时候 她 曾是 不是 令人担忧 关于 丑角 —
[wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sʌnz] ['levəti] .
was in some degree responsible for their son's levity .
曾是 在 一些 程度 负责任的 为了 他们的 儿子的 轻浮 .

因为他不禁认为，她开朗的性情——只要不担心哈莱昆，她就总是那么开朗——在某种程度上造就了他们儿子的轻浮。

" [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , " [ðə; ði] [fruːt] - ['selə(r)] [kən'kluːdɪd] ,
" Of one thing I am quite certain , " the fruit - seller concluded ,
" 的 一 事物 我 是 相当 肯定 , " 这 水果 - 卖方 结束 ,

"有一件事我可以非常肯定，"卖水果的小贩总结道，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] .
" and that is that he will never be any use to me in the shop .
" 和 那 是 那 他 将要 绝不 是 任何 使用 到 我 在 这 店铺 .

"也就是说，他在店里对我一点用处都没有。"

['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] .
Heaven only knows what is to become of him .
天堂 仅有的 知道 什么 是 到 变得 的 他 .

只有老天才知道他将何去何从。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [saɪd] .
" His wife sighed .
" 他的 妻子 叹了口气 .

他的妻子叹了口气。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] , ['skeɪpˌgreɪs] ['hɑːləkwɪn] ?

What	was	to	become	of	her	precious	,	scapegrace	Harlequin	?
什么	曾是	到	变得	的	她	宝贵的	,	逃犯	丑角	?

她那珍贵而又桀骜不驯的小丑女将会何去何从?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] .

It	certainly	was	a	problem	.
它	当然	曾是	一个	问题	.

这确实是个问题。

['hɑːləkwɪn] [hɪm'self] [sɒlvd] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

Harlequin	himself	solved	the	problem	for	them	,	quite	suddenly	.
丑角	他自己	已解决	这	问题	为了	他们	,	相当	突然	.

小丑哈莱昆突然间就帮他们解决了这个问题。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn]['bergɑːmɔː] , [ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'feə(r)] .

One	day	there	was	a	procession	in	Bergamo	,	a	very	magnificent	affair	.
一	天	那里	曾是	一个	游行	在	贝加莫	,	一个	非常	壮丽	事务	.

有一天，贝加莫举行了一场盛大的游行。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [fruːt] - ['selə(r)] ,

All	the	dignitaries	of	the	town	took	part	in	it	:	among	them	the	fruit	-	seller	,
全部	这	达官显贵	的	这	镇	采取	部分	在	它	:	之中	他们	这	水果	-	卖方	,

镇上所有显贵都参加了这次活动，其中包括水果商贩。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	was	now	a	person	of	great	importance	—	and	looked	it	,
WHO	曾是	现在	一个	人	的	伟大的	重要性	—	和	看起来	它	,

他现在是一位举足轻重的人物——而且看起来确实如此。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] ['praʊdli] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːs] , [ɪn] [-]

as	he	rode	proudly	on	his	white	horse	,	in	[	18	]
作为	他	骑	自豪地	在	他的	白色的	马	,	在	[	-	]

他骄傲地骑着他的白马，[18]

[hɪz; ɪz][fɜː(r)] - [trɪmd] [kləʊk] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][gəʊld] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	fur	-	trimmed	cloak	of	black	velvet	,	with	his	gold	chain	about	his	shoulders	.
他的	毛皮	-	修剪过的	披风	的	黑色的	天鹅绒	,	和	他的	金子	链	关于	他的	肩膀	.

他身披黑色天鹅绒镶毛边斗篷，肩上挂着金链。

[ðə; ðɪ][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

The	cavalcade	was	approaching	the	cathedral	,	and	everything	seemed	to
这	车队	曾是	接近	这	大教堂	,	和	一切	似乎	到

[biː; bi] ['gəʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

be	going	as	it	should	.
是	去	作为	它	应该	.

队伍正向大教堂驶来，一切似乎都在按计划进行。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] ; [ðen] [ə'nʌðə(r)] ; [ðen] [ə; eɪ]

But	suddenly	there	was	a	flash	and	a	bang	;	then	another	;	then	a
但	突然	那里	曾是	一个	闪光	和	一个	砰	;	然后	其他	;	然后	一个

['regjələ(r)][ˌfjuːzə'leɪd] .

regular	fusillade	.
常规的	齐射	.

但突然间，一道闪光和一声巨响；接着又是一声；然后是一阵密集的枪林弹雨。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] ['enəmi] , [ðə; ðɪ] [frentʃ] [pə'hæps] ,

For	a	moment	people	thought	that	some	enemy	,	the	French	perhaps	,
为了	一个	片刻	人们	想法	那	一些	敌人	,	这	法语	也许	,

一时间，人们以为是某个敌人，也许是法国人，

[hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒlədeɪ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] .

had	taken	advantage	of	the	holiday	to	make	an	attack	on	the	town	.
有	已采取	优势	的	这	假期	到	制作	一个	攻击	在	这	镇	.

他们利用假期袭击了这座城镇。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [θruː] [ðeə(r)]['raɪdəz] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

The	horses	reared	,	threw	their	riders	,	and	dashed	into	the	crowd	.
这	马匹	饲养	,	扔	他们的	骑手	,	和	虚线	进入	这	人群	.

马匹扬蹄，将骑手甩下，冲入人群。

['wɪmɪn] [skriːmd] , [men] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] .

Women	screamed	,	men	shouted	,	and	all	was	confusion	.
女性	尖叫	,	男人	喊叫	,	和	全部	曾是	困惑	.

女人们尖叫，男人们呐喊，现场一片混乱。

['hɑːləkwɪn] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst]['krækə(r)]['ɪntuː][æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] ['mɑːkɪt] ['bɑːskɪt] ,

Harlequin	flung	his	last	cracker	into	an	old	woman's	market	basket	,
丑角	扔	他的	最后的	饼干	进入	一个	老的	女性的	市场	篮子	,

小丑把最后一块饼干扔进了一位老妇人的购物篮里。

[pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skʌtl] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self]

paused	a	moment	to	laugh	as	she	scuttled	away	as	though	the	devil	himself
暂停	一个	片刻	到	笑	作为	她	沉没	离开	作为	尽管	这	魔鬼	他自己

[wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

were	after	her	,
是	后	她	,

她停顿了一下，笑着跑开了，仿佛魔鬼在追赶她似的。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [saɪd] [striːt] .

and	then	slipped	up	a	deserted	side	street	.
和	然后	滑倒了	向上	一个	荒凉的	边	街道	.

然后悄悄溜进了一条僻静的小巷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plɒt] ,

He	was	pleased	with	the	success	of	his	plot	,
他	曾是	高兴	和	这	成功	的	他的	阴谋	,

他对阴谋的成功感到满意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː] [sək'sesf(ə)l] .

but	he	was	not	sure	that	it	had	not	been	too	successful	.
但	他	曾是	不是	当然	那	它	有	不是	到过	也	成功的	.

但他并不确定这是否真的非常成功。

[ɒv; əv] [-]

Of	[	20	]
的	[	-	]

[20]

[kɔːs] , ['evri] [wʌn] [wʊd] [ges] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

course	,	every	one	would	guess	who	had	been	the	author	of	it	,	and	,
课程	,	每一个	一	会	猜测	WHO	有	到过	这	作者	的	它	,	和	,

当然，每个人都会猜到是谁写的，而且，

[ɪf] ['eni] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [hɜːt] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

if	any	one	were	seriously	hurt	,	he	would	certainly	be	called	to	account	.
如果	任何	一	是	严重地	伤害	,	他	会	当然	是	称为	到	帐户	.

如果有人因此受重伤，他肯定会被追究责任。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [felt] ['fraɪt(ə)nd] .

For	the	first	time	in	his	life	he	felt	frightened	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	毛毡	害怕	.

他生平第一次感到害怕。

“ [ai] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['bergɑ:mɔ:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [helθ]

“	I	very	much	doubt	whether	the	air	of	Bergamo	will	be	good	for	my	health
“	我	非常	很多	怀疑	无论	这	空气	的	贝加莫	将要	是	好的	为了	我的	健康

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ,

for	some	time	to	come	,
为了	一些	时间	到	来	,

“我非常怀疑贝加莫的空气在未来一段时间内是否对我的健康有益。”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] ['hʌrid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ,

”	he	said	to	himself	as	he	hurried	back	to	the	shop	,
”	他	说	到	他自己	作为	他	慌忙	后退	到	这	店铺	,

他一边匆匆赶回店里，一边自言自语道。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] ['empti] ;

which	he	knew	he	would	find	empty	;
哪个	他	知道	他	会	寻找	空的	;

他知道那里会是空的；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

for	his	mother	was	in	a	window	in	the	great	square	,	watching	the
为了	他的	母亲	曾是	在	一个	窗户	在	这	伟大的	正方形	,	观看	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

因为他的母亲当时正在大广场的一扇窗户里观看游行队伍。

[hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [fru:t] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪl] .

He	filled	his	pockets	with	fruit	and	with	the	contents	of	the	till	.
他	已填	他的	口袋	和	水果	和	和	这	内容	的	这	直到	.

他把口袋里装满了水果和收银机里的钱。

['ɔ:lsəʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðæt] [lɒŋ] , ['fleksəb(ə)l] [wɒnd] , [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]

Also	he	took	that	long	,	flexible	wand	,	of	the	virtue	of	which	,	as	a
还	他	采取	那	长的	,	灵活的	魔杖	,	的	这	美德	的	哪个	,	作为	一个

['wepən] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,

weapon	of	attack	,
武器	的	攻击	,

他还拿了那根又长又灵活的魔杖，这根魔杖的优点在于，它可以作为攻击武器。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] .

he	had	had	such	painful	experience	.
他	有	有	这样的	痛苦	经验	.

他曾有过非常痛苦的经历。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪs(ə)l] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .

He	could	not	help	shivering	as	he	made	it	whistle	through	the	air	.
他	可以	不是	帮助	瑟瑟发抖	作为	他	制成	它	哨	通过	这	空气	.

当他让它在空中发出呼啸声时，他忍不住打了个寒颤。

[ʌn'tɪl] ['naɪtfɔ:l] [hi:; hi][hɪd][ɪn][æn; ən] ['empti] ['steɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Until	nightfall	he	hid	in	an	empty	stable	on	the	outskirts	of	the	town	,
直到	黄昏	他	隐藏	在	一个	空的	稳定的	在	这	郊区	的	这	镇	,

直到夜幕降临，他都躲在镇郊一间空马厩里。

[weə(r)] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [gɒn] [tu:; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] ['devəlri] .

where	he	and	his	friends	had	often	gone	to	play	their	devilries	.
在哪里	他	和	他的	朋友们	有	经常	已消失	到	玩	他们的	魔鬼	.

他和他的朋友们经常去那里胡闹。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd] .

As	soon	as	it	was	dark	enough	he	took	the	road	.
作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	足够的	他	采取	这	路	.

天色一暗，他就上了路。

['hɑːləkwɪn] [miːts] ['skærəmuːʃ, -mautʃ]
Harlequin **Meets** **Scaramouche**
丑角 满足 斯卡拉姆奇

小丑女遇上斯卡拉姆奇

['hɑːləkwɪn] [wɔːkt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Harlequin **walked** **on** **through** **the** **darkness** **.**
丑角 步行 在 通过 这 黑暗 .

小丑继续在黑暗中行走。

[ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [briːz] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] .
The **cool** **night** **breeze** **made** **him** **feel** **very** **cheerful** **.**
这 凉爽的 夜晚 微风 制成 他 感觉 非常 快乐 .

凉爽的夜风让他心情愉悦。

[hiː; hi] ['hwisl] [ænd; ənd] [skɪpt] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] .
He **whistled** **and** **skipped** **,** **and** **every** **now** **and** **then** **turned** **a** **somersault** **.**
他 吹口哨 和 跳过 , 和 每一个 现在 和 然后 转向 一个 空翻 .

他吹着口哨，蹦蹦跳跳，时不时地翻个跟头。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hɑːləkwɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ]
Presently **the** **moon** **rose** **,** **and** **it** **seemed** **to** **Harlequin** **that** **she** **was** **smiling**
目前 这 月亮 玫瑰 , 和 它 似乎 到 丑角 那 她 曾是 微笑
[æt; ət] [hɪm] .
at **him** **.**
在 他 .

这时月亮升起来了，哈莱昆觉得月亮似乎在对他微笑。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] ,
He **took** **this** **for** **a** **good** **omen** **,**
他 采取 这 为了 一个 好的 预兆 ,

他认为这是个好兆头。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd] ['eksəsaɪz] [wɒt] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
for **he** **knew** **that** **the** **moon** **could** **exercise** **what** **influence** **she** **would** **upon** **the**
为了 他 知道 那 这 月亮 可以 锻炼 什么 影响 她 会 之上 这
[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [men] ,
lives **of** **men** **,**
生活 的 男人 ,

因为他知道月亮会对人类的生活产生某种影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [niːd] [ə; eɪ] [frend] [eə(r)] [lɒŋ] .
and **it** **was** **by** **no** **means** **improbable** **that** **he** **might** **need** **a** **friend** **ere** **long** **.**
和 它 曾是 经过 不 方法 不太可能 那 他 可能 需要 一个 朋友 埃雷 长的 .

而且，他很可能不久之后就需要一个朋友。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [ðen] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]
He **bowed** **to** **her** **respectfully** **,** **and** **then** **,** **since** **he** **was** **not** **at** **all**
他 鞠躬 到 她 尊敬 , 和 然后 , 自从 他 曾是 不是 在 全部
[rɪ'spektfl] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
respectful **by** **nature** **,**
尊重 经过 自然 ,

他恭敬地向她鞠了一躬，然后，由于他生性毫无敬意，

[bluː] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['eəri] [kɪs] .
blew **her** **an** **airy** **kiss** **.**
吹 她 一个 轻盈的 吻 .

他向她送上了一个轻柔的飞吻。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [wɪtʃ] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **She** **can** **take** **which** **greeting** **she** **prefers** **,** **”** **he** **said** **to** **himself** **.**
“ 她 能 拿 哪个 问候 她 偏好 , ” 他 说 到 他自己 .

“她可以随意选择自己喜欢的问候方式，”他自言自语道。

[ðə; ði] [muːn] [wiŋk] , [ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] , [dʒʌdʒiŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [-]

The	moon	winked	,	and	Harlequin	,	judging	her	by	[	21	]
这	月亮	眨眼	,	和	丑角	,	评判	她	经过	[	-	]

月亮眨了眨眼，哈莱昆根据[21]判断她

[ðə; ði][gˈɜːlz][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn]['bergɑːmɔː] ,

the	girls	he	had	known	in	Bergamo	,
这	女孩们	他	有	已知	在	贝加莫	,

他在贝加莫认识的女孩们

[gest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sekənd][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] .

guessed	that	it	was	his	second	salutation	which	she	liked	best	.
猜对了	那	它	曾是	他的	第二	问候	哪个	她	喜欢	最好的	.

她猜想她最喜欢的是他的第二种问候方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [pə'sjuːt] .

He	was	not	really	very	much	worried	by	the	idea	of	pursuit	.
他	曾是	不是	真的	非常	很多	担心	经过	这	主意	的	追逐	.

他其实并不太担心被追捕。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] - , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

In	the	first	place	,	it	was	quite	likely	that	the	Bergamese	,	including	his	father	,
在	这	第一的	地方	,	它	曾是	相当	可能	那	这	-	,	包括	他的	父亲	,

首先，贝尔加梅斯人，包括他的父亲，很可能.....

[wʊd] [biː; bi] [tuː] [glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

would	be	too	glad	to	think	that	they	had	seen	the	last	of	him	to	try	to
会	是	也	高兴的	到	思考	那	他们	有	已见	这	最后的	的	他	到	尝试	到

[get] [hɪm] [bæk] [ə'gen] ,

get	him	back	again	,
得到	他	后退	再次	,

他们太乐于相信已经彻底摆脱了他，所以绝不会再想办法把他弄回来。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [hɪm] .

even	for	the	pleasure	of	hanging	him	.
甚至	为了	这	乐趣	的	绞刑	他	.

即使只是为了享受绞死他的快感。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] ['eni] [pə'sjuːə(r)] , [ə'fʊt] [ɔː(r)] ['maʊntɪd] ,

In	the	second	,	he	knew	that	he	could	show	any	pursuer	,	afoot	or	mounted	,
在	这	第二	,	他	知道	那	他	可以	展示	任何	追击者	,	步行	或者	安装	,

在第二步中，他知道他可以向任何追捕者，无论是步行还是骑马，展示自己。

[ə; eɪ] [kliːn] [peə(r)][ɒv; əv] [hiːlz] .

a	clean	pair	of	heels	.
一个	干净的	一对	的	高跟鞋	.

一双干净的高跟鞋。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'nʌðə(r)] ['sʌməsɔːlt] .

He	threw	up	his	heels	at	the	very	idea	and	turned	another	somersault	.
他	扔	向上	他的	高跟鞋	在	这	非常	主意	和	转向	其他	空翻	.

他一想到这个主意就气得直跺脚，然后又翻了个跟头。

[ə'baʊt] [dɔːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][set] [ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['futpæd] .

About	dawn	,	he	was	set	upon	by	a	couple	of	footpads	.
关于	黎明	,	他	曾是	放	之上	经过	一个	夫妻	的	脚垫	.

黎明时分，他遭到两只爪子的袭击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] ['kʌntri] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [tʌtʃ] [ðə; ði]

But	they	were	heavy	country	fellows	,	and	they	could	not	even	touch	the
但	他们	是	重的	国家	伙伴们	,	和	他们	可以	不是	甚至	触碰	这

['ædʒaɪl] ['hɑ:ləkwɪn] ,

agile	Harlequin	,
敏捷	丑角	,

但他们都是些笨重的乡下人，根本碰不到身手敏捷的丑角。

[hu:] [flu:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] .

who	flew	round	and	round	them	like	a	ring	of	flame	.
WHO	飞翔	圆形的	和	圆形的	他们	喜欢	一个	戒指	的	火焰	.

它们像一圈火焰般绕着他们飞来飞去。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wɒnd] [ə'genst] [ðeə(r)] ['blʌdʒən] ,

He	had	only	his	light	wand	against	their	bludgeons	,
他	有	仅有的	他的	光	魔杖	反对	他们的	棍棒	,

他只有一根发光的魔杖来对抗他们的棍棒。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:l] [ænd; ənd] [flæʃ] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

but	he	made	it	whirl	and	flash	so	in	the	dawning	light	that	they	thought	it
但	他	制成	它	旋转	和	闪光	所以	在	这	黎明	光	那	他们	想法	它

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sti:l] .

was	a	sword	of	the	finest	steel	.
曾是	一个	剑	的	这	最好的	钢	.

但他让它在晨曦中旋转闪耀，以至于他们都以为这是一把上等钢剑。

[hi:; hi] ['flik] [wʌn] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [tʃi:k] , [hu:] [ræn] [ə'weɪ] ['skri:mɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ded] .

He	flicked	one	man	on	the	cheek	,	who	ran	away	screaming	that	he	was	dead	.
他	轻弹	一	男人	在	这	脸颊	,	WHO	跑	离开	尖叫	那	他	曾是	死的	.

他弹了一下其中一个男人的脸颊，那人尖叫着说他死了，然后就跑开了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['æŋklz] ,

The	other	he	caught	across	the	ankles	,
这	其他	他	捕捉	穿过	这	脚踝	,

另一只脚被他绊倒在地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feləʊ] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd] [krɔ:l] [ɒf] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz]

and	the	fellow	fell	on	his	hands	and	knees	and	crawled	off	as	fast	as
和	这	同伴	跌倒	在	他的	双手	和	膝盖	和	爬行	离开	作为	快速地	作为

[hi:; hi] [kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

那人跪倒在地，拼命地爬走了。

[səʊ] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [ðæt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] [get]

So	sure	was	he	that	both	his	feet	were	gone	that	he	did	not	try	to	get
所以	当然	曾是	他	那	两个都	他的	脚	是	已消失	那	他	做过	不是	尝试	到	得到

[ʌp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [krɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] .

up	until	he	had	crawled	for	more	than	a	mile	.
向上	直到	他	有	爬行	为了	更多的	比	一个	英里	.

他确信自己的双脚已经没了，所以爬了一英里多才尝试站起来。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] ['veri] ['sɪli] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

He	must	have	looked	very	silly	when	he	discovered	his	mistake	,
他	必须	有	看起来	非常	愚蠢的什么时候		他	发现	他的	错误	,

当他发现自己犯错时，肯定看起来很傻。

[bʌt; bət] ['hɑ:ləkwɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

but	Harlequin	was	not	there	to	see	him	.
但	丑角	曾是	不是	那里	到	看	他	.

但丑角并没有在那里见到他。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [ɪkˈstriːmli] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪkˈsplɔɪt] ,

He	had	gone	on	his	own	way	,	extremely	pleased	with	his	exploit	,
他	有	已消失	在	他的	自己的	方式	,	极其	高兴	和	他的	开发	,

他独自一人离开了，对自己的壮举感到非常满意。

[mʌntʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [ˈæplz] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [tjuːn] [wenˈevə(r)] [hɪz; ɪz]

munching	one	of	his	father's	apples	and	whistling	a	merry	tune	whenever	his
咀嚼	一	的	他的	父亲的	苹果	和	吹口哨	一个	欢乐	调	每当	他的

[maʊθ] [wɒz; wəz] [ˈempti] [ɪˈnʌf] .

mouth	was	empty	enough	.
嘴	曾是	空的	足够的	.

每当嘴里空着的时候，他就会嚼着父亲的苹果，吹着欢快的口哨。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [taʊn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːsk] .

At	the	first	town	he	came	to	he	bought	a	black	mask	.
在	这	第一的	镇	他	来了	到	他	买	一个	黑色的	面具	.

他到的第一个城镇买了一个黑色面具。

“ [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ˌem ˈiː][ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Just	in	case	my	father	should	catch	me	up	,	”	he	said	.
“	只是	在	案件	我的	父亲	应该	抓住	我	向上	,	”	他	说	.

“以防万一我父亲追上来，”他说。

“ [bɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mɑːsk][ɪz][ˈjuːsf(ə)l] ;

“	Besides	,	there	are	lots	of	situations	in	which	a	mask	is	useful	;
“	除了	,	那里	是	很多	的	情况	在	哪个	一个	面具	是	有用	;

此外，在很多情况下，口罩都很有用；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt][ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][faɪnd][maɪˈself][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt]

and	if	I	don't	sooner	or	later	find	myself	in	one	of	them	my	name	is	not
和	如果	我	不	很快	或者	之后	寻找	我	在	一	的	他们	我的	姓名	是	不是

[ˈhɑːləkwɪn] . ” [-]

Harlequin	.	”	[	22	]
丑角	.	”	[	-	]

如果我迟早没有成为其中之一，那我的名字就不是丑角。”[22]

[ˈhævɪŋ] [ˈiːt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsɒsɪdʒ] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ə; eɪ][ˈflægən][ɒv; əv] [waɪn] ,

Having	eaten	a	sausage	and	drunk	a	flagon	of	wine	,
拥有	吃	一个	香肠	和	醉	一个	酒壶	的	葡萄酒	,

吃完一根香肠，喝完一壶葡萄酒后，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .

he	set	out	once	more	on	his	journey	.
他	放	出去	一次	更多的	在	他的	旅行	.

他再次踏上旅程。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] [ˈveri] [fɑː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] ,

Nor	had	he	gone	very	far	before	he	heard	,
也不	有	他	已消失	非常	远的	前	他	听到	,

他还没走多远就听到了……

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [əˈhed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

coming	from	round	a	bend	of	the	road	ahead	of	him	,
未来	从	圆形的	一个	弯曲	的	这	路	前方	的	他	,

他从前方道路的拐弯处走来，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈfekʃəs] [ˈmjuːzɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeəli] [kɔːt] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði]

the	sound	of	such	infectious	music	that	his	feet	were	fairly	caught	up	into	the
这	声音	的	这样的	传染性	音乐	那	他的	脚	是	相当	捕捉	向上	进入	这

[tjuːn] ,

tune	,
调	,

那音乐如此动听，他的双脚也情不自禁地跟着节奏舞动起来。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːlts] [ænd; ənd]

so	that	when	he	came	into	sight	of	the	player	he	was	waltzing	and
所以	那	什么时候	他	来了	进入	视线	的	这	玩家	他	曾是	华尔兹	和

[ˌpiru'et] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tə'ræntʃələ] .

pirouetting	like	a	goat	stung	by	a	tarantula	.
旋转	喜欢	一个	山羊	被蜇了	经过	一个	狼蛛	.

所以当他出现在球员的视线范围内时，他就像被狼蛛蜇伤的山羊一样，又蹦又跳，旋转不停。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

The	player	,	who	was	sitting	by	the	roadside	,	laid	down	his	instrument	,
这	玩家	,	WHO	曾是	坐着	经过	这	路边	,	铺设	向下	他的	乐器	,

坐在路边的演奏者放下了乐器。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmændə'lɪn] [hʌŋ] [wɪð] [geɪ] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['hɑːləkwɪn] .

which	was	a	mandoline	hung	with	gay	ribbons	,	and	stared	at	Harlequin	.
哪个	曾是	一个	曼陀林	悬挂	和	同性恋	丝带	,	和	凝视	在	丑角	.

那是一把挂着彩带的曼陀林，它凝视着丑角。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] , ['rəʊgɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] ,

He	was	a	round	-	faced	,	roguish	-	looking	fellow	,	dressed	all	in	black	,
他	曾是	一个	圆形的	-	面对	,	调皮	-	寻找	同伴	,	穿着	全部	在	黑色的	,

他是个圆脸、长相狡黠的家伙，一身黑衣。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [frɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [kæp] ['reɪkɪʃli] [ɒn]

except	for	a	white	frill	round	his	neck	,	and	wearing	a	black	cap	rakishly	on
除了	为了	一个	白色的	褶边	圆形的	他的	脖子	,	和	穿着	一个	黑色的	帽	轻佻地	在

[wʌn] [saɪd] .

one	side	.
一	边	.

除了脖子上围着一条白色褶边，以及歪戴着一顶黑色帽子之外，他一身清秀。

“ [huː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bækəs] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Who	in	the	name	of	Bacchus	may	you	be	?	”	he	asked	.
“	WHO	在	这	姓名	的	巴克斯	可能	你	是	?	”	他	问	.

他问道：“你究竟是谁？”

['hɑːləkwɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ] , [səʊ][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

Harlequin	was	too	out	of	breath	to	think	of	a	lie	,	so	he	told	the	truth	.
丑角	曾是	也	出去	的	气息	到	思考	的	一个	说谎	,	所以	他	讲述	这	真相	.

哈莱昆气喘吁吁，想不出该说谎，于是他说了实话。

“ [juː; jʊ][sweə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['ædmərəb(ə)l][gɒd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	You	swear	by	a	very	admirable	god	,	”	he	added	.
“	你	发誓	经过	一个	非常	令人钦佩的	上帝	,	”	他	额外	.

“你信仰的是一位非常令人敬仰的神，”他补充道。

“ [nʌn] ['betə(r)] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	None	better	,	”	the	other	replied	.
“	没有任何	更好的	,	”	这	其他	回复	.

“没有比这更好的了，”另一个人回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] — [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] , ” [kraɪd] ['hɑːləkwɪn] .

“	And	now	—	name	for	name	,	sir	,	”	cried	Harlequin	.
“	和	现在	—	姓名	为了	姓名	,	先生	,	”	哭	丑角	.

“现在——一一指名道姓，先生，”哈莱昆喊道。

“ [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][feə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

“	That	is	but	fair	,	”	said	the	musician	,	rising	to	his	feet	,	and	making	a
“	那	是	但	公平的	,	”	说	这	音乐家	,	上升	到	他的	脚	,	和	制作	一个

[ˌserə'məʊniəs] [baʊ; bəʊ] .

ceremonious	bow	.
隆重	弓	.

“这很公平，”乐师说着，站起身来，行了一个庄重的鞠躬。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
“ I am Scaramouche , at your service .
“ 我 是 斯卡拉姆奇 , 在 你的 服务 .

“我是斯卡拉姆奇，为您效劳。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”
You may have heard of me . ”
你 可能 有 听到 的 我 . ”

你或许听说过我。

“ [ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] [nɒt] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .
“ I am afraid not , ” said Harlequin .
“ 我 是 害怕的 不是 , ” 说 丑角 .

“恐怕不行，”哈莱昆说。

“ [ɪn'diːd] ? ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] , ['lʊkɪŋ] [sə'praɪzd] .
“ Indeed ? ” said Scaramouche , looking surprised .
“ 的确 ? ” 说 斯卡拉姆奇 , 寻找 惊讶 .

“真的吗？”斯卡拉姆奇惊讶地问道。

“ [weə(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk] , [duː; də][juː; jʊ][heɪl][frɒm; frəm] ? ”
“ Where , if I may ask , do you hail from ? ”
“ 在哪里 , 如果 我 可能 问 , 做 你 冰雹 从 ? ”

请问您来自哪里?

“ [frɒm; frəm]['bergɑːmɔː] . ”
“ From Bergamo . ”
“ 从 贝加莫 . ”

“来自贝加莫。”

“ [ɑː] ! ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [kən'temptʃuəsli] ; “ [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [taʊn] ,
“ Ah ! ” said Scaramouche contemptuously ; “ a poor , inconsiderable town ,
“ 啊 ! ” 说 斯卡拉姆奇 轻蔑地 ; “ 一个 贫穷的 , 微不足道的 镇 ,
[weə(r)] [ɑːt][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['tʃerɪʃt] .
where art has never been cherished .
在哪里 艺术 有 绝不 到过 珍爱 .

“啊！”斯卡拉姆奇轻蔑地说；“一个贫穷、不起眼的城镇，那里从来没有珍视过艺术。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
You may have noticed , ” he went on ,
你 可能 有 注意到 , ” 他 去 在 ,

“你可能已经注意到了，”他继续说道，“

“ [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˌmændə'lɪn] . ”
“ that I am something of a performer on the mandoline . ”
“ 那 我 是 某物 的 一个 演员 在 这 曼陀林 . ”

“我算是曼陀林演奏家吧。”

“ [ɪn'diːd] , [jes] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .
“ Indeed , yes , ” said Harlequin .
“ 的确 , 是的 , ” 说 丑角 .

“的确如此，”哈莱昆说道。

“ [sʌtʃ] ['pleɪɪŋ] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] . ” [-]
“ Such playing I never heard before . ” [23]
“ 这样的 玩耍 我 绝不 听到 前 . ” [-]

“我以前从未听过这样的演奏。”[23]

['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [smaɪld] .
Scaramouche smiled .
斯卡拉姆奇 微笑 .

斯卡拉姆奇笑了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thank you , ” he said .
“ 感谢 你 , ” 他 说 .

“谢谢，”他说。

“ [ai] [siː] [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'sɜːnmənt]
“ I see that , although a Bergamese , you are a person of unusual discernment
“ 我 看 那 , 虽然 一个 - , 你 是 一个 人 的 异常 辨别力
.
:
.

“我看出，虽然你是贝加莫人，但你是一位具有非凡洞察力的人。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['veri] ['ɒnɪstli] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmplɪmənt] .
But I can very honestly return your compliment .
但 我 能 非常 诚实地 返回 你的 赞扬 .

但我也可以非常真诚地回以你的赞美。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['wɒndərɪŋz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
In all my wanderings , and I have visited the most famous cities of Italy ,
在 全部 我的 漫游 , 和 我 有 到访 这 最多 著名的 城市 的 意大利 ,

在我所有的游历中，我游览了意大利最著名的城市，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] [huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['iːkwəl] . ”
I have never met a dancer who was your equal . ”
我 有 绝不 遇见 一个 舞蹈家 WHO 曾是 你的 平等的 . ”

我从未见过哪个舞者能与你匹敌。

“ ['riːəli] ? ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , [dɪ'laɪtɪd] .
“ Really ? ” said Harlequin , delighted .
“ 真的 ? ” 说 丑角 , 高兴极了 .

“真的吗？”哈莱昆高兴地说。

“ ['nevə(r)] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .
“ Never one who could hold a candle to you , ” cried Scaramouche .
“ 绝不 一 WHO 可以 抓住 一个 蜡烛 到 你 , ” 哭 斯卡拉姆奇 .

“从来没有人能与你相提并论，”斯卡拉姆奇喊道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)] [wel] [met] .
“ We are a pair well met .
“ 我们 是 一个 一对 出色地 遇见 .

“我们真是天作之合。”

[təˈgeðə(r)] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] . ”
Together , we should conquer the world . ”
一起 , 我们 应该 征服 这 世界 . ”

我们携手，必将征服世界。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .
“ I should like that , ” said Harlequin .
“ 我 应该 喜欢 那 , ” 说 丑角 .

“我应该会喜欢的，”哈莱昆说。

“ [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .
“ Then listen to me , ” said Scaramouche .
“ 然后 听 到 我 , ” 说 斯卡拉姆奇 .

“那就听我说，”斯卡拉姆奇说道。

“ [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] ['wɪðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] . ”
“ But , by the way , you have not told me whither you are journeying . ”
“ 但 , 经过 这 方式 , 你 有 不是 讲述 我 往哪里去 你 是 旅程 . ”

“不过，对了，你还没告诉我你要去哪里。”

“ ['nəʊweə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , ” ['hɑːləkwɪn] [rɪ'plaɪd] .

“	Nowhere	in	particular	,	”	Harlequin	replied	.
”	无处	在	特别的	,	”	丑角	回复	.

“没有特别的地方，”哈莱昆回答道。

“ [ai][gəʊ] [weə(r)] [əd'ventʃə(r)] [kɔːlz] . ”

“	I	go	where	adventure	calls	.	”
”	我	去	在哪里	冒险	呼叫	.	”

“哪里有冒险，我就去哪里。”

“ [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]['træv(ə)l][ɪn]['betə(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][maɪn] , ” [lɑːft] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ]

“	Then	you	could	not	travel	in	better	company	than	mine	,	”	laughed	Scaramouche
”	然后	你	可以	不是	旅行	在	更好的	公司	比	矿	,	”	笑了	斯卡拉姆奇

.

:

.

“那么，你不可能找到比我更好的旅伴了，”斯卡拉姆奇笑着说。

“ [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] ['bækəs] !

“	For	,	by	Bacchus	!
”	为了	,	经过	巴克斯	!

“因为，以巴克斯的名义！

— [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst]['djuːli] ['ɒnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːlɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] — [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet]

—	whom	we	must	duly	honour	at	the	earliest	opportunity	—	I	have	never	yet
—	谁	我们	必须	正式地	荣誉	在	这	最早	机会	—	我	有	绝不	然而

[faʊnd] [əd'ventʃə(r)] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] . ”

found	adventure	far	from	where	I	was	.	”
成立	冒险	远的	从	在哪里	我	曾是	.	”

——我们必须尽早给予他们应有的尊重——我至今还没有发现远离我所在之处的冒险。”

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][plæn] , [sɜː(r)] ? ”

“	But	your	plan	,	sir	?	”
”	但	你的	计划	,	先生	?	”

“但是您的计划是什么，先生？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

“	It	is	simple	enough	.
”	它	是	简单的	足够的	.

“这很简单。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] [nɒt]['əʊnli][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][baɪ] [prə'feʃn] .

You	must	know	that	I	am	a	musician	not	only	by	nature	,	but	by	profession	.
你	必须	知道	那	我	是	一个	音乐家	不是	仅有的	经过	自然	,	但	经过	职业	.

你应该知道，我不仅天生是个音乐家，而且也是个职业音乐家。

[maɪ] [ˌmændə'lɪn] [ɪz][maɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] . ”

My	mandoline	is	my	means	of	livelihood	.	”
我的	曼陀林	是	我的	方法	的	生计	.	”

我的曼陀林是我的谋生工具。

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .

“	Then	you	should	be	a	rich	man	,	”	said	Harlequin	.
”	然后	你	应该	是	一个	富有的	男人	,	”	说	丑角	.

“那你应该是个富翁了，”哈莱昆说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .

“	Thank	you	,	”	said	Scaramouche	.
”	感谢	你	,	”	说	斯卡拉姆奇	.

“谢谢，”斯卡拉姆奇说道。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] .

“	You	certainly	have	a	very	pretty	way	of	putting	things	.
”	你	当然	有	一个	非常	漂亮的	方式	的	推杆	事物	.

“你表达事情的方式确实很优美。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] [ɪn'diːd] ; [neɪ] ,

As	you	say	,	I	should	be	a	rich	man	,	a	very	rich	man	indeed	;	nay	,
作为	你	说	,	我	应该	是	一个	富有的	男人	,	一个	非常	富有的	男人	的确	;	不	,

照你这么说，我应该是个富翁，一个非常富有的人；不，

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	richest	man	in	the	world	.
这	最富有的	男人	在	这	世界	.

世界首富。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gɪft] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

For	art	is	the	greatest	gift	in	the	world	,	and	music	is	the	greatest	of	the
为了	艺术	是	这	最	礼物	在	这	世界	,	和	音乐	是	这	最	的	这

[aːts] ,

arts	,
艺术	,

艺术是世界上最伟大的礼物，而音乐是艺术中最伟大的。

[ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪtəli] ,

and	,	I	think	I	may	say	it	without	vanity	,	I	am	the	greatest	musician	in	Italy	,
和	,	我	思考	我	可能	说	它	没有	虚荣	,	我	是	这	最	音乐家	在	意大利	,

而且，我想我可以毫不自夸地说，我是意大利最伟大的音乐家。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	therefore	,	of	course	,	in	the	world	.
和	所以	,	的	课程	,	在	这	世界	.

因此，当然也包括世界上的每一个人。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] . . . ” [-]

So	you	see	.	.	.	”	[	24	]
所以	你	看	.	.	.	”	[	-	]

所以你看……”[24]

“ [kwaɪt] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

“	Quite	,	”	said	Harlequin	,	who	knew	nothing	about	art	and	was	impatient	to
“	相当	,	”	说	丑角	,	WHO	知道	没有什么	关于	艺术	和	曾是	不耐烦	到

[lɜːn] [skærəmaʊtʃɪz] [plæn] .

learn	Scaramouche's	plan	.
学习	Scaramouche's	计划	.

“确实如此，”哈莱昆说道，他对艺术一无所知，急切地想知道斯卡拉姆奇的计划。

“ [bʌt; bət] , [ə'læs] ! ” ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [went] [ɒn] ,

“	But	,	alas	!	”	Scaramouche	went	on	,
“	但	,	唉	!	”	斯卡拉姆奇	去	在	,

“但是，唉！”斯卡拉姆奇继续说道，

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] .

“	there	are	so	few	people	who	can	appreciate	music	for	its	own	sake	.
“	那里	是	所以	很少	人们	WHO	能	欣赏	音乐	为了	它是	自己的	清酒	.

“能够真正欣赏音乐本身的人太少了。”

[weər'evə(r)] [ai] [pleɪ] ,

Wherever	I	play	,
无论	我	玩	,

无论我在哪里比赛，

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] ['tævən] [ɔ:(r)][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]

whether	in	the	humblest	tavern	or	the	most	magnificent	palace	—	and	I	am
无论	在	这	最谦逊的	酒馆	或者	这	最多	壮丽	宫殿	—	和	我	是

['i:kwəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn]['aɪðə(r)] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

equally	at	home	in	either	—	it	is	the	same	thing	.
同样地	在	家	在	任何一个	—	它	是	这	相同的	事物	.

无论是在最简陋的酒馆还是最宏伟的宫殿——无论在哪，我都同样感到自在——都是一样的。

- [ju:; jʊ] [pleɪ] ['bju:tɪfli] , ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] , - [ðeɪ] [seɪ] ,

'	You	play	beautifully	,	Scaramouche	,	'	they	say	,
-	你	玩	非常漂亮	,	斯卡拉姆奇	,	-	他们	说	,

“你弹得真棒，斯卡拉姆奇，”他们说。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [sɪŋ] [ɔ:(r)] [dɑ:ns] [æz; əz] [wel] !

'	but	what	a	pity	you	do	not	sing	or	dance	as	well	!
-	但	什么	一个	遗憾	你	做	不是	唱歌	或者	舞蹈	作为	出色地	!

“可惜你唱歌跳舞都不太好！”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'mju:zɪŋ] .

It	would	be	so	much	more	amusing	.
它	会	是	所以	很多	更多的	有趣	.

那样会更有趣。

- [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ai] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒg] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [laɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] .

'	But	,	unfortunately	,	I	sing	like	a	frog	and	dance	like	an	elephant	.
-	但	,	很遗憾	,	我	唱歌	喜欢	一个	青蛙	和	舞蹈	喜欢	一个	大象	.

“但是，很不幸，我唱歌像青蛙，跳舞像大象。”

[pə'hæps] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] , ['hɑ:ləkwɪn] ? ”

Perhaps	you	can	sing	,	Harlequin	?	”
也许	你	能	唱歌	,	丑角	?	”

哈莱昆，你或许会唱歌?

“ [nɒt] ['veri] [wel] , ” [sed] ['hɑ:ləkwɪn] .

“	Not	very	well	,	”	said	Harlequin	.
“	不是	非常	出色地	,	”	说	丑角	.

“不太好，”哈莱昆说。

“ [wɒt] [wʌn] ['kænɒt] [du:; də] ['veri] [wel] , [ɪz] [nɒt] [wɜ:θ] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [rɪ'plaɪd] ['skærəmu:tʃ, -mautʃ]

“	What	one	cannot	do	very	well	,	is	not	worth	doing	at	all	,	”	replied	Scaramouche
“	什么	一	不能	做	非常	出色地	,	是	不是	值得	正在做	在	全部	,	”	回复	斯卡拉姆奇

[sen'tenʃəsli] .

sententiously	.
义正言辞地	.

“一个人做不好的事情，根本不值得去做。”斯卡拉姆奇意味深长地回答道。

“ [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:θ] ['du:ɪŋ] .

“	But	your	dancing	is	certainly	worth	doing	.
“	但	你的	跳舞	是	当然	值得	正在做	.

但你的舞蹈确实值得一跳。

[wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɑ:ns] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɜ:n] [nɒt] [twaɪs] ,

With	me	to	play	and	you	to	dance	,	we	shall	earn	not	twice	,
和	我	到	玩	和	你	到	舞蹈	,	我们	将	赚	不是	两次	,

有我陪你玩，你陪我跳舞，我们就能赚到不止一份。

[bʌt; bət][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ɜ:n] [ə'ləʊn] .

but	ten	times	as	much	as	I	could	earn	alone	.
但	十	时代	作为	很多	作为	我	可以	赚	独自的	.

但比我独自一人能赚的要多十倍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][gəʊld] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , ['sɪlvə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔpəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

It	will	be	gold	instead	of	silver	,	silver	instead	of	coppers	,	and	we	shall
它	将要	是	金子	反而	的	银	,	银	反而	的	铜	,	和	我们	将

[meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] .

make	our	fortunes	.
制作	我们的	财富	.

我们会得到黄金而不是白银，白银而不是铜币，我们将发家致富。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɔːl'redi] ? ”

But	maybe	you	are	rich	already	?	”
但	或许	你	是	富有的	已经	?	”

但也许你已经很富有了?

“ [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , “ [wen] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][nekst] [miːl] ,

“	On	the	contrary	,	”	said	Harlequin	,	“	when	I	have	paid	for	my	next	meal	,
“	在	这	相反	,	”	说	丑角	,	“	什么时候	我	有	有薪酬的	为了	我的	下一个	一顿饭	,

“恰恰相反，”哈莱昆说，“当我付完下一顿饭的钱之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] . ”

I	shall	hardly	have	a	penny	in	my	pocket	.	”
我	将	几乎	有	一个	一分钱	在	我的	口袋	.	”

我口袋里恐怕一分钱都拿不到了。

“ [gʊd] ! ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .

“	Good	!	”	said	Scaramouche	.
“	好的	!	”	说	斯卡拉姆奇	.

“好！”斯卡拉姆奇说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [dɑːns] [-]

“	You	will	dance	[	25	]
“	你	将要	舞蹈	[	-	]

“你会跳舞[25]

[ɔːl][ðə; ðɪ]['betə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

all	the	better	if	your	supper	depends	on	it	.
全部	这	更好的	如果	你的	晚餐	取决于	在	它	.

如果你的晚餐就取决于此，那就更好了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ? ”

Are	you	ready	to	start	?	”
是	你	准备好	到	开始	?	”

准备好开始了吗?

“ [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] ?

“	To	make	my	fortune	?
“	到	制作	我的	财富	?

“为了发家致富？”

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

With	all	my	heart	.
和	全部	我的	心	.

我全心全意地。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ? ”

But	where	are	you	going	to	begin	?	”
但	在哪里	是	你	去	到	开始	?	”

但你打算从哪里开始呢?

“ [ɪn] ['venɪs] , ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .

“	In	Venice	,	”	said	Scaramouche	.
“	在	威尼斯	,	”	说	斯卡拉姆奇	.

“在威尼斯，”斯卡拉姆奇说道。

“ ['venɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['fɔ:tʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] .

“	Venice	is	the	place	where	fortunes	are	made	.
”	威尼斯	是	这	地方	在哪里	财富	是	制成	.

“威尼斯是创造财富的地方。”

[waɪ] , [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['prɪnsɪz] ['eniweə(r)] [els] .

Why	,	the	merchants	there	are	richer	than	princes	anywhere	else	.
为什么	,	这	商人	那里	是	更富有	比	王子们	任何地方	别的	.

为什么呢？那里的商人比其他任何地方的王子都富有。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['nevə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] ? ”

Have	you	never	been	there	?	”
有	你	绝不	到过	那里	?	”

你从来没去过那里吗?

“ [ʌn'tɪl] [lɑ:st] [naɪt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ˌaʊt'saɪd] ['bergɑ:mɔ:] , ” ['hɑ:ləkwɪn] [rɪ'plaɪd] .

“	Until	last	night	I	had	never	been	outside	Bergamo	,	”	Harlequin	replied	.
”	直到	最后的	夜晚	我	有	绝不	到过	外部	贝加莫	,	”	丑角	回复	.

“直到昨晚，我从未离开过贝加莫，”哈莱昆回答道。

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ? ” [sed] ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] .

“	You	don't	say	so	?	”	said	Scaramouche	.
”	你	不	说	所以	?	”	说	斯卡拉姆奇	.

“你可真这么说？”斯卡拉姆奇说道。

“ [wel] , [ai] [wɪl] [nɒt] [ɑ:sk][ju:; jʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

“	Well	,	I	will	not	ask	you	why	you	have	left	it	now	.
”	出色地	,	我	将要	不是	问	你	为什么	你	有	左边	它	现在	.

“好吧，我不会问你为什么现在离开了。”

[ai] [əb'zɜ:v] [ju:; jʊ][weə(r)][ə; eɪ][mɑ:sk] . ”

I	observe	you	wear	a	mask	.	”
我	观察	你	穿	一个	面具	.	”

我注意到你戴着口罩。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] ['hɑ:ləkwɪn] , ['fi:lɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] .

“	There	is	a	reason	for	that	,	”	said	Harlequin	,	feeling	rather	a	fine	fellow	.
”	那里	是	一个	原因	为了	那	,	”	说	丑角	,	感觉	相当	一个	美好的	同伴	.

“这是有原因的，”哈莱昆说道，他觉得自己真是个了不起的人。

“ [kwaɪt] [səʊ] .

“	Quite	so	.
”	相当	所以	.

“正是如此。”

[ænd; ənd][fɑ:(r)][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][wʌn] ['dʒentlmən] [tu:; tə][ɑ:sk] [ə'nʌðə(r)] [waɪ] [hi:; hi] [tʃu:z] [tu:; tə]

And	far	be	it	from	one	gentleman	to	ask	another	why	he	chooses	to
和	远的	是	它	从	一	绅士	到	问	其他	为什么	他	选择	到

[gəʊ] [dɪs'gaɪzd] .

go	disguised	.
去	伪装	.

一位绅士怎会去问另一位绅士为什么选择乔装打扮呢?

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ” ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] ['ædɪd] , “ [jɔ:(r); jə(r)][mɑ:sk] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'mɪs]

As	a	matter	of	fact	,	”	Scaramouche	added	,	“	your	mask	will	not	come	amiss
作为	一个	事情	的	事实	,	”	斯卡拉姆奇	额外	,	“	你的	面具	将要	不是	来	错误

[tu:; tə]['aʊə(r)] [wɜ:k] .

to	our	work	.
到	我们的	工作	.

“事实上，”斯卡拉姆什补充道，“你的口罩对我们的工作大有裨益。”

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ['ɔːlweɪz] [ə'piːlz] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

A	touch	of	mystery	always	appeals	—	especially	to	the	women	.
一个	触碰	的	神秘	总是	上诉	—	尤其	到	这	女性	.

神秘感总是很吸引人——尤其对女性而言。

[juː; jʊ][laɪk] ['wɪmɪn] , ['hɑːləkwɪn] ? ”

You	like	women	,	Harlequin	?	”
你	喜欢	女性	,	丑角	?	”

哈莱昆，你喜欢女人吗?

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['prɪti] [lɪps] [ɪn]['bergɑːmɔː] .

“	Why	,	yes	,	”	said	Harlequin	,	thinking	of	certain	pretty	lips	in	Bergamo	.
“	为什么	,	是的	,	”	说	丑角	,	思维	的	肯定	漂亮的	嘴唇	在	贝加莫	.

“是啊，”哈莱昆说道，脑海中浮现出贝加莫某些美丽的嘴唇。

“ [aɪ][dɪd][maɪ'self][wʌns] , ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] , “ [bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ]

“	I	did	myself	once	,	”	said	Scaramouche	,	“	but	nowadays	I	find	them	too	much
“	我	做过	我	一次	,	”	说	斯卡拉姆奇	,	“	但	如今	我	寻找	他们	也	很多

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“我以前也做过一次，”斯卡拉姆奇说，“但现在我觉得做起来太麻烦了。”

[ə; eɪ]['flægən][ɒv; əv] [waɪn] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [teɪst] .

A	flagon	of	wine	is	more	to	my	taste	.
一个	酒壶	的	葡萄酒	是	更多的	到	我的	品尝	.

我更喜欢一壶葡萄酒。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['flægən][ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] — [ʌn'tɪl]

Give	me	comfort	and	a	flagon	of	wine	,	and	I	want	nothing	more	—	until
给	我	舒适	和	一个	酒壶	的	葡萄酒	,	和	我	想	没有什么	更多的	—	直到

[ðə; ði]['flægən][ɪz] ['empti] .

the	flagon	is	empty	.
这	酒壶	是	空的	.

给我舒适和一壶酒，我就别无所求——直到酒壶空了为止。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] .

But	you	are	young	.
但	你	是	年轻的	.

但你还年轻。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['venɪs] . ”

You	will	like	Venice	.	”
你	将要	喜欢	威尼斯	.	”

你会喜欢威尼斯的。

“ [ðen] ['venɪs] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .

“	Then	Venice	be	it	,	”	said	Harlequin	.
“	然后	威尼斯	是	它	,	”	说	丑角	.

“那就去威尼斯吧，”哈莱昆说道。

[æt; ət] - [ɪn]

At	Burattino's	Inn
在	-	客栈

在布拉蒂诺旅馆

[səʊ] ['venɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] [nɒt]['əʊnli] [laɪkt] ['venɪs] , [æz; əz]['skærəmuːtʃ, -mautʃ]

So	Venice	it	was	;	and	Harlequin	not	only	liked	Venice	,	as	Scaramouche
所以	威尼斯	它	曾是	;	和	丑角	不是	仅有的	喜欢	威尼斯	,	作为	斯卡拉姆奇

[hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

had	predicted	,
有	预测	,

于是，他们就去了威尼斯；而哈莱昆不仅喜欢威尼斯，正如斯卡拉姆奇预言的那样，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][məʊst] [əˈstɒnɪʃɪŋ] ['sɪti] .

but	found	it	a	most	astonishing	city	.
但	成立	它	一个	最多	惊人	城市	.

但我发现这是一座非常令人惊叹的城市。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [-]

Having	never	before	been	[	26	]
拥有	绝不	前	到过	[	-	]

以前从未[26]

[ˌaʊt'saɪd] ['bergɑːmɔː] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [siː] .

outside	Bergamo	,	he	had	,	of	course	,	never	seen	the	sea	.
外部	贝加莫	,	他	有	,	的	课程	,	绝不	已见	这	海	.

当然，在贝加莫以外的地方，他从未见过大海。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] ['æktʃuəli] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [siː] ;

And	here	was	a	town	actually	built	on	the	sea	;
和	这里	曾是	一个	镇	实际上	建造	在	这	海	;

这里是一座真正建在海边的城镇；

[weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

where	the	houses	had	their	feet	in	the	water	and	people	went	about	their
在哪里	这	房屋	有	他们的	脚	在	这	水	和	人们	去	关于	他们的

['bɪznəs] [ɪn] [boʊts] .

business	in	boats	.
商业	在	船	.

那里的房屋都建在水里，人们乘船出行。

['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [kept] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [bʊrɑːtiːnoʊ] , [weə(r)] [hiː; hi]

Scaramouche	took	him	to	an	inn	kept	by	a	certain	Burattino	,	where	he
斯卡拉姆奇	采取	他	到	一个	客栈	保留	经过	一个	肯定	布拉蒂诺	,	在哪里	他

[hæd; həd]['ɒf(ə)n] [steɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

had	often	stayed	before	.
有	经常	入住	前	.

斯卡拉姆奇带他去了布拉蒂诺经营的一家旅店，他以前经常住在那里。

“ [bʊrɑːtiːnoʊ][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['rɑːskl] , ” [hiː; hi][təʊld] ['hɑːləkwɪn] ,

“	Burattino	is	a	bit	of	an	old	rascal	,	”	he	told	Harlequin	,
“	布拉蒂诺	是	一个	少量	的	一个	老的	恶棍	,	”	他	讲述	丑角	,

“布拉蒂诺有点像个老顽固，”他告诉《哈莱昆》杂志。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz][bedz][ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪb(ə)l] .

“	but	his	beds	are	soft	and	he	keeps	a	good	table	.
“	但	他的	床	是	柔软的	和	他	保持	一个	好的	桌子	.

“但是他的床很软，而且他餐桌摆设很好。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [meɪk] ['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɪð] [hɪm] .

We	could	not	do	better	than	make	our	headquarters	with	him	.
我们	可以	不是	做	更好的	比	制作	我们的	总部	和	他	.

我们不可能找到比他更好的总部人选了。

['ɔːlsəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] .

Also	,	”	he	added	,	“	he	has	a	very	pretty	daughter	.
还	,	”	他	额外	,	“	他	有	一个	非常	漂亮的	女儿	.

他还补充道：“他还有一个非常漂亮的女儿。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌvaiə'letə] , [ðæt] [ðə; ði]

”	It	was	by	this	daughter	of	Burattino's	,	whose	name	was	Violetta	,	that	the
”	它	曾是	经过	这	女儿	的	-	,	谁	姓名	曾是	维奥莱塔	,	那	这

['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] .

travellers	were	welcomed	.
旅行者	是	欢迎	.

“正是布拉蒂诺的女儿维奥莱塔接待了这些旅行者。”

['skærəmu:tʃ, -mautʃ] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] . [-]

Scaramouche	kissed	her	.	[	27	]
斯卡拉姆奇	亲吻	她	.	[	-	]

斯卡拉姆奇吻了她。[27]

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][naɪs][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

“	Well	,	my	dear	,	”	he	said	,	“	it	is	nice	to	see	you	again	.
“	出色地	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	“	它	是	好的	到	看	你	再次	.

“亲爱的，”他说，“很高兴再次见到你。”

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:'self] ? ”

How	do	you	find	yourself	?	”
如何	做	你	寻找	你自己	?	”

你如何看待自己?

“ ['blu:mɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .

“	Blooming	,	”	said	the	girl	.
“	盛开	,	”	说	这	女孩	.

“盛开了，”女孩说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [plʌmp] , ['rʌdi] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['spɑ:klɪŋ]

And	she	looked	it	,	with	her	plump	,	ruddy	cheeks	and	her	sparkling
和	她	看起来	它	,	和	她	丰满	,	红润	脸颊	和	她	闪闪发光

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她看起来确实如此，脸颊丰满红润，双眼闪闪发光。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [jʌŋ] [frend] ['hɑ:ləkwɪn] , ” [sed] ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] .

“	This	is	my	young	friend	Harlequin	,	”	said	Scaramouche	.
“	这	是	我的	年轻的	朋友	丑角	,	”	说	斯卡拉姆奇	.

“这是我的小朋友哈莱昆，”斯卡拉姆奇说道。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɑ:nsə(r)] . ”

“	He	is	a	famous	dancer	.	”
“	他	是	一个	著名的	舞蹈家	.	”

“他是一位著名的舞蹈家。”

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , [sɜ:(r)] ? ” [sed] [ˌvaiə'letə] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['hɑ:ləkwɪn] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,

“	How	do	you	do	,	sir	?	”	said	Violetta	,	and	offered	Harlequin	her	lips	,
“	如何	做	你	做	,	先生	?	”	说	维奥莱塔	,	和	提供	丑角	她	嘴唇	,

“您好，先生？”薇奥莱塔说着，将嘴唇献给了哈莱昆。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [ɪn][sə'lju:t, sɑ:'lu:te] .

which	he	was	not	slow	in	saluting	.
哪个	他	曾是	不是	慢的	在	敬礼	.

他很快就敬了个礼。

“ [ai] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɪsɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [skærəmaʊtʃɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	like	your	kisses	better	than	Scaramouche's	,	”	she	said	.
“	我	喜欢	你的	吻	更好的	比	Scaramouche's	,	”	她	说	.

“我更喜欢你的吻，而不是斯卡拉姆奇的，”她说。

“ [hi:; hi] ['kɪsɪz] [laɪk] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .

“	He	kisses	like	an	uncle	.
“	他	吻	喜欢	一个	叔叔	.

“他吻人像个叔叔。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] . ”

There	is	something	of	the	lover	in	your	way	.	”
那里	是	某物	的	这	情人	在	你的	方式	.	”

你身上有种恋人的气质。

“ ['nætʃ(ə)rəli] ， ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .
“ Naturally ， ” said Harlequin .
“ 自然 ， ” 说 丑角 .

“当然了，”哈莱昆说道。

[ˌvaiə'letə] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['meri] ['kɜːtsi] .
Violetta made him a merry curtsy .
维奥莱塔 制成 他 一个 欢乐 屈膝礼 .

维奥莱塔愉快地向他行了个屈膝礼。

“ ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] ， ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .
“ Neither of you seems to be wasting much time ， ” said Scaramouche .
“ 两者都不 的 你 似乎 到 是 浪费 很多 时间 ， ” 说 斯卡拉姆奇 .

“你们俩似乎都没浪费多少时间，”斯卡拉姆奇说道。

“ [pleɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tjuːn] , ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] ， ” [sed] [ˌvaiə'letə] .
“ Play us a tune , Scaramouche , ” said Violetta .
“ 玩 我们 一个 调 ， 斯卡拉姆奇 ， ” 说 维奥莱塔 .

“斯卡拉姆奇，给我们弹首曲子吧，”维奥莱塔说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['hɑːləkwɪn] [dɑːns] .
“ I want to see Harlequin dance .
“ 我 想 到 看 丑角 舞蹈 .

“我想看丑角跳舞。”

” [səʊ] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [pleɪd] , [ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] [dɑːnst] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gɜːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] .
” So Scaramouche played , and Harlequin danced , and presently the girl joined in .
” 所以 斯卡拉姆奇 玩 ， 和 丑角 跳舞 ， 和 目前 这 女孩 加入 在 .

于是斯卡拉姆奇弹奏起来，丑角翩翩起舞，不久，女孩也加入了进来。

“ [juː; jʊ] [dɑːns] ['bjuːtɪfli] ， ” ['hɑːləkwɪn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] .
“ You dance beautifully , ” Harlequin told her , when they had stopped .
“ 你 舞蹈 非常漂亮 ， ” 丑角 讲述 她 , 什么时候 他们 有 停止 .

“你跳舞真美，”哈莱昆停下来后对她说。

“ ['nɒns(ə)ns] ， ” [ri'tɔːt] [ˌvaiə'letə] .
“ Nonsense , ” retorted Violetta .
“ 废话 ， ” 反驳 维奥莱塔 .

“胡说！”维奥莱塔反驳道。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['kɒləmbaɪn] .
“ Wait till you see Columbine .
“ 等待 直到 你 看 科伦拜恩 .

“等着瞧科伦拜恩惨案吧。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [dɑːns] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
She is worthy to dance even with you . ”
她 是 值得 到 舞蹈 甚至 和 你 . ”

她甚至有资格和你一起跳舞。

“ [huː] [ɪz] ['kɒləmbaɪn] ?
“ Who is Columbine ?
“ WHO 是 科伦拜恩 ?

“科伦拜恩是谁？”

” ['hɑːləkwɪn] [ɑːskt] .
” Harlequin asked .
” 丑角 问 .

“哈莱昆问道。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˌvaiəˈletə] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

But	before	Violetta	could	tell	him	,	her	father	,
但	前	维奥莱塔	可以	告诉	他	,	她	父亲	,

但还没等薇奥莱塔告诉他，她的父亲就……

[huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈweɪkənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɑːftəˈnuːn] [næp][baɪ] [skærəmaʊtʃɪz] ['mjuːzɪk] , [keɪm]

who	had	been	awakened	from	his	afternoon	nap	by	Scaramouche's	music	,	came
WHO	有	到过	觉醒	从	他的	下午	午睡	经过	Scaramouche's	音乐	,	来了

['bʌslɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

bustling	out	of	the	inn	.
繁华	出去	的	这	客栈	.

被斯卡拉姆奇的音乐吵醒的午睡者，匆匆忙忙地从旅店里走了出来。

[æn; ən] [ɪˈnɔːməs] ['feləʊ] [wɒz; wəz][bʊrɑːtiːnoʊ] ,

An	enormous	fellow	was	Burattino	,
一个	巨大的	同伴	曾是	布拉蒂诺	,

布拉蒂诺是个身材魁梧的人。

[raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪn] - [kɑːsk][ænd; ənd][æz; əz] [red] [ænd; ənd] ['hɑːti] [æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv]

round	as	a	wine	-	cask	and	as	red	and	hearty	as	the	wine	of
圆形的	作为	一个	葡萄酒	-	酒桶	和	作为	红色的	和	爽朗	作为	这	葡萄酒	的

['bɜːgəndi] .

Burgundy	.
勃艮第	.

圆润如酒桶，色泽红润浓郁，如同勃艮第葡萄酒一般。

“ [ai] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	I	guessed	it	was	you	,	Scaramouche	,	”	he	cried	.
“	我	猜对了	它	曾是	你	,	斯卡拉姆奇	,	”	他	哭	.

“我猜就是你，斯卡拉姆奇，”他喊道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] [gesɪŋ] , ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .

“	That	was	easy	guessing	,	”	said	Scaramouche	.
“	那	曾是	简单的	猜测	,	”	说	斯卡拉姆奇	.

“这很容易猜到，”斯卡拉姆奇说道。

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem ˈiː] ['pleɪɪŋ] . ”

“	You	heard	me	playing	.	”
“	你	听到	我	玩耍	.	”

你听到我弹琴了。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ges] [huː] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] , [-]

“	But	I	cannot	guess	who	this	young	man	may	be	,	[	28	]
“	但	我	不能	猜测	WHO	这	年轻的	男人	可能	是	,	[	-	]

“但我猜不出这位年轻人是谁，[28]

[huː] [siːm] [ɒn] [sʌtʃ] ['eksələnt] [tɜːmz] [wɪð] [maɪ]['flɪbətidʒɪbɪt; ˌflɪbəti'dʒɪbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

who	seems	on	such	excellent	terms	with	my	flibbertigibbet	of	a	daughter	.
WHO	似乎	在	这样的	出色的	条款	和	我的	轻浮的	的	一个	女儿	.

他似乎和我那轻浮的女儿关系非常好。

” ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [ˌɪntrəˈdjuːst] ['hɑːləkwɪn] [tuː; tə][bʊrɑːtiːnoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌɪnˈdɔːz] .

”	Scaramouche	introduced	Harlequin	to	Burattino	,	and	then	they	all	went	indoors	.
”	斯卡拉姆奇	介绍	丑角	到	布拉蒂诺	,	和	然后	他们	全部	去	室内	.

“斯卡拉姆奇把哈莱昆介绍给了布拉蒂诺，然后他们都进了屋。”

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [best] [bedz] , [bʊrɑːtiːnoʊ] , ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .

“	We	want	two	of	your	best	beds	,	Burattino	,	”	said	Scaramouche	.
“	我们	想	二	的	你的	最好的	床	,	布拉蒂诺	,	”	说	斯卡拉姆奇	.

“布拉蒂诺，我们要你最好的两张床，”斯卡拉穆什说。

“ [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ][dɪə(r)]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] ;

“	For	as	long	as	you	like	,	my	dear	Scaramouche	,	”	said	the	innkeeper	;
“	为了	作为	长的	作为	你	喜欢	,	我的	亲爱的	斯卡拉姆奇	,	”	说	这	旅店老板	;

“只要你想，我亲爱的斯卡拉姆奇，”旅店老板说；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɪð] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ][ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk][hɪz; ɪz] ['pɑːlə(r)] [wʊd]

for	he	knew	that	with	Scaramouche	there	to	make	music	his	parlour	would
为了	他	知道	那	和	斯卡拉姆奇	那里	到	制作	音乐	他的	客厅	会

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [fʊl] .

always	be	full	.
总是	是	满的	.

因为他知道，有斯卡拉姆奇在，他的客厅里就会总是挤满了人。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] ['hɑːrləkwɪnz] ['wʌndəf(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)] ['kɔːdiəl] [ðæn; ðən]

When	he	learned	of	Harlequin's	wonderful	dancing	he	grew	more	cordial	than
什么时候	他	学习	的	小丑的	精彩的	跳舞	他	生长	更多的	亲切	比

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

当他得知哈莱昆的舞姿精彩绝伦时，他变得比以往任何时候都更加热情友好。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [gests] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪts] [ænd; ənd] [waɪn]

and	hastened	to	set	before	his	guests	the	choicest	of	his	cates	and	wine
和	加快	到	放	前	他的	客人	这	精选	的	他的	猫	和	葡萄酒

.

:
.

他赶紧将最好的猫粮和葡萄酒摆在客人面前。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ;

At	present	there	was	only	one	person	besides	themselves	in	the	parlour	;
在	展示	那里	曾是	仅有的	一	人	除了	他们自己	在	这	客厅	;

目前，除了他们两人之外，客厅里只有一个人；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɜːs(ə)n] [ɪn'diːd] .

but	that	was	a	very	magnificent	person	indeed	.
但	那	曾是	一个	非常	壮丽	人	的确	.

但他确实是一位非常了不起的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] [mæn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] ,

He	was	a	tall	,	gaunt	man	,	dressed	in	a	gorgeous	military	uniform	,
他	曾是	一个	高的	,	瘦削	男人	,	穿着	在	一个	华丽的	军队	制服	,

他身材高瘦，穿着一套华丽的军装。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [spɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [peə(r)][ɒv; əv]

with	a	great	sword	at	his	side	and	an	enormous	pair	of	moustachios
和	一个	伟大的	剑	在	他的	边	和	一个	巨大的	一对	的	胡须

[wɪtʃ] [hiː; hi] [twəːl] [kən'tɪnjʊəli] .

which	he	twirled	continually	.
哪个	他	旋转	持续	.

他腰间佩着一把巨剑，还留着一对巨大的胡须，不停地转动着。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] ,

He	did	not	look	at	all	pleased	to	see	the	newcomers	,
他	做过	不是	看	在	全部	高兴	到	看	这	新来者	,

他看起来一点也不高兴见到这些新来者。

[ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fiəsli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['aɪbraʊz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][fɪt]

and	glared	at	them	fiercely	from	under	eyebrows	which	were	fit
和	怒目而视	在	他们	激烈地	从	在下面	眉毛	哪个	是	合身

[kəm'pænjənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .

companions	to	his	moustachios	.
同伴	到	他的	胡须	.

他从眉毛下狠狠地瞪着他们，他的眉毛与他的胡须相得益彰。

['skærəmu:ʃ, -mautʃ] , [hu:] [hæd; həd] [met] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] , [baʊd] [tu:; tə][hɪm] , [æz; əz] ['hɑ:ləkwɪn] [θɔ:t]

Scaramouche	,	who	had	met	him	before	,	bowed	to	him	,	as	Harlequin	thought
斯卡拉姆奇	,	WHO	有	遇见	他	前	,	鞠躬	到	他	,	作为	丑角	想法

, [ɪn]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] ['mænə(r)] .

,	in	rather	a	mocking	manner	.
,	在	相当	一个	嘲讽	方式	.

斯卡拉姆奇之前见过他，向他鞠了一躬，哈莱昆认为，这鞠躬带有几分嘲讽的意味。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [n'ɒdɪd] ['kɜ:tli] .

The	soldier	nodded	curtly	.
这	士兵	点头	简短地	.

士兵简短地点了点头。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] ? ” ['wɪspəd] ['hɑ:ləkwɪn] .

“	Who	is	that	?	”	whispered	Harlequin	.
“	WHO	是	那	?	”	低声说道	丑角	.

“那是谁？”哈莱昆低声问道。

“ [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['skærəmu:ʃ, -mautʃ] , “ [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['kæptɪn] - .

“	That	,	”	replied	Scaramouche	,	“	is	the	most	illustrious	Captain	Spavente	.
“	那	,	”	回复	斯卡拉姆奇	,	“	是	这	最多	杰出	队长	-	.

“那，”斯卡拉姆奇回答说，“就是最杰出的斯帕文特船长。”

[wɒt] [hi:; hi][ɪz] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .

What	he	is	,	I	have	no	doubt	you	will	find	out	for	yourself	before	long	.
什么	他	是	,	我	有	不	怀疑	你	将要	寻找	出去	为了	你自己	前	长的	.

他究竟是什么样的人，我相信你很快就会自己发现。

['eniweɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][fɑ:(r)] [tu:] ['hʌŋgri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] [naʊ] .

Anyway	,	I	am	far	too	hungry	to	tell	you	about	him	now	.
反正	,	我	是	远的	也	饥饿的	到	告诉	你	关于	他	现在	.

总之，我现在饿得没力气跟你讲他的事了。

” [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['hɑ:ləkwɪn] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

”	He	fell	to	work	upon	his	dinner	,	and	Harlequin	followed	his	example	.
”	他	跌倒	到	工作	之上	他的	晚餐	,	和	丑角	随后	他的	例子	.

他开始埋头吃晚饭，丑角也跟着做了。

“ [ɑ:] ! ” [sed] ['skærəmu:ʃ, -mautʃ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , “ [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] .

“	Ah	!	”	said	Scaramouche	,	when	they	had	finished	,	“	that	was	good	.
“	啊	!	”	说	斯卡拉姆奇	,	什么时候	他们	有	完成的	,	“	那	曾是	好的	.

“啊！”斯卡拉姆奇说，当他们吃完后，“真不错。”

['træmpɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn] [ɪts] [weɪ] .

Tramping	the	roads	is	all	very	well	in	its	way	.
徒步旅行	这	道路	是	全部	非常	出色地	在	它是	方式	.

沿着公路徒步旅行本身也是一种很好的方式。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kəʊzi] [ɪn] , [gʊd] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	there	is	nothing	like	a	cosy	inn	,	good	food	and	drink	,	and	a
但	那里	是	没有什么	喜欢	一个	舒适	客栈	,	好的	食物	和	喝	,	和	一个

['kʌmftəb(ə)l] [bed][tu:; tə] [-]

comfortable	bed	to	[	29	]
舒服的	床	到	[	-	]

但是没有什么比得上舒适的旅馆、美味的食物和饮料以及舒适的床[29]

['fɒləʊ] .
follow .
跟随 .

跟随。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] ['ɪtəli]
Were 是 **it** 它 **not** 不是 **that** 那 **I** 我 **feel** 感觉 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **cruel** 残忍的 **to** 到 **deprive** 剥夺 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **Italy** 意大利
[ɒv; əv][maɪ]['tælənt] ,
of 的 **my** 我的 **talent** 天赋 **,** ,

如果不是因为我觉得剥夺意大利其他地区欣赏我的才华是一种残忍的行为，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . ”
I 我 **should** 应该 **be** 是 **very** 非常 **much** 很多 **inclined** 倾斜 **to** 到 **settle** 定居 **down** 向下 **here** 这里 **for** 为了 **good** 好的 **.** . **”** ”

我非常倾向于在这里定居下来。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['leɪzi] ['feləʊ] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .
“ “ **You** 你 **are** 是 **a** 一个 **lazy** 懒惰的 **fellow** 同伴 **,** , **”** ” **said** 说 **Harlequin** 丑角 **.** .

“你真是个懒家伙，”哈莱昆说道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ “ **Certainly** 当然 **this** 这 **is** 是 **a** 一个 **very** 非常 **excellent** 出色的 **inn** 客栈 **,** , **and** 和 **I** 我 **am** 是 **in** 在 **no** 不 **hurry** 匆忙 **to** 到 **leave** 离开 **it** 它 **.** .

“这的确是一家非常好的旅店，我一点也不急着离开。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [betə] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ðɪ][feə(r)] [ˌvaiə'letə] .
For 为了 **one** 一 **thing** 事物 **I** 我 **look** 看 **forward** 向前 **to** 到 **bettering** 改进 **my** 我的 **acquaintance** 熟人 **with** 和 **the** 这 **fair** 公平的 **Violetta** 维奥莱塔 **.** .

首先，我期待着能更好地了解美丽的维奥莱塔。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
But 但 **I** 我 **also** 还 **look** 看 **forward** 向前 **to** 到 **seeing** 看到 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

但我同样期待看到世界其他地方的风光。

[wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] , ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]
which 哪个 **I** 我 **hope** 希望 **you** 你 **have** 有 **not** 不是 **forgotten** 被遗忘的 **,** , **Scaramouche** 斯卡拉姆奇 **,** , **we** 我们 **are** 是 **to** 到 **conquer** 征服
[tə'geðə(r)] .
together 一起 **.** .

斯卡拉姆奇，我希望你没有忘记，我们要一起征服一切。

” [skærəmaʊtʃɪz] ['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][snɔː(r)] .
” ” **Scaramouche's** Scaramouche's **only** 仅有的 **answer** 回答 **was** 曾是 **a** 一个 **snore** 鼾 **.** .

斯卡拉姆奇唯一的回答就是打鼾。

['prez(ə)ntli] [ˌvaiə'letə] [keɪm] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] .
Presently 目前 **Violetta** 维奥莱塔 **came** 来了 **to** 到 **clear** 清除 **away** 离开 **the** 这 **dishes** 菜肴 **.** .

这时，维奥莱塔过来收拾碗筷。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .
She 她 **laughed** 笑了 **when** 什么时候 **she** 她 **saw** 锯 **Scaramouche** 斯卡拉姆奇 **.** .

她看到斯卡拉姆奇时笑了。

“ [hiː; hi] [meɪks] ['mjuːzɪk]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**He**	**makes**	**music**	**even**	**when**	**he**	**is**	**asleep**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	他	制作	音乐	甚至	什么时候	他	是	睡着了	,	”	她	说	.

“他甚至在睡梦中都会创作音乐，”她说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] , [tuː] , ['hɑːləkwɪn] ?

“	**Are**	**you**	**asleep**	**,**	**too**	**,**	**Harlequin**	**?**
”	是	你	睡着了	,	也	,	丑角	?

“哈莱昆，你也睡着了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɪð] [ðæt] [mɑːsk][ɒv; əv] [jɔːz] . ”

It	**is**	**so**	**hard**	**to**	**tell**	**with**	**that**	**mask**	**of**	**yours**	**.**	**”**
它	是	所以	难的	到	告诉	和	那	面具	的	你的	.	”

戴着你的面具，真难分辨。”

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] !

“	**As**	**if**	**I**	**should**	**close**	**my**	**eyes**	**when**	**there**	**is**	**a**	**chance**	**of**	**looking**	**at**	**you**	**!**
”	作为	如果	我	应该	关闭	我的	眼睛	什么时候	那里	是	一个	机会	的	寻找	在	你	!

“我怎么可能在有机会看到你的时候闭上眼睛呢！”

” [sed] ['hɑːləkwɪn] .

”	**said**	**Harlequin**	**.**
”	说	丑角	.

“哈莱昆说道。”

“ ['flætəri] [ə'gen] , ” [sed] [ˌvaiə'letə] , [ænd; ənd][sæt] [hɜː'self] [ɒn] ['hɑːrləkwɪnz] [niː] .

“	**Flattery**	**again**	**,**	**”**	**said**	**Violetta**	**,**	**and**	**sat**	**herself**	**on**	**Harlequin's**	**knee**	**.**
”	奉承	再次	,	”	说	维奥莱塔	,	和	卫星	她自己	在	小丑的	膝盖	.

“又是奉承，”维奥莱塔说着，坐到了哈莱昆的膝盖上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glɑːns] [tə'wɔːdz] ['kæptɪn] - ,

As	**she**	**did**	**so**	**,**	**she**	**threw**	**a**	**mischievous**	**glance**	**towards**	**Captain**	**Spavente**	**,**
作为	她	做过	所以	,	她	扔	一个	恶作剧	瞥一眼	向	队长	-	,

说着，她还朝斯帕文特船长投去了一个狡黠的眼神。

[huː] [stɪl] [sæt] ['glaʊərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

who	**still**	**sat**	**glowering**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**room**	**.**
WHO	仍然	卫星	忧郁	在	这	其他	边	的	这	房间	.

他仍然怒气冲冲地坐在房间的另一边。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ?

“	**Did**	**you**	**like**	**your**	**dinner**	**?**
”	做过	你	喜欢	你的	晚餐	?

你喜欢你的晚餐吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ai]['nevə(r)][et; eɪt][ə; eɪ]['betə(r)] , ” [kraɪd] ['hɑːləkwɪn] . “

“	**I**	**never**	**ate**	**a**	**better**	**,**	**”**	**cried**	**Harlequin**	**.**	**“**
”	我	绝不	吃	一个	更好的	,	”	哭	丑角	.	“

“我从来没吃过这么好吃的！”哈莱昆喊道。

- [twɒz] [ai] [huː] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌvaiə'letə] .

'	**Twas**	**I**	**who**	**cooked**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Violetta**	**.**
-	那是	我	WHO	煮熟	它	,	”	说	维奥莱塔	.

“是我做的，”维奥莱塔说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”

“	**Have**	**you**	**no**	**reward**	**for**	**me**	**?**	**”**
”	有	你	不	报酬	为了	我	?	”

“你难道没有给我任何报酬吗？”

“ ['əʊnli] ['kɪsɪz] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] .

“	Only	kisses	,	”	said	Harlequin	,	and	gave	her	one	.
”	仅有的	吻	,	”	说	丑角	,	和	给予	她	一	.

“只有吻，”哈莱昆说着，给了她一个吻。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][aɪ] [wɒnt] , ” [sed] [ˌvaɪə'letə] .

“	They	are	all	I	want	,	”	said	Violetta	.
”	他们	是	全部	我	想	,	”	说	维奥莱塔	.

“这就是我想要的一切，”维奥莱塔说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] ,

“	You	shall	have	as	many	as	you	will	take	,	my	dear	,	”	said	Harlequin	,
”	你	将	有	作为	许多	作为	你	将要	拿	,	我的	亲爱的	,	”	说	丑角	,

“你想拿多少就拿多少，亲爱的，”哈莱昆说道。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

and	gave	her	another	.
和	给予	她	其他	.

然后又给了她一个。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - .

This	was	too	much	for	Spavente	.
这	曾是	也	很多	为了	-	.

这对斯帕文特来说太过分了。

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [əʊθ] , [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ,

With	a	tremendous	oath	,	he	rose	from	his	seat	,	and	,
和	一个	巨大的	誓言	,	他	玫瑰	从	他的	座位	,	和	,

他怒吼一声，从座位上站了起来，然后

['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [keɪm] ['straɪdɪŋ]

rattling	his	sword	and	twisting	his	moustachios	faster	than	ever	,	came	striding
嘎嘎作响	他的	剑	和	扭曲	他的	胡须	快点	比	曾经	,	来了	大步走

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

across	the	room	.
穿过	这	房间	.

他挥舞着剑，快速地扭动着胡须，大步穿过房间。

“ [pʊt] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [daʊn] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Put	that	young	lady	down	,	sir	,	”	he	cried	.
”	放	那	年轻的	女士	向下	,	先生	,	”	他	哭	.

“先生，把那位小姐放下来！”他喊道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː'self] [ʌp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

“	You	may	have	observed	,	”	said	Harlequin	,	“	that	she	put	herself	up	of	her
”	你	可能	有	观察到	,	”	说	丑角	,	“	那	她	放	她自己	向上	的	她

[əʊn] [ə'kɔːd] .

own	accord	.
自己的	符合	.

“你可能已经注意到了，”哈莱昆说，“她是自愿站起来的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [-]

I	should	be	[	30	]
我	应该	是	[	-	]

我应该[30]

[glæd][tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm]

glad	to	learn	by	what	authority	you	presume	to	interfere	with	her	freedom
高兴的	到	学习	经过	什么	权威	你	怙	到	干扰	和	她	自由

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	action	.
的	行动	.

很高兴知道你凭什么权力干涉她的行动自由。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [met] [hɪm] .

You	**cannot**	**be**	**her**	**father**	**,**	**for**	**I**	**have**	**met**	**him**	**.**
你	不能	是	她	父亲	,	为了	我	有	遇见	他	.

你不可能成为她的父亲，因为我见过他。

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ?

Perhaps	**you**	**are**	**her**	**grandfather**	**?**
也许	你	是	她	祖父	?

你或许是她的祖父?

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [meɪd] - ['fjʊəriəs] .

"	**This**	**suggestion**	**made**	**Spavente**	**furious**	**.**
"	这	建议	制成	-	狂怒	.

“这个建议让斯帕文特勃然大怒。”

[ɔːl'ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [faɪn] [kləʊðz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bætəd] ['vetərən] ,

Although	**,**	**for**	**all**	**his**	**fine**	**clothes**	**,**	**he**	**was**	**but**	**a**	**battered**	**veteran**	**,**
虽然	,	为了	全部	他的	美好的	衣服	,	他	曾是	但	一个	伤痕累累	老将	,

尽管他衣着考究，但他不过是一位饱经风霜的老兵。

[hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ə'pɪərəns] .

he	**prided**	**himself**	**on**	**his**	**youthful**	**appearance**	**.**
他	自豪	他自己	在	他的	青春	外貌	.

他为自己年轻的外表感到自豪。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] , [sɜː(r)] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	**Do**	**you**	**know**	**to**	**whom**	**you**	**are**	**speaking**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**he**	**shouted**	**.**
“	做	你	知道	到	谁	你	是	请讲	,	先生	?	”	他	喊叫	.

“先生，你知道你在跟谁说话吗？”他喊道。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɑːləkwɪn] , “ [maɪ] ['sliːpi] [frend] [hɪə(r)][dɪd] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**replied**	**Harlequin**	**,**	**“**	**my**	**sleepy**	**friend**	**here**	**did**	**mention**	**your**	**name**	**,**
“	出色地	,	”	回复	丑角	,	“	我的	困	朋友	这里	做过	提到	你的	姓名	,

“嗯，”哈莱昆回答说，“我这位昏昏欲睡的朋友确实提到了你的名字。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌvaiə'letə][ə; eɪ]

but	**such**	**interesting**	**things**	**have**	**happened**	**since**	**”**	**—**	**and**	**he**	**gave**	**Violetta**	**a**
但	这样的	有趣的	事物	有	发生	自从	”	—	和	他	给予	维奥莱塔	一个

[skwiːz] — “ [ðæt] [ai][hæv; həv] [kliːn] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

squeeze	**—**	**“**	**that**	**I**	**have**	**clean**	**forgotten**	**it**	**.**	**”**
挤	—	“	那	我	有	干净的	被遗忘的	它	.	”

但此后发生了许多有趣的事情”——他捏了捏维奥莱塔——“以至于我完全忘记了这件事。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] .

“	**My**	**name**	**is**	**Spavente**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**superbly**	**.**
“	我的	姓名	是	-	,	”	说	这	其他	极好	.

“我的名字叫斯帕文特，”另一个人出色地说道。

“ ['kæptɪn] - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

“	**Captain**	**Spavente**	**,**	**of**	**the**	**army**	**of**	**his**	**Most**	**Glorious**	**Majesty**	**,**	**the**	**King**	**of**
“	队长	-	,	的	这	军队	的	他的	最多	辉煌	威严	,	这	国王	的

[speɪn] .

Spain	**.**
西班牙	.

“西班牙国王陛下麾下的斯帕文特上尉。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [feɪm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [spred] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs]

I	**should**	**have**	**thought**	**that**	**my**	**fame**	**,**	**which**	**has**	**spread**	**to**	**the**	**four**	**corners**
我	应该	有	想法	那	我的	名声	,	哪个	有	传播	到	这	四	角落

[ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

of	**Europe**	**,**
的	欧洲	,

我原以为我的名声已经传遍欧洲各地了，

[wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['mɪzrəbl] [ɪəz] .

would	have	reached	even	your	miserable	ears	.
会	有	达到	甚至	你的	悲惨的	耳朵	.

就算是你这可怜的耳朵也能听到。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][sleɪn][maɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][maɪ] ['hʌndrədz] [ɒn]

For	I	have	slain	my	thousands	on	the	field	of	battle	and	my	hundreds	on
为了	我	有	被杀	我的	数千	在	这	场地	的	战斗	和	我的	数百	在

[ðə; ði] ['djuːəlɪŋ] [graʊnd] .

the	duelling	ground	.
这	决斗	地面	.

因为我在战场上杀死了成千上万的战友，在决斗场上杀死了数百名战士。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [aɪ][bɪd][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [daʊn] .

Now	,	sir	,	you	know	by	what	authority	I	bid	you	put	that	young	lady	down	.
现在	,	先生	,	你	知道	经过	什么	权威	我	出价	你	放	那	年轻的	女士	向下	.

先生，您现在应该知道我凭什么命令您把那位年轻女士放下来。

[baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [prə'tekt] ['ɪnəs(ə)nt]

By	the	authority	of	a	soldier	and	a	gentleman	to	protect	innocent
经过	这	权威	的	一个	士兵	和	一个	绅士	到	保护	清白的

['wʊmənhʊd] [frɒm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . ”

womanhood	from	insult	.	”
女性	从	侮辱	.	”

以一名军人和一位绅士的名义，保护无辜女性免受侮辱。

“ [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , - , ” [sed] [ˌvaiə'letə] .

“	Don't	be	silly	,	Spavente	,	”	said	Violetta	.
“	不	是	愚蠢的	,	-	,	”	说	维奥莱塔	.

“别傻了，斯帕文特，”维奥莱塔说。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] . ”

“	If	I	am	innocent	,	it	is	not	your	fault	.	”
“	如果	我	是	清白的	,	它	是	不是	你的	过错	.	”

“如果我是无辜的，那不是你的错。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , “ [wɒt] [ðen] ? ”

“	And	if	I	refuse	to	put	her	down	,	”	said	Harlequin	,	“	what	then	?	”
“	和	如果	我	拒绝	到	放	她	向下	,	”	说	丑角	,	“	什么	然后	?	”

“如果我拒绝放下她，”哈莱昆说，“那又会怎样呢？”

“ [waɪ] , [ðen] , ” [kraɪd] - ,

“	Why	,	then	,	”	cried	Spavente	,
“	为什么	,	然后	,	”	哭	-	,

“那么，为什么呢？”斯帕文特喊道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['saʊndɪst] ['drʌbɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd]

“	I	shall	be	compelled	to	give	you	the	soundest	drubbing	that	you	ever	had
“	我	将	是	被迫	到	给	你	这	最响亮的	痛击	那	你	曾经	有

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

in	your	life	.
在	你的	生活	.

“我将不得不给你这辈子受过的最痛快的一顿揍。”

[aɪ] [skɔːn] [tuː; tə] [steɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [beɪs] [gɔː(r)][ðə; ði] [sɒːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [bluː]

I	scorn	to	stain	with	your	base	gore	the	sword	which	has	bathed	in	the	bluest
我	轻蔑	到	弄脏	和	你的	根据	血块	这	剑	哪个	有	洗澡	在	这	最蓝的

[blʌd] [ɪn] ['krɪsndəm] ,

blood	in	Christendom	,
血	在	基督教世界	,

我鄙夷用你卑劣的鲜血玷污这把浸透了基督教世界最纯洁鲜血的宝剑。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɪts] [edʒ] ,
but , though you are unworthy of its edge ,
但 , 尽管 你 是 不配 的 它是 边缘 ,

但是，尽管你配不上它的优势，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [məʊst] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [flæt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
you shall make most intimate acquaintance with the flat of it . ”
你 将 制作 最多 亲密的 熟人 和 这 平坦的 的 它 . ”

你将对它的公寓有非常深入的了解。

“ [pə'hæps] [aɪ][hæd; həd] ['betə(r)] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” ['hɑːləkwɪn] [sed] [tuː; tə] [ˌvaɪə'letə] . [-
“ Perhaps I had better put you down , after all , ” Harlequin said to Violetta . [31
“ 也许 我 有 更好的 放 你 向下 , 后 全部 , ” 丑角 说 到 维奥莱塔 . [-
]
]

“或许我还是应该把你放下来，”哈莱昆对维奥莱塔说。[31]

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [kən'temptʃuəsli] .
” she cried contemptuously .
” 她 哭 轻蔑地 .

她轻蔑地喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪnd] - [bæg] ? ”
“ Do you mean to say that you are afraid of that wind - bag ? ”
“ 做 你 意思是 到 说 那 你 是 害怕的 的 那 风 - 包 ? ”

“你是说你怕那个吹牛大王？”

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['wɒriə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , ” ['hɑːləkwɪn] [rɪ'plaɪd] ,
“ He seems to be a very redoubtable warrior , my dear , ” Harlequin replied ,
“ 他 似乎 到 是 一个 非常 令人敬畏的 战士 , 我的 亲爱的 , ” 丑角 回复 ,

“他看起来是一位非常了不起的战士，亲爱的，”哈莱昆回答道。

[æz; əz][hiː; hi][set][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][gɒt][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
as he set her on her feet and got on to his own .
作为 他 放 她 在 她 脚 和 得到 在 到 他的 自己的 .

他把她扶起来，然后自己继续赶路。

[ˌvaɪə'letə] [tɜːnd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] .
Violetta turned angrily away .
维奥莱塔 转向 愤怒地 离开 .

薇奥莱塔生气地转过身去。

“ [ɑː] , [hɑː] ! ” [sed] - , ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn] ['traɪʌmf] .
“ Ah , ha ! ” said Spavente , twirling his moustachios in triumph .
“ 啊 , 哈 ! ” 说 - , 旋转 他的 胡须 在 胜利 .

“啊哈！”斯帕文特得意地说着，一边得意地捻着他的胡子。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] . ”
“ I thought I should soon bring you to a proper frame of mind . ”
“ 我 想法 我 应该 很快 带来 你 到 一个 恰当的 框架 的 头脑 . ”

“我觉得我应该尽快让你冷静下来。”

“ [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .
“ You mentioned a drubbing , ” said Harlequin .
“ 你 提及 一个 痛击 , ” 说 丑角 .

“你刚才提到了惨败，”哈莱昆说道。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] ,
“ If that is an exercise in which you are interested ,
“ 如果 那 是 一个 锻炼 在 哪个 你 是 感兴趣的 ,

“如果你对这项练习感兴趣的话，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .
I have a little thing here which may amuse you .
我 有 一个 小的 事物 这里 哪个 可能 娱乐 你 .

我这里有个小玩意儿，或许能逗你开心。

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɒnd] , [bent] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] ,
” He picked up his wand , bent it almost double ,
” 他 挑选 向上 他的 魔杖 , 弯曲 它 几乎 双倍的 ,

他拿起魔杖，几乎把它弯成了两截，

[ænd; ənd] [let] [wʌn] [end] [gəʊ] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪʃ] .
and let one end go again with a swish .
和 让 一 结尾 去 再次 和 一个 嗖嗖 .

然后让一端再次挥动，发出嗖的一声。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [tɔɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
“ A pretty toy , is it not ?
” 一个 漂亮的 玩具 , 是 它 不是 ?

“这玩具真漂亮，不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] , ['smaɪlɪŋ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” he said , and advanced , smiling , towards the Captain .
” 他 说 , 和 先进的 , 微笑 , 向 这 队长 .

他说着，面带微笑地朝船长走去。

- [stept] [bæk] .
Spavente stepped back .
- 步 后退 .

斯帕文特后退了一步。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [siːmd] [tuː; tə] [druːp]
The colour had left his cheeks , and even his moustachios seemed to droop
这 颜色 有 左边 他的 脸颊 , 和 甚至 他的 胡须 似乎 到 下垂
.
:
.

他双颊苍白，就连胡须也耷拉了下来。

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ! ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ My dear sir ! ” he cried .
“ 我的 亲爱的 先生 ! ” 他 哭 .

“我亲爱的先生！”他喊道。

“ [duː; də][biː; bi] ['keəf(ə)l] .
“ Do be careful .
” 做 是 小心 .

请务必小心。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] . ”
That is a most dangerous thing to play with . ”
那 是 一个 最多 危险的 事物 到 玩 和 . ”

这是非常危险的事情，玩弄它极其危险。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['drʌbiŋ] , ” ['hɑːləkwɪn] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
“ You were talking of drubbings , ” Harlequin began again .
“ 你 是 说 的 惨败 , ” 丑角 开始 再次 .

“你刚才还在说惨败呢，”哈莱昆又开口说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [θruː] ['tʃætərɪŋ]

“	But	you	misunderstood	me	,	”	the	soldier	interrupted	him	,	through	chattering
“	但	你	被误解	我	,	”	这	士兵	中断	他	,	通过	喋喋不休

[tiːθ] , “ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [-]

teeth	,	“	I	assure	[	32	]
牙齿	,	“	我	保证	[	-	]

“但是你误会我的意思了，”士兵打断他，牙齿打颤，“我保证[32]

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] .

you	,	you	quite	misunderstood	me	.
你	,	你	相当	被误解	我	.

你，你完全误会我了。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒestɪŋ] . ”

I	was	only	jesting	.	”
我	曾是	仅有的	开玩笑	.	”

我只是开玩笑而已。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒestə(r)][maɪ'self] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , [ænd; ənd] [wɜːl] [ðə; ði]

“	I	am	something	of	a	jester	myself	,	”	said	Harlequin	,	and	whirled	the
“	我	是	某物	的	一个	小丑	我	,	”	说	丑角	,	和	旋转	这

[wɒnd] [raʊnd] - [hed] ,

wand	round	Spavente's	head	,
魔杖	圆形的	-	头	,

“我本人也算是个小丑，”哈莱昆说着，挥舞着魔杖在斯帕文特的脑袋上转了一圈。

['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [baɪ][ə; eɪ][beə(r)] [ɪntʃ] .

missing	his	nose	by	a	bare	inch	.
丢失的	他的	鼻子	经过	一个	裸	英寸	.

子弹离他的鼻子只差一英寸。

[ˌvaiə'letə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Violetta	clapped	her	hands	.
维奥莱塔	鼓掌	她	双手	.

维奥莱塔拍了拍手。

- [bækt] [ænd; ənd] [bækt] , [ænd; ənd] , [step] [fɔː(r); fə(r)] [step] , ['hɑːləkwɪn] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Spavente	backed	and	backed	,	and	,	step	for	step	,	Harlequin	followed	him	.
-	支持的	和	支持的	,	和	,	步	为了	步	,	丑角	随后	他	.

斯帕文特一步一步地后退，哈莱昆紧随其后。

[wʌns] [ðə; ði] [wɒnd] [dʒʌst] [twiːkt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪə(r)] ,

Once	the	wand	just	tweaked	the	Captain's	ear	,
一次	这	魔杖	只是	调整	这	船长的	耳朵	,

魔杖只是轻轻捏了捏船长的耳朵，

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɔː(r)][æz; əz] [ə'weɪkənd] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] ,

and	he	set	up	such	a	roar	as	awakened	Scaramouche	,
和	他	放	向上	这样的	一个	吼	作为	觉醒	斯卡拉姆奇	,

他发出的咆哮声惊醒了斯卡拉姆奇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈莱昆的冒险(The adventures of Harlequin)
第2/6页

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['piːsfəli] [ə'sliːp] .
who all this time had been peacefully asleep .
WHO 全部 这 时间 有 到过 和平地 睡着了 .

他一直都在安睡。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
“ What is the matter ?
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] .
” he asked , stretching himself and yawning .
” 他 问 , 伸展 他自己 和 打哈欠 .

他伸了个懒腰，打了个哈欠，问道。

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] — [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Oh , I see — the Captain .
” 哦 , 我 看 — 这 队长 .

“哦，我明白了——是船长。”

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm] , ['hɑːləkwɪn] .
I told you you would soon find out about him , Harlequin .
我 讲述 你 你 会 很快 寻找 出去 关于 他 , 丑角 .

我早就告诉过你，你很快就会发现他的真面目，哈莱昆。

” ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [daɪ'vɜːtɪd] , - [meɪd] [ə; eɪ]
” Seeing his tormentor's attention for a moment diverted , Spavente made a
” 看到 他的 - 注意力 为了 一个 片刻 改道 , - 制成 一个
[bəʊlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
bolt for the door .
螺栓 为了 这 门 .

“看到折磨他的人的注意力暂时被转移，斯帕文特便冲向门口。”

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [bentʃ] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
But in his haste he failed to notice a bench which lay across his path .
但 在 他的 匆忙 他 失败的 到 注意 一个 长椅 哪个 躺 穿过 他的 小路 .

但他匆忙之中没有注意到横在他面前的长椅。

['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [went] , [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klætə(r)] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sprɔːld] ,
Over it he went , with a crash and a clatter ; and as he sprawled ,
超过 它 他 去 , 和 一个 碰撞 和 一个 哒 ; 和 作为 他 蔓延 ,
[feɪs] ['daʊnwədz] ,
face downwards ,
脸 向下 ,

他翻了过去，发出砰砰的一声巨响；然后他脸朝下摔倒在地，

['hɑːləkwɪn] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Harlequin , quick as lightning , seized his opportunity .
丑角 , 快的 作为 闪电 , 查获 他的 机会 .

小丑哈莱昆反应快如闪电，抓住了机会。

[swɪʃ] [fel] [ðə; ði] [wɒnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['beləu]

Swish	**fell**	**the**	**wand**	**,**	**and**	**again**	**and**	**yet**	**again**	**,**	**while**	**the**	**Captain**	**bellowed**
嗖嗖	跌倒	这	魔杖	,	和	再次	和	然而	再次	,	尽管	这	队长	咆哮

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ;

for	**mercy**	**;**
为了	怜悯	;

魔杖嗖地一声落下，一下又一下，船长一边大声求饶，一边挥舞着魔杖。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˌvaiə'letə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [-]

till	**at**	**last**	**Violetta**	**,**	**though**	**she**	**[**	**33**	**]**
直到	在	最后的	维奥莱塔	,	尽管	她	[	-	]

直到最后，薇奥莱塔，尽管她[33]

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [plaɪt] .

could	**hardly**	**speak**	**for**	**laughing**	**,**	**took**	**pity**	**on**	**his**	**unhappy**	**plight**	**.**
可以	几乎	说话	为了	笑	,	采取	遗憾	在	他的	不开心	困境	.

他笑得几乎说不出话来，对他的不幸遭遇深感同情。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ['hɑːləkwɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**That**	**is**	**enough**	**,**	**Harlequin**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	那	是	足够的	,	丑角	,	”	她	说	.

“够了，小丑，”她说。

“ [let] [hɪm] [gəʊ] [naʊ] .

“	**Let**	**him**	**go**	**now**	**.**
”	让	他	去	现在	.

“现在就放他走吧。”

” [səʊ] ['hɑːləkwɪn] [steɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['səʊldʒə(r)] [krept] ['blʌbərɪŋ]

”	**So**	**Harlequin**	**stayed**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**crestfallen**	**soldier**	**crept**	**blubbering**
”	所以	丑角	入住	他的	手	,	和	这	垂头丧气	士兵	悄悄地爬	呜咽

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

from	**the**	**room**	**.**
从	这	房间	.

于是哈莱昆停住了手，垂头丧气的士兵呜咽着爬出了房间。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .

“	**That**	**was**	**charming**	**,**	**”**	**said**	**Harlequin**	**.**
”	那	曾是	迷人	,	”	说	丑角	.

“真可爱，”哈莱昆说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɔɪhʊd] . ”

“	**It**	**reminded**	**me**	**of**	**my**	**boyhood**	**.**	**”**
”	它	提醒	我	的	我的	童年	.	”

“这让我想起了我的童年。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['θɜːsti] , ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .

“	**It**	**made**	**me**	**thirsty**	**,**	**”**	**said**	**Scaramouche**	**.**
”	它	制成	我	渴	,	”	说	斯卡拉姆奇	.

“这让我口渴了，”斯卡拉姆奇说道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] !

“	**Such**	**a**	**dust**	**!**
”	这样的	一个	灰尘	!

“真是灰尘啊！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ˌvaiə'letə] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] .

”	**And**	**he**	**sent**	**Violetta**	**for**	**wine**	**.**
”	和	他	发送	维奥莱塔	为了	葡萄酒	.

“然后他派维奥莱塔去买酒。”

- [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ;

Spavente	**did**	**not**	**appear**	**again**	**that**	**evening**	**;**
-	做过	不是	出现	再次	那	晚上	;

当晚斯帕文特没有再次出现；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,

but	**the**	**next**	**day**	**he**	**was**	**back**	**in**	**his**	**accustomed**	**place**	**,**
但	这	下一个	天	他	曾是	后退	在	他的	习惯	地方	,

但第二天他就回到了他惯常的位置。

[ˌentə'teɪnɪŋ] - ['kʌstəməz] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['θræʃɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

entertaining	**Burattino's**	**customers**	**with**	**the**	**story**	**of**	**the**	**terrible**	**thrashing**	**which**	**he**
娱乐	-	顾客	和	这	故事	的	这	糟糕的	猛烈抽打	哪个	他

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['hɑ:ləkwɪn] .

had	**given**	**Harlequin**	**.**
有	给定	丑角	.

他向布拉蒂诺的顾客们讲述了自己如何狠狠教训哈莱昆的故事，以此来娱乐他们。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nəʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wen'evə(r)] ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] , [ɔ:(r)] [ˌvaiə'letə] ,

It	**was**	**to**	**be**	**noted**	**,**	**however**	**,**	**that**	**whenever**	**Scaramouche**	**,**	**or**	**Violetta**	**,**
它	曾是	到	是	著名的	,	然而	,	那	每当	斯卡拉姆奇	,	或者	维奥莱塔	,

然而值得注意的是，每当斯卡拉穆什或维奥莱塔，

[ɔ:(r)] ['hɑ:ləkwɪn] [hɪm'self] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,

or	**Harlequin**	**himself**	**happened**	**to**	**come**	**into**	**the**	**room**	**,**
或者	丑角	他自己	发生	到	来	进入	这	房间	,

或者哈莱昆本人碰巧走进了房间，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] .

he	**was**	**seized**	**with**	**a**	**sudden**	**fit**	**of**	**modesty**	**.**
他	曾是	查获	和	一个	突然	合身	的	谦逊	.

他突然感到一阵羞愧。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɪzə'bɛləz] [ˌentə'teɪnmənt]

The	**Lady**	**Isabella's**	**Entertainment**
这	女士	伊莎贝拉的	娱乐

伊莎贝拉夫人的娱乐

['skærəmu:tʃ, -mautʃ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [tu:; tə] [stɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Scaramouche	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**no**	**hurry**	**to**	**start**	**making**	**that**	**fortune**	**of**	**which**
斯卡拉姆奇	似乎	到	是	在	不	匆忙	到	开始	制作	那	财富	的	哪个

[hi:; hi] [hæd; həd] [tɔ:kt] [səʊ] ['eləkwəntli] [tu:; tə] ['hɑ:ləkwɪn] .

he	**had**	**talked**	**so**	**eloquently**	**to**	**Harlequin**	**.**
他	有	谈话	所以	雄辩地	到	丑角	.

斯卡拉姆奇似乎并不急于开始赚取他曾向哈莱昆滔滔不绝地谈论过的财富。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [tu:; tə] [keə(r)] [tu:; tə] [stɜ:(r)] [fɑ:(r)] [ə'brɔ:d] .

He	**was**	**too**	**comfortable**	**at**	**the**	**inn**	**to**	**care**	**to**	**stir**	**far**	**abroad**	**.**
他	曾是	也	舒服的	在	这	客栈	到	关心	到	搅拌	远的	国外	.

他待在客栈里太舒服了，懒得去远方。

['hɑ:ləkwɪn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ;

Harlequin	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**mind**	**;**
丑角	,	然而	,	做过	不是	头脑	;

然而，丑角并不介意；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [flɜ:rtɪŋ] [wɪð] [ˌvaiə'letə] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

he	**was**	**quite**	**happy**	**flirting**	**with**	**Violetta**	**and**	**poking**	**fun**	**at**	**the**	**Captain**	**.**
他	曾是	相当	快乐的	调情	和	维奥莱塔	和	戳	乐趣	在	这	队长	.

他很乐意和维奥莱塔调情，并取笑船长。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [tuː] ['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['aɪd(ə)l] .

Nevertheless	**,**	**the**	**two**	**artists**	**were**	**not**	**altogether**	**idle**	**.**
尽管如此	,	这	二	艺术家	是	不是	共	闲置的	.

然而，这两位艺术家并非完全无所事事。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] ['pɑːlə(r)] ;

Every	**evening**	**they**	**played**	**and**	**danced**	**for**	**the**	**amusement**	**of**	**the**	**company**	**in**	**the**	**inn**	**parlour**	**;**
每一个	晚上	他们	玩	和	跳舞	为了	这	娱乐	的	这	公司	在	这	客栈	客厅	;

每天晚上，他们都在客栈客厅里唱歌跳舞，逗乐在场的客人；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['venɪs] .

and	**soon**	**the**	**excellence**	**of**	**their**	**performance**	**was**	**the**	**talk**	**of**	**Venice**	**.**
和	很快	这	卓越	的	他们的	表现	曾是	这	讲话	的	威尼斯	.

很快，他们精湛的表演就传遍了威尼斯。

['hɑːləkwɪn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] ; [fəʊk] [flɒkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

Harlequin	**became**	**as**	**famous**	**as**	**Scaramouche**	**;**	**folk**	**flocked**	**to**	**see**	**him**	**,**
丑角	成为	作为	著名的	作为	斯卡拉姆奇	;	民间	成群结队的	到	看	他	,

小丑哈莱昆的名气堪比斯卡拉穆奇；人们蜂拥而至观看他的表演。

[ænd; ənd][bʊrɑːtiːnoʊ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][fæt][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

and	**Burattino**	**rubbed**	**his**	**fat**	**hands**	**with**	**delight**	**.**
和	布拉蒂诺	摩擦	他的	胖的	双手	和	喜	.

布拉蒂诺高兴地搓着他那双肥胖的手。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [pliːzd] [ɪk'sept] - ,

Every	**one**	**was**	**pleased**	**except**	**Spavente**	**,**
每一个	一	曾是	高兴	除了	-	,

除了斯帕文特之外，大家都很高兴。

[tuː; tə] [huːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praʊəs] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [wen] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːnsə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] .

to	**whose**	**tales**	**of**	**his**	**own**	**prowess**	**no**	**one**	**would**	**listen**	**when**	**the**	**musician**	**and**	**the**	**dancer**	**were**	**at**	**work**	**.**
到	谁	故事	的	他的	自己的	能力	不	一	会	听	什么时候	这	音乐家	和	这	舞蹈家	是	在	工作	.

当乐师和舞者在工作时，没有人会听他吹嘘自己的功力。

[hiː; hi] [heit] ['hɑːləkwɪn] , [-]

He	**hated**	**Harlequin**	**,**	**[**	**34**	**]**
他	憎恨	丑角	,	[	-	]

他讨厌丑角[34]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [vau] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][hɪm] .

which	**was**	**not**	**surprising**	**,**	**and**	**vowed**	**to**	**be**	**revenged**	**on**	**him**	**.**
哪个	曾是	不是	奇怪	,	和	发誓	到	是	复仇	在	他	.

这毫不令人意外，她发誓要向他复仇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] .

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**invitations**	**began**	**to**	**come**	**from**	**the**	**rich**	**merchants**	**.**
它	曾是	不是	长的	前	邀请函	开始	到	来	从	这	富有的	商人	.

不久之后，富商们就开始发出邀请。

[ðen] ['hɑːləkwɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] ,

Then	**Harlequin**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**indeed**	**on**	**the**	**high**	**road**	**to**	**fortune**	**,**
然后	丑角	想法	那	他	曾是	的确	在	这	高的	路	到	财富	,

这时，哈莱昆心想，他的确走上了通往财富的康庄大道。

[bʌt; bət]['skærəmu:ʧ, -mauʧ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

but	**Scaramouche**	**said**	**it**	**was**	**only**	**a**	**beginning**	**.**
但	斯卡拉姆奇	说	它	曾是	仅有的	一个	开始	.

但斯卡拉姆奇说，这仅仅是个开始。

“ [ðiːz] ['treɪdzmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ]

“	**These**	**tradesmen**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**have**	**certainly**	**plenty**	**of**	**money**	**,**	**but**	**they**	**know**
“	这些	商人	,	”	他	说	,	“	有	当然	很多	的	钱	,	但	他们	知道

[ɪts]['vælju:] [tu:] [wel] .

its	**value**	**too**	**well**	**.**
它是	价值	也	出色地	.

“这些商人，”他说，“当然有很多钱，但他们也太清楚钱的价值了。”

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['nəublz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][juː 'es] .

Wait	**till**	**the**	**nobles**	**begin**	**to**	**take**	**notice**	**of**	**us**	**.**
等待	直到	这	贵族	开始	到	拿	注意	的	我们	.

等着瞧吧，等贵族们开始注意到我们。

[haʊ'evə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['betə(r)]

However	**poor**	**they**	**may**	**be**	**—**	**and**	**some**	**of**	**them**	**are**	**little**	**better**
然而	贫穷的	他们	可能	是	—	和	一些	的	他们	是	小的	更好的

[ðæn; ðən] ['begəz] — [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][gəʊld][tu:; tə] [flɪŋ] [ə'baʊt] .

than	**beggars**	**—**	**they**	**always**	**seem**	**to**	**have**	**gold**	**to**	**fling**	**about**	**.**
比	乞丐	—	他们	总是	似乎	到	有	金子	到	一扔	关于	.

尽管他们可能很穷——其中一些人甚至比乞丐好不了多少——但他们似乎总能挥霍出金子。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðeɪ] [du:; də] — [laɪk] [dɜ:t] .

And	**fling**	**it**	**about**	**they**	**do**	**—**	**like**	**dirt**	**.**
和	一扔	它	关于	他们	做	—	喜欢	污垢	.

他们像扔垃圾一样把它到处乱扔。

” [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['hɑːləkwɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['spləm] [æz; əz][səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd]

”	**One**	**day**	**he**	**came**	**to**	**Harlequin**	**with**	**his**	**face**	**as**	**solemn**	**as**	**so**	**round**	**and**
”	一	天	他	来了	到	丑角	和	他的	脸	作为	庄严	作为	所以	圆形的	和

['meri] [ə; eɪ] [feɪs] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

merry	**a**	**face**	**was**	**capable**	**of**	**being**	**.**
欢乐	一个	脸	曾是	有能力的	的	存在	.

“有一天，他来到哈莱昆，脸上带着一种与他那圆润快乐的脸庞所能展现的截然不同的严肃表情。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɑːns] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**will**	**have**	**to**	**dance**	**your**	**best**	**to**	**-**	**night**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你	将要	有	到	舞蹈	你的	最好的	到	-	夜晚	,	我的	朋友	,	”	他	说	.

“我的朋友，你今晚一定要跳出你最好的状态。”他说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɪzə'bɛləz] .

“	**We**	**are**	**going**	**to**	**the**	**Lady**	**Isabella's**	**.**
“	我们	是	去	到	这	女士	伊莎贝拉的	.

“我们要去伊莎贝拉夫人那里。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['pæləs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['venɪs] ,

Her	**palace**	**is**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**in**	**Venice**	**,**
她	宫殿	是	一	的	这	最好的	在	威尼斯	,

她的宫殿是威尼斯最精美的宫殿之一。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [eə'res; 'eərəs] — [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ʌpstɑ:t] ['mɜ:rtʃənts] [d'ɔ:təz]

and	**she**	**is**	**the**	**greatest**	**heiress**	**—**	**none**	**of**	**your**	**upstart**	**merchant's**	**daughters**
和	她	是	这	最	女继承人	—	没有任何	的	你的	暴发户	商人的	女儿们

,

,

,

她是最大的继承人——不是你们这些暴发户商人的女儿们。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [blʌd] .

but	a	lady	of	the	most	ancient	blood	.
但	一个	女士	的	这	最多	古老的	血	.

但她是一位拥有最古老血统的女士。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][hæt] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] .

If	I	am	not	very	much	mistaken	,	we	shall	come	home	with	a	hat	full	of	gold	.
如果	我	是	不是	非常	很多	错误	,	我们	将	来	家	和	一个	帽子	满的	的	金子	.

如果我没猜错的话，我们会满载而归。

" [səʊ] ['hɑːləkwɪn] ['præktɪst] [sʌm; səm] [njuː] [ˌpɪru'et] , ['skærəmuːʧ, -mautʃ] [tjuːnd] [hɪz; ɪz] [ˌmændə'lɪn] ,

"	So	Harlequin	practised	some	new	pirouettes	,	Scaramouche	tuned	his	mandoline	,
"	所以	丑角	已实践	一些	新的	旋转	,	斯卡拉姆奇	调谐	他的	曼陀林	,

于是，丑角练习了一些新的旋转动作，斯卡拉姆奇调好了他的曼陀林琴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] .

and	at	the	appointed	hour	they	set	forth	.
和	在	这	任命	小时	他们	放	前进	.

到了约定的时间，他们便出发了。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ˌɪzə'bɛləz] ['pæləs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['niːgrəʊ] ,

On	arriving	at	Isabella's	palace	they	were	received	by	an	immense	negro	,
在	抵达	在	伊莎贝拉的	宫殿	他们	是	已收到	经过	一个	巨大	黑人	,

他们抵达伊莎贝拉的宫殿时，受到一个身材魁梧的黑人的接待。

[klæd][ɪn]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [ænd; ənd][gəʊld] [leɪs] , [huː] [led][ðem; ðəm] [θruː] ['meni] [ə'pɑːtmənts] ,

clad	in	crimson	velvet	and	gold	lace	,	who	led	them	through	many	apartments	,
覆膜	在	赤红	天鹅绒	和	金子	蕾丝	,	WHO	引领	他们	通过	许多	公寓	,

身着深红色天鹅绒和金色蕾丝的女子，带领他们参观了许多公寓，

['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] ['hɑːləkwɪn] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

larger	and	more	magnificent	than	any	that	Harlequin	had	ever	seen	before	,
更大的	和	更多的	壮丽	比	任何	那	丑角	有	曾经	已见	前	,

比哈莱昆以前见过的任何事物都更大、更壮观。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] .

until	they	came	to	the	largest	and	most	magnificent	of	all	.
直到	他们	来了	到	这	最大	和	最多	壮丽	的	全部	.

直到他们来到最大、最壮观的那座。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [rəʊz] - ['kʌləd] [brə'keɪd] [ænd; ənd] ['pæn(ə)ld] [wɪð] [lɒŋ] ['mɪrər]

The	walls	were	hung	with	rose	-	coloured	brocade	and	panelled	with	long	mirrors
这	墙壁	是	悬挂	和	玫瑰	-	有色	锦缎	和	镶板	和	长的	镜子

[ɪn] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli] ['kɑːv(ə)n] [freɪmz] .

in	gilded	and	fantastically	carven	frames	.
在	镀金	和	太棒了	卡文	框架	.

墙上挂着玫瑰色的锦缎，墙上镶嵌着镀金且雕工精美的长镜子。

[ðə; ði] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [reə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] [struːn] [wɪð] [rʌgz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	floors	were	parquetted	with	rare	woods	and	strewn	with	rugs	from	the
这	楼层	是	镶木地板	和	稀有的	树林	和	散落的	和	地毯	从	这

[iːst] .

East	.
东方	.

地板铺设着珍稀木材，并铺着来自东方的地毯。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kænd(ə)ls] [bleiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkændə'lɑːbrə] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [wɪʧ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

A	thousand	candles	blazed	in	the	candelabras	of	crystal	which	hung	from	the
一个	千	蜡烛	燃烧的	在	这	烛台	的	水晶	哪个	悬挂	从	这

['məʊldɪd] ['siːlɪŋ] . [-]

moulded	ceiling	.	[	35	]
模制	天花板	.	[	-	]

一千支蜡烛在悬挂于模制天花板上的水晶烛台上熊熊燃烧。[35]

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [les] ['hænsəm] [ðæn; ðən][ɪts] ['setɪŋ] .

Nor	was	the	company	less	handsome	than	its	setting	.
也不	曾是	这	公司	较少的	英俊的	比	它是	环境	.

这家公司本身也毫不逊色于它所处的环境。

['leɪdɪz] , [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [sɪlks] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] , [sæt][ɔː(r)] [rɪ'klaɪnd] [ɒn] ['gɪldɪd] [tʃeəz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] .

Ladies	,	in	exquisite	silks	and	laces	,	sat	or	reclined	on	gilded	chairs	and	couches	.
女士们	,	在	精美的	帛	和	鞋带	,	卫星	或者	斜倚	在	镀金	椅子	和	沙发	.

身着精美丝绸和蕾丝的女士们，或坐或斜倚在镀金的椅子和沙发上。

['dʒentlmən] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [liːnd]

Gentlemen	,	dressed	in	the	very	latest	fashion	,	stood	before	them	,	or	leaned
先生们	,	穿着	在	这	非常	最新的	时尚	,	站立	前	他们	,	或者	倾斜

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .

confidentially	over	their	shoulders	.
保密	超过	他们的	肩膀	.

身着最新款服装的绅士们站在他们面前，或者自信地俯身在他们身后。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['flʌtə] [ðeə(r)][fænz] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tˈɔɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [snʌf] - ['bɒksɪz] ,

The	ladies	fluttered	their	fans	,	the	gentlemen	toyed	with	their	snuff	-	boxes	,
这	女士们	飘动	他们的	粉丝	,	这	先生们	玩弄	和	他们的	鼻烟	-	盒子	,

女士们挥舞着扇子，男士们把玩着鼻烟盒。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæb(ə)l][ɒv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] ['iːzi] ['lɑːftə(r)] ,

and	there	was	a	babble	of	talk	and	easy	laughter	,
和	那里	曾是	一个	潺潺	的	讲话	和	简单的	笑声	,

周围是一阵嘈杂的交谈声和轻松的笑声。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] [jæp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæmpəd] [ænd; ənd] [bɪ'rɪbənd]

punctuated	at	intervals	by	the	shrill	yapping	of	a	pampered	and	beribboned
标点符号	在	间隔	经过	这	尖锐	喋喋不休	的	一个	娇惯	和	系着丝带

['lɪt(ə)l][læp] - [dɒg] ,

little	lap	-	dog	,
小的	膝	-	狗	,

不时传来一只娇生惯养、系着丝带的小狗尖锐的吠叫声，

[wɪtʃ] [ræn][frɒm; frəm][wʌn] [gruːp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [siːkɪŋ] [swiːt'miːts] [ænd; ənd] [kə'res] .

which	ran	from	one	group	to	another	seeking	sweetmeats	and	caresses	.
哪个	跑	从	一	团体	到	其他	寻求	甜食	和	爱抚	.

它们从一个群体跑到另一个群体，寻找甜食和爱抚。

['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [pə'fɔːmd] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

Harlequin	and	Scaramouche	performed	on	a	platform	at	one	end	of	the
丑角	和	斯卡拉姆奇	执行	在	一个	平台	在	一	结尾	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

小丑和斯卡拉姆奇在房间一端的平台上表演。

[æt; ət][fɜːst] , ['hɑːləkwɪn] [wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv]

At	first	,	Harlequin	was	mortified	to	observe	,	very	little	notice	was	taken	of
在	第一的	,	丑角	曾是	羞愧难当	到	观察	,	非常	小的	注意	曾是	已采取	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

起初，丑角们羞愧地发现，几乎没有人注意到他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [went] [ɒn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

and	the	talking	and	laughter	went	on	undiminished	.
和	这	说	和	笑声	去	在	未减损	.

谈话和笑声丝毫没有减弱。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [swi:t] [streɪnz] [ɒv; əv] [skærəmaʊtʃɪz] [ˌmændə'lɪn] [ænd; ənd]

But	gradually	,	fascinated	by	the	sweet	strains	of	Scaramouche's	mandoline	and
但	逐步地	,	着迷	经过	这	甜的	菌株	的	Scaramouche's	曼陀林	和

[baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['greɪsf(ə)l] [ə'dʒɪlətɪ] ,

by	his	companion's	graceful	agility	,
经过	他的	同伴的	优美	敏捷	,

但渐渐地，他被斯卡拉姆奇曼陀林琴的甜美旋律和同伴优雅敏捷的身姿所吸引，

[ðə; ði] ['frɪvələs] [θrɒŋ] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'tentɪv] ; [ænd; ənd] , [wen]

the	frivolous	throng	grew	more	and	more	silent	and	attentive	;	and	,	when
这	轻浮	人群	生长	更多的	和	更多的	沉默的	和	细心	;	和	,	什么时候

[ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

the	dancing	was	over	,
这	跳舞	曾是	超过	,

喧闹的人群渐渐安静下来，全神贯注地聆听；舞会结束后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [ə'plɔ:z] .

there	was	warm	and	genuine	applause	.
那里	曾是	温暖的	和	真的	掌声	.

现场响起热烈而真挚的掌声。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪ] ['leɪdɪz] [spəʊk] [tu:; tə] ['hɑ:ləkwɪn] , ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,

Several	of	the	dainty	ladies	spoke	to	Harlequin	,	praising	his	skill	,
一些	的	这	纤巧	女士们	辐	到	丑角	,	赞扬	他的	技能	,

几位娇俏的女士与哈莱昆交谈，称赞他的技艺。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['æptnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] .

and	he	delighted	them	with	the	aptness	of	his	replies	.
和	他	高兴极了	他们	和	这	恰当性	的	他的	回复	.

他的回答恰到好处，令他们十分高兴。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑ:skt] [hɪm] [waɪ] [hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ][mɑ:sk] .

One	of	them	asked	him	why	he	wore	a	mask	.
一	的	他们	问	他	为什么	他	穿着	一个	面具	.

其中一人问他为什么戴口罩。

“ [ɑ:] , ['mædəm] !

“	Ah	,	madam	!
“	啊	,	女士	!

“啊，夫人！”

” [hi:; hi] [sed] [mɪ'stɪərɪəsli] , “ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)nz] . ”

”	he	said	mysteriously	,	“	I	have	the	best	of	reasons	.	”
”	他	说	神秘地	,	“	我	有	这	最好的	的	原因	.	”

他神秘兮兮地说：“我有充分的理由。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdɪ] , ['tæpɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fæn] .

“	I	am	sure	you	have	,	”	cried	the	lady	,	tapping	him	with	her	fan	.
“	我	是	当然	你	有	,	”	哭	这	女士	,	窃听	他	和	她	扇子	.

“我相信你肯定有，”那位女士喊道，一边用扇子轻轻拍打着他。

“ [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][mɑ:sk] ,

“	For	I	can	see	your	eyes	in	spite	of	your	mask	,
“	为了	我	能	看	你的	眼睛	在	尽管如此	的	你的	面具	,

“即使戴着口罩，我也能看到你的眼睛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feləʊ] .

and	they	are	the	eyes	of	a	wicked	fellow	.
和	他们	是	这	眼睛	的	一个	邪恶	同伴	.

这是邪恶之人的眼睛。

" [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [glɑːns] .

"	And	out	of	her	own	very	beautiful	eyes	she	shot	him	a	killing	glance	.
"	和	出去	的	她	自己的	非常	美丽的	眼睛	她	射击	他	一个	杀	瞥一眼	.

“她用自己那双美丽的眼睛，狠狠地瞪了他一眼。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [nəʊt] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] [siːn] .

There	was	only	one	note	of	discord	in	this	brilliant	scene	.
那里	曾是	仅有的	一	笔记	的	Discord	在	这	杰出的	场景	.

这精彩的场景中只有一丝瑕疵。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] ,

A	little	apart	from	the	rest	of	the	company	sat	a	lady	who	,
一个	小的	除	从	这	休息	的	这	公司	卫星	一个	女士	WHO	,

与其他人稍远一些的地方坐着一位女士，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hænsə(ə)m] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['rɪtʃli] [drest] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

though	she	was	handsomer	and	more	richly	dressed	than	any	of	the	others	,
尽管	她	曾是	更英俊	和	更多的	丰富	穿着	比	任何	的	这	其他的	,

虽然她比其他人都更漂亮，穿着也更华丽，

[ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['geɪəti] .

showed	no	signs	of	gaiety	.
显示	不	标志	的	欢乐	.

没有表现出任何欢乐的情绪。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪstləsli] , [ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [ə'drest]

She	had	watched	the	dancing	but	listlessly	,	and	when	any	one	addressed
她	有	观看	这	跳舞	但	百无聊赖地	,	和	什么时候	任何	一	已解决

[hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [-]

her	she	[	36	]
她	她	[	-	]

她观看了舞蹈，但兴致索然，当有人和她说话时，她[36]

['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['meləŋkəli] [ɒv; əv] [smaɪlz] ;

answered	with	few	words	and	the	faintest	and	most	melancholy	of	smiles	;
回答	和	很少	字	和	这	最微弱	和	最多	忧郁	的	微笑	;

他只说了几句话，脸上带着一丝淡淡的、忧伤的微笑；

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'freʃmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

nor	would	she	touch	the	delicious	refreshments	which	the	servants	,
也不	会	她	触碰	这	可口的	茶点	哪个	这	仆人	,

她也不肯碰仆人们准备的美味点心。

[klæd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['gɔːdʒəs] ['lɪvəri] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['pɔːtə(r)] ,

clad	in	the	same	gorgeous	livery	of	crimson	and	gold	as	the	negro	porter	,
覆膜	在	这	相同的	华丽的	涂装	的	赤红	和	金子	作为	这	黑人	搬运工	,

他身穿与黑人搬运工一样华丽的深红色和金色制服，

['kærid] [raʊnd] [ɒn] ['sɪlvə(r)] [treɪz] .

carried	round	on	silver	trays	.
携带	圆形的	在	银	托盘	.

用银托盘端送。

[hɜː(r); hə(r)] ['sædnəs] [dɪ'strest] ['hɑːləkwɪn] ,

Her	sadness	distressed	Harlequin	,
她	悲伤	苦恼	丑角	,

她的悲伤令哈莱昆感到难过，

[huː] [kənˈsɪdəd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə; eɪ] ['meri] [pleɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd]

who	considered	the	world	a	merry	place	and	thought	that	every	one	else	should
WHO	经过考虑的	这	世界	一个	欢乐	地方	和	想法	那	每一个	一	别的	应该

[biː; bi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [əˈpɪnjən] .

be	of	the	same	opinion	.
是	的	这	相同的	观点	.

他认为世界是一个快乐的地方，并认为其他人也应该持有同样的观点。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] , ['wɪðə(r)] , [æz; əz]['skærəmuːtʃ, -mautʃ][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

On	the	way	back	to	the	inn	,	whither	,	as	Scaramouche	had	predicted	,
在	这	方式	后退	到	这	客栈	,	往哪里去	,	作为	斯卡拉姆奇	有	预测	,

在返回客栈的路上，正如斯卡拉姆奇预言的那样，他们要去往何处呢?

[ðeɪ] [sped] [wɪð] ['hevɪli] ['leɪdn] [pˈɒkɪts] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

they	sped	with	heavily	laden	pockets	,	he	asked	the	musician	who	she	was	.
他们	加速	和	重度	满载	口袋	,	他	问	这	音乐家	WHO	她	曾是	.

他们口袋里装满了东西，匆匆赶路，他问那位音乐家她是谁。

“ [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] ? ” [kraɪd]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .

“	Why	,	did	you	not	know	?	”	cried	Scaramouche	.
“	为什么	,	做过	你	不是	知道	?	”	哭	斯卡拉姆奇	.

“怎么，你不知道吗？”斯卡拉姆奇喊道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['həʊstəs] , [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ˌɪzə'belə] . ”

“	That	was	our	hostess	,	the	Lady	Isabella	.	”
“	那	曾是	我们的	女主人	,	这	女士	伊莎贝拉	.	”

“那是我们的女主人，伊莎贝拉夫人。”

“ [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ˌɪzə'belə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɑːləkwɪn] .

“	The	Lady	Isabella	!	”	exclaimed	Harlequin	.
“	这	女士	伊莎贝拉	!	”	惊呼	丑角	.

“伊莎贝拉小姐！”哈莱昆惊呼道。

“ [juː; jʊ] [əˈstaʊnd] [ˌem ˈiː] , ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .

“	You	astound	me	,	Scaramouche	.
“	你	震惊	我	,	斯卡拉姆奇	.

“你让我惊叹不已，斯卡拉姆奇。”

[wɒt] [kɔːz] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sædnəs] ?

What	cause	can	she	have	for	sadness	?
什么	原因	能	她	有	为了	悲伤	?

她有什么理由感到悲伤呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [-]

She	is	rich	,	she	is	beautiful	,	[	37	]
她	是	富有的	,	她	是	美丽的	,	[	-	]

她富有，她漂亮，[37]

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [geɪ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [frendz] .

she	has	a	thousand	gay	and	elegant	friends	.
她	有	一个	千	同性恋	和	优雅的	朋友们	.

她有一千个风度翩翩、气质高雅的同性恋朋友。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][səʊ] ['fɔːtʃənət] [biː; bi][sæd] ? ”

Why	should	one	so	fortunate	be	sad	?	”
为什么	应该	一	所以	幸运	是	伤心	?	”

如此幸运的人为何会感到悲伤呢?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , ['hɑːləkwɪn] , ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .

“	You	are	young	,	Harlequin	,	”	said	Scaramouche	.
“	你	是	年轻的	,	丑角	,	”	说	斯卡拉姆奇	.

“你还年轻，丑角，”斯卡拉姆奇说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] , ” [ˈhɑːləkwɪn] [riˈtɔːt] .
“ You have told me that before , ” Harlequin retorted .
“ 你 有 讲述 我 那 前 , ” 丑角 反驳 .

“你以前就跟我说过这话，”哈莱昆反驳道。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ˈkænɒt] [biː; bi][təʊld] [tuː] [ˈɒf(ə)n] , ” [sed] [ˈskærəmuːʃ, -mautʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈpɒmpəs]
“ The truth cannot be told too often , ” said Scaramouche , in his most pompous
“ 这 真相 不能 是 讲述 也 经常 , ” 说 斯卡拉姆奇 , 在 他的 最多 傲慢
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

“真理不该说得太多，”斯卡拉姆奇用他最傲慢的语气说道。

“ [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ And , being young , ” he continued ,
“ 和 , 存在 年轻的 , ” 他 持续 ,

“而且，我还年轻，”他继续说道，

“ [juː; jʊ][æz; əz] [jet] [nəʊ] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪsˈtʃɑːns, -ˈtʃæns] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ˈnaɪðə(r)] [welθ] [nɔː(r)]
“ you as yet know little of those mischances against which neither wealth nor
“ 你 作为 然而 知道 小的 的 那些 意外 反对 哪个 两者都不 财富 也不
[ˈbjuːti] [nɔː(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [prəˈtekʃ(ə)n] . ”
beauty nor friends are any protection . ”
美丽 也不 朋友们 是 任何 保护 . ”

“你对那些财富、美貌和朋友都无法抵御的不幸还知之甚少。”

“ [wɒt] [ˌmɪsˈtʃɑːns] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌɪzəˈbelə] ?
“ What mischance has befallen the Lady Isabella ?
“ 什么 灾难 有 发生 这 女士 伊莎贝拉 ?

伊莎贝拉小姐究竟遭遇了什么不幸?

” [ˈhɑːləkwɪn] [ɑːskt] .
” Harlequin asked .
” 丑角 问 .

“哈莱昆问道。”

“ [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈskærəmuːʃ, -mautʃ] .
“ That I cannot tell you , ” replied Scaramouche .
“ 那 我 不能 告诉 你 , ” 回复 斯卡拉姆奇 .

“我不能告诉你，”斯卡拉姆奇回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ˈvenɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈhæpənz] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ It is some time since I was in Venice , and much happens here in a little
“ 它 是 一些 时间 自从 我 曾是 在 威尼斯 , 和 很多 发生 这里 在 一个 小的
[waɪl] .
while .
尽管 .

“我已经有一段时间没来威尼斯了，而这里短时间内就会发生很多变化。”

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ˌvaiəˈletə] .
Ask your friend Violetta .
问 你的 朋友 维奥莱塔 .

问问你的朋友维奥莱塔。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgɒsɪp] . ” [-]
She always knows all the gossip . ” [38]
她 总是 知道 全部 这 闲话 . ” [-]

她总是知道所有的八卦。”[38]

[səʊ] [ˈhɑːləkwɪn] [ɑːskt] [ˌvaiəˈletə] .
So Harlequin asked Violetta .
所以 丑角 问 维奥莱塔 .

于是哈莱昆问维奥莱塔。

“ [ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɪzə'belə] ！ ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Ah** , **poor** **Isabella** **!** ” **said** **the** **girl** , **heaving** **a** **sigh** **.**
“ 啊 , 贫穷的 伊莎贝拉 ！ ” 说 这 女孩 , 起伏 一个 叹 .

“啊，可怜的伊莎贝拉！”女孩叹了口气说道。

“ [hɜːz] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [hɑːd] [lɒt] .
“ **Hers** **is** **,** **indeed** **,** **a** **hard** **lot** **.**
“ 她的 是 , 的确 , 一个 难的 很多 .

“她的处境确实很艰难。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [kwaɪt] [ðə; ði] ['hæns(ə)m]
She **was** **betrothed** **to** **one** **of** **the** **most** **noble** **and** **quite** **the** **handsomest**
她 曾是 未婚妻 到 一 的 这 最多 高贵 和 相当 这 最英俊的
[jʌŋ] [mæn][ɪn] ['venɪs] .
young **man** **in** **Venice** **.**
年轻的 男人 在 威尼斯 .

她与威尼斯一位出身高贵、相貌英俊的青年订婚了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒɪltɪd][hɜː(r); hə(r)] . ”
And **he** **jilted** **her** **.** **”**
和 他 被抛弃 她 . ”

他抛弃了她。

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ！ ” [kraɪd] ['hɑːləkwɪn] .
“ **The** **scoundrel** **!** **”** **cried** **Harlequin** **.**
“ 这 恶棍 ！ ” 哭 丑角 .

“这个恶棍！”哈莱昆喊道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ？ ”
“ **What** **was** **his** **name** **?** **”**
“ 什么 曾是 他的 姓名 ？ ”

“他叫什么名字？”

“ ['leɪlioʊ] , ” [sed] [ˌvaiə'letə] .
“ **Lelio** **,** **”** **said** **Violetta** **.**
“ 莱利奥 , ” 说 维奥莱塔 .

“莱利奥，”维奥莱塔说道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [mæn] ! ”
“ **Such** **a** **lovely** **young** **man** **!** **”**
“ 这样的 一个 迷人的 年轻的 男人 ！ ”

“多么可爱的小伙子啊！”

“ ['lʌvli] [ɔː(r)][nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hɑːləkwɪn] , “ [ai][kɔːl][hɪm][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] — [tuː; tə][dʒɪlt][səʊ]
“ **Lovely** **or** **not** **,** **”** **answered** **Harlequin** **,** **“** **I** **call** **him** **a** **scoundrel** **—** **to** **jilt** **so**
“ 迷人的 或者 不是 , ” 回答 丑角 , “ 我 称呼 他 一个 恶棍 — 到 被抛弃 所以
['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['leɪdi] . ”
beautiful **a** **lady** **.** **”**
美丽的 一个 女士 . ”

“不管他长得可爱与否，”哈莱昆回答说，“我称他为无赖——竟然抛弃了如此美丽的女士。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ” [sed] [ˌvaiə'letə] .
“ **I** **suppose** **he** **could** **not** **help** **it** **,** **poor** **fellow** **,** **”** **said** **Violetta** **.**
“ 我 认为 他 可以 不是 帮助 它 , 贫穷的 同伴 , ” 说 维奥莱塔 .

“我想他也没办法，可怜的家伙，”维奥莱塔说。

“ [hiː; hi] [sɔː] ['kɒləmbaɪn] . ”
“ **He** **saw** **Columbine** **.** **”**
“ 他 锯 科伦拜恩 . ”

“他目睹了科伦拜恩枪击案。”

“ [huː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['kɒləmbaɪn] ? ” [kraɪd] ['hɑːləkwɪn] .

“	Who	in	the	name	of	my	great	-	grandmother	is	this	Columbine	?	”	cried	Harlequin	.
”	WHO	在	这	姓名	的	我的	伟大的	-	祖母	是	这	科伦拜恩	?	”	哭	丑角	.

“以我曾祖母的名义，这个科伦拜恩是谁？”哈莱昆喊道。

“ [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ,

“	You	mentioned	her	the	day	I	arrived	here	,
”	你	提及	她	这	天	我	到达的	这里	,

“你在我到达这里的那天就提到了她，”

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] . ”

and	I	meant	to	get	you	to	tell	me	about	her	,	but	I	forgot	.	”
和	我	意思是	到	得到	你	到	告诉	我	关于	她	,	但	我	忘了	.	”

我本来想让你跟我说说她的事，但我忘了。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] ['kɒləmbaɪn] [wen] [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ˌvaɪə'letə] .

“	You	won't	forget	Columbine	when	once	you	have	seen	her	,	”	said	Violetta	.
”	你	惯于	忘记	科伦拜恩	什么时候	一次	你	有	已见	她	,	”	说	维奥莱塔	.

“你只要见过她一次，就不会忘记科伦拜恩了，”维奥莱塔说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌvaɪə'letə] [huː] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ðen] . ”

“	It	is	Violetta	who	will	be	forgotten	then	.	”
”	它	是	维奥莱塔	WHO	将要	是	被遗忘的	然后	.	”

“到那时，被遗忘的将是维奥莱塔。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌvaɪə'letə] , ” ['hɑːləkwɪn] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	I	shall	never	forget	my	little	Violetta	,	”	Harlequin	protested	.
”	我	将	绝不	忘记	我的	小的	维奥莱塔	,	”	丑角	抗议	.

“我永远不会忘记我的小维奥莱塔，”哈莱昆抗议道。

“ ['nevə(r)] .

“	Never	.
”	绝不	.

“绝不。

['nevə(r)] .

Never	.
绝不	.

绝不。

['nevə(r)] .

Never	.
绝不	.

绝不。

” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] “ ['nevə(r)] ” [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] [kɪs] .

”	And	after	each	“	Never	”	he	gave	the	girl	a	kiss	.
”	和	后	每个	“	绝不	”	他	给予	这	女孩	一个	吻	.

“每次说‘绝不’之后，他都会亲吻那个女孩。”

[ˌvaɪə'letə] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] .

Violetta	laughed	,	and	shook	her	pretty	head	.
维奥莱塔	笑了	,	和	摇晃	她	漂亮的	头	.

维奥莱塔笑了，摇了摇她漂亮的脑袋。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , ['hɑːləkwɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	are	a	nice	boy	,	Harlequin	,	”	she	said	.
”	你	是	一个	好的	男生	,	丑角	,	”	她	说	.

“你是个好孩子，哈莱昆，”她说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

“	You	mean	what	you	say	,	I	am	sure	.
”	你	意思是	什么	你	说	,	我	是	当然	.

“我相信你言出必行。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [men] .

But	I	know	men	.
但	我	知道	男人	.

但我了解男人。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['leɪlioʊ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met]

I	have	no	doubt	that	Lelio	meant	to	be	faithful	to	Isabella	—	until	he	met
我	有	不	怀疑	那	莱利奥	意思是	到	是	忠实	到	伊莎贝拉	—	直到	他	遇见

['kɒləmbaɪn] . ”

Columbine	.	”
科伦拜恩	.	”

我毫不怀疑莱利奥原本打算忠于伊莎贝拉——直到他遇见了科伦拜恩。

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	What	is	there	so	wonderful	about	her	?
”	什么	是	那里	所以	精彩的	关于	她	?

她到底有什么了不起的地方?

” ['hɑːləkwɪn] [ɪm'peɪʃntli] [ɑːskt] .

”	Harlequin	impatiently	asked	.
”	丑角	不耐烦地	问	.

“哈莱昆不耐烦地问道。”

“ [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , ” [sed] [ˌvaiə'letə] .

“	Her	charm	is	impossible	to	describe	,	”	said	Violetta	.
”	她	魅力	是	不可能的	到	描述	,	”	说	维奥莱塔	.

“她的魅力难以形容,”维奥莱塔说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

“	But	it	is	wonderful	.
”	但	它	是	精彩的	.

但这真是太棒了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][gɜːl] . . . .

She	is	more	like	a	fairy	than	a	mortal	girl	.	.	.	.
她	是	更多的	喜欢	一个	仙女	比	一个	凡人	女孩	.	.	.	.

她与其说是凡人女孩，不如说更像个仙女……

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .

All	the	same	,	I	would	not	be	her	for	a	thousand	crowns	.
全部	这	相同的	,	我	会	不是	是	她	为了	一个	千	皇冠	.

即便给我一千克朗，我也不会成为她。

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] — [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊki]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð]

She	leads	the	most	wretched	of	lives	—	shut	up	all	day	in	a	poky	little	house	with
她	线索	这	最多	可怜	的	生活	—	关闭	向上全部		天	在	一个	慢吞吞	小的	房子	和

[nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [kɜː'mʌdʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðæt]

no	one	to	talk	to	but	her	old	curmudgeon	of	a	father	and	that
不	一	到	讲话	到	但	她	老的	脾气古怪的人	的	一个	父亲	和	那

['fuːlɪʃ] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] . ” [-]

foolish	Pierrot	.	”	[	39	]
愚蠢	小丑	.	”	[	-	]

她过着极其悲惨的生活——整天被关在狭小的房子里，除了她那脾气古怪的老父亲和那个愚蠢的皮埃罗之外，没有人可以说话。”[39]

“ [huː] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ? ” [kraɪd] ['hɑːləkwɪn] .

“	Who	is	her	father	?	”	cried	Harlequin	.
”	WHO	是	她	父亲	?	”	哭	丑角	.

“她的父亲是谁？”哈莱昆喊道。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ? ”
“ And who is Pierrot ? ”
“ 和 WHO 是 小丑 ? ”

“皮埃罗是谁？”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˌvaiə'letə] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['ɪntrəstɪd] .
“ Ah ! ” said Violetta , “ you are beginning to get interested .
“ 啊 ! ” 说 维奥莱塔 , “ 你 是 开始 到 得到 感兴趣的 .

“啊！”维奥莱塔说，“你开始感兴趣了。”

[-] ['fɑːðə(r)][ɪz] [ˌpæntə'luːn] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [ænd; ənd]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
Columbine's father is Pantaloon , the doctor ; and Pierrot is his assistant .
科伦拜恩的 父亲 是 灯笼裤 , 这 医生 ; 和 小丑 是 他的 助手 .

科伦拜恩的父亲是潘塔隆医生；皮埃罗是他的助手。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ;
Though of what assistance he can be I am unable to imagine ;
尽管 的 什么 协助 他 能 是 我 是 无法 到 想象 ;

不过，我实在无法想象他能提供什么帮助；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
for his wits are always in the clouds .
为了 他的 智慧 是 总是 在 这 云 .

因为他的思维总是天马行空。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['kɒləmbaɪn] , [huː] ['əʊnli] [lɑːfs] [æt; ət]
Of course , like every one else , he is in love with Columbine , who only laughs at
的 课程 , 喜欢 每一个 一 别的 , 他 是 在 爱 和 科伦拜恩 , WHO 仅有的 笑声 在
[hɪm] . ”
him . ”
他 . ”

当然，和其他人一样，他也爱上了科伦拜恩，而科伦拜恩却只会嘲笑他。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lɑːf] [æt; ət]['leɪlioʊ] , [tuː] ?
“ Does she laugh at Lelio , too ?
“ 做 她 笑 在 莱利奥 , 也 ?

她也嘲笑莱利奥吗?

” ['hɑːləkwɪn] [ɑːskt] .
” Harlequin asked .
” 丑角 问 .

“哈莱昆问道。”

“ [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]['leɪlioʊ] , ” [sed] [ˌvaiə'letə] .
“ I can't imagine any one laughing at Lelio , ” said Violetta .
“ 我 不能 想象 任何 一 笑 在 莱利奥 , ” 说 维奥莱塔 .

“我无法想象有人会嘲笑莱利奥，”维奥莱塔说。

“ [hiː; hi][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
“ He is far too magnificent .
“ 他 是 远的 也 壮丽 .

“他太出色了。”

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm][ɔː(r)][nɒt][ai] ['kænɒt] [seɪ] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] ,
Whether she loves him or not I cannot say ; but whether she loves him or not ,
无论 她 爱 他 或者 不是 我 不能 说 ; 但 无论 她 爱 他 或者 不是 ,

我无法断定她是否爱他；但无论她是否爱他，

[ˌpæntə'luːn] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪm] . ”
Pantaloon is determined that she should marry him . ”
灯笼裤 是 决定 那 她 应该 结婚 他 . ”

潘塔隆决心要让她嫁给他。

“ [wʊd] [hiː; hi] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ? ” [kraɪd] ['hɑːləkwɪn] .

“	Would	he	marry	her	against	her	will	?	”	cried	Harlequin	.
”	会	他	结婚	她	反对	她	将要	?	”	哭	丑角	.

“他会违背她的意愿娶她吗？”哈莱昆喊道。

“ [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , ” [ˌvaiə'letə] [rɪ'plaɪd] .

“	That	he	would	,	”	Violetta	replied	.
”	那	他	会	,	”	维奥莱塔	回复	.

“他会的，”维奥莱塔回答道。

“ [ˌpæntə'luːn] [ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)][əʊld] ['vɪlən] .

“	Pantaloon	is	a	proper	old	villain	.
”	灯笼裤	是	一个	恰当的	老的	恶棍	.

“潘塔隆是个十足的老恶棍。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'nætʃrəl] ['fɑːðə(r)] ,

He	has	always	been	a	most	unnatural	father	,
他	有	总是	到过	一个	最多	不自然	父亲	,

他一直都是个很不称职的父亲。

['kiːpɪŋ] ['kɒləmbaɪn] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [nʌn] .

keeping	Columbine	as	close	as	though	she	were	a	nun	.
保持	科伦拜恩	作为	关闭	作为	尽管	她	是	一个	尼姑	.

像对待修女一样把科伦拜恩护在身边。

[ænd; ənd] [sɪns] ['leɪlioʊ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

And	since	Lelio	appeared	on	the	scene	he	has	been	worse	than	ever	.
和	自从	莱利奥	出现	在	这	场景	他	有	到过	更糟	比	曾经	.

自从莱利奥出现以来，他的表现比以往任何时候都更糟糕。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

I	suppose	he	is	afraid	she	will	fall	in	love	with	some	one	else	.
我	认为	他	是	害怕的	她	将要	落下	在	爱	和	一些	一	别的	.

我猜他是害怕她会爱上别人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['nəʊblmən]

Of	course	it	would	be	a	fine	thing	for	him	to	get	a	rich	nobleman
的	课程	它	会	是	一个	美好的	事物	为了	他	到	得到	一个	富有的	贵族

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

for	a	son	-	in	-	law	.
为了	一个	儿子	-	在	-	法律	.

当然，如果他能娶一位富有的贵族做女婿，那将是一件非常好的事。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][pɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	would	be	able	to	shut	up	his	books	,	and	pour	his	physic	into	the
他	会	是	有能力的	到	关闭	向上	他的	图书	,	和	倒	他的	物理学	进入	这

['gʌtə(r)] ,

gutter	,
排水沟	,

他可以合上书本，把他的药水倒进阴沟里。

[wɪtʃ] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

which	,	I	dare	say	,	would	be	the	best	place	for	it	.	”
哪个	,	我	敢	说	,	会	是	这	最好的	地方	为了	它	.	”

我敢说，那里将是它最好的归宿。

“ [dʌz] [hiː; hi]['nevə(r)] [let] ['kɒləmbaɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? ” [ɑːskt] ['hɑːləkwɪn] .

“	Does	he	never	let	Columbine	out	of	the	house	?	”	asked	Harlequin	.
”	做	他	绝不	让	科伦拜恩	出去	的	这	房子	?	”	问	丑角	.

“他难道从来不让科伦拜恩出门吗？”哈莱昆问道。

“ ['nevə(r)][bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmpəni] .

“	Never	but	in	his	own	company	.
”	绝不	但	在	他的	自己的	公司	.

“只有在他自己独处的时候才会这样。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] .

Sometimes	he	takes	her	for	a	little	walk	.
有时	他	需要	她	为了	一个	小的	走	.

有时他会带她出去散散步。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [els] [grəʊ] [fæt] , [ænd; ənd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

I	suppose	he	is	afraid	that	she	would	else	grow	fat	,	and	lose	her	beauty	.
我	认为	他	是	害怕的	那	她	会	别的	生长	胖的	,	和	失去	她	美丽	.

我想他是怕她会变胖，失去美貌。

[ðeɪ] [pɑːs] [ðɪs] [weɪ] [ə'keɪʒnəli] ,

They	pass	this	way	occasionally	,
他们	经过	这	方式	偶尔	,

他们偶尔会经过这里。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [haʊs] [ɪz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [æt; ət]

for	their	house	is	only	at	the	end	of	the	street	—	the	little	white	house	at
为了	他们的	房子	是	仅有的	在	这	结尾	的	这	街道	—	这	小的	白色的	房子	在

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] . ” [-]

the	corner	.	”	[	40	]
这	角落	.	”	[	-	]

因为他们的房子就在街的尽头——街角的小白房子。”[40]

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒləmbaɪn] ! ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .

“	Poor	Columbine	!	”	said	Harlequin	.
”	贫穷的	科伦拜恩	!	”	说	丑角	.

“可怜的科伦拜恩！”哈莱昆说道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːləkwɪn] , ” [sed] [ˌvaɪə'letə] , “ [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [siːz] ['kɒləmbaɪn] !

“	Poor	Harlequin	,	”	said	Violetta	,	“	if	ever	he	sees	Columbine	!
”	贫穷的	丑角	,	”	说	维奥莱塔	,	”	如果	曾经	他	看到	科伦拜恩	!

“可怜的哈莱昆，”维奥莱塔说，“如果他见到科伦拜恩的话！”

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌvaɪə'letə] !

And	poor	Violetta	!
和	贫穷的	维奥莱塔	!

可怜的维奥莱塔!

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] .

I	must	make	the	most	of	you	while	I	still	have	you	.
我	必须	制作	这	最多	的	你	尽管	我	仍然	有	你	.

我必须趁还能拥有你的时候好好珍惜你。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

”	And	she	flung	her	arms	round	his	neck	.
”	和	她	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	.

“然后她一把搂住了他的脖子。”

[haʊ] ['hɑːləkwɪn] [fɜːst] [sɔː] ['kɒləmbaɪn]

How	Harlequin	First	Saw	Columbine
如何	丑角	第一的	锯	科伦拜恩

丑角第一次见到科伦拜恩事件

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [waɪl] ['hɑːləkwɪn] [sæt] ['tʃætɪŋ] [wɪð] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] , [hiː; hi] [hɜːd]

A day or two later , while Harlequin sat chatting with Scaramouche , he heard

一个 天 或者 二 之后 , 尽管 丑角 卫星 聊天 和 斯卡拉姆奇 , 他 听到

[ˌvaiə'letə] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] .

Violetta calling him .

维奥莱塔 呼叫 他 .

一两天后，当哈莱昆和斯卡拉穆什坐着聊天时，他听到维奥莱塔在叫他。

“ ['hɑːləkwɪn] !

“ Harlequin !

” 丑角 !

“丑角！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

” she cried .

” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“ Come here to the window .

” 来 这里 到 这 窗户 .

“到窗边来。”

[kwɪk] ! ”

Quick ! ”

快的 ! ”

快的！ ”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“ What is it ?

” 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

” he asked .

” 他 问 .

他问道。

“ [ˌpæntə'luːn] [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

“ Pantaloon and Columbine are passing .

” 灯笼裤 和 科伦拜恩 是 通过 .

“Pantaloon 和 Columbine 正在通过。”

” ['hɑːləkwɪn] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

” Harlequin hurried to the window .

” 丑角 慌忙 到 这 窗户 .

“丑角急忙走到窗边。”

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , ” [sed] [ˌvaiə'letə] .

“ There they go , ” said Violetta .

” 那里 他们 去 , ” 说 维奥莱塔 .

“他们走了，”维奥莱塔说。

“ ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['lʌvli] ?

“ Isn't she lovely ?

” 不是 她 迷人的 ?

“她是不是很漂亮？ ”

” [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvli] , ['hɑːləkwɪn] [θɔːt] .

” She certainly was very lovely , Harlequin thought .

” 她 当然 曾是 非常 迷人的 , 丑角 想法 .

“她确实非常可爱，”哈莱昆心想。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

He	had	never	seen	any	one	like	her	.
他	有	绝不	已见	任何	一	喜欢	她	.

他从未见过像她这样的人。

[ˌvaiə'letə] [wɒz; wəz] ['prɪti] ; [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz] ['hænsəm] ; [bʌt; bət] ['kɒləmbaɪn] [wɒz; wəz][ə'dɔːrəb(ə)l] .

Violetta	was	pretty	;	Isabella	was	handsome	;	but	Columbine	was	adorable	.
维奥莱塔	曾是	漂亮的	;	伊莎贝拉	曾是	英俊的	;	但	科伦拜恩	曾是	可爱的	.

维奥莱塔很漂亮；伊莎贝拉很英俊；但科伦拜恩很可爱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

There	was	no	other	word	for	her	.
那里	曾是	不	其他	单词	为了	她	.

找不到其他词来形容她了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [prə'pɔːʃənd] ; ['evri] [lɪm] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)]

She	was	rather	small	,	but	perfectly	proportioned	;	every	limb	and	feature
她	曾是	相当	小的	,	但	完美	比例匀称	;	每一个	肢	和	特征

[wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [meɪd] ;

were	most	exquisitely	made	;
是	最多	精美绝伦	制成	;

她个子比较小，但身材比例完美；每一寸肌肤、每一处五官都精致无比；

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][pv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [rəʊz] [ænd; ənd] [kriːm] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

her	complexion	was	of	the	daintiest	rose	and	cream	;	her	hair	,
她	肤色	曾是	的	这	最精致的	玫瑰	和	奶油	;	她	头发	,

她的肤色如玫瑰般娇嫩，呈奶油色；她的头发，

[ə; eɪ] [greɪt] ['gəʊldən] [kɔɪl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hed] , [glint] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

a	great	golden	coil	round	her	beautiful	little	head	,	glinted	in	the	sunshine	.
一个	伟大的	金的	线圈	圆形的	她	美丽的	小的	头	,	闪闪发光	在	这	阳光	.

一圈金色的发带缠绕在她美丽的小脑袋上，在阳光下闪闪发光。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [strɔː] [hæt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt]

Except	for	the	rosebuds	in	her	tiny	straw	hat	,	she	was	dressed	all	in	white
除了	为了	这	玫瑰花蕾	在	她	微小的	稻草	帽子	,	她	曾是	穿着	全部	在	白色的

,

,

,

除了小草帽上的玫瑰花蕾，她全身都穿着白色。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [wɒz; wəz][pv; əv][sʌm; səm] [laɪt] ['gɒsəmə(r)] [stʌf] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt]

and	her	skirt	was	of	some	light	gossamer	stuff	which	seemed	to	float
和	她	裙子	曾是	的	一些	光	游丝	东西	哪个	似乎	到	漂浮

[ɪts]['weərə(r)] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

its	wearer	through	the	air	.
它是	佩戴者	通过	这	空气	.

她的裙子是用轻薄的纱布做的，穿上它，仿佛能让人飘浮在空中。

['hɑːləkwɪn] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌvaiə'letə][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['kɒləmbaɪn] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [tuː; tə]

Harlequin	remembered	that	Violetta	had	said	that	Columbine	would	be	worthy	to
丑角	记得	那	维奥莱塔	有	说	那	科伦拜恩	会	是	值得	到

[dɑːns] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

dance	even	with	him	.
舞蹈	甚至	和	他	.

哈莱昆想起薇奥莱塔曾说过，科伦拜恩甚至有资格和他一起跳舞。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I	should	just	think	she	would	,	”	he	thought	.
“	我	应该	只是	思考	她	会	,	”	他	想法	.

“我猜她肯定会这么做，”他心想。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈklɒdhɒpə(r)] .
“ Why , she would make me look a clodhopper .
“ 为什么 , 她 会 制作 我 看 一个 笨蛋 .

“她会让我看起来像个笨蛋。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlaɪtə(r)] - [ˈfʊtɪd] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][maɪ] [ˈmʌðə(r)] .
She is lighter - footed even than my mother .
她 是 打火机 - 有脚的 甚至 比 我的 母亲 .

她甚至比我母亲还要轻盈。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːdli] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ɔːl] .
She hardly touches the ground at all .
她 几乎 触摸 这 地面 在 全部 .

她几乎不沾地。

” [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]
” Watching her till she was out of sight , he had no eyes for
” 观看 她 直到 她 曾是 出去 的 视线 , 他 有 不 眼睛 为了
[hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .
her companion .
她 伴侣 .

“他目不转睛地盯着她，直到她消失在视线中，完全没有注意到她的同伴。”

[jet] [ˌpæntəˈluːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [-]
Yet Pantaloon , in his own [42]
然而 灯笼裤 , 在 他的 自己的 [-]

然而，潘塔隆在他自己的[42]

[weɪ] , [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈʌgli] [æz; əz][hɪz; ɪz]
way , was well worth looking at , for he was as ugly as his
方式 , 曾是 出色地 值得 寻找 在 , 为了 他 曾是 作为 丑陋的 作为 他的
[ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
daughter was beautiful ,
女儿 曾是 美丽的 ,

确实值得一看，因为他长得丑，而他女儿却很漂亮。

[æz; əz] [ʌnˈgeɪnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgreɪsf(ə)l] .
as ungainly as she was graceful .
作为 笨拙的 作为 她 曾是 优美 .

她既笨拙又优雅。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrʌsti] [ˈdɒktəz] [kləʊk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈspektək(ə)lz][ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [biːk] [ɒv; əv]
Wrapped in his rusty doctor's cloak , with his great spectacles on his great beak of
包装 在 他的 生锈的 医生的 披风 , 和 他的 伟大的 眼镜 在 他的 伟大的 喙 的
[ə; eɪ] [nəʊz] ,
a nose ,
一个 鼻子 ,

他身披锈迹斑斑的医生斗篷，大鼻子上架着一副巨大的眼镜，

[hiː; hi] [stʌmpt] [ˈgaʊtɪli] [əˈlɒŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈhevɪli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈsɪlvə(r)] - [ˈhedɪd]
he stumped goutily along at her side , leaning heavily upon his silver - headed
他 难住了 古伊利 沿着 在 她 边 , 倾斜 重度 之上 他的 银 - 标题
[keɪn] .
cane .
甘蔗 .

他拄着银头拐杖，步履蹒跚地跟在她身边。

“ [wel] , ” [sed] [ˌvaiəˈletə] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Well , ” said Violetta , “ what do you think of her ? ”
“ 出色地 , ” 说 维奥莱塔 , “ 什么 做 你 思考 的 她 ? ”

“嗯，”维奥莱塔说，“你觉得她怎么样？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] ['keələsli] .

“	She	is	quite	a	pretty	little	thing	,	”	said	Harlequin	carelessly	.
”	她	是	相当	一个	漂亮的	小的	事物	,	”	说	丑角	粗心大意	.

“她真是个漂亮的小家伙，”哈莱昆漫不经心地说。

[ˌvaiə'letə] [lɑːft] .

Violetta	laughed	.
维奥莱塔	笑了	.

维奥莱塔笑了。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['hɑːləkwɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][səʊ] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] .

“	My	dear	Harlequin	,	”	she	cried	,	“	you	can't	take	me	in	so	easily	as	that	.
”	我的	亲爱的	丑角	,	”	她	哭	,	“	你	不能	拿	我	在	所以	容易地	作为	那	.

“我亲爱的丑角，”她喊道，“你不能这么轻易地接纳我。”

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

I	saw	the	way	you	looked	at	her	.
我	锯	这	方式	你	看起来	在	她	.

我看到了你看她的眼神。

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l]

”	And	away	she	went	to	her	work	in	the	kitchen	,	humming	a	merry	little
”	和	离开	她	去	到	她	工作	在	这	厨房	,	哼唱	一个	欢乐	小的

[tjuːn] .

tune	.
调	.

“然后她哼着欢快的小曲，就去厨房干活了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn] [viːoʊlɛtəz] ['neɪtʃə(r)] .

There	was	not	a	grain	of	jealousy	in	Violetta's	nature	.
那里	曾是	不是	一个	粮食	的	妒忌	在	维奥莱塔的	自然	.

维奥莱塔的本性中没有一丝嫉妒之心。

[bɪ'saɪdz] , ['hɑːləkwɪn] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði]['əʊnli] [strɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] .

Besides	,	Harlequin	was	by	no	means	the	only	string	to	her	bow	.
除了	,	丑角	曾是	经过	不	方法	这	仅有的	细绳	到	她	弓	.

此外，丑角绝非她唯一的绝招。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [ə'nɔɪd] [wen] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] -

She	was	not	even	annoyed	when	,	that	evening	,	he	forgot	to	kiss	her	good	-
她	曾是	不是	甚至	恼怒	什么时候	,	那	晚上	,	他	忘了	到	吻	她	好的	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

那天晚上，他忘记吻她道晚安，她甚至都没有生气。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kɪs] [ˌvaiə'letə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔː'təʊld] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk]

He	forgot	to	kiss	Violetta	because	,	as	she	had	foretold	,	he	could	think
他	忘了	到	吻	维奥莱塔	因为	,	作为	她	有	预言	,	他	可以	思考

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɒləmbaɪn] .

of	nothing	but	Columbine	.
的	没有什么	但	科伦拜恩	.

他忘记亲吻维奥莱塔，因为正如她预言的那样，他满脑子想的都是科伦拜恩事件。

['skærəmuːtʃ, -mautʃ] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] .

Scaramouche	noticed	his	absent	-	mindedness	.
斯卡拉姆奇	注意到	他的	缺席的	-	心智	.

斯卡拉姆奇注意到了他的心不在焉。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['hɑːləkwɪn] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	is	the	matter	,	Harlequin	?	”	he	said	.
”	什么	是	这	事情	,	丑角	?	”	他	说	.

“哈莱昆，你怎么了？”他问道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] . ”

“	I	believe	you	are	in	love	.	”
”	我	相信	你	是	在	爱	.	”

“我相信你恋爱了。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɑːləkwɪn] ['kwɪkli] .

“	Of	course	I	am	,	”	replied	Harlequin	quickly	.
”	的	课程	我	是	,	”	回复	丑角	迅速地	.

“当然是了，”哈莱昆迅速回答道。

“ [wɪð] [ˌvaiə'letə] . ”

“	With	Violetta	.	”
”	和	维奥莱塔	.	”

“和维奥莱塔一起。”

“ ['rʌbɪʃ] !

“	Rubbish	!
”	垃圾	!

“垃圾！

” ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [riˈtɔːt] .

”	Scaramouche	retorted	.
”	斯卡拉姆奇	反驳	.

斯卡拉姆奇反驳道。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] [wʌn] [lʌvz] [ˌvaiə'letə] .

“	That	isn't	the	way	one	loves	Violetta	.
”	那	不是	这	方式	一	爱	维奥莱塔	.

“爱维奥莱塔不应该是这样的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['siːɪŋ] ['kɒləmbaɪn] . ”

You	have	been	seeing	Columbine	.	”
你	有	到过	看到	科伦拜恩	.	”

你看到的是科伦拜恩事件。

“ [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] ? ” [kraɪd] ['hɑːləkwɪn] .

“	How	on	earth	did	you	guess	?	”	cried	Harlequin	.
”	如何	在	地球	做过	你	猜测	?	”	哭	丑角	.

“你到底是怎么猜到的？”哈莱昆喊道。

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] , ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .

“	I	know	the	symptoms	,	”	said	Scaramouche	.
”	我	知道	这	症状	,	”	说	斯卡拉姆奇	.

“我知道这些症状，”斯卡拉姆什说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌvaiə'letə] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .

“	But	you	would	do	far	better	to	stick	to	Violetta	,	my	dear	fellow	.
”	但	你	会	做	远的	更好的	到	戳	到	维奥莱塔	,	我的	亲爱的	同伴	.

“但是，我亲爱的朋友，你最好还是和维奥莱塔在一起。”

['kɒləmbaɪn] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

Columbine	is	not	for	you	.	”
科伦拜恩	是	不是	为了	你	.	”

科伦拜恩事件不适合你。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] [ə'gen] .

“	Don't	you	make	too	sure	of	that	,	”	said	Harlequin	,	and	fell	to	musing	again	.
”	不	你	制作	也	当然	的	那	,	”	说	丑角	,	和	跌倒	到	沉思	再次	.

“你可别太肯定这一点，”哈莱昆说着，又陷入了沉思。

['skærəmu:tʃ, -mautʃ] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [prɒd]

Scaramouche	went	to	sleep	,	but	presently	he	was	awakened	by	a	prod
斯卡拉姆奇	去	到	睡觉	,	但	目前	他	曾是	觉醒	经过	一个	生产

[frɒm; frəm] ['hɑ:rləkwɪnz] [lɒŋ] ['fɪŋgə(r)] . [-]

from	Harlequin's	long	finger	.	[	43	]
从	小丑的	长的	手指	.	[	-	]

斯卡拉姆奇睡着了，但很快，哈莱昆的长手指戳了他一下，把他弄醒了。[43]

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:nsə(r)] :

“	Listen	to	this	,	Scaramouche	,	”	said	the	dancer	:
“	听	到	这	,	斯卡拉姆奇	,	”	说	这	舞蹈家	:

“听着，斯卡拉姆奇，”舞者说道：

“ [ə; eɪ] ['deɪnti] ['vi:nəs] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [si:]

“	A	dainty	Venus	rising	from	a	sea
“	一个	纤巧	金星	上升	从	一个	海

“一尊娇小的维纳斯从海中升起”

[wɪtʃ] [fəʊmz] [ɪn] ['fə:biləu] [ænd; ənd] [breɪks] [ɪn] [frɪlz] :

Which	foams	in	furbelows	and	breaks	in	frills	:
哪个	泡沫	在	弗贝洛斯	和	休息	在	褶边	:

哪些会在褶边中起泡，哪些会在荷叶边中破裂：

[aɪ'd] ['sɪmpli] [lʌv] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pn] [maɪ] [ni:] . . .

I'd	simply	love	to	take	her	on	my	knee	.	.	.
ID	简单地	爱	到	拿	她	在	我的	膝盖	.	.	.

我真想把她抱到膝上.....

[ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [dɪd] [ju:; jʊ] ? ”

You	didn't	know	I	was	a	poet	,	did	you	?	”
你	没有	知道	我	曾是	一个	诗人	,	做过	你	?	”

你不知道我是个诗人，对吧?

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] .

“	I	am	not	sure	that	I	know	it	now	,	”	replied	Scaramouche	.
“	我	是	不是	当然	那	我	知道	它	现在	,	”	回复	斯卡拉姆奇	.

“我现在也不确定我是否知道了，”斯卡拉姆奇回答道。

“ ['eni] [wei] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['endɪŋ] ? ”

“	Any	way	,	what	is	the	use	of	a	poem	without	an	ending	?	”
“	任何	方式	,	什么	是	这	使用	的	一个	诗	没有	一个	结束	?	”

“话说回来，一首没有结尾的诗有什么用呢？”

“ [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [laɪn] , ” [sed] ['hɑ:ləkwɪn] .

“	I	can't	think	of	the	last	line	,	”	said	Harlequin	.
“	我	不能	思考	的	这	最后的	线	,	”	说	丑角	.

“我想不起最后一句台词了，”哈莱昆说。

“ [ænd; ənd] ['sɪmpli] [heɪt] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] [bɪls] ,

“	And	simply	hate	to	pay	her	washing	bills	,
“	和	简单地	恨	到	支付	她	洗涤	账单	,

“而且我就是不想帮她付洗衣费。”

” ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] ['tʃɑ:ntɪd] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , “ [haʊ] [wʊd] [ðæt] [du:; də] ? ”

”	Scaramouche	chanted	,	after	a	moment's	reflection	,	“	How	would	that	do	?	”
”	斯卡拉姆奇	吟诵	,	后	一个	瞬间	反射	,	“	如何	会	那	做	?	”

斯卡拉姆奇沉思片刻后，高声问道：“那样行吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də] [æt; ət] [ɔ:l] , ” ['hɑ:ləkwɪn] [sed] .

“	It	wouldn't	do	at	all	,	”	Harlequin	said	.
“	它	不会	做	在	全部	,	”	丑角	说	.

“这完全行不通，”哈莱昆说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [beɪs] [əʊld] [mə'tɪəriəlɪst] . ”

“	You	are	a	base	old	materialist	.	”
”	你	是	一个	根据	老的	唯物主义者	.	”

你是个思想落后、思想陈旧的唯物主义者。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .

“	That	is	a	very	comfortable	thing	to	be	,	”	replied	Scaramouche	.
”	那	是	一个	非常	舒服的	事物	到	是	,	”	回复	斯卡拉姆奇	.

“那是一种非常舒服的状态，”斯卡拉姆奇回答道。

“ [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

“	Far	better	than	being	in	love	.
”	远的	更好的	比	存在	在	爱	.

“比恋爱好多了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][bed] .

”	And	he	went	off	to	bed	.
”	和	他	去	离开	到	床	.

然后他就去睡觉了。

['hɑːləkwɪn] [sæt][ʌp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][lɒŋgə(r)] , ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪnz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['endɪŋ]

Harlequin	sat	up	for	some	time	longer	,	racking	his	brains	for	an	ending
丑角	卫星	向上	为了	一些	时间	更长	,	货架	他的	大脑	为了	一个	结束

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] .

to	his	poem	.
到	他的	诗	.

小丑哈莱昆又坐了一会儿，绞尽脑汁地想着如何给他的诗结尾。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz] :

But	all	he	could	think	of	was	:
但	全部	他	可以	思考	的	曾是	:

但他满脑子想的都是：

“ [ænd; ənd] ['sɪmpli] [heɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [pɪlz] ,

“	And	simply	hate	to	take	her	father's	pills	,
”	和	简单地	恨	到	拿	她	父亲的	药片	,

“而且她就是不愿意吃她父亲的药。”

” [wɪtʃ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [skærəmaʊtʃɪz] [sə'dʒestʃən] .

“	which	,	if	anything	,	was	worse	than	Scaramouche's	suggestion	.
”	哪个	,	如果	任何事物	,	曾是	更糟	比	Scaramouche's	建议	.

“如果说有什么区别的话，那就是这比斯卡拉姆奇的建议更糟糕。”

“ [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['pəʊɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [-]

“	Perhaps	I	am	not	a	poet	,	after	all	,	”	he	said	to	[	44	]
”	也许	我	是	不是	一个	诗人	,	后	全部	,	”	他	说	到	[	-	]

“也许我终究不是诗人，”他对[44]说

[hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp'steəz] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə]

himself	,	as	he	lighted	his	candle	and	made	his	way	upstairs	,	hoping	to
他自己	,	作为	他	照明	他的	蜡烛	和	制成	他的	方式	楼上	,	希望	到

[driːm] [ɒv; əv] ['kɒlæmbaɪn] .

dream	of	Columbine	.
梦	的	科伦拜恩	.

他点燃蜡烛，走上楼去，希望能梦见科伦拜恩。

['hɑːləkwɪn] ['vɪzɪts] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

Harlequin	Visits	the	Doctor
丑角	访问	这	医生

小丑去看医生

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Next morning ,
下一个 早晨 ,

第二天早上，

[wen] ['naɪðə(r)]['skæræmuːtʃ, -mautʃ][nɔː(r)][ˌvaiə'letə][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli]
when neither Scaramouche nor Violetta was looking — for he was terribly
什么时候 两者都不 斯卡拉姆奇 也不 维奥莱塔 曾是 寻找 — 为了 他 曾是 可怕
[ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] — ['hɑːləkwɪn] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd]
afraid that they would laugh at him — Harlequin slipped out of the inn and
害怕的 那 他们 会 笑 在 他 — 丑角 滑倒了 出去 的 这 客栈 和
[wɔːkt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - [haʊs] .
walked as far as Pantaloon's house .
步行 作为 远的 作为 - 房子 .

趁着斯卡拉姆奇和维奥莱塔都没注意——因为他非常害怕他们会嘲笑他——哈莱昆溜出了客栈，一直走到潘塔隆家。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] ['sɪtədəl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stɔːm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ It is certainly an unpromising citadel to try to storm , ” he thought ,
“ 它 是 当然 一个 不乐观 堡垒 到 尝试 到 风暴 , ” 他 想法 ,

“这肯定是一座难以攻克的堡垒，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevɪli] ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊz] , [θruː]
as he observed the closed door and the heavily curtained windows , through
作为 他 观察到 这 关闭 门 和 这 重度 帘幕 视窗 , 通过
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他透过紧闭的房门和厚重的窗帘观察着窗外，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['kɒləmbaɪn] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
even if Columbine were behind them ,
甚至 如果 科伦拜恩 是 在后面 他们 ,

即使科伦拜恩事件是他们背后的原因，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
there was not the least chance of catching a glimpse of her .
那里 曾是 不是 这 至少 机会 的 捕捉 一个 一瞥 的 她 .

根本没有一丝机会能见到她。

“ [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [wʌn] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]
“ How on earth does one get into a house into which one has no sort of an
“ 如何 在 地球 做 一 得到 进入 一个 房子 进入 哪个 一 有 不 种类 的 一个
[ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ?
excuse for getting ?
原谅 为了 获得 ?

“一个人究竟是如何进入一栋自己没有任何正当理由的房子里的呢？”

” ['hɑːləkwɪn] [ɑːskt] [hɪm'self] .
” Harlequin asked himself .
” 丑角 问 他自己 .

“哈莱昆自问。”

[ðen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ˌpæntə'luːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
Then he recollected that Pantaloon was a doctor .
然后 他 回忆 那 灯笼裤 曾是 一个 医生 .

然后他想起潘塔隆是一名医生。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][ˌeɪ 'em] !
“ Why , ” he cried , “ what a fool I am !
“ 为什么 , ” 他 哭 , “ 什么 一个 傻子 我 是 !

“哎呀，”他喊道，“我真是个傻瓜！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

It	is	the	simplest	thing	in	the	world	.
它	是	这	最简单的	事物	在	这	世界	.

这是世界上最简单的事。

" [səʊ][hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət]

"	So	he	pulled	his	face	into	a	very	miserable	expression	,	and	knocked	at
"	所以	他	拉	他的	脸	进入	一个	非常	悲惨的	表达	,	和	敲门	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

于是他摆出一副非常痛苦的表情，敲了敲门。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nɒk] [θriː] [taɪmz] ,

He	had	to	knock	three	times	,
他	有	到	敲	三	时代	,

他敲了三下门，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [kriːk]

and	even	then	it	was	only	after	a	great	rattling	of	chains	and	creaking
和	甚至	然后	它	曾是	仅有的	后	一个	伟大的	嘎嘎作响	的	链条	和	嘎吱作响

[ɒv; əv][bəʊlts] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

of	bolts	that	the	door	was	opened	.
的	螺栓	那	这	门	曾是	打开	.

即使这样，也是在链条发出巨大的嘎吱声和门闩发出嘎吱声之后，门才被打开。

[raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [piə] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪt] [feɪs] ,

Round	it	peered	a	long	,	white	face	,
圆形的	它	窥视	一个	长的	,	白色的	脸	,

透过它，可以看到一张长长的、白色的脸。

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['waiˌtər] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [skʌl] - [kæp] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bɪg] ,

made	all	the	whiter	by	the	black	skull	-	cap	which	crowned	it	,	a	pair	of	big	,
制成	全部	这	更白	经过	这	黑色的	颅骨	-	帽	哪个	加冕	它	,	一个	一对	的	大的	,

头上戴着黑色骷髅帽，显得更加洁白，还有一对大……

['meləŋkəli] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɑːlət] [maʊθ] [ʃeɪpt] [laɪk][æn; ən][əʊ] . [ðɪs] , [æz; əz]

melancholy	eyes	,	and	a	little	scarlet	mouth	shaped	like	an	O	.	This	,	as
忧郁	眼睛	,	和	一个	小的	猩红	嘴	形状	喜欢	一个	哦	.	这	,	作为

['hɑːləkwɪn] [ɪ'miːdiətli] [gest] ,

Harlequin	immediately	guessed	,
丑角	立即地	猜对了	,

忧郁的眼神，还有一张形似O的鲜红色小嘴。哈莱昆立刻猜到了这一点。

[wɒz; wəz]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

was	Pierrot	.
曾是	小丑	.

是皮埃罗。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [θɪn] , ['weɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

“	What	do	you	want	?	”	asked	a	thin	,	wavering	voice	.
“	什么	做	你	想	?	”	问	一个	薄的	,	摇摆不定	嗓音	.

“你想要什么？”一个纤细而颤抖的声音问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [ɪl] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .

“	I	am	very	ill	,	”	said	Harlequin	.
“	我	是	非常	患病的	,	”	说	丑角	.

“我病得很重，”哈莱昆说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . [ˌpæntə'luːn] . ”

“	I	want	to	see	Dr	.	Pantaloon	.	”
“	我	想	到	看	博士	.	灯笼裤	.	”

“我想见潘塔隆医生。”

“ [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

“	Oh	,	do	you	?	”	said	Pierrot	.
”	哦	,	做	你	?	”	说	小丑	.

“哦，是吗？”皮埃罗说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['veri] [ɪl] ? ”

“	Are	you	really	very	ill	?	”
”	是	你	真的	非常	患病的	?	”

“你真的病得很重吗？”

“ ['dredfəli] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .

“	Dreadfully	,	”	said	Harlequin	.
”	极其糟糕	,	”	说	丑角	.

“糟透了，”哈莱昆说道。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] . ” [-]

“	I	feel	as	though	I	should	die	.	”	[	45	]
”	我	感觉	作为	尽管	我	应该	死	.	”	[	-	]

“我觉得自己应该死了。”[45]

“ [wel] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['daʊtfəli] , “ [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

“	Well	,	”	said	Pierrot	doubtfully	,	“	I	will	ask	him	if	he	will	see	you	.
”	出色地	,	”	说	小丑	怀疑地	,	“	我	将要	问	他	如果	他	将要	看	你	.

“好吧，”皮埃罗犹豫地说，“我会问问他是否愿意见你。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [siː] ['evri] [wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

He	doesn't	see	every	one	,	you	know	.
他	不	看	每一个	一	,	你	知道	.

你知道，他不可能见到所有人。

” [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] ['hɑːrləkwɪnz] [feɪs] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

”	He	shut	the	door	in	Harlequin's	face	,	and	went	away	.
”	他	关闭	这	门	在	小丑的	脸	,	和	去	离开	.

他当着哈莱昆的面关上了门，然后走了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['hɑːtləs] ['feləʊ] ! ” [θɔːt] ['hɑːləkwɪn] .

“	What	a	heartless	fellow	!	”	thought	Harlequin	.
”	什么	一个	狠心	同伴	!	”	想法	丑角	.

“真是个冷血无情的家伙！”哈莱昆心想。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [k'eəz] [aɪ] [maɪt] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

“	For	all	he	cares	I	might	die	in	the	street	.
”	为了	全部	他	关心	我	可能	死	在	这	街道	.

“他根本不在乎我是否会死在街头。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [luːn] [hiː; hi] [lʊks] !

And	what	a	loon	he	looks	!
和	什么	一个	潜鸟	他	看起来	!

他看起来真是个疯子！

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['kɒləmbaɪn] [lɑːfs] [æt; ət][hɪm] !

No	wonder	Columbine	laughs	at	him	!
不	想知道	科伦拜恩	笑声	在	他	!

难怪科伦拜恩会嘲笑他！

” ['prez(ə)ntli] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .

”	Presently	Pierrot	opened	the	door	again	.
”	目前	小丑	打开	这	门	再次	.

“这时，皮埃罗又打开了门。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	may	come	in	,	”	he	said	.
”	你	可能	来	在	,	”	他	说	.

“你可以进来了，”他说。

“ [ðɪs] [weɪ] .
“ This way .
“ 这 方式 .

“这边走。

” [hiː; hi][led] ['hɑːləkwɪn] ['ɪntuː][æn; ən][ʌn'taɪdi] [ruːm] ,
” He led Harlequin into an untidy room ,
” 他 引领 丑角 进入 一个 凌乱 房间 ,

他领着丑角走进一间凌乱的房间，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ʃelvz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [kən'traivəns] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [kən'teɪnɪŋ] ['lɪkwɪdz] [ɒv; əv]
surrounded by shelves full of curious contrivances and bottles containing liquids of
包围 经过 货架 满的 的 好奇的 诡计 和 瓶子 包含 液体 的
['veərɪəs] ['kʌləs] .
various colours .
各种各样的 颜色 .

周围摆满了架子，架子上摆满了奇特的装置和装有各种颜色液体的瓶子。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [grɪnd] [səʊ] ['stjuːpɪdli] [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [ʌn'stedi]
In one corner stood a skeleton , which grinned so stupidly and looked so unsteady
在 一 角落 站立 一个 骨骼 , 哪个 咧嘴一笑 所以 愚蠢地 和 看起来 所以 不稳定
[ɒn] [ɪts] [legz] ,
on its legs ,
在 它是 腿 ,

角落里站着一具骷髅，它傻笑着，双腿摇摇晃晃的。

[ðæt] ['hɑːləkwɪn] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ɪts] ['əʊnə(r)] [hæd; həd] [daɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] .
that Harlequin wondered whether its owner had died after a drinking bout .
那 丑角 想知道 无论 它是 所有者 有 死亡 后 一个 喝 回合 .

小丑女想知道它的主人是不是在酗酒后去世了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [stʌft] ['krɒkədaɪl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [draɪd] , [aʊt'lændɪʃ] ['fɪʃɪz] .
From the ceiling hung a stuffed crocodile and some dried , outlandish fishes .
从 这 天花板 悬挂 一个 填充 鳄鱼 和 一些 干燥 , 古怪的 鱼 .

天花板上悬挂着一只鳄鱼标本和一些干制的奇形怪状的鱼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [smel] .
There was a very unpleasant smell .
那里 曾是 一个 非常 令人不快的 闻 .

有一股非常难闻的气味。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌpæntə'luːn] [keɪm] ['stʌmpɪŋ] [ɪn] .
After a few minutes Pantaloon came stumping in .
后 一个 很少 分钟 灯笼裤 来了 拦网 在 .

几分钟后，潘塔隆踉跄着走了进来。

[hiː; hi] [glɛə] ['fɪəsli] [æt; ət] ['hɑːləkwɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːn] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] .
He glared fiercely at Harlequin through his great horn - rimmed spectacles .
他 怒目而视 激烈地 在 丑角 通过 他的 伟大的 喇叭 - 带边 眼镜 .

他透过那副巨大的角质眼镜，恶狠狠地瞪着哈莱昆。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ Well , ” he said , “ what can I do for you ? ”
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 什么 能 我 做 为了 你 ? ”

“嗯，”他说，“我能为你做些什么呢？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪl] , ” ['hɑːləkwɪn] [rɪ'piːtɪd] .
“ I am very ill , ” Harlequin repeated .
“ 我 是 非常 患病的 , ” 丑角 重复 .

“我病得很重，”哈莱昆重复道。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌem ˈiː] . ”

“	I	want	you	to	cure	me	.	”
”	我	想	你	到	治愈	我	.	”

“我希望你能治好我。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['regjələ(r)]['peɪʃ(ə)nts] , ” [sed] [ˌpæntə'luːn] .

“	But	you	are	not	one	of	my	regular	patients	,	”	said	Pantaloon	.
”	但	你	是	不是	一	的	我的	常规的	患者	,	”	说	灯笼裤	.

“但你不是我的常客，”潘塔隆说道。

“ [ai]['əʊnli] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ]['regjələ(r)]['peɪʃ(ə)nts] . ”

“	I	only	attend	to	my	regular	patients	.	”
”	我	仅有的	出席	到	我的	常规的	患者	.	”

“我只接诊我的老病人。”

“ [bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] ['veri] [wel] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)]['peɪʃ(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɑːləkwɪn] ,

“	But	one	cannot	very	well	be	a	regular	patient	,	”	replied	Harlequin	,
”	但	一	不能	非常	出色地	是	一个	常规的	病人	,	”	回复	丑角	,

“但是一个人很难成为常客，”哈莱昆回答说。

“ [ʌn'tɪl] [wʌn][hæz; həz] [peɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt] .

“	until	one	has	paid	you	a	first	visit	.
”	直到	一	有	有薪酬的	你	一个	第一的	访问	.

“直到有人第一次拜访你为止。”

[kæn; kən][wʌn] ? ”

Can	one	?	”
能	一	?	”

可以吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˌpæntə'luːn] ['θɔːtfəli] ; “ [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] .

“	No	,	”	said	Pantaloon	thoughtfully	;	“	that	is	true	enough	.
”	不	,	”	说	灯笼裤	深思熟虑	;	“	那	是	真的	足够的	.

“不，”潘塔隆若有所思地说；“这倒也算没错。”

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lə'dʒɪʃn] , [sɜː(r)] . ”

I	see	you	are	a	logician	,	sir	.	”
我	看	你	是	一个	逻辑学家	,	先生	.	”

看来您是一位逻辑学家，先生。

“ [lə'dʒɪʃn] [ɔː(r)][nɒt] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , “ [ai] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

“	Logician	or	not	,	”	said	Harlequin	,	“	I	like	to	have	the	best	of	everything	.
”	逻辑学家	或者	不是	,	”	说	丑角	,	“	我	喜欢	到	有	这	最好的	的	一切	.

“不管是不是逻辑学家，”哈莱昆说，“我喜欢拥有最好的东西。”

[səʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['biːɪŋ] [ɪl] , [ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] . ” [-]

So	,	naturally	,	being	ill	,	I	came	to	you	.	”	[	46	]
所以	,	自然	,	存在	患病的	,	我	来了	到	你	.	”	[	-	]

所以，我生病了，自然而然地就来找你了。”[46]

“ [kwaɪt] [səʊ] , [kwaɪt] [səʊ] , ” [sed] [ˌpæntə'luːn] , [mɔː(r)] ['eɪmiəbli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['spəʊkən] .

“	Quite	so	,	quite	so	,	”	said	Pantaloon	,	more	amiably	than	he	had	yet	spoken	.
”	相当	所以	,	相当	所以	,	”	说	灯笼裤	,	更多的	友好地	比	他	有	然而	说	.

“正是如此，正是如此，”潘塔隆说道，语气比他之前说话时要和蔼得多。

“ [bʌt; bət] [huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ”

“	But	who	told	you	to	come	to	me	?	”
”	但	WHO	讲述	你	到	来	到	我	?	”

“可是谁让你来找我的？”

“ [waɪ] , ” [kraɪd] ['hɑːləkwɪn] , “ [ɔːl] ['venɪs] .

“	Why	,	”	cried	Harlequin	,	“	all	Venice	.
”	为什么	,	”	哭	丑角	,	“	全部	威尼斯	.

“为什么，”哈莱昆喊道，“整个威尼斯。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['venɪs] [tɔːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [ˌpæntə'luːn] .

For	all	Venice	talks	of	the	skill	and	learning	of	Dr	.	Pantaloon	.
为了	全部	威尼斯	会谈	的	这	技能	和	学习	的	博士	.	灯笼裤	.

威尼斯人都在谈论潘塔隆博士的技艺和学识。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] , [ɔː(r)][æt; ət] ['enɪ] [reɪt] [grɪnd] .

"	The	doctor	smiled	,	or	at	any	rate	grinned	.
"	这	医生	微笑	,	或者	在	任何	速度	咧嘴一笑	.

医生笑了，或者至少咧嘴一笑。

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['bəʊnɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ”

“	I	shouldn't	wonder	if	the	bony	gentleman	in	the	corner	was	his	brother	,	”
"	我	不应该	想知道	如果	这	骨质	绅士	在	这	角落	曾是	他的	兄弟	,	"

['hɑːləkwɪn] [θɔːt] .

Harlequin	thought	.
丑角	想法	.

“我不应该怀疑角落里那位骨瘦如柴的绅士是不是他的兄弟，”哈莱昆心想。

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ˌpæntə'luːn] , “ [aɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Well	,	young	man	,	”	said	Pantaloon	,	“	I	will	do	what	I	can	for	you	.
"	出色地	,	年轻的	男人	,	"	说	灯笼裤	,	"	我	将要	做	什么	我	能	为了	你	.

“好吧，年轻人，”潘塔隆说，“我会尽我所能帮助你。”

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

Let	me	look	at	your	tongue	.
让	我	看	在	你的	舌头	.

让我看看你的舌头。

" ['hɑːləkwɪn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːtruːt] .

"	Harlequin	put	out	his	tongue	,	which	was	as	red	as	a	beetroot	.
"	丑角	放	出去	他的	舌头	,	哪个	曾是	作为	红色的	作为	一个	甜菜根	.

“丑角伸出舌头，舌头红得像甜菜根一样。”

[ˌpæntə'luːn] [piə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Pantaloon	peered	at	it	.
灯笼裤	窥视	在	它	.

潘塔隆仔细地看了看。

“ ['hɒrəb(ə)l] !

“	Horrible	!
"	可怕	!

“可怕!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bæd] .

“	I	am	afraid	you	are	very	bad	.
"	我	是	害怕的	你	是	非常	坏的	.

恐怕你很糟糕。

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] .

Let	me	feel	your	pulse	.
让	我	感觉	你的	脉冲	.

让我摸摸你的脉搏。

” [hiː; hi] [tʊk] [ˈhɑːrləkwɪnz] [rɪst] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
” He took Harlequin's wrist in one hand , and an enormous watch from his
” 他 采取 小丑的 手腕 在 一 手 , 和 一个 巨大的 手表 从 他的
[ˈpɒkɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
pocket in the other .
口袋 在 这 其他 .

他一手抓住哈莱昆的手腕，另一手从口袋里掏出一块巨大的怀表。

“ [tʌt] - [tʌt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [reɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgəʊɪŋ] !
“ Tut - tut , ” he said , “ what a rate it is going !
” 图坦卡蒙 - 教程 , ” 他 说 , “ 什么 一个 速度 它 是 去 !

“啧啧，”他说，“这速度也太快了吧！”

” [ˈhɑːləkwɪn] [ˈnəʊtɪst] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] , [wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [pʌls] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ðə; ði] [wɒtʃ]
” Harlequin noticed , however , that , whatever his pulse was doing , the watch
” 丑角 注意到 , 然而 , 那 , 任何 他的 脉冲 曾是 正在做 , 这 手表
[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
was not going at all .
曾是 不是 去 在 全部 .

“然而，哈莱昆注意到，无论他的脉搏如何跳动，手表却根本没有走动。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [peɪn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .
“ Have you any pain ? ” asked the Doctor .
” 有 你 任何 疼痛 ? ” 问 这 医生 .

“你感觉哪里疼吗？”医生问道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈhɑːləkwɪn] , “ [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][peɪn] .
“ Yes , ” said Harlequin , “ a horrible pain .
” 是的 , ” 说 丑角 , “ 一个 可怕 疼痛 .

“是的，”哈莱昆说，“非常痛苦。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪmˈself] [ˈeləkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
” And he rubbed himself eloquently in the middle .
” 和 他 摩擦 他自己 雄辩地 在 这 中间 .

“然后他巧妙地在中间摩擦自己。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˌpæntəˈluːn] .
“ It is a good thing you came to me , ” said Pantaloon .
” 它 是 一个 好的 事物 你 来了 到 我 , ” 说 灯笼裤 .

“你来找我真是太好了，”潘塔隆说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn] [ˈvenɪs] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
“ There is no one else in Venice who could have saved your life .
” 那里 是 不 一 别的 在 威尼斯 WHO 可以 有 已保存 你的 生活 .

“在威尼斯，除了他，没有人能救你的命。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] [daʊn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] ,
” He took a bottle down from one of the shelves ,
” 他 采取 一个 瓶子 向下 从 一 的 这 货架 ,

他从架子上取下一个瓶子，

[ænd; ənd] [pɔː] [sʌm; səm] [pɪŋk] [ˈlɪkwɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [glɑːs] .
and poured some pink liquid into a glass .
和 倾倒 一些 粉色的 液体 进入 一个 玻璃 .

然后往玻璃杯里倒了一些粉红色的液体。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈædɪd] [sʌm; səm] [griːn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːp(ə)l] .
To this he added some green and then a little purple .
到 这 他 额外 一些 绿色的 和 然后 一个 小的 紫色的 .

他在此基础上又加了一些绿色，然后又加了一点紫色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['mɪkstʃə(r)] .

It	was	a	very	pretty	mixture	.
它	曾是	一个	非常	漂亮的	混合物	.

这真是一道非常漂亮的混合物。

“ [drɪŋk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hɑːləkwɪn] .

“ Drink	this	,	”	he	said	to	Harlequin	.
” 喝	这	,	”	他	说	到	丑角	.

“喝下这个，”他对哈莱昆说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] . ”

“ It	will	do	you	a	lot	of	good	.	”
” 它	将要	做	你	一个	很多	的	好的	.	”

“这对你大有裨益。”

“ ['meiənt][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .

“ Mayn't	I	take	it	home	with	me	?	”	said	Harlequin	.
” 可能不会	我	拿	它	家	和	我	?	”	说	丑角	.

“我可以把它带回家吗？”哈莱昆说道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [sed] [ˌpæntə'luːn] .

“ Certainly	not	,	”	said	Pantaloon	.
” 当然	不是	,	”	说	灯笼裤	.

“当然不是，”潘塔隆说道。

“ [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

“ All	depends	on	your	drinking	it	at	once	.
” 全部	取决于	在	你的	喝	它	在	一次	.

“一切都取决于你是否一次性喝完。”

” [səʊ] ['hɑːləkwɪn] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [gʌlp] [ðə; ði] [-]

” So	Harlequin	screwed	up	his	face	and	gulped	the	[	47	]
” 所以	丑角	螺丝	向上	他的	脸	和	吞咽	这	[	-	]

“于是哈莱昆皱起脸，吞下了[47]

[stʌf] [daʊn] : [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

stuff	down	:	there	was	nothing	else	to	be	done	.
东西	向下	:	那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	.

东西都放下了：已经没有其他办法了。

[hiː; hi] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [drɑːft] .

He	screwed	up	his	face	even	more	when	he	had	finished	the	draught	.
他	螺丝	向上	他的	脸	甚至	更多的	什么时候	他	有	完成的	这	草稿	.

他喝完酒后，脸色皱得更厉害了。

“ [ɜː] !

“ Ugh	!
” 啊	!

“啊！

” [hiː; hi] [sed] .

” he	said	.
” 他	说	.

他说。

“ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ” [sed] [ˌpæntə'luːn] .

“ That	will	make	you	ever	so	much	better	,	”	said	Pantaloon	.
” 那	将要	制作	你	曾经	所以	很多	更好的	,	”	说	灯笼裤	.

“那会让你变得更好，”潘塔隆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] , ” [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'tɔːt] ,

“ It	has	made	me	ever	so	much	worse	,	”	the	patient	retorted	,
” 它	有	制成	我	曾经	所以	很多	更糟	,	”	这	病人	反驳	,

“这让我的病情变得更糟了，”病人反驳道。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

sinking	**into**	**a**	**chair**	**and**	**clasping**	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**.**
下沉	进入	一个	椅子	和	紧握	他的	头	在	他的	双手	.

他瘫坐在椅子上，双手抱头。

“ [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] !

“ Oh	**,**	**my**	**poor**	**head**	**!**
” 哦	,	我的	贫穷的	头	!

“哦，我的头好痛！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

” he	**cried**	**.**
” 他	哭	.

他哭着说。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ˌpæntə'luːn] .

“ What	**is**	**the**	**matter**	**with**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Pantaloon**	**.**
” 什么	是	这	事情	和	它	?	”	问	灯笼裤	.

“它怎么了？”潘塔隆问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪks] ['terəbli] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .

“ It	**aches**	**terribly**	**,**	**”**	**said**	**Harlequin**	**.**
” 它	疼痛	可怕	,	”	说	丑角	.

“疼得厉害，”哈莱昆说。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” [sed] [ˌpæntə'luːn] [kəm'pleɪsntli] .

“ That	**is**	**just**	**as**	**it**	**should**	**be**	**,**	**”**	**said**	**Pantaloon**	**complacently**	**.**
” 那	是	只是	作为	它	应该	是	,	”	说	灯笼裤	自满地	.

“这才是应有的样子，”潘塔隆得意地说。

“ [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði] [peɪn] ['ʌpwədz] .

“ The	**medicine**	**has**	**driven**	**the**	**pain**	**upwards**	**.**
” 这	药品	有	驱动	这	疼痛	向上	.

“药物使疼痛向上蔓延。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

In	**a**	**minute**	**or**	**two**	**it**	**will**	**come**	**out**	**at**	**the**	**top**	**and**	**you**	**will**	**be**	**all**	**right**	**.**	**”**
在	一个	分钟	或者	二	它	将要	来	出去	在	这	顶部	和	你	将要	是	全部	正确的	.	”

再过一两分钟它就会浮到水面，你就没事了。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['sensətɪv] [hed] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .

“ But	**I**	**have**	**a**	**particularly**	**sensitive**	**head**	**,**	**”**	**said**	**Harlequin**	**.**
” 但	我	有	一个	特别	敏感的	头	,	”	说	丑角	.

“但我头部特别敏感，”哈莱昆说。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['hedeikiz] ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

“ I	**have**	**been**	**subject**	**to**	**these**	**dreadful**	**headaches**	**ever**	**since**	**I**	**was**	**a**	**baby**	**.**
” 我	有	到过	主题	到	这些	可怕	头痛	曾经	自从	我	曾是	一个	婴儿	.

“我从婴儿时期就一直饱受这种可怕头痛的折磨。”

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kjʊə(r)][ðem; ðəm] . ” [-]

There	**is**	**only**	**one**	**thing**	**that**	**will**	**cure**	**them**	**.**	**”**	**[**	**48**	**]**
那里	是	仅有的	一	事物	那	将要	治愈	他们	.	”	[	-	]

只有一件事可以治好他们。”[48]

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

“ What	**is**	**that**	**?**
” 什么	是	那	?

那是什么?

” [ˌpæntə'luːn] [ɑːskt] .

” Pantaloon	**asked**	**.**
” 灯笼裤	问	.

潘塔隆问道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [strəʊks] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hændz] , ” ['hɑːləkwɪn] [rɪ'plaɪd] .

“	If	a	woman	strokes	my	forehead	with	her	soft	hands	,	”	Harlequin	replied	.
”	如果	一个	女士	笔画	我的	前额	和	她	柔软的	双手	,	”	丑角	回复	.

“如果一个女人用她柔软的手抚摸我的额头，”哈莱昆回答道。

“ [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː]['betə(r)] .

“	That	always	makes	me	better	.
”	那	总是	制作	我	更好的	.

“这总能让我变得更好。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	suppose	you	have	no	one	in	the	house	who	would	do	it	?	”
我	认为	你	有	不	一	在	这	房子	WHO	会	做	它	?	”

我想你家里应该没人会做这件事吧?

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [sed] [ˌpæntə'luːn] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	Certainly	not	,	”	said	Pantaloon	decidedly	.
”	当然	不是	,	”	说	灯笼裤	绝对地	.

“当然不是，”潘塔隆斩钉截铁地说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ! ”

“	What	a	suggestion	!	”
”	什么	一个	建议	!	”

“真是个好建议！”

“ [aɪ]['əʊnli] [w'ʌndəd] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] ['ɪnəsntli] .

“	I	only	wondered	,	”	said	Harlequin	innocently	.
”	我	仅有的	想知道	,	”	说	丑角	天真地	.

“我只是好奇而已，”哈莱昆天真地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] . . . ”

“	I	thought	perhaps	your	daughter	.	.	.	”
”	我	想法	也许	你的	女儿	.	.	.	”

“我以为可能是你女儿……”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? ” [kraɪd] [ˌpæntə'luːn] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .

“	What	do	you	know	about	my	daughter	?	”	cried	Pantaloon	,	in	a	great	rage	.
”	什么	做	你	知道	关于	我的	女儿	?	”	哭	灯笼裤	,	在	一个	伟大的	愤怒	.

“你对我女儿了解多少？”潘塔隆怒吼道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['feləʊ] .

“	You	are	an	impudent	fellow	.
”	你	是	一个	厚颜无耻	同伴	.

你真是个厚颜无耻的家伙。

[get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , [sɜː(r)] !

Get	out	of	my	house	,	sir	!
得到	出去	的	我的	房子	,	先生	!

先生，请离开我的房子!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] .

You	have	wasted	quite	enough	of	my	time	.
你	有	浪费	相当	足够的	的	我的	时间	.

你已经浪费我太多时间了。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [æt; ət][ɔːl] . ”

I	don't	believe	you	are	ill	at	all	.	”
我	不	相信	你	是	患病的	在	全部	.	”

我完全不相信你生病了。

“ [ɪf] [ai] ['wʌznt] [wen] [ai] [keɪm] , ” ['hɑːləkwɪn] [riˈtɔːt] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] — ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]
“ If I wasn't when I came , ” Harlequin retorted , “ I am now — after your
” 如果 我 不是 什么时候 我 来了 , ” 丑角 反驳 , “ 我 是 现在 — 后 你的
[dɪsˈgʌstɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] . ”
disgusting medicine . ”
令人作呕 药品 . ”

“如果我来的时候还不是，”哈莱昆反驳道，“那么我现在就是了——吃了你那令人作呕的药之后。”

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? ” [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ʃaʊtɪd] .
“ How dare you , sir ? ” the Doctor shouted .
“ 如何 敢 你 , 先生 ? ” 这 医生 喊叫 .

“先生，您竟敢这样？”医生喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] ['medsn; 'medɪsn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [fɑː(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]
“ It is the most excellent medicine in the world — far too good to be
[pɔː] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːθləs] ['gʌlɪt] .
poured down your worthless gullet .
倾倒 向下 你的 毫无价值 食道 .

“这是世界上最好的药——太好了，不应该被你那没用的喉咙吞下去。”

[naʊ] [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
Now be off with you . ”
现在 是 离开 和 你 . ”

滚吧。

“ [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn][laɪf] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ With all the pleasure in life , ” said Harlequin , and made for the door .
” 和 全部 这 乐趣 在 生活 , ” 说 丑角 , 和 制成 为了 这 门 .

“带着人生所有的乐趣，”哈莱昆说着，走向门口。

“ [nɒt] [səʊ][fɑːst] , ” [kraɪd] [ˌpæntəˈluːn] .
“ Not so fast , ” cried Pantaloon .
” 不是 所以 快速地 , ” 哭 灯笼裤 .

“别那么快！”潘塔隆喊道。

“ [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [ai] [wɒnt] [maɪ] [fiː] .
“ Before you go , I want my fee .
” 前 你 去 , 我 想 我的 费用 .

“在你走之前，我要我的酬劳。”

[ə; eɪ] [kraʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
A crown , if you please . ”
一个 王冠 , 如果 你 请 . ”

请给我一顶王冠。”

“ [ə; eɪ] [kraʊn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['hɑːləkwɪn] .
“ A crown ! ” exclaimed Harlequin .
” 一个 王冠 ! ” 惊呼 丑角 .

“一顶王冠！”哈莱昆惊呼道。

“ [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [vaɪl] ['pəʊʃ(ə)n] ?
“ A crown for that vile potion ?
” 一个 王冠 为了 那 卑鄙的 药水 ?

“为那邪恶的药剂戴上王冠？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You ought to pay me for drinking it . ”
你 应该 到 支付 我 为了 喝 它 . ”

你应该付钱让我喝掉它。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [peɪ] [ʌp] , ” [sed] [ˌpæntə'luːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] ,
“ If you don't pay up , ” said Pantaloon , in a threatening voice ,
“ 如果 你 不 支付 向上 , ” 说 灯笼裤 , 在 一个 威胁 嗓音 ,

“如果你不付钱，”潘塔隆威胁道，

“ [ai] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊg] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ I will call the police and have you arrested for the rogue you are .
“ 我 将要 称呼 这 警察 和 有 你 被捕 为了 这 流氓 你 是 .

“我会报警，把你这个流氓抓起来。”

” ['hɑːləkwɪn] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)]
” Harlequin realised that there was nothing to be gained by making the Doctor
” 丑角 意识到 那 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 制作 这 医生
['eni] ['æŋgɹɪə] ,
any angrier ,
任何 更愤怒 ,

“哈莱昆意识到，激怒博士没有任何好处。”

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
so he reluctantly gave him a crown and took his departure .
所以 他 勉强 给予 他 一个 王冠 和 采取 他的 离开 .

于是他很不情愿地给了他一顶王冠，然后离开了。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['melənkəli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl]
Pierrot , who had been present , silent and melancholy , during the whole
小丑 , WHO 有 到过 展示 , 沉默的 和 忧郁 , 期间 这 所有的
['ɪntəvjuː] ,
interview ,
面试 ,

皮埃罗在整个采访过程中一直默默地在场，神情忧郁。

[let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . [-]
let him out of the house . [49]
让 他 出去 的 这 房子 . [-]

把他放出房子。[49]

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ That isn't the way to go to work , my friend , ” he said ,
“ 那 不是 这 方式 到 去 到 工作 , 我的 朋友 , ” 他 说 ,

“朋友，那可不是正确的上班方式，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʌn'bəʊltɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
as he unbolted the door .
作为 他 已拆卸 这 门 .

他打开了门闩。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] ['hɑːləkwɪn] ['ʃɑːpli] .
“ What do you mean ? ” asked Harlequin sharply .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 丑角 尖锐地 .

“你什么意思？”哈莱昆厉声问道。

“ [ai] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] ['lɪt(ə)l]
“ I know quite well what you are after , ” said Pierrot , in his mournful little
“ 我 知道 相当 出色地 什么 你 是 后 , ” 说 小丑 , 在 他的 悲哀 小的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我很清楚你想要什么，”皮埃罗用他那悲伤的小声音说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] .
“ But it is no use .
“ 但 它 是 不 使用 .

但这毫无用处。

['i:v(ə)n] [if] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ([wɪtʃ] [ju:; jʊ][kænt]) , [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]['eni] [ju:z] .

Even	if	you	could	get	near	her	(	which	you	can't	)	,	it	wouldn't	be	any	use	.
甚至	如果	你	可以	得到	靠近	她	(	哪个	你	不能	)	,	它	不会	是	任何	使用	.

即使你能接近她（但你不可能），也无济于事。

[ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .

She	wouldn't	look	at	you	.
她	不会	看	在	你	.

她根本不会看你。

[ʃi:; ʃi][woʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] . ”

She	won't	look	at	me	.	”
她	惯于	看	在	我	.	”

她都不肯看我。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , ” [sed] ['hɑ:ləkwɪn] [kən'temptʃuəsli] .

“	That	is	a	very	different	thing	,	”	said	Harlequin	contemptuously	.
“	那	是	一个	非常	不同的	事物	,	”	说	丑角	轻蔑地	.

“那完全是两码事，”哈莱昆轻蔑地说。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][əd'mɪt][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] .

All	the	same	he	had	to	admit	to	himself	that	he	had	not	made	a	very	successful	beginning	.
全部	这	相同的	他	有	到	承认	到	他自己	那	他	有	不是	制成	一个	非常	成功的	开始	.

尽管如此，他不得不承认，他的开局并不顺利。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [si:] ['kɒləmbaɪn] , [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [bi:n] [fɔ:st] ,

He	had	failed	to	see	Columbine	,	made	an	enemy	of	her	father	,	and	been	forced	,
他	有	失败的	到	看	科伦拜恩	,	制成	一个	敌人	的	她	父亲	,	和	到过	强制	,

他没能见到科伦拜恩，与她的父亲结下了仇怨，并被迫.....

['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən] , [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][n'ɑ:stɪəst] [drɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['teɪstɪd] .

into	the	bargain	,	to	pay	a	crown	for	the	nastiest	drink	he	had	ever	tasted	.
进入	这	便宜货	,	到	支付	一个	王冠	为了	这	最恶劣的	喝	他	有	曾经	尝过	.

此外，他还得花一克朗买下他喝过的最难喝的饮料。

[ˌvaiə'letə] [sets] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] [tu:; tə] [wɜ:k]

Violetta	Sets	Her	Wits	to	Work
维奥莱塔	套	她	智慧	到	工作

维奥莱塔开始运用她的智慧

“ [weər'evə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ? ” [ɑ:skt] [ˌvaiə'letə] , [æz; əz] ['hɑ:ləkwɪn] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] .

“	Wherever	have	you	been	all	this	time	?	”	asked	Violetta	,	as	Harlequin	entered	the	inn	.
“	无论	有	你	到过	全部	这	时间	?	”	问	维奥莱塔	,	作为	丑角	进入	这	客栈	.

“你这段时间都去哪儿了？”哈莱昆走进客栈时，维奥莱塔问道。

“ ['nəʊweə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , ” [sed] ['hɑ:ləkwɪn] ['keələsli] .

“	Nowhere	in	particular	,	”	said	Harlequin	carelessly	.
“	无处	在	特别的	,	”	说	丑角	粗心大意	.

“没什么特别的地方，”哈莱昆漫不经心地说。

[ˌvaiə'letə] [lɑ:ft] . [-]
Violetta laughed . [50]
维奥莱塔 笑了 . [-]

维奥莱塔笑了。[50]

“ [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['sʌmweə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'di:d] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]
“ That means that he has been somewhere very particular indeed , ” she said to
“ 那 方法 那 他 有 到过 某处 非常 特别的 的确 , ” 她 说 到
['skærəmu:tʃ, -mautʃ] .
Scaramouche .
斯卡拉姆奇 .

“这意味着他确实去过某个非常特别的地方，”她对斯卡拉姆奇说。

“ [ai] ['ʃudnt] [maɪnd] ['weɪdʒərɪŋ] ['twenti] [kraʊnz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:]
“ I shouldn't mind wagering twenty crowns that he has been trying to see
“ 我 不应该 头脑 下注 二十 皇冠 那 他 有 到过 尝试 到 看
['kɒləmbaɪn] . ”
Columbine . ”
科伦拜恩 . ”

“我敢打赌，他一直在试图去看科伦拜恩。”

“ [ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [maɪnd] ['weɪdʒərɪŋ] ['fɪfti] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [sək'si:dɪd] , ” [rɪ'plaɪd]
“ And I shouldn't mind wagering fifty that he has not succeeded , ” replied
“ 和 我 不应该 头脑 下注 五十 那 他 有 不是 成功了 , ” 回复
['skærəmu:tʃ, -mautʃ] .
Scaramouche .
斯卡拉姆奇 .

“我敢打赌五十块钱，他肯定没成功，”斯卡拉姆奇回答道。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] , ['hɑ:ləkwɪn] ?
“ Did you , Harlequin ?
“ 做过 你 , 丑角 ?

“你做到了吗，哈莱昆？”

” [ˌvaiə'letə] [ɑ:skt] .
” Violetta asked .
” 维奥莱塔 问 .

“维奥莱塔问道。”

“ [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , ” ['hɑ:ləkwɪn] [əd'mɪtɪd] .
“ No , I didn't , ” Harlequin admitted .
“ 不 , 我 没有 , ” 丑角 承认 .

“不，我没有，”哈莱昆承认道。

“ [bʌt; bət][ai] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pə'pɑ:] . ”
“ But I made the acquaintance of her papa . ”
“ 但 我 制成 这 熟人 的 她 爸爸 . ”

但我认识了她爸爸。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:z] , ” [sed] ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] [sɑ:'kæstɪkli]
“ I am sure he was delighted to make yours , ” said Scaramouche sarcastically
“ 我 是 当然 他 曾是 高兴极了 到 制作 你的 , ” 说 斯卡拉姆奇 讽刺地
.
:
.

“我敢肯定他很乐意为你做这件事，”斯卡拉姆奇讽刺地说。

“ [hi:; hi][ɪz]['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌhɒspɪ'tæləti] . ”
“ He is noted for his hospitality . ”
“ 他 是 著名的 为了 他的 热情好客 . ”

“他以热情好客而闻名。”

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

“	He	certainly	insisted	on	giving	me	a	drink	,	”	said	Harlequin	,	pulling	a	wry	face	.
”	他	当然	坚持	在	给予	我	一个	喝	,	”	说	丑角	,	拉	一个	讽刺	脸	.

“他非要给我倒杯酒，”哈莱昆说着，做了个鬼脸。

“ [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['hæpənd] , ” [kraɪd] [ˌvaiə'letə] .

“	Do	tell	us	what	happened	,	”	cried	Violetta	.
”	做	告诉	我们	什么	发生	,	”	哭	维奥莱塔	.

“快告诉我们发生了什么事！”维奥莱塔喊道。

[səʊ] ['hɑːləkwɪn] [təʊld][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]

So	Harlequin	told	them	;	and	before	he	had	finished	they	were	both
所以	丑角	讲述	他们	;	和	前	他	有	完成的	他们	是	两个都

['nɪəli] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

nearly	dying	of	laughter	.
几乎	垂死	的	笑声	.

于是哈莱昆把这话告诉了他们；话还没说完，他们俩就都笑得快要死了。

“ [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] ['sʌlkɪli] . [-]

“	I	don't	see	that	it	was	as	funny	as	all	that	,	”	said	Harlequin	sulkily	.	[	51	]
”	我	不	看	那	它	曾是	作为	有趣的	作为	全部	那	,	”	说	丑角	闷闷不乐	.	[	-	]

“我不觉得它像大家说的那样好笑，”哈莱昆闷闷不乐地说。[51]

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːləkwɪn] ! ” [sed] [ˌvaiə'letə] .

“	Poor	Harlequin	!	”	said	Violetta	.
”	贫穷的	丑角	!	”	说	维奥莱塔	.

“可怜的哈莱昆！”维奥莱塔说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

“	What	a	shame	!
”	什么	一个	耻辱	!

“真丢脸！

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['klevə(r)][tuː; tə][gəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪ]

But	I	should	have	thought	you	were	too	clever	to	go	such	a	simple	way
但	我	应该	有	想法	你	是	也	聪明的	到	去	这样的	一个	简单的	方式

[tuː; tə] [wɜːk] . ”

to	work	.	”
到	工作	.	”

但我原以为你没那么聪明，不会选择这么简单的办法。”

“ [wel] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , “ [sɪns] ['kɒləmbaɪn] ['hɑːdli] ['evə(r)] [gəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

“	Well	,	”	said	Harlequin	,	“	since	Columbine	hardly	ever	goes	outside	the	house	,
”	出色地	,	”	说	丑角	,	“	自从	科伦拜恩	几乎	曾经	去	外部	这	房子	,

“嗯，”哈莱昆说，“既然科伦拜恩几乎从不出门，

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [best] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] . ”

I	thought	my	best	chance	of	seeing	her	was	to	get	inside	.	”
我	想法	我的	最好的	机会	的	看到	她	曾是	到	得到	里面	.	”

我认为见到她的最佳机会就是进入室内。

“ [ˌpæntə'luːn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lə'dʒɪʃn] ,

“	Pantaloon	was	quite	right	,	”	said	Scaramouche	,	“	you	are	a	logician	,
”	灯笼裤	曾是	相当	正确的	,	”	说	斯卡拉姆奇	,	“	你	是	一个	逻辑学家	,

['hɑːləkwɪn] .

Harlequin	.
丑角	.

“潘塔隆说得完全正确，”斯卡拉姆奇说，“你是个逻辑学家，哈莱昆。”

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [θɪŋz] [doʊnt]['ɔ:lweɪz] ['hæpən] ['lɒdʒɪkli] [ɪn] [ðɪs] ['kæʒuəl][ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [rɪ'dɪkjələs]
Unfortunately , things don't always happen logically in this casual and rather ridiculous
很遗憾 , 事物 不 总是 发生 逻辑上 在 这 随意的 和 相当 荒谬的
[wɜ:ld] . ”
world . ”
世界 . ”

可惜的是，在这个随意而又荒诞的世界里，事情并不总是按逻辑发展。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [lɒŋ] [wɜ:dz] , ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] , ” [sed] [ˌvaiə'letə] ,
“ You know a lot of long words , Scaramouche , ” said Violetta ,
“ 你 知道 一个 很多 的 长的 字 , 斯卡拉姆奇 , ” 说 维奥莱塔 ,

“斯卡拉姆奇，你知道很多长单词，”维奥莱塔说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [help] ['hɑ:ləkwɪn] [tu:; tə] [si:] ['kɒləmbaɪn] . ”
“ but they won't help Harlequin to see Columbine . ”
“ 但 他们 惯于 帮助 丑角 到 看 科伦拜恩 . ”

“但他们不会帮助哈莱昆去科伦拜恩。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ? ” ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] [ɑ:skt] .
“ Is it absolutely necessary that he should see her ? ” Scaramouche asked .
“ 是 它 绝对地 必要的 那 他 应该 看 她 ? ” 斯卡拉姆奇 问 .

“他真的有必要见她吗？”斯卡拉姆奇问道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvaiə'letə] .
“ Of course it is , ” replied Violetta .
“ 的 课程 它 是 , ” 回复 维奥莱塔 .

“当然是这样，”维奥莱塔回答道。

“ [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ; [ænd; ənd] ['hɑ:ləkwɪn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz]
“ He wants to ; and Harlequin is one of those people who must always
“ 他 想要 到 ; 和 丑角 是 一 的 那些 人们 WHO 必须 总是
[hæv; həv] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .
have what they want .
有 什么 他们 想 .

“他想这么做；而哈莱昆就是那种一定要得到自己想要的东西的人。”

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] , ['hɑ:ləkwɪn] ? ”
Aren't you , Harlequin ? ”
不是 你 , 丑角 ? ”

你难道不是丑角吗?

“ [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] , [ˌvaiə'letə] ! ” [sed] ['hɑ:ləkwɪn] .
“ How well you know me , Violetta ! ” said Harlequin .
“ 如何 出色地 你 知道 我 , 维奥莱塔 ! ” 说 丑角 .

“你真了解我，维奥莱塔！”哈莱昆说道。

“ [bʌt; bət] ['kɒləmbaɪn] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [hɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [si:] [hɪm] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði]
“ But Columbine might not like him if she did see him , ” objected the
“ 但 科伦拜恩 可能 不是 喜欢 他 如果 她 做过 看 他 , ” 反对 这
['skeptɪk(ə)l]['skærəmu:tʃ, -mautʃ] .
sceptical Scaramouche .
怀疑论者 斯卡拉姆奇 .

“但如果科伦拜恩见到他，她可能不会喜欢他，”持怀疑态度的斯卡拉姆奇反驳道。

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] [ˌvaiə'letə] .
“ Nonsense ! ” said Violetta .
“ 废话 ! ” 说 维奥莱塔 .

“胡说！”维奥莱塔说道。

“ [hu:] [kʊd; kəd] [help] ['laɪkɪŋ] ['hɑ:ləkwɪn] ? ”
“ Who could help liking Harlequin ? ”
“ WHO 可以 帮助 喜欢 丑角 ? ”

谁能不喜欢哈莱昆呢?

“ [ˌvaiə'letə] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] , ” [kraɪd] ['hɑ:ləkwɪn] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][gɜ:l] .

“	**Violetta**	**,**	**you**	**are**	**a**	**darling**	**,**	**”**	**cried**	**Harlequin**	**,**	**and**	**kissed**	**the**	**girl**	**.**
”	维奥莱塔	,	你	是	一个	亲爱的	,	”	哭	丑角	,	和	亲吻	这	女孩	.

“薇奥莱塔，你真是个小甜心，”哈莱昆喊道，并亲吻了女孩。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**You**	**haven't**	**done**	**that**	**for**	**more**	**than**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	你	还没有	完毕	那	为了	更多的	比	二十	-	四	小时	,	”	她	说	.

“你已经超过24小时没这么做了，”她说。

“ [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] ['twenti] - [fɔ:(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ” ['hɑ:ləkwɪn]

“	**It**	**won't**	**be**	**twenty**	**-**	**four**	**seconds**	**before**	**I**	**do**	**it**	**again**	**,**	**”**	**Harlequin**
”	它	惯于	是	二十	-	四	秒	前	我	做	它	再次	,	”	丑角

[ri'tɔ:t] .

retorted **.**
反驳 .

“不到二十四秒，我就会再来一次，”哈莱昆反驳道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] .

And	**it**	**wasn't** **.**
和	它	不是 .

但事实并非如此。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] , ” ['skærəmu:tʃ, -mautʃ]

“	**You**	**seem**	**to**	**be**	**getting**	**away**	**from**	**the**	**matter**	**in**	**hand**	**,**	**”**	**Scaramouche**
”	你	似乎	到	是	获得	离开	从	这	事情	在	手	,	”	斯卡拉姆奇

[ri'mɑ:k] ['draɪli] .

remarked	**drily** **.**
评论	干巴巴地 .

“你似乎在逃避手头的事情，”斯卡拉姆奇冷冷地说道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [wi:; wi] [ɑ:rnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvaiə'letə] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**we**	**aren't**	**,**	**”**	**replied**	**Violetta**	**.**
”	哦	,	不	,	我们	不是	,	”	回复	维奥莱塔	.

“哦，不，我们不是，”维奥莱塔回答道。

“ ['hɑ:ləkwɪn] [ɪz]['əʊnli] [rɪ'hɜ:sɪŋ] . ”

“	**Harlequin**	**is**	**only**	**rehearsing**	**.**	**”**
”	丑角	是	仅有的	排练	.	”

“丑角只是在排练。”

“ [doʊnt][bi:; bi][ʌn'kaɪnd] , [ˌvaiə'letə] , ” [sed] ['hɑ:ləkwɪn] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [ə; eɪ] ['gælənt] [skwi:z]

“	**Don't**	**be**	**unkind**	**,**	**Violetta**	**,**	**”**	**said**	**Harlequin**	**,**	**giving**	**her**	**waist**	**a**	**gallant**	**squeeze**
”	不	是	不友善	,	维奥莱塔	,	”	说	丑角	,	给予	她	腰部	一个	英勇	挤

.

:
.

“别这么刻薄，维奥莱塔，”哈莱昆说着，绅士地捏了捏她的腰。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [mi:t] ['kɒləmbaɪn] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . ” [-]

“	**I**	**am**	**not**	**sure**	**that**	**I**	**want**	**to**	**meet**	**Columbine**	**after**	**all**	**.**	**”**	**[**	**52**	**]**
”	我	是	不是	当然	那	我	想	到	见面	科伦拜恩	后	全部	.	”	[	-	]

“我不太确定我是否真的想见到科伦拜恩。”[52]

“ [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sɪli] , ['hɑ:ləkwɪn] , ” [sed] [ˌvaiə'letə] .

“	**Now**	**you**	**are**	**being**	**silly**	**,**	**Harlequin**	**,**	**”**	**said**	**Violetta**	**.**
”	现在	你	是	存在	愚蠢的	,	丑角	,	”	说	维奥莱塔	.

“你现在真是傻透了，哈莱昆，”维奥莱塔说道。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

“	**You**	**know**	**you**	**want**	**to**	**meet**	**her**	**.**
”	你	知道	你	想	到	见面	她	.

“你知道你想见她。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [laɪk] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] — [huː] [ˌwʊdnt] ?
Of **course** **you** **like** **kissing** **me** **—** **who** **wouldn't** **?**
的 课程 你 喜欢 接吻 我 — WHO 不会 ?

你当然喜欢吻我——谁不喜欢呢?

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪst] ['kɒləmbaɪn] . ”
But **wait** **till** **you** **have** **kissed** **Columbine** **.** **”**
但 等待 直到 你 有 亲吻 科伦拜恩 . ”

但等你亲过科伦拜恩之后再说吧。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .
“ **It** **appears** **that** **I** **shall** **have** **to** **wait** **,** **”** **said** **Harlequin** **.**
“ 它 出现 那 我 将 有 到 等待 , ” 说 丑角 .

“看来我得等等了,”哈莱昆说道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] , ” [sed] ['skærəmuːʃ, -mautʃ] , “ [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] [æt; ət]
“ **You** **are** **a** **faint** **-** **hearted** **fellow** **,** **”** **said** **Scaramouche** **,** **“** **to** **be** **put** **off** **at**
“ 你 是 一个 头晕的 - 心地 同伴 , ” 说 斯卡拉姆奇 , “ 到 是 放 离开 在
[ðə; ði] [fɜːst] [tʃek] .
the **first** **check** **.**
这 第一的 查看 .

“你真是个胆小鬼,”斯卡拉姆奇说，“一遇到检查就退缩了。”

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [ə'gen] [wen] [ˌpæntə'luːn] [ɪz] [aʊt] ? ”
Why **don't** **you** **try** **again** **when** **Pantaloon** **is** **out** **?** **”**
为什么 不 你 尝试 再次 什么时候 灯笼裤 是 出去 ? ”

等Pantaloon倒闭后，你为什么不再试一次呢?

“ [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] , ” [sed] [ˌvaiə'letə] ['skɔːnfəli] .
“ **That** **is** **no** **good** **,** **”** **said** **Violetta** **scornfully** **.**
“ 那 是 不 好的 , ” 说 维奥莱塔 轻蔑地 .

“那可不行,”维奥莱塔轻蔑地说。

“ [ˌpæntə'luːn] ['veri] ['reəli] [gəʊz] [aʊt] — [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .
“ **Pantaloon** **very** **rarely** **goes** **out** **—** **except** **when** **he** **is** **summoned** **to** **a** **patient** **.**
“ 灯笼裤 非常 很少 去 出去 — 除了 什么时候 他 是 被召唤 到 一个 病人 .

“潘塔隆很少外出——除非他被叫去给病人看病。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [gəʊ] ,
And **when** **he** **does** **go** **,**
和 什么时候 他 做 去 ,

而当他真的离开时，

[hiː; hi] [lɒks] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] — [səʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['kɒləmbaɪn] [nɔː(r)] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]
he **locks** **the** **door** **on** **the** **outside** **—** **so** **that** **neither** **Columbine** **nor** **Pierrot**
他 锁 这 门 在 这 外部 — 所以 那 两者都不 科伦拜恩 也不 小丑
[kæn; kən] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] . ”
can **open** **it** **.** **”**
能 打开 它 . ”

他从外面锁上了门——这样科伦拜恩和皮埃罗都打不开门了。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lɒks] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ? ” [kraɪd] ['hɑːləkwɪn]
“ **Do** **you** **mean** **to** **say** **that** **he** **locks** **them** **up** **alone** **together** **?** **”** **cried** **Harlequin**
“ 做 你 意思是 到 说 那 他 锁 他们 向上 独自的 一起 ? ” 哭 丑角
.
:
.

“你的意思是说他把他们单独锁在一起吗？”哈莱昆喊道。

“ [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [waɪ] [ʃudnt] [hiː; hi] ?
“ **But** **after** **all** **,** **”** **he** **added** **,** **“** **why** **shouldn't** **he** **?**
“ 但 后 全部 , ” 他 额外 , “ 为什么 不应该 他 ?

“但归根结底,”他补充道，“他为什么不应该这样做呢？”

[ðæt] [waɪt] - [feɪst] [muːn] - ['geɪzə(r)][ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd][mɔː(r)]

That	white	-	faced	moon	-	gazer	is	more	like	a	girl	than	a	boy	—	and	more
那	白色的	-	面对	月亮	-	凝视者	是	更多的	喜欢	一个	女孩	比	一个	男生	—	和	更多的

[laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] . ”

like	a	ghost	than	either	.	”
喜欢	一个	鬼	比	任何一个	.	”

那个面色苍白、凝望月亮的人，与其说是男孩，不如说更像个女孩——又与其说是男孩，不如说更像个鬼魂。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ! ” [sed] [ˌvaiə'letə] .

“	Poor	Pierrot	!	”	said	Violetta	.
“	贫穷的	小丑	!	”	说	维奥莱塔	.

“可怜的皮埃罗！”薇奥莱塔说道。

“ [ai] ['pɪti] [hɪm] . ”

“	I	pity	him	.	”
“	我	遗憾	他	.	”

“我同情他。”

“ [juː; jʊ] ['pɪti] ['evribɒdi] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] ['rɑːðə(r)] ['ʃɔːtli] .

“	You	pity	everybody	,	”	said	Harlequin	rather	shortly	.
“	你	遗憾	大家	,	”	说	丑角	相当	不久	.

“你同情所有人，”哈莱昆简短地说。

“ [ˌvaiə'letə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [hɑːt] , ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .

“	Violetta	has	a	very	large	heart	,	”	said	Scaramouche	.
“	维奥莱塔	有	一个	非常	大的	心	,	”	说	斯卡拉姆奇	.

“维奥莱塔心地善良，”斯卡拉穆什说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [lɒŋ] [hed] , ” [ðə; ði][gɜːl] [riˈtɔːt] .

“	And	a	tolerably	long	head	,	”	the	girl	retorted	.
“	和	一个	勉强可以接受	长的	头	,	”	这	女孩	反驳	.

“而且头也相当长，”女孩反驳道。

“ ['hɑːləkwɪn] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm'self] ;

“	Harlequin	doesn't	seem	to	be	able	to	help	himself	;
“	丑角	不	似乎	到	是	有能力的	到	帮助	他自己	;

“丑角似乎无法控制自己；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [help] [hɪm] .

and	you	are	far	too	lazy	to	try	to	help	him	.
和	你	是	远的	也	懒惰的	到	尝试	到	帮助	他	.

你懒得去帮他。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ai][kæn; kən] . ”

But	I	have	a	notion	that	I	can	.	”
但	我	有	一个	概念	那	我	能	.	”

但我感觉我可以做到。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['hɑːləkwɪn] ['iːgəli] .

“	Have	you	?	”	cried	Harlequin	eagerly	.
“	有	你	?	”	哭	丑角	急切地	.

“你有吗？”哈莱昆急切地喊道。

“ [əʊ] , [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] !

“	Oh	,	do	tell	me	!
“	哦	,	做	告诉	我	!

“哦，快告诉我！”

[kwɪk] ! ”

Quick	!	”
快的	!	”

快的！ ”

“ [wel] , ” [sed] [ˌvaiəˈletə] , “ [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ˈkɒləmbaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] ,

“	Well	,	”	said	Violetta	,	“	the	important	thing	is	not	that	Columbine	should	see	you	,
” 出色地	,	”	说	维奥莱塔	,	“	这	重要的	事物	是	不是	那	科伦拜恩	应该	看	你	,	

“嗯，”维奥莱塔说，“重要的不是科伦拜恩是否应该见到你，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [ˈdɑːnsɪŋ] .

but	that	she	should	see	you	dancing	.
但	那	她	应该	看	你	跳舞	.

但她应该看看你跳舞的样子。

[ʃiː; ʃi] [əˈdɔː] [ˈdɑːnsɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

She	adores	dancing	more	than	anything	else	in	the	world	,
她	喜爱	跳舞	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	,

她最爱的就是跳舞，胜过世上的一切。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læm] !

though	it	is	not	much	that	she	gets	of	it	,	poor	lamb	!
尽管	它	是	不是	很多	那	她	获得	的	它	,	贫穷的	羊肉	!

虽然她得到的并不多，可怜的小羊羔！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

There	is	no	one	to	dance	with	her	,
那里	是	不	一	到	舞蹈	和	她	,

没有人和她跳舞。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] [əˈləʊn] .

and	I	am	sure	she	has	little	heart	for	dancing	alone	.
和	我	是	当然	她	有	小的	心	为了	跳舞	独自的	.

而且我确信她不太喜欢独自跳舞。

[ˈpɪərəʊ; ˈpjerəʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sɪŋz] [-]

Pierrot	,	though	he	sings	[	53	]
小丑	,	尽管	他	唱歌	[	-	]

皮埃罗，尽管他唱歌[53]

[ˈveri] [ˈnaɪsli] , [kænt] [dɑːns] [ə; eɪ] [bɪt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪlioʊ] , [ɪf] [lʊks] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

very	nicely	,	can't	dance	a	bit	;	and	as	for	Lelio	,	if	looks	go	for
非常	很好	,	不能	舞蹈	一个	少量	;	和	作为	为了	莱利奥	,	如果	看起来	去	为了

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

非常漂亮，但一点也不会跳舞；至于莱利奥，如果外貌能决定一切的话，

[hiː; hi] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈspləm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [lˈaɪvlɪe] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌmɪnjuˈet] .

he	is	far	too	stiff	and	solemn	for	anything	livelier	than	a	minuet	.
他	是	远的	也	僵硬的	和	庄严	为了	任何事物	更活泼	比	一个	小步舞曲	.

他太过拘谨严肃，跳不了比小步舞曲更活泼的舞步。

[səʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈdɑːnsə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈhɑːləkwɪn] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [triːt] [fɔː(r); fə(r)]

So	to	see	a	dancer	like	you	,	Harlequin	,	would	be	a	wonderful	treat	for
所以	到	看	一个	舞蹈家	喜欢	你	,	丑角	,	会	是	一个	精彩的	对待	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

所以，哈莱昆，能看到像你这样的舞者，对她来说将是一件非常美好的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [dɑːns] [təˈgeðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] . ”

And	if	you	could	only	dance	together	,	she	would	be	yours	for	ever	.	”
和	如果	你	可以	仅有的	舞蹈	一起	,	她	会	是	你的	为了	曾经	.	”

如果你们能一起跳舞，她将永远属于你。

“ [wɒt] [blɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɑːləkwɪn] .
“ What bliss ! ” exclaimed Harlequin .
” 什么 极乐 ! ” 惊呼 丑角 .

“真是太幸福了！”哈莱昆惊叹道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] ?
“ But how is it to be managed ?
” 但 如何 是 它 到 是 管理 ?

“但是该如何管理呢？”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evə(r)] [dɑːns] [tə'geðə(r)] ? ”
How can we ever dance together ? ”
如何 能 我们 曾经 舞蹈 一起 ? ”

我们怎么可能一起跳舞呢?

“ [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt]['leɪtə(r)] , ” [sed] [ˌvaiə'letə] .
“ That we must think about later , ” said Violetta .
” 那 我们 必须 思考 关于 之后 , ” 说 维奥莱塔 .

“那是我们以后再考虑的事，”维奥莱塔说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['biːɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] : [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
“ It is no use being impatient : we must take one step at a time .
” 它 是 不 使用 存在 不耐烦 : 我们 必须 拿 一 步 在 一个 时间 .

“急躁是没用的，我们必须一步一步来。”

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [kən'traɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .
If only we can contrive that she should see you , that would be a great thing .
如果 仅有的 我们 能 精心策划 那 她 应该 看 你 , 那 会 是 一个 伟大的 事物 .
”
”
”

如果我们能想办法让她见到你，那将是一件天大的好事。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] ?
“ But can we ?
” 但 能 我们 ?

但我们能做到吗?

” ['hɑːləkwɪn] [ɑːskt] .
” Harlequin asked .
” 丑角 问 .

“哈莱昆问道。”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ˌvaiə'letə] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I think so , ” Violetta answered .
” 我 思考 所以 , ” 维奥莱塔 回答 .

“我想是的，”维奥莱塔回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
“ You can dance in the street as well as in a house , I suppose ? ”
” 你 能 舞蹈 在 这 街道 作为 出色地 作为 在 一个 房子 , 我 认为 ? ”

“我想，你可以在街上跳舞，也可以在家里跳舞吧？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈莱昆的冒险(The adventures of Harlequin)
第3/6页

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .
“ **Of** **course** **,** ” **said** **Harlequin** **.**
“ 的 课程 , ” 说 丑角 .

“当然，”哈莱昆说道。

“ [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ” [sed] [ˌvaiə'letə] .
“ **And** **Columbine** **can** **look** **out** **of** **a** **window** **,** ” **said** **Violetta** **.**
“ 和 科伦拜恩 能 看 出去 的 一个 窗户 , ” 说 维奥莱塔 .

“科伦拜恩可以向窗外看，”维奥莱塔说。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
“ **The** **point** **is** **to** **get** **her** **to** **look** **out** **of** **the** **window** **at** **the** **same** **time**
“ 这 观点 是 到 得到 她 到 看 出去 的 这 窗户 在 这 相同的 时间
[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] . ”
that **you** **are** **dancing** **in** **the** **street** **.** **”**
那 你 是 跳舞 在 这 街道 . ”

“关键是要让她在你跳舞的同时看向窗外。”

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .
“ **That** **ought** **to** **be** **easy** **,** ” **said** **Harlequin** **.**
“ 那 应该 到 是 简单的 , ” 说 丑角 .

“那应该很容易，”哈莱昆说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['iːzi] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvaiə'letə] .
“ **It** **isn't** **in** **the** **least** **easy** **,** ” **replied** **Violetta** **.**
“ 它 不是 在 这 至少 简单的 , ” 回复 维奥莱塔 .

“这一点也不容易，”维奥莱塔回答说。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ? ”
“ **How** **are** **we** **to** **let** **her** **know** **that** **you** **are** **going** **to** **be** **there** **?** **”**
“ 如何 是 我们 到 让 她 知道 那 你 是 去 到 是 那里 ? ”

“我们该如何让她知道你会到场呢？”

“ [baɪ] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .
“ **By** **sending** **her** **a** **letter** **,** **I** **suppose** **,** ” **said** **Harlequin** **.**
“ 经过 发送 她 一个 信 , 我 认为 , ” 说 丑角 .

“我想，大概是通过给她写信吧。”哈莱昆说道。

“ [baɪ] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ˌvaiə'letə] [ɪn] [kən'temptʃuəs] [təʊnz] .
“ **By** **sending** **her** **a** **letter** **!** ” **repeated** **Violetta** **in** **contemptuous** **tones** **.**
“ 经过 发送 她 一个 信 ! ” 重复 维奥莱塔 在 轻蔑的 音调 .

“给她写信！”薇奥莱塔轻蔑地重复道。

“ [waɪ] , [ˌpæntə'luːn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Why** **,** **Pantaloon** **would** **be** **the** **first** **to** **read** **it** **.**
“ 为什么 , 灯笼裤 会 是 这 第一的 到 读 它 .

“为什么呢，Pantaloon 会是第一个读到它的人。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] — ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [sent] :
All **the** **same** **,** **a** **letter** **it** **must** **be** **—** **only** **it** **mustn't** **be** **sent** **:**
全部 这 相同的 , 一个 信 它 必须 是 — 仅有的 它 不得 是 发送 :

尽管如此，它必须是一封信——只是不能寄出去：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [streɪt] ['ɪntuː] [-] [əʊn] [hændz][baɪ][sʌm; səm][wʌn][wiː; wi]

it	must	be	delivered	straight	into	Columbine's	own	hands	by	some	one	we
它	必须	是	发表	直的	进入	科伦拜恩的	自己的	双手	经过	一些	一	我们

[kæn; kən] [trʌst] . ”

can	trust	.	”
能	相信	.	”

必须由我们信任的人直接送到科伦拜恩手中。

“ [huːm] [kæn; kən][wiː; wi] [trʌst] ? ” [ɑːskt] ['hɑːləkwɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

“	Whom	can	we	trust	?	”	asked	Harlequin	,	who	was	beginning	to	despair	.
“	谁	能	我们	相信	?	”	问	丑角	,	WHO	曾是	开始	到	绝望	.

“我们还能相信谁呢？”哈莱昆问道，他开始感到绝望。

“ ['əʊnli] [ɑː'selvz] , ” [sed] [ˌvaiə'letə] .

“	Only	ourselves	,	”	said	Violetta	.
“	仅有的	我们自己	,	”	说	维奥莱塔	.

“只有我们自己，”维奥莱塔说。

“ [juː; jʊ] — [ai] — [ænd; ənd]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .

“	You	—	I	—	and	Scaramouche	.
“	你	—	我	—	和	斯卡拉姆奇	.

“你——我——还有斯卡拉姆奇。

[æt; ət] [liːst] [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] ? ” [-]

At	least	I	suppose	we	can	trust	you	,	Scaramouche	?	”	[	54	]
在	至少	我	认为	我们	能	相信	你	,	斯卡拉姆奇	?	”	[	-	]

至少我想我们可以信任你，斯卡拉姆奇？”[54]

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] .

“	You	can	count	on	me	,	my	dear	,	”	said	the	musician	.
“	你	能	数数	在	我	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	音乐家	.

“亲爱的，你可以信赖我，”音乐家说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [spɔɪl] - [spɔːt] . ”

“	I	am	no	spoil	-	sport	.	”
“	我	是	不	剧透	-	运动	.	”

“我可不是个扫兴的人。”

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] ? ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .

“	But	which	of	us	is	to	deliver	the	letter	?	”	said	Harlequin	.
“	但	哪个	的	我们	是	到	递送	这	信	?	”	说	丑角	.

“可是我们之中谁去送信呢？”哈莱昆问道。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [lʌk] [juː; jʊ][hæd; həd] [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)][ðə; ði]

“	Well	,	you	have	seen	what	luck	you	had	when	you	tried	to	get	near	the
“	出色地	,	你	有	已见	什么	运气	你	有	什么时候	你	尝试	到	得到	靠近	这

[jʌŋ] ['leɪdi] ,

young	lady	,
年轻的	女士	,

“嗯，你现在已经看到了你试图接近那位年轻女士时有多走运。”

” [sed] [ˌvaiə'letə] .

”	said	Violetta	.
”	说	维奥莱塔	.

“维奥莱塔说道。”

“ [ænd; ənd]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [wʊd] [feə(r)][nəʊ]['betə(r)] .

“	And	Scaramouche	would	fare	no	better	.
“	和	斯卡拉姆奇	会	票价	不	更好的	.

“斯卡拉姆奇的境遇也好不到哪里去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː] . ”

It	is	plain	that	it	will	have	to	be	me	.	”
它	是	清楚的	那	它	将要	有	到	是	我	.	”

很显然，这个人必须是我。

“ [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['hɑːləkwɪn] .

“	Oh	,	will	you	?	”	cried	Harlequin	.
“	哦	,	将要	你	?	”	哭	丑角	.

“哦，你愿意吗？”哈莱昆喊道。

“ [dɪə(r)] [ˌvaɪə'letə] ! ”

“	Dear	Violetta	!	”
“	亲爱的	维奥莱塔	!	”

“亲爱的维奥莱塔！”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] .

“	I	will	try	,	at	any	rate	,	”	the	girl	replied	.
“	我	将要	尝试	,	在	任何	速度	,	”	这	女孩	回复	.

“无论如何，我会尽力的。”女孩回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	But	it	is	not	going	to	be	easy	even	for	me	.
“	但	它	是	不是	去	到	是	简单的	甚至	为了	我	.

“但即使对我来说，这也不容易。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] . ”

Besides	,	there	is	another	thing	.	”
除了	,	那里	是	其他	事物	.	”

此外，还有另一件事。

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .

“	Oh	dear	!	”	said	Harlequin	.
“	哦	亲爱的	!	”	说	丑角	.

“哦，天哪！”哈莱昆说道。

“ [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] .

“	There	seems	to	be	no	end	to	the	difficulties	.
“	那里	似乎	到	是	不	结尾	到	这	困难	.

“困难似乎永无止境。”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] ? ”

What	is	this	one	?	”
什么	是	这	一	?	”

这是什么？

“ [ˌpæntə'luːn] [hɪm'self] , ” [sed] [ˌvaɪə'letə] .

“	Pantaloon	himself	,	”	said	Violetta	.
“	灯笼裤	他自己	,	”	说	维奥莱塔	.

“马塔隆本人，”维奥莱塔说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

“	Of	course	he	must	be	got	out	of	the	way	.
“	的	课程	他	必须	是	得到	出去	的	这	方式	.

“当然要把他弄走。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [help] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['keɪpəz] ,

It	wouldn't	help	us	much	if	he	were	to	catch	you	at	your	capers	,
它	不会	帮助	我们	很多	如果	他	是	到	抓住	你	在	你的	刺山柑	,

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

would	it	?	”
会	它	?	”

如果他当场抓住你，对我们没什么好处，对吧？

“ [aɪl] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ˌpæntə'lu:n] , ” [sed] ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] .

“	I'll	look	after	Pantaloon	,	”	said	Scaramouche	.
”	患病的	看	后	灯笼裤	,	”	说	斯卡拉姆奇	.

“我会照顾好潘塔隆的，”斯卡拉姆奇说道。

[ˌvaiə'letə] [plɒts] [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] ['wʌndər]

Violetta	Plots	and	Columbine	Wonders
维奥莱塔	图表	和	科伦拜恩	奇迹

维奥莱塔阴谋和哥伦拜恩奇迹

[səʊ] [ˌvaiə'letə] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] - [haʊs] .

So	Violetta	set	out	for	Pantaloon's	house	.
所以	维奥莱塔	放	出去	为了	-	房子	.

于是，维奥莱塔动身前往潘塔隆家。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] ['hɑ:ləkwɪn] [ænd; ənd]['skærəmu:tʃ, -mautʃ][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][du:; də] ,

She	would	not	tell	Harlequin	and	Scaramouche	exactly	what	she	meant	to	do	,
她	会	不是	告诉	丑角	和	斯卡拉姆奇	确切地	什么	她	意思是	到	做	,

她不会告诉哈莱昆和斯卡拉姆奇她究竟想做什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kærid] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [waɪn] [ɪn]

but	they	noticed	that	she	carried	under	her	arm	a	bottle	of	the	best	wine	in
但	他们	注意到	那	她	携带	在下面	她	手臂	一个	瓶子	的	这	最好的	葡萄酒	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['selə(r)] .

her	father's	cellar	.
她	父亲的	地窖	.

但他们注意到她腋下夹着一瓶她父亲酒窖里最好的葡萄酒。

“ [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['dɒktəz] [peɪl] [ə'sɪstənt] [hæd; həd]

“	Good	afternoon	,	Pierrot	,	”	she	said	,	when	the	doctor's	pale	assistant	had
”	好的	下午	,	小丑	,	”	她	说	,	什么时候	这	医生的	苍白	助手	有

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

opened	the	door	to	her	.
打开	这	门	到	她	.

“下午好，皮埃罗，”当医生面色苍白的助手为她打开门时，她说道。

“ [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ˌvaiə'letə] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

“	Good	afternoon	,	Violetta	,	”	said	Pierrot	.
”	好的	下午	,	维奥莱塔	,	”	说	小丑	.

“下午好，维奥莱塔，”皮埃罗说道。

“ [wɒt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?

“	What	brings	you	here	?
”	什么	带来	你	这里	?

你来这里做什么?

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪl] . ”

I	hope	you	are	not	ill	.	”
我	希望	你	是	不是	患病的	.	”

希望你没生病。

“ [dɪə(r)][ˌem 'i:] , [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvaiə'letə] .

“	Dear	me	,	no	,	”	replied	Violetta	.
”	亲爱的	我	,	不	,	”	回复	维奥莱塔	.

“天哪，不，”维奥莱塔回答道。

“ [aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ˌpæntə'lu:n] . ”

“	I	only	want	to	see	Pantaloon	.	”
”	我	仅有的	想	到	看	灯笼裤	.	”

“我只想见见潘塔隆。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['daʊtfəli] .

“	He	is	very	busy	at	his	books	,	”	said	Pierrot	doubtfully	.
”	他	是	非常	忙碌的	在	他的	图书	,	”	说	小丑	怀疑地	.

“他正忙着看书呢，”皮埃罗半信半疑地说。

“ [tel] [hɪm][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][sent] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ” [sed] [-]

“	Tell	him	my	father	has	sent	him	a	present	,	”	said	[	56	]
”	告诉	他	我的	父亲	有	发送	他	一个	展示	,	”	说	[	-	]

“告诉他我父亲送了他一份礼物，”[56]

[ˌvaiə'letə] , [ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

Violetta	,	and	held	up	the	bottle	.
维奥莱塔	,	和	握住	向上	这	瓶子	.

维奥莱塔举起了瓶子。

“ [ðæt] [wɪl] [fetʃ] [hɪm] , [ai] [nəʊ] . ”

“	That	will	fetch	him	,	I	know	.	”
”	那	将要	拿来	他	,	我	知道	.	”

“我知道那样做肯定能把他找回来。”

“ ['kʊd(ə)nt] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ?

“	Couldn't	I	take	it	to	him	?
”	不能	我	拿	它	到	他	?

“我不能亲自带给他吗？”

” ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [ɑːskt] .

”	Pierrot	asked	.
”	小丑	问	.

“皮埃罗问道。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˌvaiə'letə] .

“	No	,	”	said	Violetta	.
”	不	,	”	说	维奥莱塔	.

“不，”维奥莱塔说。

“ [ai][dəʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] . ”

“	I	don't	trust	you	.	”
”	我	不	相信	你	.	”

我不信任你。

“ [əʊ] , [ˌvaiə'letə] !

“	Oh	,	Violetta	!
”	哦	,	维奥莱塔	!

“哦，维奥莱塔！”

” ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	Pierrot	protested	.
”	小丑	抗议	.

“皮埃罗抗议道。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !

“	What	a	thing	to	say	!
”	什么	一个	事物	到	说	!

“这话真难听！”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][hæv; həv][maɪ] [fɔːlts] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [θiːf] .

I	daresay	I	have	my	faults	,	like	other	people	;	but	I	am	not	a	thief	.
我	敢说	我	有	我的	故障	,	喜欢	其他	人们	;	但	我	是	不是	一个	贼	.

我敢说我和其他人一样也有缺点；但我不是小偷。

[bɪ'saɪdz] , [ai]['nevə(r)] [drɪŋk] [waɪn] .

Besides	,	I	never	drink	wine	.
除了	,	我	绝不	喝	葡萄酒	.

此外，我从不喝酒。

[hɑːf] [ə; eɪ] [glɑːs] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈtɪpsi] . ”
Half a glass makes me tipsy . ”
一半 一个 玻璃 制作 我 微醺 . ”

半杯酒就让我有点微醺了。

“ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [waɪ] [ai] [doʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌvaiəˈletə] .
“ That is just why I don't trust you , ” said Violetta .
“ 那 是 只是 为什么 我 不 相信 你 , ” 说 维奥莱塔 .

“正因如此，我才不信任你，”维奥莱塔说道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [hed] .
“ You have such a weak head .
“ 你 有 这样的 一个 虚弱的 头 .

你脑子真不好使。

[waɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [ˈdriːmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [drɒp] [ðə; ðɪ] [ˈbɒt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒt]
Why , you would go dreaming along and drop the bottle before you had got
为什么 , 你 会 去 做梦 沿着 和 降低 这 瓶子 前 你 有 得到
[ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌpæntəˈluːn] . ”
it to Pantaloon . ”
它 到 灯笼裤 . ”

“为什么？你会走神，还没走到潘塔隆那里，就把瓶子掉地上了。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] , [ˌvaiəˈletə] ? ” [sed]
“ You have a very poor opinion of me , haven't you , Violetta ? ” said
“ 你 有 一个 非常 贫穷的 观点 的 我 , 还没有 你 , 维奥莱塔 ? ” 说
[ˈpɪərəʊ; ˈpjerəʊ] [pəˈθetɪkli] .
Pierrot pathetically .
小丑 可悲地 .

“你对我的评价很低，是不是，薇奥莱塔？”皮埃罗可怜兮兮地说。

“ [naʊ] [doʊnt] [steɪ] [ˈɑːgjuːɪŋ] , ” [kraɪd] [ˌvaiəˈletə] .
“ Now don't stay arguing , ” cried Violetta .
“ 现在 不 停留 争论 , ” 哭 维奥莱塔 .

“别再争吵了！”维奥莱塔喊道。

“ [rʌn] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌpæntəˈluːn] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
“ Run along and fetch Pantaloon , that is a good boy .
“ 跑步 沿着 和 拿来 灯笼裤 , 那 是 一个 好的 男生 .

“快去把潘塔隆叫来，它是个好孩子。”

” [wen] [ˌpæntəˈluːn] [hɜːd] [wɒt] [ˌvaiəˈletə] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
” When Pantaloon heard what Violetta had brought him , he came out of his
” 什么时候 灯笼裤 听到 什么 维奥莱塔 有 带来 他 , 他 来了 出去 的 他的
[ˈstʌdi] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
study without delay .
学习 没有 延迟 .

“潘塔隆听到维奥莱塔带来的消息后，立即从书房里走了出来。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bʊrɑːtiːnoʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈgeɪzɪŋ] [əˈfekʃənətli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈbɒt(ə)l] .
“ This is very kind of Burattino , ” he cried , gazing affectionately at the bottle .
“ 这 是 非常 种类 的 布拉蒂诺 , ” 他 哭 , 凝视 亲切地 在 这 瓶子 .

“布拉蒂诺先生真是太好了，”他喊道，深情地凝视着瓶子。

“ [ˈveri] [kaɪnd] , [ɪnˈdiːd] . . . .
“ Very kind , indeed . . . .
“ 非常 种类 , 的确 . . . .

“真是太好了……”

[waɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [wɒtˈevə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈmætə(r)] ?
Why , my dear , whatever is the matter ?
为什么 , 我的 亲爱的 , 任何 是 这 事情 ?

亲爱的，怎么了？

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌvaiə'letə] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['despərət] [grəʊn] .
" For Violetta had suddenly uttered a desperate groan .
" 为了 维奥莱塔 有 突然 说出 一个 绝望的 呻吟 .

“因为薇奥莱塔突然发出了一声绝望的呻吟。”

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [grəʊn] [mɔː(r)] ['hærəʊɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst]
Clutching at her bodice , she gave another groan more harrowing than the first
紧握 在 她 紧身胸衣 , 她 给予 其他 呻吟 更多的 令人痛心的 比 这 第一的
,
,
,

她紧紧抓住胸衣，发出比第一次更加凄厉的呻吟。

[ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] .
and leaned against the wall as though she could not stand without support .
和 倾斜 反对 这 墙 作为 尽管 她 可以 不是 站立 没有 支持 .

她靠在墙上，仿佛没有支撑就站不起来。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['feɪntɪŋ] , " [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
“ She is fainting , " said Pierrot .
“ 她 是 昏厥 , " 说 小丑 .

“她快晕倒了，”皮埃罗说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [sed] [ˌpæntə'luːn] .
“ I am afraid she is , " said Pantaloon .
“ 我 是 害怕的 她 是 , " 说 灯笼裤 .

“恐怕她就是，”潘塔隆说道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪn'dɔːz] .
“ We must bring her indoors .
“ 我们 必须 带来 她 室内 .

我们必须把她带进屋里。

" [tə'geðə(r)] , [ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˌvaiə'letə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
" Together , though neither of them was very strong and Violetta was a
" 一起 , 尽管 两者都不 的 他们 曾是 非常 强的 和 维奥莱塔 曾是 一个
['sɒlɪdli] [bɪlt] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
solidly built young woman ,
稳固地 建造 年轻的 女士 ,

“尽管她们俩都不是很强壮，而维奥莱塔却是一位身材健壮的年轻女子，但她们在一起……”

[ðeɪ] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ;
they got her into the house ;
他们 得到 她 进入 这 房子 ;

他们把她带进了屋里；

[waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ˌvaiəˈletə] [gɑːspt] [ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

while	all	the	time	Violetta	gasped	and	groaned	and	clutched	at	her	dress	.
尽管	全部	这	时间	维奥莱塔	倒吸一口气	和	呻吟	和	紧握	在	她	裙子	.

与此同时，维奥莱塔不停地喘息、呻吟，并紧紧抓住自己的裙子。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈsʌfəkeɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [ˌpæntəˈluːn] .

“	She	will	suffocate	,	if	she	goes	on	like	this	,	”	said	Pantaloon	.
”	她	将要	窒息	, 如果		她	去	在	喜欢	这	,	”	说	灯笼裤	.

“她再这样下去会窒息而死的，”潘塔隆说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ʌnˈduː][hɜː(r); hə(r)] [steɪz] .

“	We	must	undo	her	stays	.
”	我们	必须	撤销	她	停留	.

我们必须解除对她的束缚。

” [æt; ət] [ðæt] [ˌvaiəˈletə] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] . [-]

”	At	that	Violetta	gave	forth	a	shriek	of	horror	.	[	57	]
”	在	那	维奥莱塔	给予	前进	一个	尖叫	的	恐怖	.	[	-	]

“这时，薇奥莱塔发出了一声惊恐的尖叫。[57]

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ai][woʊnt] [let] [juː; jʊ] !

“	I	won't	let	you	!
”	我	惯于	让	你	!

“我不会让你得逞的！”

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [gɜːl] .

I	am	a	modest	girl	.
我	是	一个	谦虚的	女孩	.

我是一个谦逊的女孩。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [grəʊn] [əˈgen] .

”	Then	she	groaned	again	.
”	然后	她	呻吟	再次	.

然后她又呻吟了一声。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [ˌjuː ˈes] , ” [sed] [ˌpæntəˈluːn] .

“	You	must	let	us	,	”	said	Pantaloon	.
”	你	必须	让	我们	,	”	说	灯笼裤	.

“你们一定要让我们进去，”潘塔隆说道。

“ ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] ['staɪf(ə)l] . ”

“	Otherwise	you	will	stifle	.	”
”	否则	你	将要	窒息	.	”

“否则你会窒息。”

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['staɪf(ə)l] , ” [sed] [ˌvaiəˈletə] ['ɒbstɪnətli] , “ [ðæn; ðən] [let] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] . ”

“	I	would	rather	stifle	,	”	said	Violetta	obstinately	,	“	than	let	you	touch	me	.	”
”	我	会	相当	窒息	,	”	说	维奥莱塔	顽固地	,	“	比	让	你	触碰	我	.	”

“我宁愿窒息，”维奥莱塔固执地说，“也不愿让你碰我。”

“ [juː; jʊ] [kænt] ['staɪf(ə)l][ɪn][maɪ] [haʊs] , ” [sed] [ˌpæntəˈluːn] .

“	You	can't	stifle	in	my	house	,	”	said	Pantaloon	.
”	你	不能	窒息	在	我的	房子	,	”	说	灯笼裤	.

“在我家你可没法闷闷不乐，”潘塔隆说道。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
“ **Think** **of** **my** **reputation** **.**
” 思考 的 我的 名声 .

“想想我的名誉。”

” [ˌvaiə'letə]['əʊnli] [grəʊn] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
” **Violetta** **only** **groaned** **worse** **than** **ever** **.**
” 维奥莱塔 仅有的 呻吟 更糟 比 曾经 .

“维奥莱塔的呻吟声比以往任何时候都更加凄厉。”

“ [ai][mʌst; məst][ʌn'duː][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˌpæntə'luːn] .
“ **I** **must** **undo** **them** **,** **”** **said** **Pantaloon** **.**
” 我 必须 撤销 他们 , ” 说 灯笼裤 .

“我必须把它们解开，”潘塔隆说道。

“ [nəʊ] , ” [kraɪd] [ˌvaiə'letə] .
“ **No** **,** **”** **cried** **Violetta** **.**
” 不 , ” 哭 维奥莱塔 .

“不！”维奥莱塔喊道。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ！ ”
“ **Not** **for** **the** **world** **!** **”**
” 不是 为了 这 世界 ！ ”

“不是为了全世界！”

“ [ðen] [ʌn'duː][ðem; ðəm] [jɔː'self] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['krɒsli] .
“ **Then** **undo** **them** **yourself** **,** **”** **said** **the** **Doctor** **crossly** **.**
” 然后 撤销 他们 你自己 , ” 说 这 医生 生气 .

“那就自己解开啊，”医生生气地说。

“ [ai] [kænt] , ” [ˌvaiə'letə] [məʊn] .
“ **I** **can't** **,** **”** **Violetta** **moaned** **.**
” 我 不能 , ” 维奥莱塔 呻吟 .

“我做不到，”维奥莱塔呻吟道。

“ [ai] [fiːl] [tuː] [wiːk] . ”
“ **I** **feel** **too** **weak** **.** **”**
” 我 感觉 也 虚弱的 . ”

“我感觉太虚弱了。”

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [kraɪd] [ˌpæntə'luːn] .
“ **What** **is** **to** **be** **done** **?** **”** **cried** **Pantaloon** **.**
” 什么 是 到 是 完毕 ? ” 哭 灯笼裤 .

“怎么办？”潘塔隆喊道。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['mɑːstə(r)] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
“ **There** **is** **only** **one** **thing** **to** **be** **done** **,** **master** **,** **”** **said** **Pierrot** **.**
” 那里 是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 , 掌握 , ” 说 小丑 .

“主人，只有一件事可做了，”皮埃罗说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kɔːl] ['kɒləmbaɪn] .
“ **We** **must** **call** **Columbine** **.**
” 我们 必须 称呼 科伦拜恩 .

我们必须给科伦拜恩打电话。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] . ”
After **all** **,** **it** **is** **only** **a** **girl** **.** **”**
后 全部 , 它 是 仅有的 一个 女孩 . ”

毕竟，她只是个女孩而已。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌpæntə'luːn] [rɪ'lʌktəntli] .
“ **I** **suppose** **there** **is** **nothing** **else** **for** **it** **,** **”** **said** **Pantaloon** **reluctantly** **.**
” 我 认为 那里 是 没有什么 别的 为了 它 , ” 说 灯笼裤 勉强 .

“我想没有别的办法了，”潘塔隆无奈地说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [daɪz] [hɪə(r)] , [ðæt] [əʊld] ['gɒsɪp] [bʊrɑ:ti:noʊ] [wɪl] [tel] ['evribɒdi] ,
“ If the young woman dies here , that old gossip Burattino will tell everybody ,
” 如果 这 年轻的 女士 死亡 这里 , 那 老的 闲话 布拉蒂诺 将要 告诉 大家 ,

“如果这个年轻女子死在这里，那个爱嚼舌根的老家伙布拉蒂诺会告诉所有人的。”

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] .
and I shall be ruined .
和 我 将 是 毁坏 .

我将彻底完蛋。

[fetʃ] ['kɒləmbaɪn] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Fetch Columbine , Pierrot .
拿来 科伦拜恩 , 小丑 .

把哥伦拜恩取回来，皮埃罗。

” [səʊ] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [fetʃt] ['kɒləmbaɪn] , [ænd; ənd] [ˌpæntə'lu:n] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]
” So Pierrot fetched Columbine , and Pantaloon told her what she was
” 所以 小丑 已获取 科伦拜恩 , 和 灯笼裤 讲述 她 什么 她 曾是
[tu:; tə] [du:; də] . [-]
to do . [58]
到 做 . [-]

于是皮埃罗去找了哥伦比娜，潘塔隆告诉她该做什么。[58]

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [bæks] , ” [sed] [ˌvaiə'letə] [tu:; tə] [ˌpæntə'lu:n] [ænd; ənd] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
“ You must turn your backs , ” said Violetta to Pantaloon and Pierrot .
” 你 必须 转动 你的 背部 , ” 说 维奥莱塔 到 灯笼裤 和 小丑 .

“你们必须背过身去，”维奥莱塔对潘塔隆和皮埃罗说道。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ˌpæntə'lu:n] .
“ Very well , ” said Pantaloon .
” 非常 出色地 , ” 说 灯笼裤 .

“很好，”潘塔隆说。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] — [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnki:pərz] ['dɔ:tə(r)] .
“ You are a very particular young lady — for an innkeeper's daughter .
” 你 是 一个 非常 特别的 年轻的 女士 — 为了 一个 旅店老板 女儿 .

“你是一位非常特别的年轻女士——对于一个旅店老板的女儿来说。”

[tɜ:n] [raʊnd] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Turn round , Pierrot .
转动 圆形的 , 小丑 .

转过身去，皮埃罗。

” ['kɒləmbaɪn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑ:md] ,
” Columbine was looking very much alarmed ,
” 科伦拜恩 曾是 寻找 非常 很多 惊慌 ,

科伦拜恩当时看起来非常惊恐，

[bʌt; bət] [səʊ] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [menz] [bæks] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ˌvaiə'letə] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [æn; ən]
but so soon as the men's backs were turned Violetta gave her an
但 所以 很快 作为 这 男士 背部 是 转向 维奥莱塔 给予 她 一个
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['bekən] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [kləʊz] .
encouraging smile and beckoned her to come close .
鼓励 微笑 和 招手 她 到 来 关闭 .

但男人们一转身，维奥莱塔就给了她一个鼓励的微笑，并示意她靠近。

['kɒləmbaɪn] [prɪ'peəd] , [wɪð] ['tɪmɪd] ['fɪŋgəz] , [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɒz; wəz]
Columbine prepared , with timid fingers , to do what she supposed was
科伦拜恩 准备 , 和 胆小 手指 , 到 做 什么 她 据称 曾是
[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
expected of her ,
预期的 的 她 ,

科伦拜恩怯怯地伸出手指，准备去做她认为别人期望她做的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] [ɪm'peɪʃntli] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	the	other	girl	impatiently	stopped	her	.
但	这	其他	女孩	不耐烦地	停止	她	.

但另一个女孩不耐烦地阻止了她。

“ ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Never	mind	about	that	,	”	she	whispered	.
”	绝不	头脑	关于	那	,	”	她	低声说道	.

“别在意那个了，”她低声说道。

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] .

“	Here	,	take	this	.
”	这里	,	拿	这	.

“给你，拿着。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntuː] [-] [hændz] .

”	And	she	thrust	a	twisted	scrap	of	paper	into	Columbine's	hands	.
”	和	她	推力	一个	扭曲	废料	的	纸	进入	科伦拜恩的	双手	.

“然后她把一张扭曲的纸片塞进了科伦拜恩的手里。”

“ [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Hide	it	!
”	隐藏	它	!

“藏起来！”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

” ['kɒləmbaɪn] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , [θrʌst] [ðə; ði] [nəʊt]['ɪntuː][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

”	Columbine	,	blushing	and	bewildered	,	thrust	the	note	into	the	top	of	her
”	科伦拜恩	,	脸红	和	困惑	,	推力	这	笔记	进入	这	顶部	的	她

[dres] .

dress	.
裙子	.

科伦拜恩脸红了，不知所措，把纸条塞进了裙子的领口。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , ” [sed] [ˌvaiə'letə] .

“	We	have	finished	,	”	said	Violetta	.
”	我们	有	完成的	,	”	说	维奥莱塔	.

“我们完成了，”维奥莱塔说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːn] [raʊnd] [naʊ] . ”

“	You	may	turn	round	now	.	”
”	你	可能	转动	圆形的	现在	.	”

“你可以转身了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [lɒŋ] , ” [sed] [ˌpæntə'luːn] .

“	You	have	not	been	long	,	”	said	Pantaloon	.
”	你	有	不是	到过	长的	,	”	说	灯笼裤	.

“你来的时间还不长，”潘塔隆说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvaiə'letə] ['skɔːnfəli] .

“	Of	course	not	,	”	replied	Violetta	scornfully	.
”	的	课程	不是	,	”	回复	维奥莱塔	轻蔑地	.

“当然不是，”维奥莱塔轻蔑地回答道。

“ ['kɒləmbaɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] — [nɒt][ə; eɪ] ['klʌmzi] [mæn] . ”

“	Columbine	is	a	woman	—	not	a	clumsy	man	.	”
”	科伦拜恩	是	一个	女士	—	不是	一个	笨拙	男人	.	”

“科伦拜恩是一名女性——而不是一个笨拙的男人。”

“ [wel] , ” [sed] [ˌpæntə'luːn] .
“ Well , ” said Pantaloon .
“ 出色地 , ” 说 灯笼裤 .

“嗯，”潘塔隆说道。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] . ”
“ I hope you feel better . ”
“ 我 希望 你 感觉 更好的 . ”

希望你感觉好些。

“ [mʌtʃ] ['betə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌvaiə'letə] .
“ Much better , thank you , ” said Violetta .
“ 很多 更好的 , 感谢 你 , ” 说 维奥莱塔 .

“好多了，谢谢。”维奥莱塔说。

“ [ai] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] ['əʊvə(r)] [səʊ] [kwɪə(r)] .
“ I can't think what made me come over so queer .
“ 我 不能 思考 什么 制成 我 来 超过 所以 酷儿 .

“我不知道是什么让我变得这么古怪。”

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ? ”
How much have I to pay you ? ”
如何 很多 有 我 到 支付 你 ? ”

我该付你多少钱?

“ [ai] [tʃɑːdʒ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - ['dɔːtə(r)] , ” [ˌpæntə'luːn] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ I charge nothing to Burattino's daughter , ” Pantaloon answered with a grin .
“ 我 收费 没有什么 到 - 女儿 , ” 灯笼裤 回答 和 一个 咧嘴笑 .

“我没有向布拉蒂诺的女儿收取任何费用，”潘塔隆笑着回答道。

[hiː; hi] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [gɜːrlz] [laɪf] ,
He quite believed that he had saved the girl's life ,
他 相当 相信 那 他 有 已保存 这 女孩们 生活 ,

他深信自己救了那个女孩的命。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [həʊl] [kɑːsk] .
and hoped that her father would show his gratitude with another bottle , or perhaps a whole cask .
和 希望 那 她 父亲 会 展示 他的 感激 和 其他 瓶子 , 或者 也许 一个 所有的 酒桶 .

她希望父亲能再送她一瓶酒，或者一整桶酒来表达谢意。

[ˌvaiə'letə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
Violetta took her departure , and Columbine hurried back to her room .
维奥莱塔 采取 她 离开 , 和 科伦拜恩 慌忙 后退 到 她 房间 .

薇奥莱塔离开了，科伦拜恩匆匆回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [nəʊt] .
She wanted to be alone to read that mysterious note .
她 通缉 到 是 独自的 到 读 那 神秘 笔记 .

她想独自一人阅读那张神秘的纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [nəʊt] [ɪn'diːd] .
It was a very short note indeed .
它 曾是 一个 非常 短的 笔记 的确 .

这确实是一张非常短的纸条。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] : [-]
This was all that was in it : [59]
这 曾是 全部 那 曾是 在 它 : [-]

里面只有这些内容：[59]

“ [nekst] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [gəʊz] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

“	Next	time	your	father	goes	out	,	look	out	of	the	window	at	the	side	of
“	下一个	时间	你的	父亲	去	出去	,	看	出去	的	这	窗户	在	这	边	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“下次你父亲出门的时候，看看房子侧面的窗户。”

” ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] — [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪgnətʃə(r)] .

”	Nothing	more	—	not	even	a	signature	.
”	没有什么	更多的	—	不是	甚至	一个	签名	.

“仅此而已——甚至连签名都没有。”

['kɒləmbaɪn] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Columbine	,	who	had	never	received	a	letter	before	,	found	it	very	exciting	.
科伦拜恩	,	WHO	有	绝不	已收到	一个	信	前	,	成立	它	非常	激动人心	.

科伦拜恩以前从未收到过信件，她觉得这很令人兴奋。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

She	would	certainly	do	as	it	told	her	,	though	unfortunately	,	she	reflected	,
她	会	当然	做	作为	它	讲述	她	,	尽管	很遗憾	,	她	反映	,

她当然会照它说的做，不过不幸的是，她心想。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

she	might	have	to	wait	a	long	time	.
她	可能	有	到	等待	一个	长的	时间	.

她可能要等很久。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] .

Sometimes	her	father	did	not	leave	the	house	for	days	together	.
有时	她	父亲	做过	不是	离开	这	房子	为了	天	一起	.

有时她父亲会连续几天不出门。

['nætʃ(ə)rəli] [kaɪnd] [hɑːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Naturally	kind	hearted	as	she	was	,
自然	种类	心地	作为	她	曾是	,

她天性善良，

['kɒləmbaɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [suːn] [biː; bi]['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd]

Columbine	could	not	help	hoping	that	some	one	might	soon	be	taken	ill	and
科伦拜恩	可以	不是	帮助	希望	那	一些	一	可能	很快	是	已采取	患病的	和

[send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

send	for	him	.
发送	为了	他	.

科伦拜恩忍不住希望有人很快生病，然后派人来接他。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['entəd] .

The	door	opened	and	Pierrot	entered	.
这	门	打开	和	小丑	进入	.

门开了，皮埃罗走了进来。

['kɒləmbaɪn] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [nəʊt] .

Columbine	had	only	just	time	to	hide	the	note	.
科伦拜恩	有	仅有的	只是	时间	到	隐藏	这	笔记	.

科伦拜恩只来得及藏起那张纸条。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒk] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪˈvɪəli] .
“ I wish you would knock before you come into my room , ” she said severely .
“ 我 希望 你 会 敲 前 你 来 进入 我的 房间 ， ” 她 说 严重 .

“我希望你进我房间前先敲门，”她严厉地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] ， ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
“ You have never asked me to do that before , ” said Pierrot , with his
“ 你 有 绝不 问 我 到 做 那 前 ， ” 说 小丑 ， 和 他的
['meləŋkəli] [smaɪl] .
melancholy smile .
忧郁 微笑 .

“你以前从未要求我这样做过，”皮埃罗带着忧郁的微笑说道。

“ [pəˈhæps] [nɒt] ， ” [rɪˈplaɪd] ['kɒləmbaɪn] .
“ Perhaps not , ” replied Columbine .
“ 也许 不是 ， ” 回复 科伦拜恩 .

“也许不是，”科伦拜恩回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [grəʊn] [ʌp] [naʊ] ，[rɪˈmembə(r)] . ”
“ But I am grown up now , remember . ”
“ 但 我 是 生长 向上 现在 ， 记住 . ”

“但我现在已经长大了，别忘了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ， ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
“ You have grown up very suddenly , ” said Pierrot .
“ 你 有 生长 向上 非常 突然 ， ” 说 小丑 .

“你一下子就长大了，”皮埃罗说。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌvaɪə'letə] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ？ ”
“ I wonder if Violetta helped you to grow up ? ”
“ 我 想知道 如果 维奥莱塔 帮助 你 到 生长 向上 ？ ”

“我想知道维奥莱塔是否帮助你成长？ ”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ？ ” [kraɪd] ['kɒləmbaɪn] .
“ What do you mean ? ” cried Columbine .
“ 什么 做 你 意思是 ？ ” 哭 科伦拜恩 .

“你什么意思？”科伦拜恩喊道。

“ [aɪ]['əʊnli] [wˈʌndəd] ， ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] . [-]
“ I only wondered , ” said Pierrot . [60]
“ 我 仅有的 想知道 ， ” 说 小丑 . [-]

“我只是好奇，”皮埃罗说道。[60]

“ [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['prɒpəli] ， ” [sed] ['kɒləmbaɪn] ['æŋgrəli] .
“ I don't believe you turned your back properly , ” said Columbine angrily .
“ 我 不 相信 你 转向 你的 后退 适当地 ， ” 说 科伦拜恩 愤怒地 .

“我不认为你背对着我，”科伦拜恩愤怒地说。

“ [əʊ] ， [jes] [aɪ][dɪd] ， ” ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Oh , yes I did , ” Pierrot answered .
“ 哦 ， 是的 我 做过 ， ” 小丑 回答 .

“哦，是的，我做了，”皮埃罗回答道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] .
“ I always do what I am told .
“ 我 总是 做 什么 我 是 讲述 .

我总是听从指示。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
But my eyes can see a long way round the corner , you know .
但 我的 眼睛 能 看 一个 长的 方式 圆形的 这 角落 ， 你 知道 .

但你知道，我的眼睛能看到很远的地方。

" ['kɒləmbaɪn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" **Columbine looked at him .**
" 科伦拜恩 看起来 在 他 .

科伦拜恩看着他。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [aɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] .
His long , narrow eyes certainly were very far apart .
他的 长的 , 狭窄的 眼睛 当然 是 非常 远的 除 .

他那双细长的眼睛确实相距很远。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ?
" **What did you see ?**
" 什么 做过 你 看 ?

你看到了什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [smaɪld] .
Pierrot smiled .
小丑 微笑 .

小丑笑了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I am not at all sure that I ought not to tell your father , " he said .**
" 我 是 不是 在 全部 当然 那 我 应该 不是 到 告诉 你的 父亲 , " 他 说 .

"我不太确定我是否应该告诉你的父亲，"他说。

" [əʊ] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .
" **Oh , Pierrot ! " cried the girl , in a panic .**
" 哦 , 小丑 ! " 哭 这 女孩 , 在 一个 恐慌 .

"哦，皮埃罗！"女孩惊慌地喊道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] ! "
" **You wouldn't do that ! "**
" 你 不会 做 那 ! "

"你不会那样做的！"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] ['djuːti] , " [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['sɒləmli] .
" **It may be my duty , " said Pierrot solemnly .**
" 它 可能 是 我的 责任 , " 说 小丑 庄严地 .

"这或许是我的职责，"皮埃罗严肃地说。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['djuːti] . "
" **I always like to do my duty . "**
" 我 总是 喜欢 到 做 我的 责任 . "

"我一直都喜欢尽自己的职责。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ?
" **But what did you see ?**
" 但 什么 做过 你 看 ?

"但是你看到了什么？"

" ['kɒləmbaɪn] [rɪ'piːtɪd] .
" **Columbine repeated .**
" 科伦拜恩 重复 .

"科伦拜恩事件再次发生。"

[ə'gen] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['əʊnli] [smaɪld] .
Again Pierrot only smiled .
再次 小丑 仅有的 微笑 .

皮埃罗只是再次笑了笑。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['kɒləmbaɪn] .
“ I don't believe you saw anything at all , ” said Columbine .
“ 我 不 相信 你 锯 任何事物 在 全部 , ” 说 科伦拜恩 .

“我不相信你什么都没看到，”科伦拜恩说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
“ You are simply teasing me . ”
“ 你 是 简单地 戏弄 我 . ”

“你简直是在戏弄我。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [wʌn] [siːz] , [maɪ][dɪə(r)] , ” ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][bɪ'gæn] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɒləmli] .
“ It is not what one sees , my dear , ” Pierrot began still more solemnly .
“ 它 是 不是 什么 一 看到 , 我的 亲爱的 , ” 小丑 开始 仍然 更多的 庄严地 .

“亲爱的，事情并非如你所见，”皮埃罗更加严肃地说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] , ” [sed] ['kɒləmbaɪn] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] .
“ I am not your dear , ” said Columbine , stamping her little foot .
“ 我 是 不是 你的 亲爱的 , ” 说 科伦拜恩 , 冲压 她 小的 脚 .

“我不是你的宝贝，”科伦拜恩跺着小脚说。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
“ Yes , you are , ” said Pierrot .
“ 是的 , 你 是 , ” 说 小丑 .

“是的，你是，”皮埃罗说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
“ You may not think you are — you may not want to be — but you are
“ 你 可能 不是 思考 你 是 — 你 可能 不是 想 到 是 — 但 你 是
.
:
.

“你可能不认为自己是——你可能不想成为——但你就是。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
And it is a very good thing for you that you are .
和 它 是 一个 非常 好的 事物 为了 你 那 你 是 .

你现在的状态对你来说是一件非常好的事。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]
But to go on with what I was saying when you interrupted me — it is not
但 到 去 在 和 什么 我 曾是 说 什么时候 你 中断 我 — 它 是 不是
[wɒt] [wʌn] [siːz] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] :
what one sees that is important :
什么 一 看到 那 是 重要的 :

但是，当我被你打断时，我想继续说下去——重要的是你所看到的，而不是你所看到的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [wʌn] [fiːlz] .
it is what one feels .
它 是 什么 一 感觉 .

这是一种感觉。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] . ”
And I feel that there is mischief brewing . ”
和 我 感觉 那 那里 是 恶作剧 酿造 . ”

我感觉事情正在酝酿之中。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [həʊp] [ðeə(r)][ɪz] , ” [sed] ['kɒləmbaɪn] [rɪ'beljəsli] .
“ I am sure I hope there is , ” said Columbine rebelliously .
“ 我 是 当然 我 希望 那里 是 , ” 说 科伦拜恩 反叛地 .

“我当然希望有，”科伦拜恩叛逆地说。

“ [əʊ] , ['kɒləmbaɪn] ! ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [ʃɒkt] .
“ Oh , Columbine ! ” said Pierrot , shocked .
“ 哦 , 科伦拜恩 ! ” 说 小丑 , 震惊 .

“哦，科伦拜恩！”皮埃罗惊恐地说。

“ [wel] , ” [sed] ['kɒləmbaɪn] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
“ Well , ” said Columbine , “ it is about time something happened .
“ 出色地 , ” 说 科伦拜恩 , “ 它 是 关于 时间 某物 发生 .

“嗯，”科伦拜恩说，“是时候发生点什么了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['nevə(r)]
I am sick and tired of being cooped up here with nothing to do , never
我 是 生病的 和 疲劳的 的 存在 被困住 向上 这里 和 没有什么 到 做 , 绝不
['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] ,
going anywhere ,
去 任何地方 ,

我真是厌倦了被困在这里无所事事，哪儿也去不了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][pə'pɑː] . ” [-]
and seeing no one but you and Papa . ” [61]
和 看到 不 一 但 你 和 爸爸 . ” [-]

除了你和爸爸，谁也见不到。”[61]

“ [ænd; ənd]['leɪlioʊ] , ” ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [pʊt] [ɪn] .
“ And Lelio , ” Pierrot put in .
“ 和 莱利奥 , ” 小丑 放 在 .

“还有莱利奥，”皮埃罗插嘴道。

“ [əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]['leɪlioʊ] , ” [sed] ['kɒləmbaɪn] , ['fraʊnɪŋ] .
“ Oh , don't talk to me of Lelio , ” said Columbine , frowning .
“ 哦 , 不 讲话 到 我 的 莱利奥 , ” 说 科伦拜恩 , 皱眉 .

“哦，别跟我提莱利奥，”科伦拜恩皱着眉头说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
“ I am sure I don't want to talk of him , ” said Pierrot .
“ 我 是 当然 我 不 想 到 讲话 的 他 , ” 说 小丑 .

“我肯定不想谈论他，”皮埃罗说道。

“ [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
“ He is no friend of mine .
“ 他 是 不 朋友 的 矿 .

“他不是我的朋友。”

[hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] . ”
He treats me like a dog . ”
他 款待 我 喜欢 一个 狗 . ”

他把我当狗一样对待。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [kraɪd] ['kɒləmbaɪn] .
“ It's a shame , ” cried Columbine .
“ 它是 一个 耻辱 , ” 哭 科伦拜恩 .

“太可惜了，”科伦拜恩喊道。

“ [aɪ][doʊnt] ['riːəli] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['sædli] .
“ I don't really mind that , ” said Pierrot sadly .
“ 我 不 真的 头脑 那 , ” 说 小丑 令人遗憾的是 .

“我倒是不介意，”皮埃罗悲伤地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ I am used to it .
“ 我 是 用过的 到 它 .

我已经习惯了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː] .

It	doesn't	matter	how	he	treats	me	.
它	不	事情	如何	他	款待	我	.

他怎么对待我，我不在乎。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['kɒləmbaɪn] [ə'weɪ] .

But	he	is	going	to	take	Columbine	away	.
但	他	是	去	到	拿	科伦拜恩	离开	.

但他会把科伦拜恩事件带走。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kænt] [fə'gɪv] [hɪm] . ”

That	is	what	I	can't	forgive	him	.	”
那	是	什么	我	不能	原谅	他	.	”

这就是我无法原谅他的地方。

“ [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [sed] ['kɒləmbaɪn] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	He	is	going	to	do	nothing	of	the	kind	,	”	said	Columbine	decidedly	.
“	他	是	去	到	做	没有什么	的	这	种类	,	”	说	科伦拜恩	绝对地	.

“他绝不会做那种事，”科伦拜恩斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] ['leɪlioʊ] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] . ”

“	I	will	never	marry	Lelio	,	Pierrot	.	”
“	我	将要	绝不	结婚	莱利奥	,	小丑	.	”

“我永远不会嫁给莱利奥，皮埃罗。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , ” ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [sed] .

“	I	don't	know	what	your	father	will	do	if	you	don't	,	”	Pierrot	said	.
“	我	不	知道	什么	你的	父亲	将要	做	如果	你	不	,	”	小丑	说	.

“如果你不这样做，我不知道你父亲会怎么做，”皮埃罗说。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɒləmbaɪn] .

“	I	don't	care	what	he	does	,	”	replied	Columbine	.
“	我	不	关心	什么	他	做	,	”	回复	科伦拜恩	.

“我不在乎他做什么，”科伦拜恩回答道。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][səʊ] [rɪ'beljəs] [ə; eɪ] [muːd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Pierrot	had	never	seen	her	in	so	rebellious	a	mood	,	and	he
小丑	有	绝不	已见	她	在	所以	叛逆的	一个	情绪	,	和	他

[θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

thought	that	it	made	her	,
想法	那	它	制成	她	,

皮埃罗从未见过她如此叛逆的样子，他觉得这让她.....

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [l'ʌvlie] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

if	possible	,	lovelier	than	ever	.
如果	可能的	,	更可爱	比	曾经	.

如果可能的话，比以往更加美丽动人。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [lɒk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [fiːd] [ˌem 'iː][ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

“	He	can	lock	me	up	and	feed	me	on	bread	and	water	,	”	she	went	on	.
“	他	能	锁	我	向上	和	喂养	我	在	面包	和	水	,	”	她	去	在	.

“他可以把我关起来，只给我面包和水吃，”她继续说道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz][n'ɑːstɪəst] ['medsnz] ['evri] [deɪ] .

“	He	can	make	me	take	all	his	nastiest	medicines	every	day	.
“	他	能	制作	我	拿	全部	他的	最恶劣的	药物	每一个	天	.

“他可以让我每天服用他所有最难吃的药。”

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt] ['mæri] ['leɪlioʊ] .

But	I	won't	marry	Lelio	.
但	我	惯于	结婚	莱利奥	.

但我不会嫁给莱利奥。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
" **And** **again** **she** **stamped** **her** **foot** **.**
" 和 再次 她 盖章 她 脚 .

她又跺了跺脚。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , " [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
" **You** **know** **very** **well** **that** **I** **don't** **want** **you** **to** **marry** **him** **,** **"** **said** **Pierrot** **.**
" 你 知道 非常 出色地 那 我 不 想 你 到 结婚 他 , " 说 小丑 .

"你很清楚我不希望你嫁给他，"皮埃罗说。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] ['set(ə)ld]
" **But** **all** **the** **same** **,** **I** **can't** **help** **thinking** **that** **the** **sooner** **you** **are** **safely** **settled**
" 但 全部 这 相同的 , 我 不能 帮助 思维 那 这 很快 你 是 安全 定居
[ɪn] [laɪf] ,
in **life** **,**
在 生活 ,

"但是，尽管如此，我还是忍不住想，你越早安定下来，

[ðə; ði] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
the **better** **it** **will** **be** **.**
这 更好的 它 将要 是 .

那就更好了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] .
I **am** **quite** **sure** **there** **is** **mischief** **brewing** **.**
我 是 相当 当然 那里 是 恶作剧 酿造 .

我非常肯定有人在酝酿阴谋。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] . "
I **feel** **it** **in** **my** **bones** **.** **"**
我 感觉 它 在 我的 骨头 . "

我感觉到了。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɒləmbaɪn] [skɔf, skɔːf] .
" **I** **don't** **know** **where** **else** **you** **would** **feel** **it** **,** **"** **Columbine** **scoffed** **.**
" 我 不 知道 在哪里 别的 你 会 感觉 它 , " 科伦拜恩 嘲笑 .

"我不知道你还能在哪里感受到这种感觉，"科伦拜恩嗤之以鼻。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [bəʊnz] . "
" **You** **are** **nothing** **else** **but** **bones** **.** **"**
" 你 是 没有什么 别的 但 骨头 . "

"你不过是一具白骨。"

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] , [tuː] , ['kɒləmbaɪn] , " [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , ['saɪɪŋ] .
" **I** **have** **a** **heart** **,** **too** **,** **Columbine** **,** **"** **said** **Pierrot** **,** **sighing** **.**
" 我 有 一个 心 , 也 , 科伦拜恩 , " 说 小丑 , 叹息 .

"我也有颗心，科伦拜恩，"皮埃罗叹了口气说道。

" [pliːz] [doʊnt] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , " [sed] ['kɒləmbaɪn] .
" **Please** **don't** **start** **talking** **about** **your** **heart** **,** **Pierrot** **,** **"** **said** **Columbine** **.**
" 请 不 开始 说 关于 你的 心 , 小丑 , " 说 科伦拜恩 .

"皮埃罗，请不要开始谈论你的心脏，"科伦拜恩说道。

" [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['ɒf(ə)n] . " [-]
" **I** **have** **heard** **about** **it** **so** **often** **.** **"** **[** **62** **]**
" 我 有 听到 关于 它 所以 经常 . " [-]

"我经常听到这件事。"[62]

" ['kruːəl] ['kɒləmbaɪn] ! " [saɪd] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
" **Cruel** **Columbine** **!** **"** **sighed** **Pierrot** **.**
" 残忍的 科伦拜恩 ! " 叹了口气 小丑 .

"可怜的科伦拜恩！"皮埃罗叹息道。

['kɒləmbaɪn] [ˌpiru'et] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Columbine pirouetted round the room .
科伦拜恩 旋转 圆形的 这 房间 .

科伦拜恩在房间里转了一圈。

“ [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I can't help it , Pierrot , ” she said .
“ 我 不能 帮助 它 , 小丑 , ” 她 说 .

“我没办法，皮埃罗，”她说。

“ [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [lɑːf] .
“ When you begin making love to me I always want to laugh .
“ 什么时候 你 开始 制作 爱 到 我 我 总是 想 到 笑 .

“当你开始和我做爱时，我总是想笑。”

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ? ”
Do you really love me very much , Pierrot ? ”
做 你 真的 爱 我 非常 很多 , 小丑 ? ”

皮埃罗，你真的非常爱我吗?

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][duː; də] , ” [kraɪd] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
“ You know I do , ” cried Pierrot .
“ 你 知道 我 做 , ” 哭 小丑 .

“你知道我知道，”皮埃罗喊道。

“ [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”
“ Then will you do something for me ? ”
“ 然后 将要 你 做 某物 为了 我 ? ”

“那你愿意帮我个忙吗？”

“ ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvlɔːn] ['ætɪtjuːd] .
“ Anything in the world , ” said Pierrot , striking a lovelorn attitude .
“ 任何事物 在 这 世界 , ” 说 小丑 , 引人注目 一个 失恋的 态度 .

“世界上任何东西，”皮埃罗说道，一副失恋的模样。

“ [ðen] , ” [sed] ['kɒləmbaɪn] , “ ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] ,
“ Then , ” said Columbine , “ promise me that whatever you have guessed ,
“ 然后 , ” 说 科伦拜恩 , “ 承诺 我 那 任何 你 有 猜对了 ,

“那么，”科伦拜恩说，“答应我，无论你猜到什么，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pə'pɑː]
and whatever you notice during the next few days , you will say nothing to Papa
和 任何 你 注意 期间 这 下一个 很少 天 , 你 将要 说 没有什么 到 爸爸
. ”
. ”
. ”

接下来几天你无论注意到什么，都不要告诉爸爸。

“ [əʊ] , ['kɒləmbaɪn] ! ” [kraɪd] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]
“ Oh , Columbine ! ” cried Pierrot ; “ you are not going to do anything
“ 哦 , 科伦拜恩 ! ” 哭 小丑 ; “ 你 是 不是 去 到 做 任何事物
['dredf(ə)l] ? ”
dreadful ? ”
可怕 ? ”

“哦，科伦拜恩！”皮埃罗喊道，“你不会要做什么可怕的事情吧？”

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ” ['kɒləmbaɪn] [lɑːft] .
“ I don't know what I am going to do , ” Columbine laughed .
“ 我 不 知道 什么 我 是 去 到 做 , ” 科伦拜恩 笑了 .

“我不知道我该怎么办，”科伦拜恩笑着说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . [-]
“ I don't know what is going to happen . [63]
“ 我 不 知道 什么 是 去 到 发生 . [-]

“我不知道将会发生什么。[63]

[bʌt; bət] ['prɒmɪs] .
But promise .
但 承诺 .

但请答应。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ə'gen] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [nɒk] [ɔː(r)][nɒt] .
If you don't you shall never come into this room again , whether you knock or not .
如果 你 不 你 将 绝不 来 进入 这 房间 再次 , 无论 你 敲 或者 不是 .
”
”
”

如果你不照做，无论你敲不敲门，你都永远别想再进这个房间。

“ [ai] ['prɒmɪs] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
“ I promise , ” said Pierrot .
“ 我 承诺 , ” 说 小丑 .

“我保证，”皮埃罗说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] . . .
“ Then you may kiss . . .
“ 然后 你 可能 吻 . . .

然后你就可以亲吻……

[maɪ][hænd] , ” [sed] ['kɒləmbaɪn] .
my hand , ” said Columbine .
我的 手 , ” 说 科伦拜恩 .

“我的手，”科伦拜恩说。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['məːsi] , [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
Pierrot , grateful for small mercies , fell on his knees .
小丑 , 感激的 为了 小的 怜悯 , 跌倒 在 他的 膝盖 .

皮埃罗感激涕零，跪倒在地。

['hɑːrləkwɪnz] [ˌɒpə'tjuːnəti]
Harlequin's Opportunity
小丑的 机会

丑角的机会

[ˌvaiə'letə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ɪk'striːmli] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Violetta returned to the inn , extremely well pleased with the success of her
维奥莱塔 返回 到 这 客栈 , 极其 出色地 高兴 和 这 成功 的 她
[ruːz] .
ruse .
诡计 .

薇奥莱塔回到旅店，对自己的计谋成功感到非常满意。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['iːgəli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She found the others eagerly awaiting her , and told them what she had
她 成立 这 其他的 急切地 等待中 她 , 和 讲述 他们 什么 她 有
[ə'kʌmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

她发现其他人都在热切地等待着她，便把她取得的成就告诉了他们。

“ ['brɑːvəʊ] ! ” [kraɪd] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .
“ Bravo ! ” cried Scaramouche .
“ Bravo ! ” 哭 斯卡拉姆奇 .

“好样的！”斯卡拉姆奇喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)] [wentʃ] , [ˌvaiə'letə] .
“ You are a clever wench , Violetta .
” 你 是 一个 聪明的 妖妇 , 维奥莱塔 .

“你真是个聪明的姑娘，维奥莱塔。”

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːləkwɪn] ,
” As for Harlequin ,
” 作为 为了 丑角 ,

至于哈莱昆，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌvaiə'letə] [dɑːns]
he was so delighted that he danced about the room and made Violetta dance
他 曾是 所以 高兴极了 那 他 跳舞 关于 这 房间 和 制成 维奥莱塔 舞蹈
[wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['breθləs] .
with him until she was breathless .
和 他 直到 她 曾是 喘不过气 .

他高兴极了，在房间里跳来跳去，还拉着薇奥莱塔一起跳舞，直到她气喘吁吁。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] ['kɒləmbaɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [pænt] ,
“ You should save your breath for dancing to Columbine , ” she panted ,
” 你 应该 节省 你的 气息 为了 跳舞 到 科伦拜恩 , ” 她 喘息 ,

“你应该把力气省下来，去跳科伦拜恩舞，”她喘着气说。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
when at last he had let her go .
什么时候 在 最后的 他 有 让 她 去 .

最终，他放她走了。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] , ” [kraɪd] ['hɑːləkwɪn] , [huː] [kʊd; kəd] [dɑːns] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt]
“ I am ready to begin now , ” cried Harlequin , who could dance all day without
” 我 是 准备好 到 开始 现在 , ” 哭 丑角 , WHO 可以 舞蹈 全部 天 没有
['taɪərɪŋ] .
tiring .
令人疲惫 .

“我现在就可以开始了！”哈莱昆喊道，他可以整天跳舞而不疲倦。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [əʊld] [ˌpæntə'luːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
“ What about your plan for getting old Pantaloon out of the way ,
” 什么 关于 你的 计划 为了 获得 老的 灯笼裤 出去 的 这 方式 ,
['skærəmuːtʃ, -mautʃ] ? ”
Scaramouche ? ”
斯卡拉姆奇 ? ”

“斯卡拉姆奇，你打算怎么除掉老潘塔隆？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .
“ It is too late to carry it out this evening , ” replied the musician .
” 它 是 也 晚的 到 携带 它 出去 这 晚上 , ” 回复 这 音乐家 .

“今晚已经太晚了，无法执行了。”音乐家回答说。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hɑːləkwɪn] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɒrɪdʒəbli] ['leɪzi] ! ”
“ Upon my soul , ” exclaimed Harlequin , “ you are incorrigibly lazy ! ”
” 之上 我的 灵魂 , ” 惊呼 丑角 , “ 你 是 无可救药地 懒惰的 ! ”

“我的天哪！”哈莱昆惊呼道，“你真是懒到无可救药！”

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['hɑːləkwɪn] , ” [sed] [ˌvaiə'letə] .
“ You mustn't be so impatient , Harlequin , ” said Violetta .
” 你 不得 是 所以 不耐烦 , 丑角 , ” 说 维奥莱塔 .

“你别这么不耐烦，哈莱昆，”维奥莱塔说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] .
“ It is much too late .
” 它 是 很多 也 晚的 .

“太晚了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪəli] [dɑːk] — [ænd; ənd] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ]

It	is	nearly	dark	—	and	what	on	earth	would	be	the	use	of	your	dancing
它	是	几乎	黑暗的	—	和	什么	在	地球	会	是	这	使用	的	你的	跳舞

[bɪˈfɔː(r)] [-] [ˈwɪndəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [juː; jʊ] ?

before	Columbine's	window	if	she	could	not	see	you	?
前	科伦拜恩的	窗户	如果	她	可以	不是	看	你	?

天色渐暗——如果科伦拜恩看不到你，你在她窗前跳舞又有什么用呢?

〃 [ˈhɑːləkwɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑːgjumənt] :

〃	Harlequin	could	not	help	acknowledging	the	force	of	this	argument	:
〃	丑角	可以	不是	帮助	承认	这	力量	的	这	争论	:

“哈莱昆出版社不得不承认这一论点的有力之处:

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [weɪt] [-]

so	he	made	up	his	mind	to	wait	[	64	]
所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	等待	[	-	]

所以他决定等待[64]

[tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈmʌstə(r)] .

till	the	morning	with	as	much	patience	as	he	could	muster	.
直到	这	早晨	和	作为	很多	耐心	作为	他	可以	鼓起	.

他尽可能地保持耐心，直到天亮。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

But	he	was	far	too	excited	to	sleep	.
但	他	曾是	远的	也	兴奋的	到	睡觉	.

但他兴奋得睡不着。

[hiː; hi] [spent] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [ɪnˈventɪŋ] [njuː] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] [dɑːns] [steps] — [ˈgreɪtli] [tuː; tə]

He	spent	half	the	night	inventing	new	and	fantastic	dance	steps	—	greatly	to
他	花费	一半	这	夜晚	发明	新的	和	极好的	舞蹈	步骤	—	非常	到

[ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ɒv; əv][ˈskærəmuːtʃ, -mautʃ] ,

the	annoyance	of	Scaramouche	,
这	烦恼	的	斯卡拉姆奇	,

他花了半个晚上发明新奇有趣的舞步——这让斯卡拉姆奇非常恼火。

[huː] [ʃeəd] [ə; eɪ] [ˈbedruːm] [wɪð] [hɪm] .

who	shared	a	bedroom	with	him	.
WHO	共享	一个	卧室	和	他	.

和他共用一间卧室的人。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [liːv] [ɒf] [ˈdʒɪgɪŋ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][get][ˈɪntuː][bed] ,

“	If	you	don't	leave	off	jigging	about	there	,	and	get	into	bed	,
“	如果	你	不	离开	离开	抖动	关于	那里	,	和	得到	进入	床	,

“如果你不停止在那儿蹦蹦跳跳，赶紧上床睡觉，

[ai][wəʊnt][stɜː(r)][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][help][juː; jʊ] , ” [jɔːn] [ðə; ði] ['sliːpi] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

I	won't	stir	a	finger	to	help	you	,	”	yawned	the	sleepy	musician	.
我	惯于	搅拌	一个	手指	到	帮助	你	,	”	打哈欠	这	困	音乐家	.

“我连一根手指头都不会动来帮你,”昏昏欲睡的音乐家打着哈欠说道。

[ðæt] [ˈkwaiətid] [ˈhɑːləkwɪn] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

That	quieted	Harlequin	;	but	though	he	lay	down	,	he	did	not	go	to	sleep	,
那	安静	丑角	;	但	尽管	他	躺	向下	,	他	做过	不是	去	到	睡觉	,

这让哈莱昆安静了下来；但他虽然躺了下来，却没有睡着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] [ɒv; əv][bed][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] .

and	he	dragged	his	friend	out	of	bed	at	a	very	early	hour	.
和	他	拖拽	他的	朋友	出去	的	床	在	一个	非常	早期的	小时	.

他一大早就把朋友从床上拖了起来。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)]['ɒfə(r)][tu:; tə] [ə'sɪst] ['eni] [wʌn][ɪn][ðeə(r)] [lʌv] [ə'feəz] ,

“	This	is	the	last	time	I	shall	ever	offer	to	assist	any	one	in	their	love	affairs	,
”	这	是	这	最后的	时间	我	将	曾经	提供	到	协助	任何	一	在	他们的	爱	事务	,

“这是我最后一次主动提出帮助任何人处理恋爱关系。”

” ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] ['grʌmbld] , [æz; əz][hi:; hi] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

”	Scaramouche	grumbled	,	as	he	pulled	on	his	clothes	.
”	斯卡拉姆奇	咕哝	,	作为	他	拉	在	他的	衣服	.

斯卡拉姆奇一边咕哝着，一边套上衣服。

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['hɑ:rləkwɪnz] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

After	breakfast	,	over	which	,	in	spite	of	Harlequin's	growing	impatience	,
后	早餐	,	超过	哪个	,	在	尽管如此	的	小丑的	生长	不耐烦	,

['skærəmu:tʃ, -mautʃ] ['æbsəlu:tli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['hʌri] ,

Scaramouche	absolutely	refused	to	hurry	,
斯卡拉姆奇	绝对地	拒绝	到	匆忙	,

早餐过后，尽管哈莱昆越来越不耐烦，斯卡拉姆奇却坚决不肯催促。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][təʊld][ðə; ði]['dɑ:nsə(r)][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][haɪd][nɪə(r)] - [haʊs] .

the	musician	told	the	dancer	to	go	and	hide	near	Pantaloon's	house	.
这	音乐家	讲述	这	舞蹈家	到	去	和	隐藏	靠近	-	房子	.

音乐家告诉舞者去躲在潘塔隆家附近。

“ [bi:; bi][ʃʊə(r)] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [bi:; bi] [si:n] ,

“	Be	sure	,	”	he	added	,	“	that	you	choose	a	spot	where	you	cannot	be	seen	,
“	是	当然	,	”	他	额外	,	“	那	你	选择	一个	点	在哪里	你	不能	是	已见	,

“务必，”他补充道，“选择一个别人看不到你的地方。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [jɔ:'self] [si:] [hu:] [gəʊz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

but	from	which	you	can	yourself	see	who	goes	in	and	out	.
但	从	哪个	你	能	你自己	看	WHO	去	在	和	出去	.

但从中你可以自己看到谁进出。

” ['hɑ:ləkwɪn] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][wɒnd] , [kɪst] [ˌvaiə'letə] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'weɪ] .

”	Harlequin	picked	up	his	wand	,	kissed	Violetta	,	and	skipped	away	.
”	丑角	挑选	向上	他的	魔杖	,	亲吻	维奥莱塔	,	和	跳过	离开	.

“哈莱昆拿起魔杖，吻了薇奥莱塔，然后蹦蹦跳跳地走了。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] ['hɑ:ləkwɪn] , ” [sed] [ˌvaiə'letə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

“	That	is	the	last	of	Harlequin	,	”	said	Violetta	a	little	wistfully	.
“	那	是	这	最后的	的	丑角	,	”	说	维奥莱塔	一个	小的	怅然地	.

“那是最后一个丑角了，”薇奥莱塔略带伤感地说。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , ” [sed] ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] .

“	But	he	will	come	back	,	”	said	Scaramouche	.
“	但	他	将要	来	后退	,	”	说	斯卡拉姆奇	.

“但他会回来的，”斯卡拉姆奇说道。

“ [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [meɪ] , ” [ˌvaiə'letə] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪl] [steɪ] [wɪð] ['kɒləmbaɪn] . ”

“	His	body	may	,	”	Violetta	replied	,	“	but	his	heart	will	stay	with	Columbine	.	”
“	他的	身体	可能	,	”	维奥莱塔	回复	,	“	但	他的	心	将要	停留	和	科伦拜恩	.	”

“他的肉体或许会离开，”维奥莱塔回答说，“但他的心将永远留在科伦拜恩。”

“ [ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['hɑ:ləkwɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:t] , ” [sed] ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] .

“	I	don't	believe	Harlequin	has	a	heart	,	”	said	Scaramouche	.
“	我	不	相信	丑角	有	一个	心	,	”	说	斯卡拉姆奇	.

“我不相信丑角有心，”斯卡拉姆奇说道。

“ ['kɒləmbaɪn] [wɪl] [faɪnd][wʌn] , ” [sed] [ˌvaiə'letə] .

“	Columbine	will	find	one	,	”	said	Violetta	.
“	科伦拜恩	将要	寻找	一	,	”	说	维奥莱塔	.

“科伦拜恩会找到一个的，”维奥莱塔说。

['prez(ə)ntli] - , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [slept] [leɪt] , ['swægə] [ɪn] , [ænd; ənd] [sent] [ˌvaiə'letə] [fɔ:(r); fə(r)]
Presently Spavente , who always slept late , swaggered in , and sent Violetta for
目前 - , WHO 总是 睡着了 晚的 , 趾高气扬 在 , 和 发送 维奥莱塔 为了
[hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
his breakfast .
他的 早餐 .

这时，总是睡到很晚的斯帕文特大摇大摆地走了进来，让维奥莱塔去给他做早餐。

['skærəmu:tʃ, -mautʃ] [strəul] [ə'krɒs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .
Scaramouche strolled across to his table .
斯卡拉姆奇 漫步 穿过 到 他的 桌子 .

斯卡拉姆奇踱步走到他的桌子旁。

“ [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] ['kæptɪn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Good morning , my dear Captain , ” he said .
“ 好的 早晨 , 我的 亲爱的 队长 , ” 他 说 .

“早上好，我亲爱的船长，”他说。

“ [ai] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fi:lɪŋ] [wel] [ðɪs] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] . ”
“ I hope you are feeling well this fine morning . ”
“ 我 希望 你 是 感觉 出色地 这 美好的 早晨 . ”

“希望你今天早上感觉一切都好。”

“ ['pɜ:fɪktli] [wel] , [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - , [-]
“ Perfectly well , I thank you , sir , ” replied Spavente , [65]
“ 完美 出色地 , 我 感谢 你 , 先生 , ” 回复 - , [-]

“很好，谢谢您，先生，”斯帕文特回答道。[65]

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [pə'laɪtnəs] .
a good deal surprised at the other's unaccustomed politeness .
一个 好的 交易 惊讶 在 这 其他的 不习惯 礼貌 .

对方出乎意料的礼貌让他颇感意外。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ” [sed] ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [təʊn] .
“ I am very glad to hear you say so , ” said Scaramouche , in a doubtful tone .
“ 我 是 非常 高兴的 到 听到 你 说 所以 , ” 说 斯卡拉姆奇 , 在 一个 疑 语气 .

“我很高兴听到你这么说，”斯卡拉姆奇用怀疑的语气说道。

“ ['veri] [glæd] [ɪn'di:d] .
“ Very glad indeed .
“ 非常 高兴的 的确 .

“非常高兴。”

[ɪn][fækt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] . ”
In fact , I am very much relieved . ”
在 事实 , 我 是 非常 很多 松了口气 . ”

事实上，我如释重负。

“ [waɪ] ? ” [kraɪd] - .
“ Why ? ” cried Spavente .
“ 为什么 ? ” 哭 - .

“为什么？”斯帕文特喊道。

“ [dəʊnt][ai] [lʊk] [wel] ? ”
“ Don't I look well ? ”
“ 不 我 看 出色地 ? ”

“我看起来气色不错吧？”

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] , ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] , “ [ai] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ]
“ Since you ask me , ” said Scaramouche , “ I feel obliged to confess that you
“ 自从 你 问 我 , ” 说 斯卡拉姆奇 , “ 我 感觉 有义务 到 承认 那 你
[doʊnt] .
don't .
不 .

“既然你问了,”斯卡拉姆奇说，“我觉得有必要承认，你并没有。”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ] [lʊk] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] .
In my opinion , you look far from well .
在 我的 观点 , 你 看 远的 从 出色地 .

依我看，你看上去不太好。

” [ðiːz] [wɜːdz] [θruː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'lɑːm] ;
” These words threw the Captain into a state of the utmost alarm ;
” 这些 字 扔 这 队长 进入 一个 状态 的 这 极致 警报 ;

“这些话让船长惊恐万分;

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði]['waɪli][mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ,
which was exactly what the wily musician had hoped they would do ,
哪个 曾是 确切地 什么 这 狡猾的 音乐家 有 希望 他们 会 做 ,

而这正是那位狡猾的音乐家所希望他们做的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] - [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] [æz; əz][ɪn]
for he knew that Spavente was as big a coward about his health as in
为了 他 知道 那 - 曾是 作为 大的 一个 懦夫 关于 他的 健康 作为 在
['ʌðə(r)] [weɪz] .
other ways .
其他 方式 .

因为他知道，斯帕文特在健康问题上和在其他方面一样胆小。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['spænɪəd] ; “ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Dear , dear ! ” said the unhappy Spaniard ; “ now that you mention it ,
“ 亲爱的 , 亲爱的 ! ” 说 这 不开心 西班牙人 ; “ 现在 那 你 提到 它 ,

“哎呀，哎呀！”那位不高兴的西班牙人说道，“既然你提到了这件事，

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] . ”
I really don't think that I am altogether up to the mark . ”
我 真的 不 思考 那 我 是 共 向上 到 这 标记 . ”

我真的觉得自己还没完全达到标准。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .
“ I should say you were very much below it , ” said Scaramouche .
“ 我 应该 说 你 是 非常 很多 以下 它 , ” 说 斯卡拉姆奇 .

“我得说，你远远低于这个水平,”斯卡拉姆奇说道。

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Spavente .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的,”斯帕文特说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ˌeɪ 'em] .
“ I am afraid I am .
“ 我 是 害怕的 我 是 .

“恐怕我是。”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ˌvaiə'letə] ['entəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
” At that moment Violetta entered with his breakfast .
” 在 那 片刻 维奥莱塔 进入 和 他的 早餐 .

“就在这时，维奥莱塔端着他的早餐走了进来。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ” [kraɪd] - , [ˈʃʌdərɪŋ] .
“ Take it away , ” cried Spavente , shuddering .
“ 拿 它 离开 , ” 哭 - , 颤抖 .

“把它拿走！”斯帕文特颤抖着喊道。

“ [ai] [kænt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I can't look at it . ”
“ 我 不能 看 在 它 . ”

“我没法看。”

“ [waɪ] , [ˈkæptɪn] , ” [ˌvaiə'letə] [ɑːskt] , “ [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ? ”
“ Why , Captain , ” Violetta asked , “ whatever is the matter ? ”
“ 为什么 , 队长 , ” 维奥莱塔 问 , “ 任何 是 这 事情 ? ”

“怎么了，船长？”维奥莱塔问道，“到底出了什么事？”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [fɑː(r)] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [iːt] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] - .
“ I am far too ill to eat anything , ” said Spavente .
“ 我 是 远的 也 患病的 到 吃 任何事物 , ” 说 - .

“我病得太重了，什么都吃不下，”斯帕文特说。

“ [ɪl] ? ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , [ɪn] [ʌn'feɪnd] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [skærəmaʊtʃɪz]
“ Ill ? ” said the girl , in unfeigned surprise , for she was not in Scaramouche's
“ 患病的 ? ” 说 这 女孩 , 在 慌 惊喜 , 为了 她 曾是 不是 在 Scaramouche's
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

“生病了吗？”女孩毫不掩饰地惊讶道，因为她并不知道斯卡拉姆奇的秘密。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkætʃɪŋ] , [ai] [həʊp] ? ”
“ It is nothing catching , I hope ? ”
“ 它 是 没有什么 捕捉 , 我 希望 ? ”

“希望不是什么传染病吧？”

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [weɪld] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .
“ I don't know what it is , ” wailed the soldier .
“ 我 不 知道 什么 它 是 , ” 哀嚎 这 士兵 .

“我不知道那是什么，”士兵哀嚎道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [dɪd] . ”
“ I wish I did . ”
“ 我 希望 我 做过 . ”

“我真希望我当时那样做了。”

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [maɪ] [frend] , ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .
“ I think you ought to send for the doctor , my friend , ” said Scaramouche .
“ 我 思考 你 应该 到 发送 为了 这 医生 , 我的 朋友 , ” 说 斯卡拉姆奇 .

“我觉得你应该请医生来，我的朋友，”斯卡拉姆奇说道。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] , ” [ə'griːd] - .
“ Yes , I think I ought , ” agreed Spavente .
“ 是的 , 我 思考 我 应该 , ” 同意 - .

“是的，我想我应该这么做，”斯帕文特同意道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hæd; həd] [ai] [ˈbetə(r)] [send] ? ”
“ For whom had I better send ? ”
“ 为了 谁 有 我 更好的 发送 ? ”

我还能派谁去呢?

“ [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌpæntə'luːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] , [-]
“ Why , for Pantaloon , of course , ” said Scaramouche , [66]
“ 为什么 , 为了 灯笼裤 , 的 课程 , ” 说 斯卡拉姆奇 , [-]

“当然是为了潘塔隆，”斯卡拉姆什说道[66]

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ˌvaiə'letə] , [huː] , [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] , [wiŋk]

winking	at	Violetta	,	who	,	immediately	understanding	what	was	afoot	,	winked
眨眼	在	维奥莱塔	,	WHO	,	立即地	理解	什么	曾是	步行	,	眨眼

['gliːfəli] [bæk] .

gleefully	back	.
兴高采烈地	后退	.

他朝维奥莱塔眨了眨眼，维奥莱塔立刻明白了是怎么回事，高兴地也眨了眨眼回应。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best]['dɒktə(r)][ɪn] ['venɪs] .

"	He	is	the	best	doctor	in	Venice	.
"	他	是	这	最好的	医生	在	威尼斯	.

“他是威尼斯最好的医生。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][səʊ][nɪə(r)] .

Besides	,	he	lives	so	near	.
除了	,	他	生活	所以	靠近	.

而且，他就住在附近。

[let] [ˌem 'iː] [fetʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

Let	me	fetch	him	for	you	.	"
让	我	拿来	他	为了	你	.	"

我去把他叫来给你。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd] ? " [sed] - .

"	Would	you	be	so	kind	?	"	said	Spavente	.
"	会	你	是	所以	种类	?	"	说	-	.

“您能帮个忙吗？”斯帕文特说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] . "

"	I	should	take	it	as	a	great	favour	if	you	would	.	"
"	我	应该	拿	它	作为	一个	伟大的	偏爱	如果	你	会	.	"

“如果您能帮我这个忙，我将感激不尽。”

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , " [kraɪd] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] ['hɑːtɪli] .

"	Say	no	more	about	that	,	"	cried	Scaramouche	heartily	.
"	说	不	更多的	关于	那	,	"	哭	斯卡拉姆奇	衷心地	.

“别再说那个了！”斯卡拉姆奇大声喊道。

" [naʊ] [dʒʌst][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] ,

"	Now	just	you	go	back	to	bed	,
"	现在	只是	你	去	后退	到	床	,

“现在你回床上睡觉去吧。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv]['dɒktə(r)] [ˌpæntə'luːn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

and	I	will	have	Doctor	Pantaloon	to	you	in	ten	minutes	.
和	我	将要	有	医生	灯笼裤	到	你	在	十	分钟	.

十分钟后，我会让潘塔隆医生过来。

" ['hɑːləkwɪn] , ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [sɔː] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]

"	Harlequin	,	watching	from	his	hiding	-	place	,	saw	Scaramouche	arrive	at	the
"	丑角	,	观看	从	他的	隐藏	-	地方	,	锯	斯卡拉姆奇	到达	在	这

['dɒktəz] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'leɪ] ,

Doctor's	door	,	which	,	after	the	usual	delay	,
医生的	门	,	哪个	,	后	这	通常	延迟	,

“哈莱昆躲在暗处，看着斯卡拉姆奇来到医生的门口，过了惯常的耽搁之后，

[wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

was	opened	by	Pierrot	.
曾是	打开	经过	小丑	.

由皮埃罗开设。

['skærəmu:tʃ, -mautʃ] [went] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

Scaramouche	**went**	**inside**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**he**	**came**	**out**	**again**	**,**
斯卡拉姆奇	去	里面	,	但	它	曾是	不是	长的	前	他	来了	出去	再次	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

斯卡拉姆奇进了屋，但没过多久他又出来了，而且，

[tu:; tə][ðə; ði] ['dænsərz] [dʒɔɪ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˌpæntə'lu:n] .

to	**the**	**dancer's**	**joy**	**,**	**he**	**was**	**accompanied**	**by**	**Pantaloon**	**.**
到	这	舞者的	喜悦	,	他	曾是	伴随	经过	灯笼裤	.

令舞者欣喜的是，潘塔隆陪伴他一起跳舞。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][nəʊ] [wei] [ləʊθ] [tu:; tə]['vɪzɪt] - .

The	**Doctor**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**had**	**been**	**in**	**no**	**way**	**loath**	**to**	**visit**	**Spavente**	**.**
这	医生	,	在	事实	,	有	到过	在	不	方式	厌恶	到	访问	-	.

事实上，医生一点也不不愿意去拜访斯帕文特。

['nəʊɪŋ] [hɪm]['əʊnli][baɪ] [saɪt] ,

Knowing	**him**	**only**	**by**	**sight**	**,**
会心	他	仅有的	经过	视线	,

只见过他一面，

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dʒentlmən] [ɪn'di:d] ,

he	**judged**	**him**	**from**	**his**	**clothes**	**to**	**be**	**a**	**very**	**fine**	**gentleman**	**indeed**	**,**
他	评判	他	从	他的	衣服	到	是	一个	非常	美好的	绅士	的确	,

他从衣着判断，那人确实是一位非常优秀的绅士。

[ænd; ənd] ['sentɪd] [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] .

and	**scented**	**a**	**profitable**	**patient**	**.**
和	香味	一个	有利可图	病人	.

并嗅出了有利可图的病人。

[hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][skɔ:(r)] [tʃɔ:kt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [neɪm]

Had	**he**	**seen**	**the**	**length**	**of**	**the**	**score**	**chalked**	**up**	**against**	**the**	**Captain's**	**name**
有	他	已见	这	长度	的	这	分数	粉笔	向上	反对	这	船长的	姓名

[ɒn] - [sleɪt] ,

on	**Burattino's**	**slate**	**,**
在	-	石板	,

如果他看到布拉蒂诺记分板上队长名字旁边记下的得分长度，

[hi:; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .

he	**would**	**undoubtedly**	**have**	**stayed**	**at**	**home**	**.**
他	会	无疑	有	入住	在	家	.

他无疑会待在家里。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

As	**it**	**was**	**,**	**however**	**,**
作为	它	曾是	,	然而	,

然而，事实却是.....

[hi:; hi] ['hʌrid] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɪn] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz] ['gaʊti] [fi:t] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .

he	**hurried**	**towards**	**the**	**inn**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**gouty**	**feet**	**would**	**carry**	**him**	**.**
他	慌忙	向	这	客栈	作为	快速地	作为	他的	痛风	脚	会	携带	他	.

他迈着患着痛风的双脚，匆匆赶往客栈。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [raʊnd] ;

And	**luckily**	**he**	**did**	**not**	**look**	**round**	**;**
和	幸运的是	他	做过	不是	看	圆形的	;

幸好他没有回头看；

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['hɑːləkwɪn] ['bləʊɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [kɪs] [æz; əz][hiː; hi] [skɪpt]

or	he	would	have	seen	Harlequin	blowing	him	a	derisive	kiss	as	he	skipped
或者	他	会	有	已见	丑角	吹	他	一个	嘲讽的	吻	作为	他	跳过

[tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌvaɪə'letə] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [həʊp] [tuː; tə] [siː]

towards	the	window	at	which	Violetta	had	told	him	that	he	might	hope	to	see
向	这	窗户	在	哪个	维奥莱塔	有	讲述	他	那	他	可能	希望	到	看

['kɒləmbaɪn] .

Columbine	.
科伦拜恩	.

否则他就会看到哈莱昆朝他飞吻，嘲讽地朝他飞奔到窗边，维奥莱塔曾告诉他，他或许能在那里见到科伦拜恩。

['hɑːləkwɪn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Harlequin	looked	up	at	the	window	,	and	he	was	not	disappointed	.
丑角	看起来	向上	在	这	窗户	,	和	他	曾是	不是	失望的	.

小丑抬头望向窗外，他没有失望。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] ['kɒləmbaɪn] [hɜːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

For	no	sooner	had	Columbine	heard	the	door	close	behind	her	father
为了	不	很快	有	科伦拜恩	听到	这	门	关闭	在后面	她	父亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ,

and	his	visitor	,
和	他的	游客	,

科伦拜恩刚听到父亲和他的访客身后关上门的声音，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪərɪəs]

than	she	had	made	haste	to	follow	the	instructions	contained	in	that	mysterious
比	她	有	制成	匆忙	到	跟随	这	指示	包含	在	那	神秘

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['letə(r)] .

and	exciting	letter	.
和	激动人心	信	.

她比任何人都更急于按照那封神秘而激动人心的信中的指示去做。

[səʊ] ['hɑːləkwɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [hed] ['piːpɪŋ] ['tɪmɪdlɪ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

So	Harlequin	had	a	glimpse	of	a	golden	head	peeping	timidly	from	behind
所以	丑角	有	一个	一瞥	的	一个	金的	头	偷窥	胆怯地	从	在后面

[ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] . [-]

the	curtains	.	[	67	]
这	窗帘	.	[	-	]

于是，丑角瞥见一个金色的脑袋从窗帘后面怯生生地探了出来。[67]

[ðen] [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [dɑːns] , [æz; əz]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] .

Then	he	began	to	dance	,	as	never	in	his	life	he	had	danced	before	.
然后	他	开始	到	舞蹈	,	作为	绝不	在	他的	生活	他	有	跳舞	前	.

然后他开始跳舞，跳得比以往任何时候都好。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [ə'plɔːdɪd] [hɪm][æt; ət] [ˌɪzə'bɛləz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [wʊd]

The	great	ladies	who	had	applauded	him	at	Isabella's	and	other	houses	would
这	伟大的	女士们	WHO	有	鼓掌	他	在	伊莎贝拉的	和	其他	房屋	会

[hæv; həv] [biːn] [ə'meɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

have	been	amazed	if	they	could	have	seen	him	.
有	到过	惊叹	如果	他们	可以	有	已见	他	.

那些曾在伊莎贝拉家和其他地方为他鼓掌的贵妇们，如果能亲眼见到他，一定会感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] ,

He	had	given	them	of	his	best	,
他	有	给定	他们	的	他的	最好的	,

他已经把自己最好的都给了他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] ['kɒləmbaɪn] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

but	the	hope	of	pleasing	Columbine	inspired	him	to	something	far	better	than
但	这	希望	的	令人愉悦	科伦拜恩	灵感	他	到	某物	远的	更好的	比

[hɪz; ɪz] [best] .

his	best	.
他的	最好的	.

但取悦科伦拜恩的愿望激励他创作出了远超他最佳水平的作品。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['duːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪntrɪkət] [steps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː]

He	found	himself	doing	beautiful	intricate	steps	which	he	did	not	know	that	he	knew
他	成立	他自己	正在做	美丽的	错综复杂	步骤	哪个	他	做过	不是	知道	那	他	知道

.

:
.

他发现自己正在做着一些优美而复杂的舞步，而他之前并不知道自己已经掌握了这些舞步。

[tjuːnz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [fləʊd] [frɒm; frəm]

Tunes	came	into	his	head	more	delicious	than	any	that	had	ever	flowed	from
曲调	来了	进入	他的	头	更多的	可口的	比	任何	那	有	曾经	流动	从

[skærəmaʊtʃɪz] [ˌmændə'lɪn] ,

Scaramouche's	mandoline	,
Scaramouche's	曼陀林	,

他脑海中浮现出比斯卡拉姆奇的曼陀林琴奏出的任何乐曲都更加动听的旋律。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .

and	his	feet	followed	them	of	their	own	accord	.
和	他的	脚	随后	他们	的	他们的	自己的	符合	.

他的双脚不由自主地跟随他们走去。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [-] ['wɪndəʊ] .

All	the	time	,	he	was	watching	Columbine's	window	.
全部	这	时间	,	他	曾是	观看	科伦拜恩的	窗户	.

他一直盯着科伦拜恩的窗户。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [glɪmps] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [heə(r)] .

At	first	he	could	see	nothing	but	that	glimpse	of	golden	hair	.
在	第一的	他	可以	看	没有什么	但	那	一瞥	的	金的	头发	.

起初他什么也看不见，只能瞥见一头金发。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːtənz] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['keɪsmənt]

Little	by	little	,	however	,	the	heavy	curtains	parted	,	and	presently	the	casement
小的	经过	小的	,	然而	,	这	重的	窗帘	分手了	,	和	目前	这	窗扇

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

was	thrown	open	,
曾是	抛掷	打开	,

然而，厚重的窗帘渐渐分开，不一会儿，窗户被完全打开了。

[ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪ'mɪdəti] [lɒst] [ɪn] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [liːnd] [fɑː(r)] [aʊt]

and	Columbine	,	her	timidity	lost	in	wonder	and	delight	,	leaned	far	out
和	科伦拜恩	,	她	胆怯	丢失的	在	想知道	和	喜	,	倾斜	远的	出去

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪl] .

over	the	sill	.
超过	这	窗台	.

科伦拜恩的羞怯被惊奇和喜悦所掩盖，她深深地探出身子，越过窗台。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] ['hɑːləkwɪn] [gruː] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [stɒpt] ['dɑːnsɪŋ] .

Indeed	,	she	leaned	so	far	that	Harlequin	grew	nervous	and	stopped	dancing	.
的确	,	她	倾斜	所以	远的	那	丑角	生长	紧张的	和	停止	跳舞	.

事实上，她倾斜的幅度如此之大，以至于丑角都感到紧张，停止了跳舞。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntsˌ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

For	a	few	moments	they	looked	at	one	another	without	speaking	.
为了	一个	很少	时刻	他们	看起来	在	一	其他	没有	请讲	.

他们沉默地对视了一会儿。

[ðen] ['hɑːləkwɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz][məʊst]['greɪsf(ə)l] [baʊ; bəʊ] .

Then	Harlequin	made	his	most	graceful	bow	.
然后	丑角	制成	他的	最多	优美	弓	.

然后，丑角行了他最优雅的鞠躬礼。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	”	he	said	,	“	did	you	like	it	?	”
“	出色地	,	”	他	说	,	“	做过	你	喜欢	它	?	”

“嗯，”他说，“你喜欢吗？”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , ” [kraɪd] ['kɒləmbaɪn] .

“	Oh	,	it	was	perfect	,	”	cried	Columbine	.
“	哦	,	它	曾是	完美的	,	”	哭	科伦拜恩	.

“哦，真是太完美了！”科伦拜恩喊道。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

“	I	have	never	seen	anything	like	it	before	.
“	我	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	.

我以前从未见过这样的景象。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

But	who	are	you	?
但	WHO	是	你	?

但你是谁?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

What	is	your	name	?
什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

” ['hɑːləkwɪn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

”	Harlequin	told	her	.
”	丑角	讲述	她	.

“哈莱昆告诉她。”

“ [ai] [nəʊ] [jɔːz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	I	know	yours	,	”	he	added	.
“	我	知道	你的	,	”	他	额外	.

“我知道你的，”他补充道。

“ [duː; də][juː; jʊ] ? ” [sed] ['kɒləmbaɪn] .

“	Do	you	?	”	said	Columbine	.
“	做	你	?	”	说	科伦拜恩	.

“你觉得呢？”科伦拜恩问道。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] .

But	her	thoughts	were	still	on	the	wonderful	dancing	.
但	她	想法	是	仍然	在	这	精彩的	跳舞	.

但她的思绪仍然停留在精彩的舞蹈上。

“ [ai]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [dɑːns] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	never	imagined	any	one	could	dance	like	that	,	”	she	said	.
“	我	绝不	想象	任何	一	可以	舞蹈	喜欢	那	,	”	她	说	.

“我从没想过有人能跳得那么好，”她说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [jɔː'self] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .

“	You	could	yourself	,	”	said	Harlequin	.
“	你	可以	你自己	,	”	说	丑角	.

“你自己就可以，”哈莱昆说。

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
” 哦 , 不 !

“哦，不！”

” ['kɒləmbaɪn] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
” Columbine protested .
” 科伦拜恩 抗议 .

科伦拜恩抗议道。

“ [ˌvaɪə'letə] [sez] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” ['hɑːləkwɪn] [rɪ'plaɪd] .
“ Violetta says you could , ” Harlequin replied .
” 维奥莱塔 说道 你 可以 , ” 丑角 回复 .

“维奥莱塔说你可以，”哈莱昆回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [lʌv] ['dɑːnsɪŋ] . ” [-]
“ She says you love dancing . ” [68]
” 她 说道 你 爱 跳舞 . ” [-]

“她说你喜欢跳舞。”[68]

“ [ai][duː; də] , ” [kraɪd] ['kɒləmbaɪn] , “ [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
“ I do , ” cried Columbine , “ above all things .
” 我 做 , ” 哭 科伦拜恩 , “ 多于 全部 事物 .

“我愿意，”科伦拜恩喊道，“胜过一切。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [dɑːns] [laɪk][juː; jʊ] . ”
But I can't dance like you . ”
但 我 不能 舞蹈 喜欢 你 . ”

但我跳不出你那样的舞。”

“ [traɪ] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .
“ Try , ” said Harlequin .
” 尝试 , ” 说 丑角 .

“试试看，”哈莱昆说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [dɑːns] [tə'geðə(r)] . ”
“ Let us dance together . ”
” 让 我们 舞蹈 一起 . ”

“让我们一起跳舞吧。”

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?
“ How can we ?
” 如何 能 我们 ?

我们该如何做?

” ['kɒləmbaɪn] [ɑːskt] .
” Columbine asked .
” 科伦拜恩 问 .

科伦拜恩问道。

“ [ai] [kænt] [get] [aʊt] . ”
“ I can't get out . ”
” 我 不能 得到 出去 . ”

“我出不去了。”

“ [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][get][ɪn] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [daʊn] [ə; eɪ][rəʊp] . ”
“ But I could get in , ” said Harlequin , “ if you would let down a rope . ”
” 但 我 可以 得到 在 , ” 说 丑角 , “ 如果 你 会 让 向下 一个 绳索 . ”

“但是如果你放下一根绳子，我就可以进去，”哈莱昆说。

“ [əʊ] , [ai] [dɛənt] !
“ Oh , I daren't !
” 哦 , 我 不敢 !

“哦，我不敢！”

" [kraɪd] ['kɒləmbaɪn] .
" cried Columbine .
" 哭 科伦拜恩 .

"科伦拜恩喊道。"

" [sə'pəʊzɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ?
" Supposing my father should catch us ?
" 假如 我的 父亲 应该 抓住 我们 ?

"假设我父亲抓到我们了呢？"

" [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] ['hɑːləkwɪn] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪsk] ['iːv(ə)n] [ðæt] ,
" For his own part Harlequin was prepared to risk even that ,
" 为了 他的 自己的 部分 丑角 曾是 准备 到 风险 甚至 那 ,

"至于哈莱昆本人，他甚至准备冒这样的风险。"

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [get] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['kɒləmbaɪn] ;
so anxious was he to get nearer to Columbine ;
所以 焦虑的 曾是 他 到 得到 更近 到 科伦拜恩 ;

他非常渴望接近科伦拜恩；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pres]
but seeing that she was really frightened by his suggestion , he did not press
但 看到 那 她 曾是 真的 害怕 经过 他的 建议 , 他 做过 不是 按
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但见她真的被他的提议吓到了，他就没有再坚持下去。

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [dɑːns] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [ʌp] [ðeə(r)] .
" Well , then , " he said , " I will dance down here , and you shall dance up there .
" 出色地 , 然后 , " 他 说 , " 我 将要 舞蹈 向下 这里 , 和 你 将 舞蹈 向上 那里 .

"那么，"他说，"我在这里跳舞，你在那里跳舞。"

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? "
How would that be ? "
如何 会 那 是 ? "

那会是什么样的呢?

" [jes] , " [sed] ['kɒləmbaɪn] .
" Yes , " said Columbine .
" 是的 , " 说 科伦拜恩 .

"是的，"科伦拜恩说。

" [let] [ˌjuː 'es][duː; də] [ðæt] .
" Let us do that .
" 让 我们 做 那 .

"让我们来做这件事吧。"

" [səʊ] ['hɑːləkwɪn] [bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" So Harlequin began dancing again , and Columbine , after watching him for a
" 所以 丑角 开始 跳舞 再次 , 和 科伦拜恩 , 后 观看 他 为了 一个
['məʊmənt] , [dʒɔɪnd][ɪn] .
moment , joined in .
片刻 , 加入 在 .

于是哈莱昆又开始跳舞，科伦拜恩看了他一会儿，也加入了进来。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] ['pɜːfɪktli] , [rɪ'piːtɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntrɪkət] ['muːvmənts] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt]
She followed him perfectly , repeating even his most intricate movements with exquisite
她 随后 他 完美 , 重复 甚至 他的 最多 错综复杂 移动 和 精美的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

她完美地模仿着他，甚至以优雅的姿态重复着他最复杂的动作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['dɑːnsɪŋ] , [hiː; hi][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

They	were	still	dancing	,	he	on	the	ground	and	she	at	the	window	,
他们	是	仍然	跳舞	,	他	在	这	地面	和	她	在	这	窗户	,

他们还在跳舞，他跪在地上，她站在窗边。

[wen] [ˌvaiə'letə] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

when	Violetta	appeared	on	the	scene	.
什么时候	维奥莱塔	出现	在	这	场景	.

薇奥莱塔出现的时候。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn]

She	clapped	her	hands	in	admiration	,	and	then	she	put	one	of	them	on
她	鼓掌	她	双手	在	钦佩	,	和	然后	她	放	一	的	他们	在

['hɑːrləkwɪnz] ['ʃəʊldə(r)] .

Harlequin's	shoulder	.
小丑的	肩膀	.

她拍手表示赞赏，然后把一只手放在哈莱昆的肩膀上。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp] [naʊ] .

“	That	was	very	pretty	,	”	she	cried	,	“	but	you	must	stop	now	.
“	那	曾是	非常	漂亮的	,	”	她	哭	,	“	但	你	必须	停止	现在	.

“那真漂亮，”她喊道，“但你现在必须停下来了。”

[ˌpæntə'luːn] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

Pantaloon	will	be	here	in	a	minute	or	two	.
灯笼裤	将要	是	这里	在	一个	分钟	或者	二	.

Pantaloon 马上就到。

” ['hɑːləkwɪn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [ruːd] [ə'baʊt] [ˌpæntə'luːn] , [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] [tɜːnd]

”	Harlequin	said	something	exceedingly	rude	about	Pantaloon	,	and	Columbine	turned
”	丑角	说	某物	非常	粗鲁的	关于	灯笼裤	,	和	科伦拜恩	转向

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

as	white	as	her	dress	.
作为	白色的	作为	她	裙子	.

“哈莱昆说了些关于潘塔隆的极其粗鲁的话，科伦拜恩的脸色变得像她的裙子一样白了。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['kɒləmbaɪn] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] ,

“	Never	mind	,	Columbine	,	”	said	Harlequin	,
“	绝不	头脑	,	科伦拜恩	,	”	说	丑角	,

“算了，科伦拜恩，”哈莱昆说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten]

who	was	incapable	of	being	anything	but	cheerful	for	more	than	ten
WHO	曾是	无法	的	存在	任何事物	但	快乐	为了	更多的	比	十

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tə'geðə(r)] ,

seconds	together	,
秒	一起	,

他除了开心之外，就无法保持超过十秒钟的快乐状态。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] .

“	I	shall	come	again	.
“	我	将	来	再次	.

我还会再来的。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [rəʊp] ['hændi] .

Next	time	you	must	have	that	rope	handy	.
下一个	时间	你	必须	有	那	绳索	便利	.

下次你一定要把那根绳子带在身边。

[juː; jʊ] [dɑːns] [dɪ'vaɪnli] . ”

You	dance	divinely	.	”
你	舞蹈	神圣地	.	”

你的舞姿宛如天籁。

“ [duː; də][ai] , ['hɑːləkwɪn] ?
“ Do I , Harlequin ?
“ 做 我 , 丑角 ?

“是吗，小丑？”

” ['kɒləmbaɪn] [m'ɜːməd] ['ʃaɪli] . [-]
” Columbine murmured shyly . [69]
” 科伦拜恩 低声说道 害羞地 . [-]

“科伦拜恩害羞地低声说道。[69]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .
“ Of course you do , ” said Harlequin .
“ 的 课程 你 做 , ” 说 丑角 .

“你当然会，”哈莱昆说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [dɪ'vaɪnli] ?
“ How could you do anything except divinely ?
“ 如何 可以 你 做 任何事物 除了 神圣地 ?

“除了神力之外，你还能做什么呢？”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪn] [jɔː'self] .
For you are divine yourself .
为了 你 是 神圣的 你自己 .

因为你本身就是神圣的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['gɒdes; 'gɒdəs] .
You are an adorable little goddess .
你 是 一个 可爱的 小的 女神 .

你真是个可爱的小女神。

” ['kɒləmbaɪn] [went] [æz; əz]['rəʊzi][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [waɪt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]
” Columbine went as rosy as she had before been white , and hung her
” 科伦拜恩 去 作为 红润 作为 她 有 前 到过 白色的 , 和 悬挂 她
['gəʊldən] [hed] .
golden head .
金的 头 .

“科伦拜恩的脸色像她以前白皙时那样红润，她低下了金色的头颅。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , ” [sed] [ˌvaiə'letə] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'weɪ] .
“ I am sorry to interrupt , ” said Violetta , “ but you really must come away .
” 我 是 对不起 到 打断 , ” 说 维奥莱塔 , “ 但 你 真的 必须 来 离开 .
”
”
”

“很抱歉打扰你们，”维奥莱塔说，“但你们真的必须走了。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] [rɪ'lʌktəntli] .
“ Very well , ” said Harlequin reluctantly .
” 非常 出色地 , ” 说 丑角 勉强 .

“好吧，”哈莱昆不情愿地说。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['kɒləmbaɪn] . ”
“ Good - bye , Columbine . ”
” 好的 - 再见 , 科伦拜恩 . ”

“再见了，科伦拜恩。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['hɑːləkwɪn] .
“ Good - bye , Harlequin .
” 好的 - 再见 , 丑角 .

“再见，丑角。”

" ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [sɪŋz] [tuː; tə] ['kɒləmbaɪn]
" Pierrot Sings to Columbine
" 小丑 唱歌 到 科伦拜恩

《皮埃罗为科伦拜恩歌唱》

" [nɒt] [ðæt] [weɪ] , ['stjuːpɪd] , " [sed] [ˌvaɪə'letə] , [æz; əz] ['hɑːləkwɪn] , [wɪð] [wʌn] [lɑːst] [lʊk] [bæk] [tə'wɔːdz]
" Not that way , stupid , " said Violetta , as Harlequin , with one last look back towards
" 不是 那 方式 , 愚蠢的 , " 说 维奥莱塔 , 作为 丑角 , 和 一 最后的 看 后退 向
[-] ['wɪndəʊ] ,
Columbine's window ,
科伦拜恩的 窗户 ,

"不是那样，笨蛋，"薇奥莱塔（化身为丑角）说着，最后回头看了一眼科伦拜恩的窗户。

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .
started to take the usual road to the inn .
开始 到 拿 这 通常 路 到 这 客栈 .

开始沿着往常的路前往客栈。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [streɪt] ['ɪntuː] [ˌpæntə'luːn] .
" We should run straight into Pantaloon .
" 我们 应该 跑步 直的 进入 灯笼裤 .

"我们应该直接冲进潘塔隆。"

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['raʊndəbaʊt] [wei]
" She led him up a side street , and as they made their roundabout way
" 她 引领 他 向上 一个 边 街道 , 和 作为 他们 制成 他们的 迂回 方式
['həʊmwədz] ,
homewards ,
回家 ,

她领着他拐进一条小巷，然后他们绕着圈子往家走去，

[geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] - ,
gave him an account of the Doctor's interview with Spavente ,
给予 他 一个 帐户 的 这 医生的 面试 和 - ,

他向他讲述了医生与斯帕文特面谈的内容，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .
to which she had listened through the keyhole .
到 哪个 她 有 听着 通过 这 锁孔 .

她透过钥匙孔偷听了他们的对话。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It really was very funny , " she said .
" 它 真的 曾是 非常 有趣的 , " 她 说 .

"这真的太搞笑了，"她说。

[ˌpæntə'luːn] [hæd; həd] [kept] ['ɑːskɪŋ] - [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]
Pantaloon had kept asking Spavente what was the matter with him , and
灯笼裤 有 保留 问 - 什么 曾是 这 事情 和 他 , 和
- , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Spavente , of course ,
- , 的 课程 ,

潘塔隆一直问斯帕文特他到底怎么了，而斯帕文特当然.....

[hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
had been unable to say .
有 到过 无法 到 说 .

一直无法确定。

[bʌt; bət]['skærəmuːtʃ, -mautʃ][hæd; həd] [kept] [sə'dʒestɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] ,
But Scaramouche had kept suggesting all sorts of aches and pains ,
但 斯卡拉姆奇 有 保留 建议 全部 排序 的 疼痛 和 疼痛 ,

但斯卡拉姆奇一直暗示他有各种各样的疼痛和不适，

[wɪtʃ] [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæn; ðən] - [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

which	no	sooner	had	he	mentioned	than	Spavente	was	quite	sure	that	he
哪个	不	很快	有	他	提及	比	-	曾是	相当	当然	那	他

[felt] [-]

felt	[	70	]
毛毡	[	-	]

他刚一提到这一点，斯帕文特就确信他感觉到了[70]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ɪn][ðə; ðɪ][end] , [ˌpæntə'luːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['veri]

In	the	end	,	Pantaloon	had	come	to	the	conclusion	that	the	Captain	was	very
在	这	结尾	,	灯笼裤	有	来	到	这	结论	那	这	队长	曾是	非常

[ɪl] [ɪn'diːd] ,

ill	indeed	,
患病的	的确	,

最后，潘塔隆得出结论，船长确实病得很重。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt] .

and	had	ordered	him	to	stay	in	bed	until	his	next	visit	.
和	有	订购	他	到	停留	在	床	直到	他的	下一个	访问	.

并命令他卧床休息，直到下次来访。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] , ” [sed] [ˌvaɪə'letə] ['krɒsli] .

“	But	I	don't	believe	you	are	listening	,	”	said	Violetta	crossly	.
“	但	我	不	相信	你	是	聆听	,	”	说	维奥莱塔	生气	.

“但我认为你根本没在听，”维奥莱塔生气地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌvaɪə'letə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['hɑːləkwɪn] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

“	I	am	,	Violetta	,	I	am	,	”	protested	Harlequin	,	who	,	as	a	matter	of
“	我	是	,	维奥莱塔	,	我	是	,	”	抗议	丑角	,	WHO	,	作为	一个	事情	的

[fækt] ,

fact	,
事实	,

“我是，维奥莱塔，我是，”哈莱昆抗议道，事实上，

[hæd; həd][nɒt] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ['veri] ['kləʊsli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] [kept] ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

had	not	been	listening	very	closely	,	for	his	mind	kept	wandering	away	to
有	不是	到过	聆听	非常	密切	,	为了	他的	头脑	保留	漫游	离开	到

['kɒləmbaɪn] .

Columbine	.
科伦拜恩	.

他并没有认真听，因为他的思绪总是飘到科伦拜恩枪击案上。

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [nekst]['vɪzɪt] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”

“	You	said	something	about	Pantaloon's	next	visit	,	didn't	you	?	”
“	你	说	某物	关于	-	下一个	访问	,	没有	你	?	”

你刚才是不是提到了潘塔隆下次来访的事?

“ [jes] , ” [sed] [ˌvaɪə'letə] .

“	Yes	,	”	said	Violetta	.
“	是的	,	”	说	维奥莱塔	.

“是的，”维奥莱塔说。

“ [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɒn] - [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	He	is	going	to	call	on	Spavente	again	to	-	morrow	morning	.	”
“	他	是	去	到	称呼	在	-	再次	到	-	明天	早晨	.	”

“他明天早上还会再去拜访斯帕文特。”

“ [əʊ] ， [haʊ] ['splendɪd] ！
“ Oh ， how splendid ！
“ 哦 ， 如何 灿烂 ！

“哦，真是太棒了！”

” ['hɑːləkwɪn] [kraɪd] .
” Harlequin cried .
” 丑角 哭 .

“丑角哭了。”

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɒnd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['niːtli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .
He threw his wand high into the air and neatly caught it as it fell .
他 扔 他的 魔杖 高的 进入 这 空气 和 整齐地 捕捉 它 作为 它 跌倒 .

他将魔杖高高抛向空中，然后利落地接住了它。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['kɒləmbaɪn] [ə'gen] . ”
“ I shall be able to go to see Columbine again . ”
“ 我 将 是 有能力的 到 去 到 看 科伦拜恩 再次 . ”

“我还能再去科伦拜恩看看。”

“ [jes] ， ” [sed] [ˌvaiə'letə] ，
“ Yes ， ” said Violetta ，
“ 是的 ， ” 说 维奥莱塔 ，

“是的，”维奥莱塔说。

“ [ænd; ənd][ai] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ['evri] [deɪ]
“ and I shouldn't be surprised if you were able to do so every day
” 和 我 不应该 是 惊讶 如果 你 是 有能力的 到 做 所以 每一个 天
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] .
for a week at least .
为了 一个 星期 在 至少 .

“如果你至少连续一周每天都能做到这一点，我也不应该感到惊讶。”

[juː; jʊ] [siː] , ['skærəmuːʃ, -mauʃ][təʊld] [ˌpæntə'luːn] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
You see , Scaramouche told Pantaloon that Spavente was a nobleman in his own
你 看 ， 斯卡拉姆奇 讲述 灯笼裤 那 - 曾是 一个 贵族 在 他的 自己的
['kʌntri] ，
country ，
国家 ，

你看，斯卡拉穆什告诉潘塔隆，斯帕文特在他自己的国家是一位贵族。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] [ðeə(r)] .
and had a great estate there .
和 有 一个 伟大的 财产 那里 .

他在那里拥有一处很大的庄园。

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][əʊld] ['vɪlən] [woʊnt][let] [hɪm] [get] ['betə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
So , of course , the old villain won't let him get better in a hurry .
所以 ， 的 课程 ， 这 老的 恶棍 惯于 让 他 得到 更好的 在 一个 匆忙 .

所以，那个老恶棍当然不会让他很快康复。

[hiː; hi] [lʊks] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [bɪl] .
He looks forward to sending in a nice long bill .
他 看起来 向前 到 发送 在 一个 好的 长的 账单 .

他期待着寄出一份长长的账单。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] ！ ”
I hope he may get it paid ! ”
我 希望 他 可能 得到 它 有薪酬的 ！ ”

我希望他能得到赔偿！

“ [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɒfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] , ” [kraɪd]
“ I'll pay it myself , as a thank - offering for my good fortune , ” cried
“ 患病的 支付 它 我 , 作为 一个 感谢 - 提供 为了 我的 好的 财富 , ” 哭
['hɑ:ləkwɪn] .
Harlequin .
丑角 .

“我会自己付钱，以此感谢我的好运，”哈莱昆喊道。

“ [ə; eɪ] [wi:k] !
“ A week !
“ 一个 星期 !

“一周！

[waɪ] , ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] . ”
Why , anything may happen in a week . ”
为什么 , 任何事物 可能 发生 在 一个 星期 . ”

“为什么呢？一周之内什么事都可能发生。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [aɪ]['fænsi] , ” [sed] [ˌvaɪə'letə] .
“ A good deal has happened in a morning , I fancy , ” said Violetta .
“ 一个 好的 交易 有 发生 在 一个 早晨 , 我 想要 , ” 说 维奥莱塔 .

“我觉得今天早上发生了很多事，”维奥莱塔说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] ['kɒləmbaɪn] [ɔ:l'redi] , ['hɑ:ləkwɪn] . ”
“ You have won Columbine already , Harlequin . ”
“ 你 有 韩元 科伦拜恩 已经 , 丑角 . ”

“哈莱昆，你已经赢了科伦拜恩枪击案。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [kraɪd] ['hɑ:ləkwɪn] .
“ Do you really think so ? ” cried Harlequin .
“ 做 你 真的 思考 所以 ? ” 哭 丑角 .

“你真这么认为吗？”哈莱昆喊道。

“ [əʊ] , [ˌvaɪə'letə] , [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
“ Oh , Violetta , how wonderful !
“ 哦 , 维奥莱塔 , 如何 精彩的 !

“哦，维奥莱塔，太棒了！”

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔ:t] [meɪks] [ˌem 'i:] [wɒnt] [tu:; tə] [dɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
The mere thought makes me want to dance for joy .
这 仅仅 想法 制作 我 想 到 舞蹈 为了 喜悦 .

光是想到这一点，我就高兴得想跳舞。

[let] [ˌju: 'es] [dɑ:ns] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] , [ˌvaɪə'letə] . ”
Let us dance the rest of the way home , Violetta . ”
让 我们 舞蹈 这 休息 的 这 方式 家 , 维奥莱塔 . ”

薇奥莱塔，让我们跳舞回家吧。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˌvaɪə'letə] ['ʃɔ:tli] .
“ No , thank you , ” said Violetta shortly .
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 维奥莱塔 不久 .

“不，谢谢。”维奥莱塔简短地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dɑ:ns] .
“ I don't feel inclined to dance .
“ 我 不 感觉 倾斜 到 舞蹈 .

“我没心情跳舞。”

” ['hɑ:ləkwɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] . [-]
” Harlequin looked at her in surprise . [71]
” 丑角 看起来 在 她 在 惊喜 . [-]

“丑角惊讶地看着她。[71]

[səʊ] [suːn] [æz; əz] ['hɑːləkwɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] , [stɪl] ['blʌʃɪŋ] ,

So	soon	as	Harlequin	was	out	of	sight	,	and	Columbine	,	still	blushing	,
所以	很快	作为	丑角	曾是	出去	的	视线	,	和	科伦拜恩	,	仍然	脸红	,

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

had	left	the	window	,
有	左边	这	窗户	,

哈莱昆的身影刚一消失，科伦拜恩脸颊绯红地离开了窗边，

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Pierrot	entered	her	room	.
小丑	进入	她	房间	.

皮埃罗走进了她的房间。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] ['kɒləmbaɪn] [rɪ'prəʊtʃfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [sæd] [aɪz] .

He	gazed	at	Columbine	reproachfully	out	of	his	big	,	sad	eyes	.
他	凝视	在	科伦拜恩	责备地	出去	的	他的	大的	,	伤心	眼睛	.

他用那双又大又悲伤的眼睛，带着责备的目光凝视着科伦拜恩。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	was	watching	,	too	,	”	he	said	.
“	我	曾是	观看	,	也	,	”	他	说	.

“我也在看，”他说。

“ [ˌdaʊn'steəz] . ”

“	Downstairs	.	”
“	楼下	.	”

“楼下。”

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['kɒləmbaɪn] , [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

“	Indeed	!	”	said	Columbine	,	as	calmly	as	she	could	.
“	的确	!	”	说	科伦拜恩	,	作为	平静地	作为	她	可以	.

“的确如此！”科伦拜恩尽可能平静地说。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː'self] . ”

“	I	hope	you	enjoyed	yourself	.	”
“	我	希望	你	享受	你自己	.	”

希望你玩得开心。

“ [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] !

“	Enjoyed	myself	!
“	享受	我	!

“我玩得很开心！”

” [ɪk'skleɪmd] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

”	exclaimed	Pierrot	.
”	惊呼	小丑	.

“皮埃罗惊呼道。”

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [wɪð] [ðæt] ['feləʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] . ”

“	As	if	I	could	,	with	that	fellow	trying	to	dance	the	heart	out	of	your	body	.	”
“	作为	如果	我	可以	,	和	那	同伴	尝试	到	舞蹈	这	心	出去	的	你的	身体	.	”

: ”

“好像我能做到似的，那家伙跳舞跳得你心都快跳出来了。”

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [juː; jʊ] [tɔːk] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] !

“	What	nonsense	you	talk	,	Pierrot	!
“	什么	废话	你	讲话	,	小丑	!

“皮埃罗，你在胡说八道些什么！”

" ['kɒləmbaɪn] [kraɪd] . [-]
" Columbine cried . [72]
" 科伦拜恩 哭 . [-]

“科伦拜恩哭了。[72]

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
" I wish it was nonsense , " said Pierrot .
" 我 希望 它 曾是 废话 , " 说 小丑 .

“我希望这只是无稽之谈，”皮埃罗说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['traɪɪŋ] ,
" He was not only trying ,
" 他 曾是 不是 仅有的 尝试 ,

他不仅在尝试，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]
but by the colour of your cheeks I am rather inclined to think that he
但 经过 这 颜色 的 你的 脸颊 我 是 相当 倾斜 到 思考 那 他
[sək'siːdɪd] .
succeeded .
成功了 .

但从你脸颊的颜色来看，我倒觉得他成功了。

" ['kɒləmbaɪn] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
" Columbine stamped her foot .
" 科伦拜恩 盖章 她 脚 .

科伦拜恩跺了跺脚。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv]['reɪdʒɪz] .
" You are very impertinent , " she cried , in the prettiest of rages .
" 你 是 非常 无礼 , " 她 哭 , 在 这 最漂亮的 的 愤怒 .

“你太无礼了！”她怒吼道，那怒气美得令人心醉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
" It is all for your good , my dear , " said Pierrot .
" 它 是 全部 为了 你的 好的 , 我的 亲爱的 , " 说 小丑 .

“这一切都是为了你好，亲爱的，”皮埃罗说。

['kɒləmbaɪn] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
Columbine was too angry for words .
科伦拜恩 曾是 也 生气的 为了 字 .

科伦拜恩气得说不出话来。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] ?
" Do you know who the fellow is ?
" 做 你 知道 WHO 这 同伴 是 ?

你知道他是谁吗?

" ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Pierrot asked her .
" 小丑 问 她 .

“皮埃罗问她。”

['kɒləmbaɪn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
Columbine did not reply .
科伦拜恩 做过 不是 回复 .

科伦拜恩没有回复。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ,
" There , " said Pierrot ,
" 那里 , " 说 小丑 ,

“好了，”皮埃罗说。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

“	you	talk	out	of	the	window	with	a	man	about	whom	you	know	nothing	.
“	你	讲话	出去	的	这	窗户	和	一个	男人	关于	谁	你	知道	没有什么	.

你隔着窗户和一个你一无所知的人聊天。

[ai] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət] [juː; jʊ] , ['kɒləmbaɪn] . ”

I	am	surprised	at	you	,	Columbine	.	”
我	是	惊讶	在	你	,	科伦拜恩	.	”

科伦拜恩，我对你感到很惊讶。

“ [ai] [duː; də] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [sed] ['kɒləmbaɪn] [dɪ'faɪəntli] .

“	I	do	know	something	about	him	,	”	said	Columbine	defiantly	.
“	我	做	知道	某物	关于	他	,	”	说	科伦拜恩	公然挑衅	.

“我确实了解他的一些情况，”科伦拜恩挑衅地说。

“ [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['eniweɪ] . ”

“	I	know	his	name	,	anyway	.	”
“	我	知道	他的	姓名	,	反正	.	”

“反正我知道他的名字。”

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [ri'tɔːt] .

“	And	a	queer	,	outlandish	name	it	is	,	”	Pierrot	retorted	.
“	和	一个	酷儿	,	古怪的	姓名	它	是	,	”	小丑	反驳	.

“这名字真古怪，真离谱，”皮埃罗反驳道。

“ [nəʊ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] .

“	No	one	with	a	name	like	that	could	possibly	be	up	to	any	good	.
“	不	一	和	一个	姓名	喜欢	那	可以	可能	是	向上	到	任何	好的	.

“叫这种名字的人，绝不可能做好事。”

[ðen] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊðz] .

Then	look	at	his	extraordinary	clothes	.
然后	看	在	他的	非凡的	衣服	.

然后看看他那奇特的衣着。

[ænd; ənd] [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [dʌz] [hiː; hi] [weə(r)] [ə; eɪ] [mɑːsk] ? ”

And	why	,	I	should	like	to	know	,	does	he	wear	a	mask	?	”
和	为什么	,	我	应该	喜欢	到	知道	,	做	他	穿	一个	面具	?	”

我想知道，他为什么要戴口罩?

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] ['kɒləmbaɪn] ,

“	I	think	his	clothes	are	beautiful	,	”	said	Columbine	,
“	我	思考	他的	衣服	是	美丽的	,	”	说	科伦拜恩	,

“我觉得他的衣服很漂亮，”科伦拜恩说。

“ [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɑːsk] [meɪks] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

“	and	his	mask	makes	him	all	the	more	interesting	.	”
“	和	他的	面具	制作	他	全部	这	更多的	有趣的	.	”

“而他的面具更让他显得有趣了。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , ”

“	He	would	have	no	cause	to	wear	it	if	he	were	an	honest	man	,	”
“	他	会	有	不	原因	到	穿	它	如果	他	是	一个	诚实的	男人	,	”

[sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

said	Pierrot	.
说	小丑	.

“如果他是个诚实的人，他就没有理由戴它，”皮埃罗说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , ” [kraɪd] ['kɒləmbaɪn] .

“	I	believe	you	know	something	about	him	,	Pierrot	,	”	cried	Columbine	.
“	我	相信	你	知道	某物	关于	他	,	小丑	,	”	哭	科伦拜恩	.

“我相信你对他有所了解，皮埃罗，”科伦拜恩喊道。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , ” ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [rɪ'plaɪd] ,

“	Nothing	to	his	credit	,	”	Pierrot	replied	,
”	没有什么	到	他的	信用	,	”	小丑	回复	,

“他毫无可取之处，”皮埃罗回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['hɑːləkwɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌpæntə'luːn] ['ʃæmɪŋ] [sɪk] ,

and	he	told	her	how	Harlequin	had	come	to	Pantaloon	shamming	sick	,
和	他	讲述	她	如何	丑角	有	来	到	灯笼裤	羞辱	生病的	,

他告诉她，哈莱昆是如何装病来到潘塔隆的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒləmbaɪn] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['hedeɪk] .

and	how	he	had	asked	for	Columbine	to	cure	his	headache	.
和	如何	他	有	问	为了	科伦拜恩	到	治愈	他的	头痛	.

他还曾请求科伦拜恩治好他的头痛。

['kɒləmbaɪn] [faʊnd] [ðɪs] [ɪk'striːmli] ['θrɪlɪŋ] .

Columbine	found	this	extremely	thrilling	.
科伦拜恩	成立	这	极其	惊险	.

科伦拜恩对此感到非常兴奋。

['evɪdəntli] , ['hɑːləkwɪn] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

Evidently	,	Harlequin	had	wanted	to	make	her	acquaintance	very	much	indeed	.
显然	,	丑角	有	通缉	到	制作	她	熟人	非常	很多	的确	.

显然，哈莱昆非常想结识她。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

“	But	how	did	he	know	about	me	?
”	但	如何	做过	他	知道	关于	我	?

“但他怎么会知道我的存在呢？”

” [ʃiː; ʃi] [wʌndəd] . [-]

”	she	wondered	.	[	73	]
”	她	想知道	.	[	-	]

她心想。[73]

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['pɑːsɪŋ] - , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

“	He	must	have	seen	you	passing	Burattino's	,	”	said	Pierrot	.
”	他	必须	有	已见	你	通过	-	,	”	说	小丑	.

“他肯定看到你经过布拉蒂诺餐厅了，”皮埃罗说道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] . ”

“	He	is	living	there	.	”
”	他	是	活的	那里	.	”

“他住在那里。”

“ ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - ? ” [kraɪd] ['kɒləmbaɪn] .

“	Living	at	Burattino's	?	”	cried	Columbine	.
”	活的	在	-	?	”	哭	科伦拜恩	.

“住在布拉蒂诺家？”科伦拜恩喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈莱昆的冒险(The adventures of Harlequin)
第4/6页

“ [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌvaiəˈletə] — — ” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] .

“	So	that	was	why	Violetta	—	—	”	She	stopped	in	confusion	.
“	所以	那	曾是	为什么	维奥莱塔	—	—	”	她	停止	在	困惑	.

“原来这就是薇奥莱塔——”她困惑地停住了。

“ [ɑː] , [hɑː] ! ” [sed] [ˈpɪərəʊ; ˈpjerəʊ] .

“	Ah	,	ha	!	”	said	Pierrot	.
“	啊	,	哈	!	”	说	小丑	.

“啊哈！”皮埃罗说道。

“ [səʊ] [ˌvaiəˈletə] [dɪd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?

“	So	Violetta	did	bring	you	a	message	,	did	she	?
“	所以	维奥莱塔	做过	带来	你	一个	信息	,	做过	她	?

“所以维奥莱塔确实给你带了消息，是吗？”

[ðə; ði] [mɪŋks] !

The	minx	!
这	minx	!

真是个小妖精！

[ai] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈʃæmɪŋ] , [tuː] .

I	suppose	she	was	shamming	,	too	.
我	认为	她	曾是	羞辱	,	也	.

我猜她也是在装腔作势。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld] [rəʊg] [ˈskærəmuːʃ, -mautʃ] [huː] [fetʃt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

And	it	was	that	old	rogue	Scaramouche	who	fetched	your	father	away	this	morning	.
和	它	曾是	那	老的	流氓	斯卡拉姆奇	WHO	已获取	你的	父亲	离开	这	早晨	.

今天早上把你父亲带走的，正是那个老奸巨猾的斯卡拉姆奇。

[hiː; hi] [ɪz] [hænd] [ɪn] [glʌv] [wɪð] [ðɪs] [ˈhɑːləkwɪn] .

He	is	hand	in	glove	with	this	Harlequin	.
他	是	手	在	手套	和	这	丑角	.

他和这个丑角简直是天作之合。

[waɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ˈklɪəli] [ə; eɪ] [plɒt] .

Why	,	the	whole	thing	is	clearly	a	plot	.
为什么	,	这	所有的	事物	是	清楚地	一个	阴谋	.

为什么？这一切显然都是一场阴谋。

[əʊ] , [ˈkɒləmbaɪn] , [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] ! ”

Oh	,	Columbine	,	be	careful	!	”
哦	,	科伦拜恩	,	是	小心	!	”

哦，科伦拜恩，要小心！

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , ” [sed] [ˈkɒləmbaɪn] .

“	But	it	is	so	exciting	,	”	said	Columbine	.
“	但	它	是	所以	激动人心	,	”	说	科伦拜恩	.

“但这太令人兴奋了，”科伦拜恩说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [faindz] [aʊt] , ” [sed] [ˈpɪərəʊ; ˈpjerəʊ] .

“	It	will	be	exciting	enough	when	your	father	finds	out	,	”	said	Pierrot	.
“	它	将要	是	激动人心	足够的	什么时候	你的	父亲	发现	出去	,	”	说	小丑	.

“你父亲知道这件事的时候，肯定会很激动，”皮埃罗说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)][faɪnd][aʊt] , ” [sed] ['kɒləmbaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .

“	He	must	never	find	out	,	”	said	Columbine	in	a	frightened	voice	.
”	他	必须	绝不	寻找	出去	,	”	说	科伦拜恩	在	一个	害怕	嗓音	.

“他绝对不能知道，”科伦拜恩用惊恐的声音说道。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [tel] [hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ?

“	You	won't	tell	him	,	will	you	,	Pierrot	?
”	你	惯于	告诉	他	,	将要	你	,	小丑	?

“你不会告诉他吧，皮埃罗？”

[rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] . ”

Remember	your	promise	.	”
记住	你的	承诺	.	”

记住你的承诺。

“ [jes] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['sləʊli] .

“	Yes	,	”	said	Pierrot	slowly	.
”	是的	,	”	说	小丑	缓慢地	.

“是的，”皮埃罗缓缓说道。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	not	forgotten	it	.
”	我	有	不是	被遗忘的	它	.

我没有忘记。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ə'freɪd] , ['kɒləmbaɪn] . ”

But	I	am	so	afraid	,	Columbine	.	”
但	我	是	所以	害怕的	,	科伦拜恩	.	”

但我好害怕，科伦拜恩。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , [juː; jʊ] [guːs] , ” [lɑːft] ['kɒləmbaɪn] .

“	There	is	nothing	to	be	afraid	of	,	you	goose	,	”	laughed	Columbine	.
”	那里	是	没有什么	到	是	害怕的	的	,	你	鹅	,	”	笑了	科伦拜恩	.

“你这只蠢鹅，没什么好怕的，”科伦拜恩笑着说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] .

“	I	am	not	afraid	.
”	我	是	不是	害怕的	.

我不害怕。

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] . ”

I	think	I	am	very	happy	.	”
我	思考	我	是	非常	快乐的	.	”

我觉得我很开心。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['mɔːnfəli] .

“	I	wish	I	could	be	,	”	said	Pierrot	mournfully	.
”	我	希望	我	可以	是	,	”	说	小丑	悲伤地	.

“我多么希望我能成为那样的人，”皮埃罗悲伤地说。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , ['eni] [wei] , ” [sed] ['kɒləmbaɪn] .

“	I	wish	you	would	try	to	look	a	little	more	cheerful	,	any	way	,	”	said	Columbine	.
”	我	希望	你	会	尝试	到	看	一个	小的	更多的	快乐	,	任何	方式	,	”	说	科伦拜恩	.

“我希望你无论如何都能看起来更开心一些，”科伦拜恩说道。

“ [sɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

“	Sing	me	something	.
”	唱歌	我	某物	.

“给我唱首歌吧。”

['hævnt] [juː; jʊ] [meɪd] ['eni] [njuː] [sɔːŋz] ['leɪtli] ? ”

Haven't	you	made	any	new	songs	lately	?	”
还没有	你	制成	任何	新的	歌曲	最近	?	”

你最近没创作新歌吗?

“ [jes] , ” ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [sed] .
“ Yes , ” Pierrot said .
“ 是的 , ” 小丑 说 .

“是的，”皮埃罗说道。

“ [ai] [meɪd] [wʌn] [lɑːst] [wiːk] .
“ I made one last week .
“ 我 制成 一 最后的 星期 .

我上周做了一个。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I don't suppose you will like it . ”
我 不 认为 你 将要 喜欢 它 . ”

我想你不会喜欢的。

“ [ai] [kænt] [tel] [ðæt] [tɪl] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][ai] ? ” [sed] ['kɒləmbaɪn] .
“ I can't tell that till I have heard it , can I ? ” said Columbine .
“ 我 不能 告诉 那 直到 我 有 听到 它 , 能 我 ? ” 说 科伦拜恩 .

“我没听过之前怎么判断呢？”科伦拜恩说道。

“ [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Sing it to me .
“ 唱歌 它 到 我 .

“唱给我听。”

” [səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['melənkəli] [vɔɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['melənkəli] , ['wɒndərɪŋ] [tjuːn] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] :
” So in his melancholy voice , to a melancholy , wandering tune , Pierrot sang his song :
” 所以 在 他的 忧郁 嗓音 , 到 一个 忧郁 , 漫游 调 , 小丑 唱 他的 歌曲 :

于是，皮埃罗用他忧郁的嗓音，伴着忧郁飘渺的曲调，唱起了他的歌：

[bluː] ['ʃædəʊz] ['evriweə(r)]
Blue shadows everywhere
蓝色的 阴影 到处

到处都是蓝色的阴影。

[fjuːz] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] ['ɪntuː] ['feəri] [wɔːlz] —
Fuse the foliage into fairy walls —
保险丝 这 叶子 进入 仙女 墙壁 —

将树叶融入仙境般的墙壁中——

[ə; eɪ] ['dʌski] ['kɜːt(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔːls]
A dusky curtain , which falls
一个 昏暗 窗帘 , 哪个 瀑布

一道昏暗的帷幕缓缓落下

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl] ['riːəl] [θɪŋz] . [-]
Between us and all real things . [74]
之间 我们 和 全部真实的 事物 . [-]

我们与所有真实事物之间。[74]

[sʌm; səm][wʌn] [sɪŋz]
Some one sings
一些 一 唱歌

有人唱歌

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [eə(r)] ,
Somewhere a plaintive air ,
某处 一个 哀怨 空气 ,

某处传来哀婉的气息，

['plʌkɪŋ]	['laɪtli]	[ðə; ði]	[waɪl]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	-	[strɪŋz]
Plucking	**lightly**	**the**	**while**	**from**	**a**	**mandoline's**	**strings**
拔毛	轻轻	这	尽管	从	一个	-	字符串

轻轻拨动曼陀林琴弦

['delɪkət]	['melədiz]	.
Delicate	**melodies**	**.**
精美的	旋律	.

优美的旋律。

['nɪərə(r)] ,	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[triːz]	,
Nearer	**among**	**the**	**trees**	**,**
更近	之中	这	树木	,

更近一些，在树林中，

[ə; eɪ]	['ʃɪmə(r)]	[ɒv; əv]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[pɪŋk] ,
A	**shimmer**	**of**	**white**	**and**	**pink** **,**
一个	闪烁	的	白色的	和	粉色的 ,

白色和粉色交织的光芒，

[ə; eɪ]	['draɪæd]	[ɪn]	[sɪlk]	[ænd; ənd]	[leɪs] :
A	**dryad**	**in**	**silk**	**and**	**lace** **:**
一个	树精	在	丝绸	和	蕾丝 :

身着丝绸和蕾丝的树精：

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[klə'tɪldə] ,	[aɪ]	[θɪŋk] ,
It	**is**	**Clotilde** **,**	**I**	**think** **,**
它	是	克洛蒂尔德 ,	我	思考 ,

我想，她应该是克洛蒂尔德。

[ðəʊ]	[aɪ]	['kænɒt]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs] ,
Though	**I**	**cannot**	**see**	**her**	**face** **,**
尽管	我	不能	看	她	脸 ,

虽然我看不见她的脸，

[wɪtʃ]	[ɪz]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]
Which	**is**	**turned**	**away**
哪个	是	转向	离开

被拒之门外

[weə(r)]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ɪz]	['seɪɪŋ]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvz]	[tuː; tə]	[hɪə(r)] .
Where	**some**	**one**	**is**	**saying**	**the**	**things**	**she**	**loves**	**to**	**hear** **.**
在哪里	一些	一	是	说	这	事物	她	爱	到	听到 .

有人在说她爱听的话。

[wʌns]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[aɪ]	[huː]	['wɪspəd]	[ðʌs]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪə(r)] .
Once	**it**	**was**	**I**	**who**	**whispered**	**thus**	**in**	**her**	**ear** **.**
一次	它	曾是	我	WHO	低声说道	因此	在	她	耳朵 .

曾经是我在她耳边低语过这些话。

[lɑːst]	[jɪə(r)] ?
Last	**year** **?**
最后的	年 ?

去年?

[ɔː(r)]	['jestədeɪ] ?
Or	**yesterday** **?**
或者	昨天 ?

还是昨天?

[nəʊ]	[deɪz]	[nɔː(r)]	[j'iəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪə(r)] —	[-]
No	**days**	**nor**	**years**	**are**	**here**	**— [75]**
不	天	也不	年	是	这里	— [-]

这里没有日子，也没有岁月——[75]

['əʊnli] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Only **late** **afternoon** **,**
仅有的 晚的 下午 ,

直到傍晚时分

[weə(r)] [klə'tɪldə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [pleɪ]
Where **Clotilde** **and** **a** **lover** **play**
在哪里 克洛蒂尔德 和 一个 情人 玩

克洛蒂尔德和情人玩耍的地方

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] .
And **wait** **for** **the** **moon** **.**
和 等待 为了 这 月亮 .

然后等待月亮升起。

['pɪˌroʊz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
Pierrot's **voice** **trailed** **away** **into** **silence** **.**
小丑的 嗓音 拖着 离开 进入 沉默 .

皮埃罗的声音渐渐消失在寂静中。

“ [huː] [ɪz] [klə'tɪldə] ?
“ **Who** **is** **Clotilde** **?**
” WHO 是 克洛蒂尔德 ?

“克洛蒂尔德是谁？”

” ['kɒləmbaɪn] [ɑːskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləsli] .
” **Columbine** **asked** **,** **a** **little** **jealously** **.**
” 科伦拜恩 问 , 一个 小的 嫉妒 .

科伦拜恩带着一丝嫉妒问道。

“ [ə; eɪ] [driːm] ['leɪdi] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
“ **A** **dream** **lady** **,** **”** **said** **Pierrot** **.**
” 一个 梦 女士 , ” 说 小丑 .

“一位梦中情人，”皮埃罗说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ! ” [sed] ['kɒləmbaɪn] .
“ **What** **a** **strange** **boy** **you** **are** **,** **Pierrot** **!** **”** **said** **Columbine** **.**
” 什么 一个 奇怪的 男生 你 是 , 小丑 ! ” 说 科伦拜恩 .

“你真是个奇怪的孩子，皮埃罗！”科伦拜恩说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [streɪndʒ] [sɔːŋz] [juː; jʊ] [meɪk] !
“ **And** **what** **strange** **songs** **you** **make** **!**
” 和 什么 奇怪的 歌曲 你 制作 !

“你们创作的歌曲真是奇怪！”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [m'ɛɹɪe] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wedɪŋ] [wɪð] ['hɑːləkwɪn] . ”
You **will** **have** **to** **make** **a** **merrier** **one** **for** **my** **wedding** **with** **Harlequin** **.** **”**
你 将要 有 到 制作 一个 更快乐 一 为了 我的 婚礼 和 丑角 . ”

你得为我和哈莱昆的婚礼准备一个更欢乐的派对。”

“ [əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [kraɪd] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
“ **Oh** **,** **don't** **talk** **of** **such** **a** **thing** **,** **”** **cried** **Pierrot** **.**
” 哦 , 不 讲话 的 这样的 一个 事物 , ” 哭 小丑 .

“哦，别说这种事了，”皮埃罗喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] - ['rɔːkəs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [fɔː(r); fə(r)]
At **that** **moment** **Pantaloon's** **raucous** **voice** **was** **heard** **calling** **up** **the** **stairs** **for**
在 那 片刻 - 沙哑 嗓音 曾是 听到 呼叫 向上 这 楼梯 为了
[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
his **assistant** **.**
他的 助手 .

就在这时，人们听到潘塔隆粗犷的声音从楼上喊他的助手。

['kæptɪn]	-	[meɪks]	['mɪstʃɪf]
Captain	**Spavente**	**Makes**	**Mischief**
队长	-	制作	恶作剧

斯帕文特船长恶作剧

[ˌpæntə'luːn]	[faʊnd]	-	['ɪlnəs]	['veri]	['pʌzlɪŋ]	.
Pantaloon	**found**	**Spavente's**	**illness**	**very**	**puzzling**	**.**
灯笼裤	成立	-	疾病	非常	令人费解	.

Pantaloon 对 Spavente 的病情感到非常困惑。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪz; ɪz]	['peɪʃ(ə)nt]	[ɪn]	[lɒŋ]	[wɜːdz]	[wɒt]
Usually	**all**	**he**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**tell**	**his**	**patient**	**in**	**long**	**words**	**what**
通常	全部	他	有	到	做	曾是	到	告诉	他的	病人	在	长的	字	什么

[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɪm]	[ɪn]	[ʃɔːt]	[wɜːdz]	,
the	**patient**	**had**	**told**	**him**	**in**	**short**	**words**	**,**
这	病人	有	讲述	他	在	短的	字	,

通常他只需要用冗长的语言把病人用简短语言告诉他的内容复述一遍即可。

[kən'kɒkt]	[ə; eɪ]	['mɪkstʃə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['bɔtlz]	,	[ænd; ənd]	['pɒkɪt]	[hɪz; ɪz]	[fiː]	.
concoct	**a**	**mixture**	**from**	**his**	**bottles**	**,**	**and**	**pocket**	**his**	**fee**	**.**
编造	一个	混合物	从	他的	瓶子	,	和	口袋	他的	费用	.

把他的酒瓶里的东西混在一起，然后把他的费用装进自己的口袋。

[bʌt; bət]	-	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[tel]	[hɪm]	[wɒt]	['skærəmuːtʃ, -mautʃ]	[sə'dʒestid]	,	[ænd; ənd]
But	**Spavente**	**could**	**only**	**tell**	**him**	**what**	**Scaramouche**	**suggested**	**,**	**and**
但	-	可以	仅有的	告诉	他	什么	斯卡拉姆奇	建议	,	和

[skærəmaʊtʃɪz]	[sə'dʒestʃənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	,
Scaramouche's	**suggestions**	**were**	**so**	**astonishing**	**,**
Scaramouche's	建议	是	所以	惊人	,

但斯帕文特只能告诉他斯卡拉姆奇的建议，而斯卡拉姆奇的建议却令人震惊。

[ænd; ənd]	['veərid]	[səʊ]	[frɒm; frəm]	[deɪ]	[tuː; tə]	[deɪ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['dɒktə(r)]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]
and	**varied**	**so**	**from**	**day**	**to**	**day**	**,**	**that**	**the**	**poor**	**Doctor**	**was**	**quite**
和	多种多样	所以	从	天	到	天	,	那	这	贫穷的	医生	曾是	相当

[bɪ'wɪldəd]	.
bewildered	**.**
困惑	.

而且每天的情况都不一样，这让可怜的医生十分困惑。

[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[hiː; hi]	[mɪkst]	[tə'geðə(r)]	[ðə; ði]	['kɒntents]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['bɔtlz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]
He	**felt**	**that**	**even**	**if**	**he**	**mixed**	**together**	**the**	**contents**	**of**	**all**	**the**	**bottles**	**on**	**his**
他	毛毡	那	甚至	如果	他	混合	一起	这	内容	的	全部	这	瓶子	在	他的

[ʃelvz]	,
shelves	**,**
货架	,

他觉得即使把架子上所有瓶子里的东西混在一起，

[ðə; ði]	[kən'kɒkʃ(ə)n]	[wʊd]	['hɑːdli]	[miːt]	[səʊ]	['kɒmplɪkeɪtɪd]	[ə; eɪ]	[keɪs]	.
the	**concoction**	**would**	**hardly**	**meet**	**so**	**complicated**	**a**	**case**	**.**
这	混合物	会	几乎	见面	所以	复杂的	一个	案件	.

这种配方很难应对如此复杂的情况。

[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	['evri]	['mɔːnɪŋ]	,
He	**continued**	**,**	**however**	**,**	**to**	**visit**	**the**	**Captain**	**every**	**morning**	**,**
他	持续	,	然而	,	到	访问	这	队长	每一个	早晨	,

但他仍然每天早上都去拜访船长。

['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

gloating	over	the	thought	of	the	bill	which	was	piling	up	and	enjoying	the
幸灾乐祸	超过	这	想法	的	这	账单	哪个	曾是	桩	向上	和	享受	这

[glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] [gɜ:l] [ˌvaiə'letə] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] .

glass	of	wine	which	that	amiable	girl	Violetta	never	forgot	to	bring	him	.
玻璃	的	葡萄酒	哪个	那	可亲	女孩	维奥莱塔	绝不	忘了	到	带来	他	.

想到账单越积越多，他便沾沾自喜，同时享受着那位和蔼可亲的女孩维奥莱塔每次都会给他带来的那杯葡萄酒。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] ['hɑ:ləkwɪn] [dɑ:nst] [ˌaʊt'saɪd] [-] ['wɪndəʊ] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst]

And	every	morning	Harlequin	danced	outside	Columbine's	window	,	while	she	danced
和	每一个	早晨	丑角	跳舞	外部	科伦拜恩的	窗户	,	尽管	她	跳舞

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ; [ðəʊ] ,

behind	it	;	though	,
在后面	它	;	尽管	,

每天早晨，丑角哈莱昆都会在科伦拜恩的窗外跳舞，而她则在窗后跳舞；尽管如此，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] , [ðeɪ] [spent] [les] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['preʃəs] [taɪm] [ɪn] ['dɑ:nsɪŋ]

as	the	days	went	on	,	they	spent	less	and	less	of	their	precious	time	in	dancing
作为	这	天	去	在	,	他们	花费	较少的	和	较少的	的	他们的	宝贵的	时间	在	跳舞

,

,

,

随着时间推移，他们花在跳舞上的宝贵时间越来越少。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [-]

and	more	and	more	[	76	]
和	更多的	和	更多的	[	-	]

并且越来越多[76]

[ɪn] ['tɔ:kɪŋ] .

in	talking	.
在	说	.

在谈话中。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

They	found	that	they	had	a	great	deal	to	say	to	one	another	.
他们	成立	那	他们	有	一个	伟大的	交易	到	说	到	一	其他	.

他们发现彼此有很多话想对对方说。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊ] ([ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] ['hɑ:ləkwɪn]) , [gru:] [mɔ:(r)]

Pierrot	,	watching	from	his	lower	window	(	unnoticed	by	Harlequin	)	,	grew	more
小丑	,	观看	从	他的	降低	窗户	(	未被察觉	经过	丑角	)	,	生长	更多的

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] .

and	more	anxious	.
和	更多的	焦虑的	.

皮埃罗从楼下的窗户往外看（丑角没有注意到），越来越焦虑。

['hɑ:ləkwɪn] ['nevə(r)] [si:st] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pə'sweɪd] ['kɒləmbaɪn] [tu:; tə][let] [daʊn] [ə; eɪ][rəʊp][tu:; tə][hɪm]

Harlequin	never	ceased	trying	to	persuade	Columbine	to	let	down	a	rope	to	him
丑角	绝不	停止	尝试	到	说服	科伦拜恩	到	让	向下	一个	绳索	到	他

.

:

.

哈莱昆一直试图说服科伦拜恩放绳子给他。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd]

For	several	days	she	only	shook	her	golden	head	,	but	at	last	she	yielded
为了	一些	天	她	仅有的	摇晃	她	金的	头	,	但	在	最后的	她	产生

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [in'tri:ti] ,

to	his	entreaties	,
到	他的	恳求	,

她连续几天都只是摇头，但最终还是屈服于他的恳求。

[ænd; ənd]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , ['li:nɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] , [sɔ:] [ðə; ði] ['dænsərz] ['meni] -

and	Pierrot	,	leaning	out	and	looking	upwards	,	saw	the	dancer's	many	-
和	小丑	,	倾斜	出去	和	寻找	向上	,	锯	这	舞者的	许多	-

['kʌləd] [legz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] .

coloured	legs	disappear	into	the	room	above	.
有色	腿	消失	进入	这	房间	多于	.

皮埃罗探出身子向上望去，看到舞者五彩斑斓的双腿消失在了楼上的房间里。

[hi:; hi][kɑ:st][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

He	cast	up	his	eyes	and	threw	up	his	hands	in	despair	.
他	投掷	向上	他的	眼睛	和	扔	向上	他的	双手	在	绝望	.

他抬起头，绝望地举起双手。

['hɑ:ləkwɪn] [tʊk] ['kɒləmbaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

Harlequin	took	Columbine	in	his	arms	.
丑角	采取	科伦拜恩	在	他的	武器	.

哈莱昆把科伦拜恩抱在怀里。

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] ['lʌvli] [tʃaɪld] !

“	Oh	,	you	lovely	child	!
“	哦	,	你	迷人的	孩子	!

“哦，你这个可爱的孩子！”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðen] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Then	he	kissed	her	,
然后	他	亲吻	她	,

然后他吻了她，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɪs] [frɒm; frəm] ['eni] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

and	it	was	quite	a	different	kiss	from	any	that	he	had	given	to
和	它	曾是	相当	一个	不同的	吻	从	任何	那	他	有	给定	到

[ˌvaiə'letə] [ɔ:(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪn]['bergɑ:mɔ:] .

Violetta	or	the	girls	in	Bergamo	.
维奥莱塔	或者	这	女孩们	在	贝加莫	.

这和他之前给维奥莱塔或贝加莫女孩们的吻截然不同。

“ [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['kɒləmbaɪn] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	love	you	,	Columbine	,	”	he	said	.
“	我	爱	你	,	科伦拜恩	,	”	他	说	.

“我爱你，科伦拜恩，”他说。

“ [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['hɑ:ləkwɪn] , ” [sed] ['kɒləmbaɪn] .

“	And	I	love	you	,	Harlequin	,	”	said	Columbine	.
“	和	我	爱	你	,	丑角	,	”	说	科伦拜恩	.

“我也爱你，哈莱昆，”科伦拜恩说道。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:ns] [tə'geðə(r)] ,

After	a	while	they	began	to	dance	together	,
后	一个	尽管	他们	开始	到	舞蹈	一起	,

过了一会儿，他们开始一起跳舞。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ['dɑ:nsɪŋ] , [ɔ:(r)] [dɑ:nst] [səʊ]

and	never	had	either	of	them	so	much	enjoyed	dancing	,	or	danced	so
和	绝不	有	任何一个	的	他们	所以	很多	享受	跳舞	,	或者	跳舞	所以

['bju:tɪfli] , [bɪ'fɔ:(r)] .

beautifully	,	before	.
非常漂亮	,	前	.

他们俩以前从未如此享受过跳舞，也从未跳得如此优美。

[ˌvaiə'letə] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [wɔːn] ['hɑːləkwɪn] [ɒv; əv] - [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][nɒt]

Violetta	**,**	**coming**	**as**	**usual**	**to**	**warn**	**Harlequin**	**of**	**Pantaloon's**	**return**	**,**	**and**	**not**
维奥莱塔	,	未来	作为	通常	到	警告	丑角	的	-	返回	,	和	不是

['siːɪŋ] [hɪm] ['eniweə(r)] ,

seeing	**him**	**anywhere**	**,**
看到	他	任何地方	,

薇奥莱塔像往常一样前来警告哈莱昆潘塔隆回来了，却没看到他。

[w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

wondered	**what**	**had**	**happened**	**.**
想知道	什么	有	发生	.

想知道发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kwɒrəld] [wɪð] ['kɒləmbaɪn] ,

She	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**he**	**must**	**have**	**quarrelled**	**with**	**Columbine**	**,**
她	想法	为了	一个	片刻	那	他	必须	有	争吵	和	科伦拜恩	,

[ænd; ənd][səʊ] [gɒn] [ə'weɪ] .

and	**so**	**gone**	**away**	**.**
和	所以	已消失	离开	.

她一时以为他一定是和科伦拜恩吵架了，所以才离开的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [wɔːlts] [tə'geðə(r)] ,

When	**she**	**caught**	**sight**	**through**	**the**	**window**	**of**	**the**	**lovers**	**waltzing**	**together**	**,**
什么时候	她	捕捉	视线	通过	这	窗户	的	这	恋人	华尔兹	一起	,

当她透过窗户看到那对情侣在翩翩起舞时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hɒrɪfaɪd] [æz; əz]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

she	**was**	**as**	**horrified**	**as**	**Pierrot**	**.**
她	曾是	作为	惊恐万分	作为	小丑	.

她和皮埃罗一样惊恐万分。

“ ['hɑːləkwɪn] ! ['hɑːləkwɪn] !

“	**Harlequin**	**!**	**Harlequin**	**!**
”	丑角	!	丑角	!

“丑角！丑角！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [ræʃ] ?

”	**she**	**called**	**;**	**“**	**how**	**can**	**you**	**be**	**so**	**rash**	**?**
”	她	称为	;	“	如何	能	你	是	所以	皮疹	?

她喊道：“你怎么能这么鲁莽？”

[kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .

Come	**down**	**at**	**once**	**.**
来	向下	在	一次	.

立即下来。

[ˌpæntə'luːn] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Pantaloon	**will**	**be**	**here**	**in**	**a**	**minute**	**.**
灯笼裤	将要	是	这里	在	一个	分钟	.

Pantaloon马上就到。

” [rɪ'lʌktənt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ] , ['hɑːləkwɪn] [njuː] [ðæt] [dɪ'leɪ]

”	**Reluctant**	**as**	**he**	**was**	**to**	**tear**	**himself**	**away**	**,**	**Harlequin**	**knew**	**that**	**delay**
”	不情愿的	作为	他	曾是	到	撕	他自己	离开	,	丑角	知道	那	延迟

[mait] [wel] [biː; bi]['feɪt(ə)l] ;

might	**well**	**be**	**fatal**	**;**
可能	出色地	是	致命的	;

“尽管哈莱昆很不情愿离开，但他知道拖延可能会是致命的；

[səʊ] , [wɪð] [wʌn] [lɑːst] [lɒŋ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒləmbaɪn] , [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊp] , [wɪtʃ] ,

so	**,**	**with**	**one**	**last**	**long**	**kiss**	**for**	**Columbine**	**,**	**he**	**slid**	**down**	**the**	**rope**	**,**	**which**	**,**
所以	,	和	一	最后的	长的	吻	为了	科伦拜恩	,	他	滑行	向下	这	绳索	,	哪个	,

于是，他给了科伦拜恩最后一个长长的吻，然后顺着绳子滑了下去。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kɒləmbaɪn] [druː] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

so	soon	as	he	was	on	the	ground	,	Columbine	drew	quickly	through	the	window
所以	很快	作为	他	曾是	在	这	地面	,	科伦拜恩	画	迅速地	通过	这	窗户

.

:

.

他刚一倒在地上，科伦拜恩就迅速从窗户里拔枪射击。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ˌvaɪə'letə] ['lektʃəd] [-]

As	they	walked	back	to	the	inn	,	Violetta	lectured	[	78	]
作为	他们	步行	后退	到	这	客栈	,	维奥莱塔	讲课	[	-	]

在他们返回客栈的路上，维奥莱塔讲课[78]

['hɑːləkwɪn] ['veri] [sɪ'vɪəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːdns] .

Harlequin	very	severely	on	his	imprudence	.
丑角	非常	严重	在	他的	轻率	.

丑角对他的轻率行为进行了非常严厉的批评。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [speəd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ;

But	she	might	have	spared	her	breath	;
但	她	可能	有	幸存	她	气息	;

但她本可以省点力气；

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [let] [daʊn] ,

for	from	that	day	forward	the	rope	was	always	let	down	,
为了	从	那	天	向前	这	绳索	曾是	总是	让	向下	,

从那天起，绳子就总是被放下来。

[ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] [pɑːst] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] .

and	Harlequin	and	Columbine	passed	many	a	happy	hour	together	.
和	丑角	和	科伦拜恩	通过了	许多	一个	快乐的	小时	一起	.

哈莱昆和科伦拜恩一起度过了许多快乐的时光。

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌvaɪə'letə] .

They	trusted	the	faithful	Violetta	.
他们	可信	这	忠实	维奥莱塔	.

他们信任忠诚的维奥莱塔。

[nɔː(r)] , [tʃaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [dɪd][ʃiː; ʃi]['evə(r)][feɪl][ðem; ðəm] .

Nor	,	chide	as	she	might	,	did	she	ever	fail	them	.
也不	,	喝叱	作为	她	可能	,	做过	她	曾经	失败	他们	.

即使她责备他们，她也从未让他们失望过。

[ˌnevəðə'les] , [ˌpæntə'luːn] [dɪd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['miːtɪŋz] .

Nevertheless	,	Pantaloon	did	find	out	about	their	meetings	.
尽管如此	,	灯笼裤	做过	寻找	出去	关于	他们的	会议	.

然而，潘塔隆还是发现了他们的会面。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] - , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

One	evening	Spavente	,	as	he	lay	in	bed	wondering	how	much	longer	he	had
一	晚上	-	,	作为	他	躺	在	床	好奇	如何	很多	更长	他	有

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

一天晚上，斯帕文特躺在床上，想着自己还能活多久，

[hɜːd] ['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

heard	Harlequin	and	Scaramouche	talking	in	the	parlour	,	which	was	immediately
听到	丑角	和	斯卡拉姆奇	说	在	这	客厅	,	哪个	曾是	立即地

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːm] .

under	his	room	.
在下面	他的	房间	.

他听到哈莱昆和斯卡拉姆奇在客厅里说话，客厅就在他房间的正下方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,

He	could	not	make	out	what	they	were	saying	,
他	可以	不是	制作	出去	什么	他们	是	说	,

他听不清他们在说什么。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][əʊn] [neɪm] ,

but	more	than	once	he	thought	he	caught	his	own	name	,
但	更多的	比	一次	他	想法	他	捕捉	他的	自己的	姓名	,

但他不止一次地以为自己说出了自己的名字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

and	this	aroused	his	curiosity	to	such	a	degree	that	at	length	,
和	这	被唤醒	他的	好奇心	到	这样的	一个	程度	那	在	长度	,

这激起了他的好奇心，以至于最终，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

in	spite	of	the	Doctor's	orders	and	his	own	fear	of	the	consequences	,
在	尽管如此	的	这	医生的	订单	和	他的	自己的	害怕	的	这	结果	,

尽管医生下令，而且他自己也害怕后果，

[hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

he	rose	from	his	bed	,	knelt	down	on	the	floor	,
他	玫瑰	从	他的	床	,	跪下	向下	在	这	地面	,

他从床上起身，跪倒在地，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] .

and	put	his	ear	to	a	crack	between	the	boards	.
和	放	他的	耳朵	到	一个	裂缝	之间	这	板	.

他把耳朵贴在木板间的缝隙里。

[wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [fɪld] [hɪm][æt; ət][wʌns] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [gliː] .

What	he	heard	filled	him	at	once	with	rage	and	glee	.
什么	他	听到	已填	他	在	一次	和	愤怒	和	高兴	.

他听到的话让他既愤怒又高兴。

['skærəmuːtʃ, -maʊtʃ][wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] -

Scaramouche	was	entertaining	his	friend	with	a	lively	description	of	Pantaloon's
斯卡拉姆奇	曾是	娱乐	他的	朋友	和	一个	热闹	描述	的	-

['vɪzɪts][ænd; ənd] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['klevənəs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ðə; ði]

visits	and	boasting	of	his	own	cleverness	in	keeping	up	the	pretence	of	the
访问	和	吹嘘	的	他的	自己的	聪明才智	在	保持	向上	这	虚伪	的	这

['kæptɪnz] ['ɪlnəs] ;

Captain's	illness	;
船长的	疾病	;

斯卡拉姆奇绘声绘色地向他的朋友描述潘塔隆的来访，并吹嘘自己如何巧妙地维持船长生病的假象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ['nætʃ(ə)rəli]

and	the	discovery	of	the	trick	which	had	been	played	upon	him	naturally
和	这	发现	的	这	诡计	哪个	有	到过	玩	之上	他	自然

[θruː] - ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊəri] .

threw	Spavente	into	a	fury	.
扔	-	进入	一个	愤怒	.

当他发现自己被耍了之后，斯帕文特自然勃然大怒。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] [suːn] [dɪd] ,

But	when	he	learned	the	reason	of	the	trick	—	which	he	very	soon	did	,
但	什么时候	他	学习	这	原因	的	这	诡计	—	哪个	他	非常	很快	做过	,

但当他得知这个骗局的缘由后——而他很快就得知了——

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːləkwɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [frɒm; frəm] ['sɪŋɪŋ] [-] ['preɪzɪz] —

for	Harlequin	could	not	refrain	for	long	from	singing	Columbine's	praises	—
为了	丑角	可以	不是	避免	为了	长的	从	歌唱	科伦拜恩的	赞扬	—

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

the	Captain	rubbed	his	hands	.
这	队长	摩擦	他的	双手	.

哈莱昆忍不住要赞美科伦拜恩——船长搓着手。

[hɪə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] .

Here	,	at	last	,	was	the	chance	for	which	he	had	been	waiting	.
这里	,	在	最后的	,	曾是	这	机会	为了	哪个	他	有	到过	等待	.

他一直等待的机会终于来了。

['hɑːləkwɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðæt] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Harlequin	should	be	well	paid	for	having	given	him	that	humiliating	and
丑角	应该	是	出色地有薪酬的		为了	拥有	给定	他	那	羞辱	和

['peɪnf(ə)l] ['drʌbɪŋ] .

painful	drubbing	.
痛苦	痛击	.

哈莱昆应该得到丰厚的报酬，因为他给了他那次羞辱和痛苦的痛打。

- [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

Spavente	returned	to	his	bed	.
-	返回	到	他的	床	.

斯帕文特回到了床上。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [biːn] [ɪl] [æt; ət][ɔːl] ,

Now	that	he	knew	that	he	had	never	really	been	ill	at	all	,
现在	那	他	知道	那	他	有	绝不	真的	到过	患病的	在	全部	,

既然他知道自己其实从未真正生过病，

[hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [helθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	felt	in	the	best	of	health	,	but	it	was	his	turn	to	practise	a	little
他	毛毡	在	这	最好的	的	健康	,	但	它	曾是	他的	转动	到	实践	一个	小的

[dɪ'sepʃn] .

deception	.
欺骗	.

他感觉身体非常健康，但现在轮到他来耍点小花招了。

[səʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpæntə'luːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] ,

So	he	waited	for	Pantaloon	,	and	when	the	Doctor	arrived	,
所以	他	等待	为了	灯笼裤	,	和	什么时候	这	医生	到达的	,

于是他等着潘塔隆，医生到了之后，

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

he	invented	an	excuse	for	getting	Scaramouche	out	of	the	room	.
他	发明	一个	原谅	为了	获得	斯卡拉姆奇	出去	的	这	房间	.

他编造了一个借口，把斯卡拉姆奇弄出了房间。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] . [-]

Then	he	revealed	what	he	had	heard	.	[	79	]
然后	他	揭晓	什么	他	有	听到	.	[	-	]

然后他透露了他听到的内容。[79]

- [rɒθ] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

Pantaloon's	wrath	knew	no	bounds	.
-	愤怒	知道	不	界限	.

潘塔隆的怒火简直无法抑制。

[hiː; hi] [gruː] ['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [reɪvd] [ænd; ənd] ['splʌtəd] [ʌn'tɪl] - [wɒz; wəz]

He	grew	purple	in	the	face	,	and	raved	and	spluttered	until	Spavente	was
他	生长	紫色的	在	这	脸	,	和	赞不绝口	和	喷溅	直到	-	曾是

[kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

quite	frightened	.
相当	害怕	.

他脸涨得通红，语无伦次，口吐狂言，把斯帕文特吓坏了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

When	he	had	recovered	himself	a	little	,
什么时候	他	有	恢复	他自己	一个	小的	,

当他稍微恢复过来之后，

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['nəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [kætʃ] ['hɑːləkwɪn] [red] - ['hændɪd] .

his	first	notion	was	to	rush	off	at	once	and	catch	Harlequin	red	-	handed	.
他的	第一的	概念	曾是	到	匆忙	离开	在	一次	和	抓住	丑角	红色的	-	递交	.

他第一个念头就是立刻冲过去，当场抓住丑角。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

But	suddenly	a	new	thought	struck	him	,	and	he	turned	to	Spavente	.
但	突然	一个	新的	想法	击	他	,	和	他	转向	到	-	.

但突然间，他灵光一闪，转向了斯帕文特。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪl] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Since	you	are	not	ill	after	all	,	”	he	said	,
“	自从	你	是	不是	患病的	后	全部	,	”	他	说	,

“既然你并没有生病，”他说。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] . ”

“	there	will	be	no	need	for	me	to	visit	you	any	more	.	”
“	那里	将要	是	不	需要	为了	我	到	访问	你	任何	更多的	.	”

“我以后无需再来看望你了。”

“ [nəʊ] , ” [sed] - , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . ”

“	No	,	”	said	Spavente	,	“	of	course	not	.	”
“	不	,	”	说	-	,	“	的	课程	不是	.	”

“不，”斯帕文特说，“当然不是。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ˌpæntə'luːn] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['set(ə)l][maɪ] [ə'kaʊnt] [naʊ] .

“	Well	,	then	,	”	said	Pantaloon	,	“	I	think	you	might	as	well	settle	my	account	now	.
“	出色地	,	然后	,	”	说	灯笼裤	,	“	我	思考	你	可能	作为	出色地	定居	我的	帐户	现在	.

“那么，”潘塔隆说，“我想你最好现在就帮我结清账目。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] . . . ”

Let	me	see	—	it	will	be	.	.	.	”
让	我	看	—	它	将要	是	.	.	.	”

让我想想——应该是……”

“ [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Stop	a	minute	,	”	cried	the	Captain	.
“	停止	一个	分钟	,	”	哭	这	队长	.

“停一下！”船长喊道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪz][nəʊ][ə'feə(r)][ɒv; əv] [maɪn] .

“	Your	account	is	no	affair	of	mine	.
“	你的	帐户	是	不	事务	的	矿	.

“你的事与我无关。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][aɪ] [huː] [kɔːld] [juː; jʊ][ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	was	not	I	who	called	you	in	,	and	you	have	done	nothing	for	me	.
它	曾是	不是	我	WHO	称为	你	在	,	和	你	有	完毕	没有什么	为了	我	.

不是我叫你来的，你也没有为我做任何事。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)]['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] . ”

You	had	better	present	your	account	to	Scaramouche	.	”
你	有	更好的	展示	你的	帐户	到	斯卡拉姆奇	.	”

你最好把你的账目告诉斯卡拉姆奇。

“ [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['peni] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] [rəʊg] ! ” [kraɪd] [ˌpæntə'luːn] .

“	As	if	I	could	get	a	penny	out	of	that	rogue	!	”	cried	Pantaloon	.
“	作为	如果	我	可以	得到	一个	一分钱	出去	的	那	流氓	!	”	哭	灯笼裤	.

“我怎么可能从那个无赖身上榨取一分钱！”潘塔隆喊道。

“ [ðen] [wɒt] [ə'baʊt] ['hɑːləkwɪn] ? ” [sed] - .

“	Then	what	about	Harlequin	?	”	said	Spavente	.
“	然后	什么	关于	丑角	?	”	说	-	.

“那哈莱昆呢？”斯帕文特问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] [məʊst][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪts] . ”

“	It	seems	that	it	is	he	who	has	benefited	most	by	your	visits	.	”
“	它	似乎	那	它	是	他	WHO	有	受益	最多	经过	你的	访问	.	”

“看来你们的探望让他受益最多。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [mɒk] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

“	Would	you	mock	me	,	sir	?	”	shouted	the	Doctor	.
“	会	你	嘲笑	我	,	先生	?	”	喊叫	这	医生	.

“先生，您竟敢嘲笑我？”医生喊道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] - ,

“	And	if	I	did	,	”	replied	Spavente	,
“	和	如果	我	做过	,	”	回复	-	,

“如果我那样做的话，”斯帕文特回答道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]

“	it	would	be	no	more	than	a	doctor	who	does	not	even	know	whether	his
“	它	会	是	不	更多的	比	一个	医生	WHO	做	不是	甚至	知道	无论	他的

['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ɪl] [ɔː(r)][nɒt] [dɪ'zɜːvd] ! ”

patient	is	ill	or	not	deserved	!	”
病人	是	患病的	或者	不是	应得的	!	”

“那岂不就好比一个连病人是否生病或是否值得救治都不知道的医生一样吗！”

“ [ðæt] [ɪz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , ” [ˌpæntə'luːn]

“	That	is	no	worse	than	a	patient	who	does	not	know	it	himself	,	”	Pantaloon
“	那	是	不	更糟	比	一个	病人	WHO	做	不是	知道	它	他自己	,	”	灯笼裤

[ri'tɔːt] .

retorted	.
反驳	.

“那和病人自己不知道病情的情况没什么两样，”潘塔隆反驳道。

“ [wel] , ” [sed] - , ['lɑːfɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃli] , “ [pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwɪts] . ”

“	Well	,	”	said	Spavente	,	laughing	rather	foolishly	,	“	perhaps	we	are	quits	.	”
“	出色地	,	”	说	-	,	笑	相当	愚蠢地	,	“	也许	我们	是	退出	.	”

“好吧，”斯帕文特傻笑着说，“也许我们该解散了。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwɪts] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [fiː] , ” [sed] [ˌpæntə'luːn] .

“	We	are	not	quits	until	you	have	paid	my	fee	,	”	said	Pantaloon	.
“	我们	是	不是	退出	直到	你	有	有薪酬的	我的	费用	,	”	说	灯笼裤	.

“在你支付我的费用之前，我们绝不罢休，”潘塔隆说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fiː] [wen] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] ?

“	How	can	I	pay	your	fee	when	I	have	no	money	?
“	如何	能	我	支付	你的	费用	什么时候	我	有	不	钱	?

“我没有钱，怎么支付你的费用呢？”

" - [ɑ:skt] .
" **Spavente asked .**
" - 问 .

斯帕文特问道。

" [nəʊ] ['mʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
" **No money ! " exclaimed the Doctor in surprise .**
" 不 钱 ! " 惊呼 这 医生 在 惊喜 .

“没钱！”医生惊讶地喊道。

" [waɪ] — ['skærəmu:tʃ, -mautʃ][təʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['welθi] ['nəʊblmən] . " [-]
" **Why — Scaramouche told me you were a wealthy nobleman . " [80]**
" 为什么 — 斯卡拉姆奇 讲述 我 你 是 一个 富裕 贵族 . " [-]

“为什么——斯卡拉姆奇告诉我你是一位富有的贵族。”[80]

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nəʊblmən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] - , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tru:]
" **I am a nobleman , it is true , " replied Spavente , although it was not true**
" 我 是 一个 贵族 , 它 是 真的 , " 回复 - , 虽然 它 曾是 不是 真的
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

“我的确是个贵族，”斯帕文特回答道，尽管这根本不是事实。

" [ænd; ənd][baɪ] [raɪts] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['welθi] .
" **And by rights I should be wealthy .**
" 和 经过 权利 我 应该 是 富裕 .

“按理说我应该很富有。”

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['skaundrəl] [ɪn] [speɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] . "
there are scoundrels in Spain as well as elsewhere . "
那里 是 无赖 在 西班牙 作为 出色地 作为 别处 . "

西班牙和其他地方一样，都有恶棍。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪtəli] , " [sed] [ˌpæntə'lu:n] .
" **It appears that they sometimes come to Italy , " said Pantaloon .**
" 它 出现 那 他们 有时 来 到 意大利 , " 说 灯笼裤 .

“看来他们有时会来意大利，”潘塔隆说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['kæptɪn] .
This was too much for the haughty Captain .
这 曾是 也 很多 为了 这 傲慢 队长 .

这对于傲慢的船长来说太过分了。

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [du:; də][ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] - , [ju:; jʊ] [beɪs] [ə'pɒθəkəri] ?
" **Do you dare to insult Spavente , you base apothecary ?**
" 做 你 敢 到 侮辱 - , 你 根据 药剂师 ?

“你这个卑鄙的药剂师，竟敢侮辱斯帕文特？”

" [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɒːd] .

"	And	,	springing	out	of	bed	,	he	caught	up	his	sword	.
"	和	,	弹簧	出去	的	床	,	他	捕捉	向上	他的	剑	.

“然后，他猛地从床上跳起来，拿起了他的剑。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɪn] ['θretnɪŋ] [wʌn][səʊ][əʊld][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] [æz; əz]

He	felt	that	he	was	perfectly	safe	in	threatening	one	so	old	and	decrepit	as
他	毛毡	那	他	曾是	完美	安全的	在	威胁	一	所以	老的	和	衰老	作为

[ˌpæntə'luːn] .

Pantaloon	.
灯笼裤	.

他觉得自己威胁像潘塔隆这样又老又衰的人完全没问题。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [rɒŋ] .

Nor	was	he	wrong	.
也不	曾是	他	错误的	.

他的说法也没错。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['rəʊlɪŋ] [aɪ]

Even	in	his	nightgown	,	the	soldier	,	with	his	bristling	moustachios	,	his	rolling	eye
甚至	在	他的	睡衣	,	这	士兵	,	和	他的	竖起的	胡须	,	他的	滚动	眼睛

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [sɒːd] ,

,	and	his	naked	sword	,
,	和	他的	裸	剑	,

即使穿着睡衣，那名士兵依然留着浓密的胡须，眼神迷离，佩着裸露的佩剑。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [fər'get] [bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

was	a	terrifying	figure	;	and	the	Doctor	,	forgetting	both	his	fees	and	his
曾是	一个	恐怖	数字	;	和	这	医生	,	遗忘	两个都	他的	费用	和	他的

[gaʊt] ,

gout	,
痛风	,

他是个可怕的人物；而医生，既忘了要交诊费，也忘了自己痛风发作了，

[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

made	a	dash	for	the	door	.
制成	一个	短跑	为了	这	门	.

他猛地冲向门口。

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] [hiː; hi][fled] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

Down	the	stairs	he	fled	,	and	out	into	the	street	.
向下	这	楼梯	他	逃亡	,	和	出去	进入	这	街道	.

他逃下楼梯，跑到街上。

[ˌvaiə'letə] , ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)][æt; ət]

Violetta	,	busy	in	the	kitchen	and	not	expecting	him	for	another	half	hour	at
维奥莱塔	,	忙碌的	在	这	厨房	和	不是	期待	他	为了	其他	一半	小时	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

薇奥莱塔在厨房里忙着，至少半小时后她才会想到他会来。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [dɪd][nɒt] [siː] [hɪm][gəʊ] .

unfortunately	did	not	see	him	go	.
很遗憾	做过	不是	看	他	去	.

很遗憾没能看到他离开。

[-] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hɑːrləkwɪnz] [njuː] [plæn]

Columbine's	Punishment	and	Harlequin's	New	Plan
科伦拜恩的	惩罚	和	小丑的	新的	计划

科伦拜恩事件的惩罚与哈莱昆的新计划

['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪli] [æt; ət][ðeə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] - ['meɪkɪŋ]

Harlequin	**and**	**Columbine**	**were**	**happily**	**at**	**their**	**dancing**	**and**	**love**	**-**	**making**
丑角	和	科伦拜恩	是	快乐地	在	他们的	跳舞	和	爱	-	制作

[wen] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒn]

when	**Pierrot**	**burst**	**into**	**the**	**room**	**with**	**a**	**look**	**of**	**the**	**utmost**	**consternation**	**on**
什么时候	小丑	爆裂	进入	这	房间	和	一个	看	的	这	极致	惊愕	在

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [peɪl] [feɪs] .

his	**long**	**pale**	**face**	**.**
他的	长的	苍白	脸	.

丑角和哥伦拜恩正快乐地跳舞和做爱，这时皮埃罗冲进了房间，他苍白的长脸上带着极度惊恐的表情。

“ [flaɪ] , ['hɑːləkwɪn] ! — [juː; jʊ][mʌst; məst][flaɪ][æt; ət][wʌns] !

“	**Fly**	**,**	**Harlequin**	**!**	**—**	**you**	**must**	**fly**	**at**	**once**	**!**
“	飞	,	丑角	!	—	你	必须	飞	在	一次	!

“飞吧，丑角！——你必须立刻飞！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˌpæntə'luːn] [ɪz] ['letɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	**Pantaloon**	**is**	**letting**	**himself**	**into**	**the**	**house**	**.**	**”**
“	灯笼裤	是	出租	他自己	进入	这	房子	.	”

“潘塔隆正自行进入屋内。”

“ [ðə; ði]['devə)l][hiː; hi][ɪz] ! ” [kraɪd] ['hɑːləkwɪn] ; [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] .

“	**The**	**devil**	**he**	**is**	**!**	**”**	**cried**	**Harlequin**	**;**	**and**	**Columbine**	**uttered**	**a**	**little**	**shriek**	**.**
“	这	魔鬼	他	是	!	”	哭	丑角	;	和	科伦拜恩	说出	一个	小的	尖叫	.

“他真是个魔鬼！”哈莱昆喊道；科伦拜恩发出了一声小小的尖叫。

“ [hʌʃ] ! ” ['wɪspəd] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

“	**Hush**	**!**	**”**	**whispered**	**Pierrot**	**.**
“	嘘	!	”	低声说道	小丑	.

“嘘！”皮埃罗低声说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .

“	**He**	**will**	**hear**	**you**	**.**
“	他	将要	听到	你	.

他会听到你的。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] , [gəʊ] , ['hɑːləkwɪn] .

For	**love's**	**sake**	**,**	**go**	**,**	**Harlequin**	**.**
为了	爱的	清酒	,	去	,	丑角	.

看在爱的份上，去吧，哈莱昆。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

There	**is**	**not**	**a**	**moment**	**to**	**lose**	**.**
那里	是	不是	一个	片刻	到	失去	.

一刻也不能耽搁。

” ['hɑːləkwɪn] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

”	**Harlequin**	**sprang**	**to**	**the**	**window**	**,**	**from**	**which**	**the**	**rope**	**by**	**which**	**he**	**had**
”	丑角	弹簧	到	这	窗户	,	从	哪个	这	绳索	经过	哪个	他	有

['entəd] [stɪl] [hʌŋ] . [-]

entered	**still**	**hung**	**.**	**[**	**81**	**]**
进入	仍然	悬挂	.	[	-	]

“丑角跳到窗边，他用来进入的绳子还挂在那里。[81]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['kɒləmbaɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**must**	**come**	**with**	**me**	**,**	**Columbine**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你	必须	来	和	我	,	科伦拜恩	,	”	他	说	.

“你必须跟我走，科伦拜恩，”他说。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒləmbaɪn] .
“ Oh , no ! ” said poor Columbine .
“ 哦 , 不 ! ” 说 贫穷的 科伦拜恩 .

“哦，不！”可怜的科伦拜恩说道。

“ [aɪ][deə(r)][nɒt] . ”
“ I dare not . ”
“ 我 敢 不是 . ”

我不敢。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .
“ But I will look after you , my dear , ” said Harlequin .
“ 但 我 将要 看 后 你 , 我的 亲爱的 , ” 说 丑角 .

“但我会照顾你的，亲爱的，”哈莱昆说。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['hɑːləkwɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɒləmbaɪn] .
“ I know you would , Harlequin , ” replied Columbine .
“ 我 知道 你 会 , 丑角 , ” 回复 科伦拜恩 .

“我知道你会的，哈莱昆，”科伦拜恩回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [dɛənt] .
“ But I daren't .
“ 但 我 不敢 .

但我不敢。

” [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][slæm] , [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] ['hevɪli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .
” They heard the front door slam , and Pantaloon heavily mounting the stairs .
” 他们 听到 这 正面 门 猛击 , 和 灯笼裤 重度 安装 这 楼梯 .

他们听到前门砰的一声关上，潘塔隆重重地走上楼梯。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][get] [aʊt] , ['hɑːləkwɪn] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
“ You really must get out , Harlequin , ” said Pierrot .
“ 你 真的 必须 得到 出去 , 丑角 , ” 说 小丑 .

“你真的必须离开，丑角，”皮埃罗说道。

“ [jes] , ” [sed] ['kɒləmbaɪn] .
“ Yes , ” said Columbine .
“ 是的 , ” 说 科伦拜恩 .

“是的，”科伦拜恩说。

“ [pliːz] [gəʊ] , [maɪ] [lʌv] .
“ Please go , my love .
“ 请 去 , 我的 爱 .

“请你走吧，我的爱人。”

” ['hɑːləkwɪn] ['hezɪteɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk]
” Harlequin hesitated another moment , and then , realising that he would only make
['mætəz] [wɜːs] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] ,
matters worse by staying ,
事情 更糟 经过 入住 ,

“哈莱昆又犹豫了一会儿，然后意识到他留下只会让事情变得更糟，

['vɔːltɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] .
vaulted over the window - sill and slid down the rope .
拱形 超过 这 窗户 - 窗台 和 滑行 向下 这 绳索 .

他跃过窗台，顺着绳子滑了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˌpæntə'luːn] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
As he reached the ground , Pantaloon threw open the door .
作为 他 达到 这 地面 , 灯笼裤 扔 打开 这 门 .

他落地后，潘塔隆猛地推开了门。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [ðə; ði] ['dɒktəz] [saɪt] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd] ,

In	spite	of	his	spectacles	,	the	Doctor's	sight	was	not	very	good	;	and	,
在	尽管如此	的	他的	眼镜	,	这	医生的	视线	曾是	不是	非常	好的	;	和	,

尽管戴着眼镜，医生的视力仍然不太好；而且，

['siːɪŋ] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['stændɪŋ] [baɪ] [-] [saɪd] ,

seeing	Pierrot	standing	by	Columbine's	side	,
看到	小丑	常设	经过	科伦拜恩的	边	,

看到皮埃罗站在科伦拜恩身边，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['vɪlən] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .

he	thought	that	he	had	caught	the	villain	whom	he	was	after	.
他	想法	那	他	有	捕捉	这	恶棍	谁	他	曾是	后	.

他以为自己抓住了要抓的那个罪犯。

“ [ɑː] , [səʊ][aɪ][hæv; həv][gɒt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !

“	Ah	,	so	I	have	got	you	,	you	scoundrel	!
“	啊	,	所以	我	有	得到	你	,	你	恶棍	!

“啊，我抓到你了，你这个无赖！”

” [hiː; hi] [rɔːd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [keɪn] .

”	he	roared	,	and	rushed	at	his	assistant	with	uplifted	cane	.
”	他	咆哮	,	和	匆忙	在	他的	助手	和	提升	甘蔗	.

他怒吼一声，举起拐杖冲向他的助手。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [pə'pɑː] , ” [sed] ['kɒləmbaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

“	But	that	is	only	Pierrot	,	Papa	,	”	said	Columbine	in	a	faint	voice	.
“	但	那	是	仅有的	小丑	,	爸爸	,	”	说	科伦拜恩	在	一个	头晕的	嗓音	.

“但那只是皮埃罗，爸爸，”科伦拜恩虚弱地说。

“ [waɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ˌpæntə'luːn] , ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] .

“	Why	,	so	it	is	,	”	said	Pantaloon	,	somewhat	taken	aback	.
“	为什么	,	所以	它	是	,	”	说	灯笼裤	,	有些	已采取	背	.

“哦，原来如此，”潘塔隆有些吃惊地说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['fɪəsli] [ɒn]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [ə'gen] .

Then	he	turned	fiercely	on	Pierrot	again	.
然后	他	转向	激烈地	在	小丑	再次	.

然后他又猛地转向皮埃罗。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

“	And	what	are	you	doing	here	,	I	should	like	to	know	?
“	和	什么	是	你	正在做	这里	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

“我想知道你在这里做什么？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ['kɒləmbaɪn] .

“	You	are	always	hanging	about	Columbine	.
“	你	是	总是	绞刑	关于	科伦拜恩	.

你总是对科伦拜恩事件念念不忘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ][eɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪdnəs] .

It	is	my	belief	that	you	aid	her	in	her	wickedness	.
它	是	我的	信仰	那	你	援助	她	在	她	邪恶	.

我认为你是在助她作恶。

[get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .

Get	back	to	your	work	,	sir	,	I	will	talk	to	you	presently	.
得到	后退	到	你的	工作	,	先生	,	我	将要	讲话	到	你	目前	.

先生，请继续工作，我稍后会和您谈话。

" ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [krept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

" **Pierrot** **,** **who** **was** **as** **timid** **as** **a** **mouse** **,** **crept** **out** **of** **the** **room** **.**

" 小丑 , WHO 曾是 作为 胆小 作为 一个 老鼠 , 悄悄地爬 出去 的 这 房间 .

"胆小如鼠的皮埃罗悄悄溜出了房间。"

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ˌpæntə'luːn] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

When **he** **had** **gone** **,** **Pantaloon** **seized** **his** **daughter** **roughly** **by** **the** **arm** **.**

什么时候 他 有 已消失 , 灯笼裤 查获 他的 女儿 大致 经过 这 手臂 .

他走后，潘塔隆粗暴地抓住女儿的胳膊。

" [ðæt] ['skaʊndrəl] ['hɑːləkwɪn] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

" **That** **scoundrel** **Harlequin** **has** **been** **here** **,** **"** **he** **cried** **.**

" 那 恶棍 丑角 有 到过 这里 , " 他 哭 .

"那个卑鄙的哈莱昆来过这里！"他喊道。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [mɪs] — [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [-]

" **Don't** **try** **to** **deceive** **me** **,** **miss** **—** **I** **know** **he** **[** **82** **]**

" 不 尝试 到 欺骗 我 , 错过 — 我 知道 他 [-]

"别想骗我，小姐——我知道他[82]

[hæz; həz] .

has **.**

有 .

有。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['gəuiŋ] - [ɒn] .

I **know** **all** **about** **your** **goings** **-** **on** **.**

我 知道 全部 关于 你的 行进 - 在 .

我了解你所有的行踪。

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] ?

How **long** **is** **it** **since** **he** **left** **you** **?**

如何 长的 是 它 自从 他 左边 你 ?

他离开你多久了?

" ['kɒləmbaɪn] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

" **Columbine** **,** **who** **had** **never** **told** **a** **lie** **in** **her** **life** **,** **did** **not** **know** **what** **to** **say** **.**

" 科伦拜恩 , WHO 有 绝不 讲述 一个 说谎 在 她 生活 , 做过 不是 知道 什么 到 说 .

"科伦拜恩一生从未说过谎，她不知道该说什么。"

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

So **she** **said** **nothing** **.**

所以 她 说 没有什么 .

所以她什么也没说。

" [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [left] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

" **Perhaps** **he** **has** **not** **left** **,** **"** **said** **her** **father** **.**

" 也许 他 有 不是 左边 , " 说 她 父亲 .

"或许他还没离开，"她父亲说。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] [hɪm] ['sʌmweə(r)] .

" **Perhaps** **you** **are** **hiding** **him** **somewhere** **.**

" 也许 你 是 隐藏 他 某处 .

"或许你把他藏在某个地方了。"

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['kʌbədz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [tʃeəz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd]
" He began to look into cupboards and under chairs , but of course he did
" 他 开始 到 看 进入 橱柜 和 在下面 椅子 , 但 的 课程 他 做过
[nɒt][faɪnd] ['hɑːləkwɪn] .
not find Harlequin .
不是 寻找 丑角 .

"他开始翻找橱柜和椅子底下，但当然，他没有找到小丑。"

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] ['hɑːləkwɪn] [ðeə(r)]['aɪðə(r)] ;
Then he looked out into the street , but he did not see Harlequin there either ;
然后 他 看起来 出去 进入 这 街道 , 但 他 做过 不是 看 丑角 那里 任何一个 ;

然后他向街上望去，但也没有看到丑角；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] - [weɪ] [bæk] [tuː; tə] - .
for the dancer was already half - way back to Burattino's .
为了 这 舞蹈家 曾是 已经 一半 - 方式 后退 到 - .

因为舞者已经走回布拉蒂诺家一半的路了。

[wɒt] [ˌpæntə'luːn] [dɪd] [siː] , [wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] ['kɒləmbaɪn] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ]
What Pantaloon did see , was the rope which Columbine had not had a
什么 灯笼裤 做过 看 , 曾是 这 绳索 哪个 科伦拜恩 有 不是 有 一个
[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɪn] .
chance of pulling in .
机会 的 拉 在 .

潘塔隆看到的是科伦拜恩还没来得及拉上的那根绳子。

" [həʊ] , [həʊ] !
" Ho , ho !
" 何 , 何 !

"嚯，嚯！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)]['vɪzɪts][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" So this is the road by which your lover visits you , is it ?
" 所以 这 是 这 路 经过 哪个 你的 情人 访问 你 , 是 它 ?

"所以，这就是你的爱人来看望你的路，是吗？"

[juː; jʊ] ['wɪkɪd] , [ʌn'prɪnsəpld] [gɜːl] !
You wicked , unprincipled girl !
你 邪恶 , 毫无原则的 女孩 !

你这个邪恶无耻的女孩！

[ə; eɪ] [rəʊp] [ɪn'diːd] !
A rope indeed !
一个 绳索 的确 !

确实是一根绳子！

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['saʊndli] [wɪpt] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You deserve to be soundly whipped with the end of it .
你 应得 到 是 稳固地 鞭打 和 这 结尾 的 它 .

最后你活该被狠狠鞭打。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd]
" But it would be painful to relate all the harsh things which the enraged
" 但 它 会 是 痛苦 到 涉及 全部 这 残酷的 事物 哪个 这 愤怒
['dɒktə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['dɔːtə(r)] ,
Doctor said to his unhappy daughter ,
医生 说 到 他的 不开心 女儿 ,

"但是，要把那位愤怒的医生对不幸的女儿说的所有伤人的话都说出来，实在令人痛苦。"

[haʊ] [hiː; hi] [əˈbjuːzd] [ænd; ənd] [stɔːm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

how	he	abused	and	stormed	at	her	.
如何	他	受虐	和	暴风雨	在	她	.

他是如何辱骂她、对她大发雷霆的。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtəli] .

When	he	had	finished	,	he	locked	her	into	the	room	,	leaving	her	weeping	bitterly	.
什么时候	他	有	完成的	,	他	已锁定	她	进入	这	房间	,	离开	她	哭泣	苦涩地	.

完事后，他把她锁在房间里，留下她独自痛哭。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈræpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

After	a	little	while	,	she	heard	a	light	rapping	on	the	door	.
后	一个	小的	尽管	,	她	听到	一个	光	说唱	在	这	门	.

过了一会儿，她听到有人轻轻敲门。

“ [huː] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Who	is	it	?
”	WHO	是	它	?

“是谁?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ai] — [ˈpɪərəʊ; ˈpjerəʊ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .

“	It	is	I	—	Pierrot	,	”	came	the	answer	in	a	whisper	.
”	它	是	我	—	小丑	,	”	来了	这	回答	在	一个	耳语	.

“是我——皮埃罗，”一个低声回答道。

“ [doʊnt] [kraɪ] , [ˈkɒləmbaɪn] .

“	Don't	cry	,	Columbine	.
”	不	哭	,	科伦拜恩	.

“别哭，科伦拜恩。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] .

It	will	all	come	right	,	I	am	sure	.
它	将要	全部	来	正确的	,	我	是	当然	.

我相信一切都会好起来的。

[ai] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”

I	will	do	all	I	can	to	help	you	.	”
我	将要	做	全部	我	能	到	帮助	你	.	”

我会尽我所能帮助你。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] , [ˈpɪərəʊ; ˈpjerəʊ] ? ” [sed] [ˈkɒləmbaɪn] .

“	But	what	can	you	do	,	Pierrot	?	”	said	Columbine	.
”	但	什么	能	你	做	,	小丑	?	”	说	科伦拜恩	.

“可是你能怎么办呢，皮埃罗？”科伦拜恩说道。

“ [əʊ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [ˈmɪzrəbl] !

“	Oh	,	I	am	so	miserable	!
”	哦	,	我	是	所以	悲惨的	!

“哦，我好痛苦啊！”

[ai] [nəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [siː] [ˈhɑːləkwɪn] [əˈgen] . ”

I	know	I	shall	never	see	Harlequin	again	.	”
我	知道	我	将	绝不	看	丑角	再次	.	”

我知道我再也见不到小丑了。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

“	You	shall	,	you	shall	,	”	said	Pierrot	.
”	你	将	,	你	将	,	”	说	小丑	.

“你必须，你必须，”皮埃罗说道。

“ [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

“	Indeed	,	I	have	already	thought	of	something	.
”	的确	,	我	有	已经	想法	的	某物	.

“的确，我已经想到了一件事。”

[ai] [dɛənt] [steɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [naʊ] .

I	daren't	stay	to	tell	it	you	now	.
我	不敢	停留	到	告诉	它	你	现在	.

我现在不敢留下来告诉你。

[bʌt; bət] [trʌst] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , ['kɒləmbaɪn] . ”

But	trust	Pierrot	,	Columbine	.	”
但	相信	小丑	,	科伦拜恩	.	”

但要相信皮埃罗，科伦拜恩。”

“ [ai] [wɪl] , ” ['kɒləmbaɪn] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	will	,	”	Columbine	answered	.
”	我	将要	,	”	科伦拜恩	回答	.

“我会的，”科伦拜恩回答道。

“ [dɪə(r)]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Dear	Pierrot	,	you	are	very	good	to	me	.
”	亲爱的	小丑	,	你	是	非常	好的	到	我	.

“亲爱的皮埃罗，你对我真好。”

” ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [saɪd] . [-]

”	Pierrot	sighed	.	[	83	]
”	小丑	叹了口气	.	[	-	]

皮埃罗叹了口气。[83]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

That	evening	,	when	his	master	was	shut	up	in	his	study	,
那	晚上	,	什么时候	他的	掌握	曾是	关闭	向上	在	他的	学习	,

那天晚上，当他的主人把自己关在书房里时，

['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l][lɔː(r)] ,

poring	over	his	books	of	medical	lore	,
泡	超过	他的	图书	的	医疗的	知识	,

他埋头研读医学典籍，

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] - [ɪn] .

he	slipped	out	of	the	house	and	ran	to	Burattino's	inn	.
他	滑倒了	出去	的	这	房子	和	跑	到	-	客栈	.

他溜出房子，跑到布拉蒂诺的旅馆。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][veɪn] [wʌn] ;

Pierrot	was	afraid	,	indeed	,	that	his	errand	might	be	a	vain	one	;
小丑	曾是	害怕的	,	的确	,	那	他的	差事	可能	是	一个	徒劳	一	;

皮埃罗确实担心，他的任务可能会徒劳无功；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['laɪkli] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

for	it	seemed	to	him	likely	that	,	after	the	events	of	the	morning	,
为了	它	似乎	到	他	可能	那	,	后	这	活动	的	这	早晨	,

因为在他看来，在经历了上午发生的事情之后，这种情况很有可能发生：

['hɑːləkwɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

Harlequin	would	have	quitted	the	neighbourhood	.
丑角	会	有	辞职	这	邻里	.

丑角早就搬离这个街区了。

[bʌt; bət] ['hɑːləkwɪn] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .

But	Harlequin	had	no	intention	of	doing	so	.
但	丑角	有	不	意图	的	正在做	所以	.

但哈莱昆并没有这样做的打算。

[kʌm] [wɒt] [mait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)] ['kɒləmbaɪn] .

Come	what	might	of	it	,	he	was	determined	to	remain	near	Columbine	.
来	什么	可能	的	它	,	他	曾是	决定	到	保持	靠近	科伦拜恩	.

无论如何，他都决心留在科伦拜恩附近。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz]['skærəmuːtʃ, -mautʃ][ænd; ənd] [ˌvaiə'letə] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Besides	,	as	Scaramouche	and	Violetta	had	pointed	out	,
除了	,	作为	斯卡拉姆奇	和	维奥莱塔	有	尖	出去	,

此外，正如斯卡拉姆奇和维奥莱塔所指出的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ˌpæntə'luːn] [wʊd] [teɪk] ['eni] ['sɪəriəs] [steps] [ə'genst] [hɪm] .

it	was	very	improbable	that	Pantaloon	would	take	any	serious	steps	against	him	.
它	曾是	非常	不太可能	那	灯笼裤	会	拿	任何	严肃的	步骤	反对	他	.

Pantaloon不太可能对他采取任何实质性措施。

[ðə; ðiː][lɑːst] [θɪŋ] [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [wʊd] [wɒnt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ðiː]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [trɪk] [wɪtʃ]

The	last	thing	the	Doctor	would	want	would	be	that	the	story	of	the	trick	which
这	最后的	事物	这	医生	会	想	会	是	那	这	故事	的	这	诡计	哪个

[hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ;

had	been	played	upon	him	should	become	public	;
有	到过	玩	之上	他	应该	变得	民众	;

医生最不希望看到的就是他被捉弄的事被公之于众；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [-]

for	that	would	[	84	]
为了	那	会	[	-	]

因为那将会[84]

[nɒt]['əʊnli] [meɪk] [hɪm][ðə; ðiː] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

not	only	make	him	the	laughing	-	stock	of	Venice	,
不是	仅有的	制作	他	这	笑	-	库存	的	威尼斯	,

不仅让他成为威尼斯的笑柄，

[bʌt; bət][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]

but	put	an	end	to	all	hopes	of	a	marriage	between	his	daughter	and
但	放	一个	结尾	到	全部	希望	的	一个	婚姻	之间	他的	女儿	和

[səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz]['leɪlioʊ] .

so	proud	and	particular	a	gentleman	as	Lelio	.
所以	自豪的	和	特别的	一个	绅士	作为	莱利奥	.

但这断绝了他女儿与骄傲而又挑剔的绅士莱利奥结婚的所有希望。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ðə; ðiː][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɪn] ['pɑːlə(r)] ,

Pierrot	put	his	head	round	the	door	of	the	inn	parlour	,
小丑	放	他的	头	圆形的	这	门	的	这	客栈	客厅	,

皮埃罗把头探进客栈客厅的门里，

[weə(r)] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [gests] [ænd; ənd] [ˌvaiə'letə] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn]

where	Scaramouche	was	playing	to	the	guests	and	Violetta	was	waiting	on
在哪里	斯卡拉姆奇	曾是	玩耍	到	这	客人	和	维奥莱塔	曾是	等待	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

Scaramouche 正在为客人演奏，Violetta 则在一旁侍候他们。

['hɑːləkwɪn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ;

Harlequin	was	sitting	in	a	corner	;
丑角	曾是	坐着	在	一个	角落	;

小丑坐在角落里；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][dɪd][nɒt][fiːl][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][dɑːns] .

for	the	first	time	in	his	life	he	did	not	feel	inclined	to	dance	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	做过	不是	感觉	倾斜	到	舞蹈	.

这是他一生中第一次没有跳舞的欲望。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['bekənɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] .

When	he	saw	Pierrot	beckoning	,	he	came	to	him	at	once	.
什么时候	他	锯	小丑	招手	,	他	来了	到	他	在	一次	.

当他看到皮埃罗向他招手时，他立刻走了过去。

“ [wɒt] [njuːz] ?

“	What	news	?
”	什么	消息	?

什么消息?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

“	Come	outside	,	”	said	Pierrot	.
”	来	外部	,	”	说	小丑	.

“出来吧，”皮埃罗说道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['praɪvətli] .

“	I	want	to	talk	to	you	privately	.
”	我	想	到	讲话	到	你	私下	.

我想和你单独谈谈。

” [ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] [striːt] , [ænd; ənd]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][təʊld] ['hɑːləkwɪn] [haʊ] ['kruːəli]

”	They	went	out	into	the	dark	street	,	and	Pierrot	told	Harlequin	how	cruelly
”	他们	去	出去	进入	这	黑暗的	街道	,	和	小丑	讲述	丑角	如何	残酷地

[ˌpæntə'luːn] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ] ['kɒləmbaɪn] ,

Pantaloon	was	using	Columbine	,
灯笼裤	曾是	使用	科伦拜恩	,

他们走到漆黑的街道上，皮埃罗告诉哈莱昆，潘塔隆是如何残忍地利用科伦拜恩的。

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][draɪ] [bred] [tuː; tə]

keeping	her	locked	in	her	room	and	allowing	her	only	dry	bread	to
保持	她	已锁定	在	她	房间	和	允许	她	仅有的	干燥	面包	到

[iːt] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .

eat	and	water	to	drink	.
吃	和	水	到	喝	.

她被锁在房间里，只允许她吃干面包和喝水。

“ [aɪ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [wɒt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

“	I	know	quite	well	what	his	game	is	,	”	said	Pierrot	.
”	我	知道	相当	出色地	什么	他的	游戏	是	,	”	说	小丑	.

“我很清楚他的伎俩，”皮埃罗说道。

“ [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['mæriɪŋ] ['leɪlioʊ] . ”

“	He	intends	to	force	her	into	marrying	Lelio	.	”
”	他	意图	到	力量	她	进入	结婚	莱利奥	.	”

“他打算强迫她嫁给莱利奥。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] [ðæt] , ” [kraɪd] ['hɑːləkwɪn] .

“	She	will	never	do	that	,	”	cried	Harlequin	.
”	她	将要	绝不	做	那	,	”	哭	丑角	.

“她绝不会那样做！”哈莱昆喊道。

“ ['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] , ” ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [rɪ'plaɪd] .

“	Never	willingly	,	”	Pierrot	replied	.
”	绝不	心甘情愿	,	”	小丑	回复	.

“绝不是自愿的，”皮埃罗回答道。

“ [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi]['brəʊkən] .

“	But	her	spirit	may	be	broken	.
”	但	她	精神	可能	是	破碎的	.

但她的精神可能已经崩溃了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː][dɪ'speə(r)] .

If	she	thinks	that	she	has	lost	you	for	good	,	she	may	fall	into	despair	.
如果	她	思考	那	她	有	丢失的	你	为了	好的	,	她	可能	落下	进入	绝望	.

如果她认为她永远失去了你，她可能会陷入绝望。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['hɑːləkwɪn] . ”

You	must	get	to	her	again	,	Harlequin	.	”
你	必须	得到	到	她	再次	,	丑角	.	”

“哈莱昆，你必须再次找到她。”

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] ['staʊtli] .

“	I	mean	to	,	”	said	Harlequin	stoutly	.
”	我	意思是	到	,	”	说	丑角	坚定地	.

“我当然会，”哈莱昆坚定地说。

“ [ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] !

“	If	only	I	could	think	of	a	way	!
”	如果	仅有的	我	可以	思考	的	一个	方式	!

“如果我能想到办法就好了！”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

But	I	am	surprised	to	hear	you	talk	like	this	,	Pierrot	.
但	我	是	惊讶	到	听到	你	讲话	喜欢	这	,	小丑	.

但我很惊讶听到你这样说话，皮埃罗。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	should	have	thought	you	would	have	been	glad	to	be	rid	of	me	.
我	应该	有	想法	你	会	有	到过	高兴的	到	是	摆脱	的	我	.

我原以为你会很高兴摆脱我。

” ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Pierrot	shook	his	head	.
”	小丑	摇晃	他的	头	.

皮埃罗摇了摇头。

“ [aɪ] [wɒnt] ['kɒləmbaɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	want	Columbine	to	be	happy	,	”	he	said	.
”	我	想	科伦拜恩	到	是	快乐的	,	”	他	说	.

“我希望科伦拜恩过得幸福，”他说。

['hɑːləkwɪn] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

Harlequin	seized	him	by	the	hand	.
丑角	查获	他	经过	这	手	.

小丑抓住了他的手。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	What	a	good	fellow	you	are	!
”	什么	一个	好的	同伴	你	是	!

你真是个好人！

” [hiː; hi] [sed] ['wɔːmli] .

”	he	said	warmly	.
”	他	说	热情地	.

“他热情地说。”

“ [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][juː; jʊ] . ”

“	I	never	expected	to	find	a	friend	in	you	.	”
”	我	绝不	预期的	到	寻找	一个	朋友	在	你	.	”

“我从未想过会和你成为朋友。”

“ [ai] [θɔːt] ['hɑːʃli] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] [ɒv; əv]

“	I	thought	harshly	of	you	at	first	;	and	,	of	course	,	I	am	jealous	of
”	我	想法	严厉地	的	你	在	第一的	;	和	,	的	课程	,	我	是	嫉妒的	的

[juː; jʊ] [naʊ] ,

you	now	,
你	现在	,

“起初我对你抱有很苛刻的看法；当然，现在我嫉妒你。”

” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [-]

”	said	Pierrot	with	a	sad	[	85	]
”	说	小丑	和	一个	伤心	[	-	]

皮埃罗悲伤地说[85]

['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

little	smile	.
小的	微笑	.

微微一笑。

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [meɪk] ['kɒləmbaɪn] ['hæpi] :

“	But	I	know	it	is	only	you	who	will	make	Columbine	happy	:
”	但	我	知道	它	是	仅有的	你	WHO	将要	制作	科伦拜恩	快乐的	:

但我知道只有你才能让科伦拜恩感到快乐：

[səʊ][ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] .

so	I	have	no	choice	but	to	help	you	if	I	can	.
所以	我	有	不	选择	但	到	帮助	你	如果	我	能	.

所以，如果我能帮到你，我别无选择，只能尽力帮助你。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] .

And	I	think	that	perhaps	I	can	.
和	我	思考	那	也许	我	能	.

我觉得或许我可以。

[æt; ət] [liːst] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] . ”

At	least	,	I	have	a	little	suggestion	to	make	.	”
在	至少	,	我	有	一个	小的	建议	到	制作	.	”

至少，我有个小建议。

“ [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['hɑːləkwɪn] ['iːgəli] .

“	Oh	,	what	is	it	?	”	cried	Harlequin	eagerly	.
”	哦	,	什么	是	它	?	”	哭	丑角	急切地	.

“哦，是什么事？”哈莱昆急切地喊道。

“ [wel] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ,

“	Well	,	”	said	Pierrot	,
”	出色地	,	”	说	小丑	,

“嗯，”皮埃罗说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

“	of	course	it	is	out	of	the	question	for	you	to	come	to	the	house	,
”	的	课程	它	是	出去	的	这	问题	为了	你	到	来	到	这	房子	,

“你当然不可能来我家。”

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] .

or	even	within	sight	of	it	,	in	your	own	person	.
或者	甚至	之内	视线	的	它	,	在	你的	自己的	人	.

甚至就在你眼前，就在你自己身上。

[ˌpæntə'luːn] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [juː; jʊ]

Pantaloon is not so short - sighted but what he would be sure to discover you

灯笼裤 是 不是 所以 短的 - 目击者 但 什么 他 会 是 当然 到 发现 你

— [ðəʊz] [kləʊðz] [ɒv; əv] [jɔːz] [meɪk] [juː; jʊ] [səʊ] [kən'spɪkjuəs] — [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]

— those clothes of yours make you so conspicuous — and I saw him loading his

— 那些 衣服 的 你的 制作 你 所以 显眼的 — 和 我 锯 他 加载中 他的

['blʌndəbʌs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

blunderbuss this afternoon .

铳 这 下午 .

潘塔隆虽然没那么短视，但他肯定会发现你——你这身打扮太显眼了——而且我今天下午看到他在装填他的火枪。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] ['mɑːksmən] , ['aɪðə(r)] . ”

He is not a bad marksman , either . ”

他 是 不是 一个 坏的 神射手 , 任何一个 . ”

他的枪法也不错。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , [ðen] ?

“ What do you propose that I should do , then ?

“ 什么 做 你 提出 那 我 应该 做 , 然后 ?

那么，你建议我怎么做呢?

” ['hɑːləkwɪn] [ɑːskt] .

” Harlequin asked .

” 丑角 问 .

“哈莱昆问道。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪs'gaɪz] [jɔː'self] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

“ You must disguise yourself , ” said Pierrot .

“ 你 必须 伪装 你自己 , ” 说 小丑 .

“你必须乔装打扮，”皮埃罗说道。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sə'dʒest] ? ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

“ Is that all you have to suggest ? ” said Harlequin , in tones of disappointment .

“ 是 那 全部 你 有 到 建议 ? ” 说 丑角 , 在 音调 的 失望 .

“你就只有这些建议吗？”哈莱昆失望地问道。

“ [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [juːz] , [ɪf] [nəʊ] [mæn] [ɪz] ['evə(r)] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd] - [haʊs] ? ”

“ What would be the use , if no man is ever allowed inside Pantaloon's house ? ”

“ 什么 会 是 这 使用 , 如果 不 男人 是 曾经 允许 里面 - 房子 ? ”

“如果任何人都不允许进入潘塔隆的房子，那这有什么用呢？”

“ [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

“ I never thought of that , ” said Pierrot .

“ 我 绝不 想法 的 那 , ” 说 小丑 .

“我从没想过这一点，”皮埃罗说道。

[hiː; hi] [felt] ['krestfɔːlən] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [plæn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

He felt crestfallen , for he had considered his plan a very good one .

他 毛毡 垂头丧气 , 为了 他 有 经过考虑的 他的 计划 一个 非常 好的 一 .

他感到非常沮丧，因为他认为自己的计划非常好。

[ðəʊ] [wel] - ['miːnɪŋ] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [kwɪk] - ['wɪtɪd] .

Though well - meaning , Pierrot was not very quick - witted .

尽管 出色地 - 意义 , 小丑 曾是 不是 非常 快的 - 机智的 .

皮埃罗虽然心地善良，但反应并不敏捷。

“ [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] [ˌpæntə'luːn] ['nevə(r)] [lets] ['eni] [wʌn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] ? ” [sed]

“ But is it really true that Pantaloon never lets any one into his house ? ” said

” 但 是 它 真的 真的 那 灯笼裤 绝不 让我们 任何 一 进入 他的 房子 ? ” 说

['hɑːləkwɪn] .

Harlequin .

丑角 .

“但潘塔隆真的从来不让任何人进他家门吗？”哈莱昆问道。

“ ['əʊnli][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

“	Only	his	patients	,	”	replied	Pierrot	.
”	仅有的	他的	患者	,	”	回复	小丑	.

“只有他的病人,”皮埃罗回答道。

“ [θæŋks] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .

“	Thanks	,	”	said	Harlequin	.
”	谢谢	,	”	说	丑角	.

“谢谢,”哈莱昆说道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] - ['dɒktərɪŋ] . ”

“	I	have	had	enough	of	Pantaloon's	doctoring	.	”
”	我	有	有	足够的	的	-	医生	.	”

“我受够了潘塔隆的庸医行径。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz]['leɪlioʊ] , ” ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [went] [ɒn] .

“	Of	course	there	is	Lelio	,	”	Pierrot	went	on	.
”	的	课程	那里	是	莱利奥	,	”	小丑	去	在	.

“当然还有莱利奥,”皮埃罗继续说道。

“ ['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] ['kɒmz] [ænd; ənd][gəʊz][æz; əz][hiː; hi] [tʃuːz] . ”

“	Naturally	he	comes	and	goes	as	he	chooses	.	”
”	自然	他	来	和	去	作为	他	选择	.	”

“他当然可以自由来去。”

“ [waɪ] — [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hɑːləkwɪn] .

“	Why	—	that	is	it	,	”	exclaimed	Harlequin	.
”	为什么	—	那	是	它	,	”	惊呼	丑角	.

“原来如此！”哈莱昆惊呼道。

“ [aɪ] [wɪl] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self][æz; əz]['leɪlioʊ] . ”

“	I	will	disguise	myself	as	Lelio	.	”
”	我	将要	伪装	我	作为	莱利奥	.	”

“我将伪装成莱利奥。”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

“	Oh	,	no	!	”	cried	Pierrot	.
”	哦	,	不	!	”	哭	小丑	.

“哦，不！”皮埃罗喊道。

“ [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .

“	That	would	never	do	.
”	那	会	绝不	做	.

“那绝对不行。”

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði]['riːəl]['leɪlioʊ] [keɪm] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ? ”

What	would	happen	if	the	real	Lelio	came	while	you	were	there	?	”
什么	会	发生	如果	这	真实的	莱利奥	来了	尽管	你	是	那里	?	”

如果真正的莱利奥在你也在场的时候出现，会发生什么?

“ [ðæt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['ɔːkwəd] , ” ['hɑːləkwɪn] [əd'mɪtɪd] .

“	That	would	certainly	be	awkward	,	”	Harlequin	admitted	.
”	那	会	当然	是	尴尬的	,	”	丑角	承认	.

“那肯定会很尴尬,”哈莱昆承认道。

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌpæntə'luːn] [hæz; həz][nəʊ] [-]

“	But	are	you	sure	that	Pantaloon	has	no	[	86	]
”	但	是	你	当然	那	灯笼裤	有	不	[	-	]

“但是你确定 Pantaloon 没有[86]

['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [ðæn; ðən]['leɪlioʊ] ?

other	visitors	than	Lelio	?
其他	访客	比	莱利奥	?

除了Lelio之外还有其他访客吗?

[duː; də] [nʌn] [ɒv; əv][liːliːoʊs] [frendz] ['evə(r)] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? ”

Do	**none**	**of**	**Lelio's**	**friends**	**ever**	**come**	**,**	**for**	**instance**	**?**	**”**
做	没有任何	的	莱利奥的	朋友们	曾经	来	,	为了	实例	?	”

例如，莱利奥的朋友们难道一个都不来吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , “ [nʌn] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Pierrot**	**,**	**“**	**none**	**.**
”	不	,	”	说	小丑	,	“	没有任何	.

“不，”皮埃罗说，“一个也没有。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['leɪlioʊ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [biˈfit] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .

Of	**course**	**,**	**Lelio**	**always**	**brings**	**his**	**servant**	**with**	**him**	**,**	**as**	**befits**	**his**	**station**	**in**	**life**	**.**	**”**
的	课程	,	莱利奥	总是	带来	他的	仆人	和	他	,	作为	适合	他的	车站	在	生活	.	”

当然，莱利奥总是带着他的仆人，这与他的身份地位相符。

“ [dʌz] [hiː; hi] ? ” [kraɪd] ['hɑːləkwɪn] ['dʒɔɪfəli] .

“	**Does**	**he**	**?**	**”**	**cried**	**Harlequin**	**joyfully**	**.**
”	做	他	?	”	哭	丑角	欣喜地	.

“真的吗？”哈莱昆高兴地喊道。

“ [ðen] , [baɪ] ['viːnəs] !

“	**Then**	**,**	**by**	**Venus**	**!**
”	然后	,	经过	金星	!

“那么，以金星的名义！”

[aɪ] [wɪl] ['entə(r)][liːliːoʊs] ['sɜːvɪs] .

I	**will**	**enter**	**Lelio's**	**service**	**.**
我	将要	进入	莱利奥的	服务	.

我将加入Lelio的服务团队。

[liːliːoʊs] ['lɪvəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

Lelio's	**livery**	**shall**	**be**	**my**	**passport**	**to**	**happiness**	**.**
莱利奥的	涂装	将	是	我的	护照	到	幸福	.

Lelio的涂装将成为我通往幸福的通行证。

[wɒt] [fʌn] ! ”

What	**fun**	**!**	**”**
什么	乐趣	!	”

真有趣!

“ [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [liːliːoʊs]['prez(ə)nt] ['sɜːvənt] , [koʊˈviɛloʊ] ? ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

“	**But**	**how**	**about**	**Lelio's**	**present**	**servant**	**,**	**Coviello**	**?**	**”**	**said**	**Pierrot**	**.**
”	但	如何	关于	莱利奥的	展示	仆人	,	科维洛	?	”	说	小丑	.

“但是莱利奥现在的仆人科维耶洛呢？”皮埃罗问道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] , ” ['hɑːləkwɪn] [rɪˈplaɪd] ['eərəli] .

“	**He**	**must**	**be**	**disposed**	**of**	**,**	**”**	**Harlequin**	**replied**	**airily**	**.**
”	他	必须	是	处置	的	,	”	丑角	回复	轻盈地	.

“他必须被除掉，”哈莱昆轻描淡写地回答道。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	**What**	**sort**	**of**	**a**	**fellow**	**is**	**he**	**?**	**”**
”	什么	种类	的	一个	同伴	是	他	?	”

“他究竟是什么样的人？”

“ [ə; eɪ]['stjuːpɪd] , ['griːdi] ['kriːtʃə(r)] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , “ [huː] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
“ A stupid , greedy creature , ” said Pierrot , “ who would do anything for
“ 一个 愚蠢的 , 贪婪的 生物 , ” 说 小丑 , “ WHO 会 做 任何事物 为了
[gəʊld] . ”
gold . ”
金子 . ”

“一个愚蠢贪婪的家伙，”皮埃罗说，“为了黄金什么都做得出来。”

“ [ðen] [gəʊld][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .
“ Then gold he shall have , ” said Harlequin .
“ 然后 金子 他 将 有 , ” 说 丑角 .

“那么他就能得到黄金了，”哈莱昆说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['plenti] [ɒv; əv][gəʊld][baɪ][maɪ] ['dɑːnsɪŋ] ,
“ I have made plenty of gold by my dancing ,
“ 我 有 制成 很多 的 金子 经过 我的 跳舞 ,

“我靠跳舞赚了很多金子，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] ['evri] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] ['kɒləmbaɪn] [ə'gen] .
and I would give every piece of it to see Columbine again .
和 我 会 给 每一个 片 的 它 到 看 科伦拜恩 再次 .

我愿意付出一切，只为再见科伦拜恩一面。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [wɜːd] [wɪð] [ðɪs] [koʊ'vieɪloʊ] ? ”
How can I get word with this Coviello ? ”
如何 能 我 得到 单词 和 这 科维洛 ? ”

我该如何联系上科维洛?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hɪm] ['eni] ['mɔːnɪŋ] ['aɪdlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['pæləs] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
“ You may find him any morning idling outside his master's palace , ” said Pierrot .
“ 你 可能 寻找 他 任何 早晨 怠速 外部 他的 硕士学位 宫殿 , ” 说 小丑 .

“你每天早上都可能看到他闲逛在他主人的宫殿外面，”皮埃罗说。

“ [fɔː(r); fə(r)]['leɪlioʊ] , [laɪk] [ɔːl] [greɪt] [fəʊk] , [sliːp] [tɪl] [ˌmɪd'deɪ] .
“ For Lelio , like all great folk , sleeps till midday .
“ 为了 莱利奥 , 喜欢 全部 伟大的 民间 , 睡觉 直到 正午 .

“因为莱利奥和所有伟大的人一样，睡到中午。

” ['hɑːləkwɪn] [ɪm'breɪst] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['veri] ['hɑːtɪli] .
” Harlequin embraced Pierrot very heartily .
” 丑角 拥抱 小丑 非常 衷心地 .

“丑角热情地拥抱了皮埃罗。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [maɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['grætɪtjuːd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ You have earned my eternal gratitude , ” he cried .
“ 你 有 获得 我的 永恒 感激 , ” 他 哭 .

“你赢得了我永远的感激，”他喊道。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn]['evə(r)] [mæl'triːt] [juː; jʊ] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] , [-]
“ If any one ever maltreats you , let me know , [87]
“ 如果 任何 一 曾经 虐待 你 , 让 我 知道 , [-]

“如果有人虐待你，请告诉我，[87]

[ænd; ənd] , [baɪ] ['bækəs] !
and , by Bacchus !
和 , 经过 巴克斯 !

以巴克斯之名!

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɒnd] [ɒv; əv] [maɪn] . ”
he shall feel this little wand of mine . ”
他 将 感觉 这 小的 魔杖 的 矿 . ”

他将会感受到我这根小魔杖的威力。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['hɑːləkwɪn] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

“	Thank	you	very	much	,	Harlequin	,	”	said	Pierrot	.
“	感谢	你	非常	很多	,	丑角	,	”	说	小丑	.

“非常感谢你，丑角，”皮埃罗说道。

[haʊ] ['hɑːləkwɪn] [tʊk] ['sɜːvɪs] [wɪð] ['leɪlioʊ]

How	Harlequin	Took	Service	with	Lelio
如何	丑角	拿	服务	和	莱利奥

Harlequin 如何与 Lelio 合作提供服务

[ˌvaiə'letə] [wɒz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['hɑːrləkwɪnz] [njuː] [skiːm] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

Violetta	was	very	doubtful	whether	Harlequin's	new	scheme	would	be	successful	,
维奥莱塔	曾是	非常	疑	无论	小丑的	新的	方案	会	是	成功的	,

维奥莱塔非常怀疑哈莱昆的新计划能否成功。

[ænd; ənd]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	Scaramouche	tried	to	throw	cold	water	on	a	course	of	action	which
和	斯卡拉姆奇	尝试	到	扔	寒冷的	水	在	一个	课程	的	行动	哪个

[wʊd] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dænsərz] [ə'sɪstəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] .

would	rob	him	of	the	dancer's	assistance	in	his	performances	.
会	抢	他	的	这	舞者的	协助	在	他的	表演	.

斯卡拉姆奇试图阻止一项会让他失去舞者在表演中协助的行动。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kiːn] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	thought	you	were	so	keen	to	make	your	fortune	,	”	he	said	.
“	我	想法	你	是	所以	敏锐的	到	制作	你的	财富	,	”	他	说	.

“我还以为你一心想发财致富呢，”他说。

“ [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	And	just	as	you	are	fairly	on	the	road	to	it	,
“	和	只是	作为	你	是	相当	在	这	路	到	它	,

“而当你正走在通往成功的道路上时，

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] .

you	give	it	up	for	the	sake	of	a	girl	.
你	给	它	向上	为了	这	清酒	的	一个	女孩	.

你为了一个女孩放弃了它。

[wɒt] ['fɒli] !

What	folly	!
什么	蠢事	!

真是愚蠢！

” [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stɒp] ['hɑːləkwɪn] [frɒm; frəm] ['setɪŋ] [ɒf] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

”	But	nothing	could	stop	Harlequin	from	setting	off	,	on	the	morning	after	his
”	但	没有什么	可以	停止	丑角	从	环境	离开	,	在	这	早晨	后	他的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ,

conversation	with	Pierrot	,
对话	和	小丑	,

“但是，没有什么能阻止哈莱昆在与皮埃罗谈话后的第二天早上出发，

[tuː; tə][liːliːoʊs] ['pæləs] .

to	Lelio's	palace	.
到	莱利奥的	宫殿	.

前往莱利奥的宫殿。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] [ɪn] ['venɪs] .

He	found	it	easily	enough	,	for	it	was	one	of	the	grandest	in	Venice	.
他	成立	它	容易地	足够的	,	为了	它	曾是	一	的	这	最宏伟	在	威尼斯	.

他很容易就找到了，因为它是威尼斯最宏伟的建筑之一。

[ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [brɒnz] [dɔːz] [laundʒ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['læki]

On	the	broad	steps	before	the	great	bronze	doors	lounged	at	least	a	dozen	lackeys
在	这	广阔	步骤	前	这	伟大的	青铜	门	休闲	在	至少	一个	打	喽啰

[ɔːl] ['weərɪŋ] [liːliːoʊs] ['splendɪd] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

all	wearing	Lelio's	splendid	livery	of	blue	and	silver	.
全部	穿着	莱利奥的	灿烂	涂装	的	蓝色的	和	银	.

在巨大的青铜大门前的宽阔台阶上，至少有十几个仆人懒洋洋地躺着，他们都穿着莱利奥华丽的蓝银色制服。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] , [sʌm; səm] ['θrəʊɪŋ] [daɪs] , ['ʌðə(r)z] [bændi] [dʒest] .

Some	of	them	were	asleep	,	some	throwing	dice	,	others	bandying	jests	.
一些	的	他们	是	睡着了	,	一些	投掷	骰子	,	其他的	掷球	笑话	.

他们中有的在睡觉，有的在掷骰子，有的在开玩笑。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][fæt][ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [liːn] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd]

Some	were	fat	and	some	were	lean	,	some	were	tall	and
一些	是	胖的	和	一些	是	倾斜	,	一些	是	高的	和

['ʌðə(r)z] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ,

others	short	,	but	they	all	,
其他的	短的	,	但	他们	全部	,

有的胖，有的瘦；有的高，有的矮；但他们都

['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːn] [wʌnz] ,

even	the	lean	ones	,
甚至	这	倾斜	一个	,

即使是那些体型偏瘦的人，

[hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] [men] [huː] [lɪv; laɪv] ['iːzəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]

had	the	comfortable	look	of	men	who	live	easily	at	the	expense	of	a
有	这	舒服的	看	的	男人	WHO	居住	容易地	在	这	费用	的	一个

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [lɔːd] .

rich	and	lavish	lord	.
富有的	和	奢华的	主	.

他们一副过着安逸舒适生活、依附于富有奢靡的领主的男人的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːləkwɪn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ges] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]

It	was	vain	for	Harlequin	to	try	to	guess	which	of	them	was
它	曾是	徒劳	为了	丑角	到	尝试	到	猜测	哪个	的	他们	曾是

[koʊ'viɛloʊ] ,

Coviello	,
科维洛	,

哈莱昆试图猜测他们之中谁是科维洛，但这注定是徒劳的。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [wʌn] [huː] [siːmd] [les] ['priː] - ['ɒkjupaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪm] [aʊt] .

so	he	asked	one	who	seemed	less	pre	-	occupied	than	the	rest	to	point	him	out	.
所以	他	问	一	WHO	似乎	较少的	预	-	占领	比	这	休息	到	观点	他	出去	.

于是他请一个看起来比其他人更不心不在焉的人指出他的位置。

“ [koʊ'viɛloʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Coviello	?	”	said	the	man	.
“	科维洛	?	”	说	这	男人	.

“科维洛？”那人问道。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] — [əˈsliːp] [æz; əz]['juːʒuəl] .

“	There	he	is	—	asleep	as	usual	.
“	那里	他	是	—	睡着了	作为	通常	.

“他就在那儿——像往常一样睡着了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['laʊtɪʃ] ['feləʊ] [huː] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt]

"	And	he	indicated	a	loutish	fellow	who	lay	on	his	back	with	his	eyes	shut
"	和	他	表明的	一个	粗鲁的	同伴	WHO	躺	在	他的	后退	和	他的	眼睛	关闭

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['əʊpən] .

and	his	mouth	wide	open	.
和	他的	嘴	宽的	打开	.

“他指着一个仰面躺着、闭着眼睛、张着嘴的粗鲁家伙。

['hɑːləkwɪn] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [prɔd] [hɪm] ['laɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒnd] . [-]

Harlequin	went	up	to	him	and	prodded	him	lightly	with	his	wand	.	[	88	]
丑角	去	向上	到	他	和	催促	他	轻轻	和	他的	魔杖	.	[	-	]

丑角走到他跟前，用魔杖轻轻戳了他一下。[88]

[koʊ'viɛloʊ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bliŋk] ['stjuːpɪdli] , [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .

Coviello	opened	his	eyes	,	blinked	stupidly	,	and	sat	up	.
科维洛	打开	他的	眼睛	,	眨眼	愚蠢地	,	和	卫星	向上	.

科维洛睁开眼睛，呆呆地眨了眨眼，然后坐了起来。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

“	And	what	do	you	want	?	"
"	和	什么	做	你	想	?	"

“你想要什么？”

“ [ə; eɪ] ['praɪvət] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [səʊ][fɑː(r)] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['hɑːləkwɪn]

“	A	private	word	with	you	,	sir	,	if	you	will	so	far	honour	me	,	"	replied	Harlequin
"	一个	私人的	单词	和	你	,	先生	,	如果	你	将要	所以	远的	荣誉	我	,	"	回复	丑角

[pə'laɪtli] .

politely	.
礼貌地	.

“先生，如果您不嫌麻烦，我想和您单独说几句话。”哈莱昆礼貌地回答道。

[koʊ'viɛloʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['daʊtfəli] .

Coviello	looked	at	him	doubtfully	.
科维洛	看起来	在	他	怀疑地	.

科维洛怀疑地看着他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['hɑːləkwɪn] ;

“	It	will	be	to	your	advantage	if	you	will	listen	to	me	,	”	said	Harlequin	;
"	它	将要	是	到	你的	优势	如果	你	将要	听	到	我	,	"	说	丑角	;

“如果你听我的，对你会有好处，”哈莱昆说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃiŋk] [ðə; ði][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	he	chinked	the	gold	in	his	pocket	.
和	他	有缝隙的	这	金子	在	他的	口袋	.

他掏出口袋里的金子，发出清脆的响声。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːd] [keɪm] ['ɪntuː][koʊviːɛloʊz] ['hevi] [aɪz] .

An	expression	of	greed	came	into	Coviello's	heavy	eyes	.
一个	表达	的	贪婪	来了	进入	科维洛的	重的	眼睛	.

科维洛沉重的眼中闪过一丝贪婪的神色。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ Well , ” he repeated .
” 出色地 , ” 他 重复 .

“嗯，”他重复道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”
“ What do you want ? ”
” 什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [mɔː(r)] [ˈsiːkrətli] [ðæn; ðən][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt]
“ Is there no place where we can talk more secretly than here ? ” asked
” 是 那里 不 地方 在哪里 我们 能 讲话 更多的 偷偷 比 这里 ? ” 问
[ˈhɑːləkwɪn] .
Harlequin .
丑角 .

“难道就没有比这里更私密的地方可以谈话吗？”哈莱昆问道。

“ [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌnz] [ɪəz] .
“ What I have to say is not for every one's ears .
” 什么 我 有 到 说 是 不是 为了 每一个 一个人的 耳朵 .

“我要说的话可能不适合所有人听。”

” [koʊˈviɛloʊ] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Coviello rose to his feet .
” 科维洛 玫瑰 到 他的 脚 .

科维洛站了起来。

“ [kʌm] [ðɪs] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Come this way , ” he said ,
” 来 这 方式 , ” 他 说 ,

“这边请，”他说。

[ænd; ənd] [led] [ˈhɑːləkwɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
and led Harlequin up a narrow lane at the side of the palace .
和 引领 丑角 向上 一个 狭窄的 车道 在 这 边 的 这 宫殿 .

然后领着丑角沿着宫殿旁边的一条狭窄小巷走了进去。

“ [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)] — [ðəʊ] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˈmɪstʃɪf]
“ No one will interrupt us here — though I warn you that if you mean mischief
” 不 一 将要 打断 我们 这里 — 尽管 我 警告 你 那 如果 你 意思是 恶作剧
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [staʊt] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪˈðɪn] [kɔːl] . ”
there are a dozen stout friends of mine within call . ”
那里 是 一个 打 肥硕 朋友们 的 矿 之内 称呼 . ”

“这里不会有人打扰我们——不过我警告你，如果你心怀不轨，我手下有十几个身强力壮的朋友随时奉陪。”

“ [ai] [miːn] [juː; jʊ][nəʊ] [ˈmɪstʃɪf] , ” [lɑːft] [ˈhɑːləkwɪn] .
“ I mean you no mischief , ” laughed Harlequin .
” 我 意思是 你 不 恶作剧 , ” 笑了 丑角 .

“我没有恶意，”哈莱昆笑着说。

“ [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] [wɪtʃ] [ai] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] .
“ On the contrary , it is a service which I propose to do you .
” 在 这 相反 , 它 是 一个 服务 哪个 我 提出 到 做 你 .

“恰恰相反，这是我打算为你提供的服务。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [dʌz] [ˈleɪlioʊ] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] ? ”
Tell me , does Lelio pay you well ? ”
告诉 我 , 做 莱利奥 支付 你 出色地 ? ”

告诉我，莱利奥给你的薪水高吗?

“ [nɒt] ['bædli] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] [koʊ'vieɪloʊ] ['grʌdʒɪŋli] , “ [æz; əz] [θɪŋz] [gəʊ] . ”

“	Not	badly	,	I	suppose	,	”	said	Coviello	grudgingly	,	“	as	things	go	.	”
”	不是	糟糕	,	我	认为	,	”	说	科维洛	勉强	,	“	作为	事物	去	.	”

“还算不错吧，”科维洛不情愿地说，“就目前的情况来看。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] , [ai] ['wɒrənt] , ” [sed] ['hɑ:ləkwɪn] .

“	But	you	have	to	work	for	your	money	,	I	warrant	,	”	said	Harlequin	.
”	但	你	有	到	工作	为了	你的	钱	,	我	保证	,	”	说	丑角	.

“但我敢保证，你的钱是要靠自己挣的，”哈莱昆说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][dɪd] , ” [kraɪd] [koʊ'vieɪloʊ] .

“	I	should	think	I	did	,	”	cried	Coviello	.
”	我	应该	思考	我	做过	,	”	哭	科维洛	.

“我想我确实做到了，”科维洛喊道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɔ:l] [naɪt] [tu:] .

“	It	is	nothing	but	fetch	and	carry	all	day	long	,	and	often	all	night	too	.
”	它	是	没有什么	但	拿来	和	携带	全部	天	长的	,	和	经常	全部	夜晚	也	.

“整天都在跑腿搬运东西，而且经常要跑到晚上。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɔ:gz] [laɪf] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . ”

It	is	a	dog's	life	,	I	can	tell	you	.	”
它	是	一个	狗的	生活	,	我	能	告诉	你	.	”

我可以告诉你，这简直是狗日子。

“ [ɪn] [ʃɔ:t] , ” [sed] ['hɑ:ləkwɪn] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [peɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜ:k] ,

“	In	short	,	”	said	Harlequin	,	“	if	you	could	have	the	pay	without	the	work	,
”	在	短的	,	”	说	丑角	,	“	如果	你	可以	有	这	支付	没有	这	工作	,

“简而言之，”哈莱昆说，“如果你能不工作就拿到工资，

[ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [laɪf] [mɔ:(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] . ”

you	would	find	life	more	to	your	liking	.	”
你	会	寻找	生活	更多的	到	你的	喜欢	.	”

你会发现生活更符合你的心意。

“ [hu:] [ˌwʊdnt] ? ” [sed] [koʊ'vieɪloʊ] .

“	Who	wouldn't	?	”	said	Coviello	.
”	WHO	不会	?	”	说	科维洛	.

“谁不想呢？”科维洛说道。

“ [waɪ] , ” ['hɑ:ləkwɪn] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [-]

“	Why	,	”	Harlequin	answered	,	“	I	am	not	sure	[	89	]
”	为什么	,	”	丑角	回答	,	”	我	是	不是	当然	[	-	]

“为什么？”哈莱昆回答说，“我不确定[89]

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .

that	I	should	.
那	我	应该	.

我应该这么做。

[ɪn][fækt] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] [sɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)]['leɪlioʊ] .

In	fact	,	I	have	a	fancy	to	serve	your	master	Lelio	.
在	事实	,	我	有	一个	想要	到	服务	你的	掌握	莱利奥	.

事实上，我很想侍奉您的主人莱利奥。

[wɪl] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] ?

Will	you	let	me	take	your	place	?
将要	你	让	我	拿	你的	地方	?

你愿意让我代替你吗?

” [koʊ'vieɪloʊ] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	Coviello	gazed	at	him	in	amazement	.
”	科维洛	凝视	在	他	在	惊愕	.

科维洛惊讶地凝视着他。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhɑːləkwɪn] .
“ What I say , ” replied Harlequin .
” 什么 我 说 , ” 回复 丑角 .

“我说的话，”哈莱昆回答道。

“ [let] [ˌem ˈiː][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
“ Let me wear your clothes and do your work ,
” 让 我 穿 你的 衣服 和 做 你的 工作 ,

“让我穿上你的衣服，做你的工作，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [naɪt] — [ænd; ənd][hæv; həv] [twaɪs] [ðə; ði]
and you shall do nothing from morn to night — and have twice the
和 你 将 做 没有什么 从 早晨 到 夜晚 — 和 有 两次 这
[ˈmʌni] [ðæt] [ˈleɪlioʊ] [peɪz] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːgən] .
money that Lelio pays you into the bargain .
钱 那 莱利奥 支付 你 进入 这 便宜货 .

你从早到晚什么都不用做——而且还能得到莱利奥付给你的两倍的钱。

” [hiː; hi] [ʃəʊd] [koʊˈviɛloʊ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][gəʊld] [ˈpiːsɪz] .
” He showed Coviello a handful of gold pieces .
” 他 显示 科维洛 一个 少数 的 金子 件 .

他向科维洛展示了一把金币。

[ðə; ði] [ˈlæki] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈiːgəli] .
The lackey gazed at them eagerly .
这 走狗 凝视 在 他们 急切地 .

喽啰急切地盯着他们看。

“ [bʌt; bət][ˈleɪlioʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [misˈteik] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
“ But Lelio would never mistake you for me , ” he said , scratching his head
” 但 莱利奥 会 绝不 错误 你 为了 我 , ” 他 说 , 抓挠 他的 头
.
:
.

“但莱利奥绝不会把你错认成我，”他挠着头说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , ” [kraɪd] [ˈhɑːləkwɪn] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [ˈklʌmzi] [ˈfɪgə(r)] [wɪð] [dɪsˈdeɪn] .
“ I should think not , ” cried Harlequin , eyeing the other's clumsy figure with disdain .
” 我 应该 思考 不是 , ” 哭 丑角 , 觊觎 这 其他的 笨拙 数字 和 蔑视 .

“我倒不这么认为，”哈莱昆叫道，轻蔑地打量着对方笨拙的身影。

“ [nɔː(r)] [niːd] [hiː; hi] .
“ Nor need he .
” 也不 需要 他 .

他不需要。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [kɔːld] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] , [jɔː(r); jə(r)]
I will tell him that sudden business has called you away , and that I , your
我 将要 告诉 他 那 突然 商业 有 称为 你 离开 , 和 那 我 , 你的
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

我会告诉他，突发事务把你叫走了，而我是你的表兄，

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] . ”

have	come	to	take	your	place	during	your	absence	.	”
有	来	到	拿	你的	地方	期间	你的	缺席	.	”

在你不在期间，他们会代替你工作。

“ [wɒt] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][ˌem 'iː][hæv; həv] ? ” [sed] [koʊ'viɛloʊ] .

“	What	business	should	the	likes	of	me	have	?	”	said	Coviello	.
“	什么	商业	应该	这	点赞	的	我	有	?	”	说	科维洛	.

“像我这样的人还能做什么生意呢？”科维洛说道。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['græn,mʌðərz] ['fjuːnərəl] , ” [sed]

“	I	will	say	that	you	have	been	summoned	to	your	grandmother's	funeral	,	”	said
“	我	将要	说	那	你	有	到过	被召唤	到	你的	祖母的	葬礼	,	”	说

['hɑːləkwɪn] .

Harlequin	.
丑角	.

“我会告诉你，你被召去参加你祖母的葬礼，”哈莱昆说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['grænmʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] , ” [koʊ'viɛloʊ]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

“	But	I	have	no	grandmother	living	,	”	Coviello	objected	.
“	但	我	有	不	祖母	活的	,	”	科维洛	反对	.

“但我没有在世的祖母了，”科维洛反驳道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['lɪvɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɑːləkwɪn] , “ [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

“	Of	course	she	is	not	living	,	”	replied	Harlequin	,	“	or	she	could	not	be	having	a
“	的	课程	她	是	不是	活的	,	”	回复	丑角	,	“	或者	她	可以	不是	是	拥有	一个

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

“她当然已经不在人世了，”哈莱昆回答说，“否则她就不可能举行葬礼了。”

” [sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'jɒnd] [koʊ'viɛloʊ] .

”	Such	reasoning	was	altogether	beyond	Coviello	.
”	这样的	推理	曾是	共	超过	科维洛	.

“这种推理完全超出了科维洛的理解范围。”

[ə'gen] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] ['hɑːləkwɪn] ['djuːbiəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Again	he	scratched	his	head	,	looking	Harlequin	dubiously	up	and	down	.
再次	他	刮痕	他的	头	,	寻找	丑角	可疑地	向上	和	向下	.

他又挠了挠头，疑惑地上下打量着哈莱昆。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][weə(r)][maɪ] [kləʊðz] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] ,

“	If	you	are	to	wear	my	clothes	,	”	he	asked	at	last	,
“	如果	你	是	到	穿	我的	衣服	,	”	他	问	在	最后的	,

“如果你要穿我的衣服，”他最后问道，

“ [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)] [jɔːz] ? ”

“	do	you	expect	me	to	wear	yours	?	”
“	做	你	预计	我	到	穿	你的	?	”

“你希望我穿你的吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	Certainly	not	,	”	said	Harlequin	decidedly	.
“	当然	不是	,	”	说	丑角	绝对地	.

“当然不是，”哈莱昆斩钉截铁地说。

[ðə; ði][mɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [suːt] [ɒn][koʊviːɛloʊz] [bæk] [meɪd] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] .

The	mere	idea	of	his	beautiful	suit	on	Coviello's	back	made	him	shudder	.
这	仅仅	主意	的	他的	美丽的	套装	在	科维洛的	后退	制成	他	不寒而栗	.

仅仅是想象自己那身漂亮的西装穿在科维洛背上的样子，就让他不寒而栗。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][brænd] [njuː] [suːt][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] . ”

“	But	you	shall	have	a	brand	new	suit	at	my	expense	.	”
”	但	你	将	有	一个	品牌	新的	套装	在	我的	费用	.	”

“不过我会自费给你买一套全新的西装。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , ” [sed] [koʊ'vɪəloʊ] .

“	You	seem	to	have	plenty	of	money	,	”	said	Coviello	.
”	你	似乎	到	有	很多	的	钱	,	”	说	科维洛	.

“你看起来很有钱，”科维洛说。

“ [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [kʌm] [baɪ] . ”

“	I	hope	it	was	honestly	come	by	.	”
”	我	希望	它	曾是	诚实地	来	经过	.	”

“我希望它是真的来的。”

“ ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ][keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [riˈtɔːt] ['hɑːləkwɪn] , [-]

“	Little	you	care	about	that	,	”	retorted	Harlequin	,	[	90	]
”	小的	你	关心	关于	那	,	”	反驳	丑角	,	[	-	]

“你根本不在乎这个，”哈莱昆反驳道[90]

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] . ”

“	so	long	as	some	of	it	finds	its	way	into	your	pocket	.	”
”	所以	长的	作为	一些	的	它	发现	它是	方式	进入	你的	口袋	.	”

“只要其中一部分能进入你的口袋就行。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , ” [koʊ'vɪəloʊ] [əd'mɪtɪd] .

“	That	is	true	enough	,	”	Coviello	admitted	.
”	那	是	真的	足够的	,	”	科维洛	承认	.

“这确实没错，”科维洛承认道。

“ [ðen] [let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ə; eɪ] ['teɪlərz] [ʃɒp] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .

“	Then	let	us	find	a	tailor's	shop	,	”	said	Harlequin	.
”	然后	让	我们	寻找	一个	裁缝	店铺	,	”	说	丑角	.

“那我们就去找家裁缝店吧，”哈莱昆说道。

[koʊ'vɪəloʊ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [njuː] [suːt][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] ;

Coviello	took	him	to	one	,	and	there	a	smart	new	suit	was	purchased	;
科维洛	采取	他	到	一	,	和	那里	一个	聪明的	新的	套装	曾是	购买	;

科维洛带他去了一家店，在那里买了一套漂亮的新西装；

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['læki] [tʃeɪndʒd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [waɪl] ['hɑːləkwɪn] [dɔn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['lɪvəri] .

into	which	the	delighted	lackey	changed	on	the	spot	,	while	Harlequin	donned	the	blue	and	silver	livery	.
进入	哪个	这	高兴极了	走狗	已更改	在	这	点	,	尽管	丑角	穿戴	这	蓝色的	和	银	涂装	.

欣喜若狂的仆人当场换上了这身装束，而丑角则穿上了蓝银色的制服。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] [hiː; hi] [kept] [ɒn] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	own	clothes	he	kept	on	underneath	it	,
他的	自己的	衣服	他	保留	在	下	它	,

他把自己的衣服穿在了里面。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['hɑːləkwɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

for	he	felt	he	would	hardly	be	Harlequin	without	them	.
为了	他	毛毡	他	会	几乎	是	丑角	没有	他们	.

因为他觉得如果没有他们，他就很难成为丑角。

[hɪz; ɪz][mɑːsk][hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

His	mask	he	put	in	his	pocket	.
他的	面具	他	放	在	他的	口袋	.

他把口罩放进口袋里。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] ['eni] [wʌn] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [mɑːsk] ,

“	I	should	suppose	it	was	the	first	time	any	one	disguised	himself	by	taking	off	a	mask	,
”	我	应该	认为	它	曾是	这	第一的	时间	任何	一	伪装	他自己	经过	采取	离开	一个	面具	,

“我猜想这应该是第一次有人摘下面具来伪装自己。”

” [hiː; hɪ] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

“ [naʊ] [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['leɪlioʊ] ?

“	Now	how	am	I	to	come	to	Lelio	?
”	现在	如何	是	我	到	来	到	莱利奥	?

“我现在该如何去见莱利奥呢？”

” [hiː; hɪ] [ɑːskt] [koʊ'viɛloʊ] .

”	he	asked	Coviello	.
”	他	问	科维洛	.

“他问科维洛。”

“ [hiː; hɪ] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ] , ” [koʊ'viɛloʊ] [rɪ'plaɪd] .

“	He	will	send	for	you	fast	enough	when	he	wants	you	,	”	Coviello	replied	.
”	他	将要	发送	为了	你	快速地	足够的	什么时候	他	想要	你	,	”	科维洛	回复	.

“他需要你的时候，会很快派人来接你，”科维洛回答说。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] [weɪt] .

“	You	had	best	go	back	to	the	steps	and	wait	.
”	你	有	最好的	去	后退	到	这	步骤	和	等待	.

你最好回到台阶上等着。

” [səʊ] , ['liːvɪŋ] [koʊ'viɛloʊ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['iːzəli] [ɜːnd] ['mʌni] , ['hɑːləkwɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pæləs] .

”	So	,	leaving	Coviello	to	spend	his	easily	earned	money	,	Harlequin	returned	to	the	palace	.
”	所以	,	离开	科维洛	到	花费	他的	容易地	获得	钱	,	丑角	返回	到	这	宫殿	.

“于是，哈莱昆留下科维洛挥霍他轻易赚来的钱，自己则回到了宫殿。”

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['læki] , ['siːɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪvəri] , [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ;

Several	of	the	other	lackeys	,	seeing	him	in	their	livery	,	stared	at	him	;
一些	的	这	其他	喽啰	,	看到	他	在	他们的	涂装	,	凝视	在	他	;

其他几个喽啰看到他穿着他们的制服，都盯着他看；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['leɪzi] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn'tent] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .

but	they	were	too	lazy	or	too	intent	on	their	own	affairs	to	ask	questions	.
但	他们	是	也	懒惰的	或者	也	意图	在	他们的	自己的	事务	到	问	问题	.

但他们要么太懒，要么太专注于自己的事情，所以没有提出问题。

['hɑːləkwɪn] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [step] ,

Harlequin	sat	down	on	the	bottom	step	,
丑角	卫星	向下	在	这	底部	步	,

小丑坐在了最下面的台阶上，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [koʊ'viɛloʊ] .

and	presently	a	page	came	to	the	door	and	shouted	for	Coviello	.
和	目前	一个	页	来了	到	这	门	和	喊叫	为了	科维洛	.

这时，一个侍童来到门口，大声喊着科维洛的名字。

['hɑːləkwɪn] [rəʊz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .

Harlequin	**rose**	**and**	**mounted**	**the**	**steps**	**.**
丑角	玫瑰	和	安装	这	步骤	.

小丑站起身，走上台阶。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [koʊ'vɪɛloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

“	**But**	**you**	**are**	**not**	**Coviello**	**,**	**”**	**said**	**the**	**page**	**.**
“	但	你	是	不是	科维洛	,	”	说	这	页	.

“但你不是科维洛，”页面上写道。

“ [ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔːz] , [maɪ] [læd] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .

“	**That**	**is**	**no**	**business**	**of**	**yours**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**”**	**said**	**Harlequin**	**.**
“	那	是	不	商业	的	你的	,	我的	小伙子	,	”	说	丑角	.

“这不关你的事，孩子，”哈莱昆说道。

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] .

“	**Show**	**me**	**the**	**way**	**to**	**your**	**master**	**.**
“	展示	我	这	方式	到	你的	掌握	.

“请带我去见你的主人。”

” [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [peɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [vɑːst] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəsli] ['fɜːnɪʃt] ['entrəns] [hɔːl] ,

”	**He**	**followed**	**the**	**page**	**through**	**the**	**vast**	**and**	**sumptuously**	**furnished**	**entrance**	**hall**	**,**
”	他	随后	这	页	通过	这	广阔的	和	奢华地	提供	入口	大厅	,

[ʌp] ['meni] [steəz] ,

up	**many**	**stairs**	**,**
向上	许多	楼梯	,

他跟着那本书的指示牌穿过宽敞华丽的门厅，拾级而上，走上许多台阶。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] .

and	**along**	**several**	**passages**	**.**
和	沿着	一些	段落	.

以及沿多条通道。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] [ðə; ði] [peɪdʒ] [stɒpt] .

Outside	**a**	**closed**	**door**	**the**	**page**	**stopped**	**.**
外部	一个	关闭	门	这	页	停止	.

书页在紧闭的门外停止了滚动。

“ [ðɪs] [ɪz] [liːliːoʊs] [ruːm] , ” [sed] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

“	**This**	**is**	**Lelio's**	**room**	**,**	**”**	**said**	**the**	**page**	**.**
“	这	是	莱利奥的	房间	,	”	说	这	页	.

“这是莱利奥的房间，”页面上写道。

['hɑːləkwɪn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['bəʊldli] ['entəd] .

Harlequin	**opened**	**the**	**door**	**and**	**boldly**	**entered**	**.**
丑角	打开	这	门	和	大胆地	进入	.

小丑推开门，大摇大摆地走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bedruːm] ,

He	**found**	**himself**	**in**	**a**	**beautiful**	**bedroom**	**,**
他	成立	他自己	在	一个	美丽的	卧室	,

他发现自己身处一间漂亮的卧室里。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [liːliːoʊs] ['kʌləs] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,

of	**which**	**the**	**walls**	**were**	**hung**	**with**	**Lelio's**	**colours**	**of**	**blue**	**and**	**silver**	**,**
的	哪个	这	墙壁	是	悬挂	和	莱利奥的	颜色	的	蓝色的	和	银	,

其中墙壁上挂满了莱利奥喜欢的蓝色和银色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [bluː] [ænd; ənd] ['paʊdəd] [-]

and	**the**	**ceiling**	**was**	**painted**	**blue**	**and**	**powdered**	**[**	**91**	**]**
和	这	天花板	曾是	绘	蓝色的	和	粉末状	[	-	]

天花板被漆成蓝色，并撒上了粉末[91]

[wɪð] ['sɪlvə(r)] [stɑ:z] .
with silver stars .
和 银 明星 .

带有银色星星。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][bed] [wɪð] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv] [blu:] ['dæməsk]
At the far end of the room was a silver bed with curtains of blue damask
在 这 远的 结尾 的 这 房间 曾是 一个 银 床 和 窗帘 的 蓝色的 绫
;
;
;

房间尽头是一张银色的床，床幔是蓝色锦缎的；

[ɪn] [wɪtʃ] , [prɒpt] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪləʊ] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [frɪld] ['naɪtʃɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
in which , propped against a great pillow , wearing a frilled nightshirt of the finest
在 哪个 , 支撑 反对 一个 伟大的 枕头 , 穿着 一个 褶边 睡衣 的 这 最好的
['kæmbrɪk] ,
cambric ,
麻纱 ,

她倚靠在一个巨大的枕头上，身穿一件上等细棉布制成的带褶边的睡衣，

[wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtlɪ] - ['kʌləd] [naɪt] - [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌp] [ɒv; əv] ['sti:mɪŋ]
with a brightly - coloured night - cap on his head and a little cup of steaming
和 一个 明亮地 - 有色 夜晚 - 帽 在 他的 头 和 一个 小的 杯子 的 蒸煮
['tʃɒklət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [hænd] ,
chocolate in his delicate hand ,
巧克力 在 他的 精美的 手 ,

他头上戴着一顶色彩鲜艳的睡帽，纤细的手里端着一小杯热气腾腾的巧克力。

[rɪ'klaɪnd] [ðə; ði][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [hu:m] ['hɑ:ləkwɪn] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .
reclined the most aristocratic - looking gentleman whom Harlequin had ever seen .
斜倚 这 最多 贵族 - 寻找 绅士 谁 丑角 有 曾经 已见 .

斜倚着的是一位哈莱昆见过的最有贵族气质的绅士。

“ [ɑ:] , [koʊ'vɪɛloʊ] ! ” [sed] ['leɪlioʊ][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:nsə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
“ Ah , Coviello ! ” said Lelio in a languid voice , as the dancer approached .
“ 啊 , 科维洛 ! ” 说 莱利奥 在 一个 慵懒的 嗓音 , 作为 这 舞蹈家 接近 .

“啊，科维耶洛！”舞者走近时，莱利奥懒洋洋地说。

[wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][koʊ'vɪɛloʊ] , [hi:; hi] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
When he realised that it was not Coviello , he uttered an exclamation of
什么时候 他 意识到 那 它 曾是 不是 科维洛 , 他 说出 一个 感叹 的
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

当他意识到那人不是科维洛时，他惊讶地叫了一声。

['hɑ:ləkwɪn] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [koʊvi:ɛloʊz] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
Harlequin hastened to explain about Coviello's grandmother , and how he had
丑角 加快 到 解释 关于 科维洛的 祖母 , 和 如何 他 有
[kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
come to take his place .
来 到 拿 他的 地方 .

哈莱昆赶紧解释科维洛的祖母，以及他如何取代祖母的位置。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] ! ” [kraɪd] ['leɪlioʊ] .
“ Upon my soul ! ” cried Lelio .
“ 之上 我的 灵魂 ! ” 哭 莱利奥 .

“我的天哪！”莱利奥喊道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [koʊˈviɛloʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] ?
“ You don't mean to say that Coviello has a grandmother ?
“ 你 不 意思是 到 说 那 科维洛 有 一个 祖母 ?

“你不会是想说科维洛有祖母吧？”

[haʊ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] !
How extraordinary !
如何 非凡的 !

真是太棒了！

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [nekst] .
I suppose the fellow will be claiming a coat of arms next .
我 认为 这 同伴 将要 是 声称 一个 外套 的 武器 下一个 .

我猜这家伙下一步就要申请纹章了。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ? ”
What is your name , by the way ? ”
什么 是 你的 姓名 , 经过 这 方式 ? ”

对了，你叫什么名字?

“ - , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈhɑːləkwɪn] .
“ Truffaldino , sir , ” said Harlequin .
“ - , 先生 , ” 说 丑角 .

“特鲁法尔迪诺先生，”哈莱昆说道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] , [tuː] ?
“ And have you a grandmother , too ?
“ 和 有 你 一个 祖母 , 也 ?

“你也有祖母吗？”

” [ˈleɪlioʊ] [ɑːskt] .
” Lelio asked .
” 莱利奥 问 .

“莱利奥问道。”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhɑːləkwɪn] [ˈprɒmptli] . [-]
“ Certainly not , sir , ” replied Harlequin promptly . [92]
“ 当然 不是 , 先生 , ” 回复 丑角 及时 . [-]

“当然不是，先生，”哈莱昆立即回答道。[92]

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][koʊviːɛloʊz][ˈkʌz(ə)n] , ” [sed] [ˈleɪlioʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ And yet you are Coviello's cousin , ” said Lelio , looking puzzled .
“ 和 然而 你 是 科维洛的 表哥 , ” 说 莱利奥 , 寻找 困惑 .

“可是你却是科维洛的表亲啊，”莱利奥一脸困惑地说。

“ [ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈhɑːləkwɪn] .
“ Only in a manner of speaking , sir , ” said Harlequin .
“ 仅有的 在 一个 方式 的 请讲 , 先生 , ” 说 丑角 .

“只是从某种意义上说，先生，”哈莱昆说道。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈbetə(r)] , ” [sed] [ˈleɪlioʊ] , “ [ɪf] [ˈkwɒlətiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [rʌn] [ɪn] [ˈfæmɪlɪz] .
“ So much the better , ” said Lelio , “ if qualities , as they say , run in families .
“ 所以 很多 这 更好的 , ” 说 莱利奥 , “ 如果 品质 , 作为 他们 说 , 跑步 在 家庭 .

“那就再好不过了，”莱利奥说，“如果像人们常说的那样，天赋是家族遗传的话。”

[fɔː(r); fə(r)][koʊˈviɛloʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ˈsɜːvənt] [aɪ][ˈevə(r)][hæd; həd] .
For Coviello was the worst servant I ever had .
为了 科维洛 曾是 这 最差 仆人 我 曾经 有 .

科维洛是我见过的最糟糕的仆人。

[hæd; həd][aɪ][nɒt] [biːn] [səʊ][ˈleɪzi][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊf] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
Had I not been so lazy I should have got rid of the oaf long ago .
有 我 不是 到过 所以 懒惰的 我 应该 有 得到 摆脱 的 这 笨蛋 长的 前 .

要不是我太懒，早就把那个笨蛋赶走了。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['betə(r)] , - . ”

I	hope	you	will	do	better	,	Truffaldino	.	”
我	希望	你	将要	做	更好的	,	-	.	”

特鲁法尔迪诺，我希望你以后能做得更好。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪ'vaʊt] [wɪʃ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] , “ [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

“	It	is	my	devoutest	wish	,	sir	,	”	said	Harlequin	,	bowing	low	,	“	to	give	you
”	它	是	我的	最虔诚的	希望	,	先生	,	”	说	丑角	,	鞠躬	低的	,	”	到	给	你

['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . ”

perfect	satisfaction	.	”
完美的	满意	.	”

“先生，”哈莱昆深深鞠躬说道，“我最虔诚的愿望就是让您完全满意。”

“ [wel] , ” [sed] ['leɪlɪoʊ] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	”	said	Lelio	,	“	you	may	as	well	set	about	it	.
”	出色地	,	”	说	莱利奥	,	“	你	可能	作为	出色地	放	关于	它	.

“好吧，”莱利奥说，“你最好开始行动吧。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

”	And	he	got	out	of	bed	.
”	和	他	得到	出去	的	床	.

于是他起床了。

[koʊ'viɛloʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['hɑːləkwɪn] [sʌm; səm] [hɪnts] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː] ['djuːtiz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

Coviello	had	given	Harlequin	some	hints	as	to	his	new	duties	;	and	the
科维洛	有	给定	丑角	一些	提示	作为	到	他的	新的	职责	;	和	这

['dɑːnsə(r)] , ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ,

dancer	,	being	naturally	quick	-	witted	,
舞蹈家	,	存在	自然	快的	-	机智的	,

科维洛曾向哈莱昆暗示过他的新职责；而这位舞者天性机智，

['iːv(ə)n][ɒn] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd]

even	on	this	first	day	was	far	less	at	a	loss	than	might	have	been	expected
甚至	在	这	第一的	天	曾是	远的	较少的	在	一个	损失	比	可能	有	到过	预期的

.

:

.

即使是第一天，损失也远比预期的要小得多。

[hiː; hi] [drest] ['leɪlɪoʊ][ænd; ənd] [ʃeɪvd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɪm] [æt; ət] ['brekfəst] ;

He	dressed	Lelio	and	shaved	him	,	and	afterwards	waited	on	him	at	breakfast	;
他	穿着	莱利奥	和	剃光	他	,	和	然后	等待	在	他	在	早餐	;

[ænd; ənd]['leɪlɪoʊ] ,

and	Lelio	,
和	莱利奥	,

他帮莱利奥穿好衣服，刮了胡子，之后又在早餐时服侍他；而莱利奥，

['laɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] ['ɑːftə(r)][koʊviːɛloʊz] ['klʌmzinəs] ,

liking	his	light	touch	and	graceful	movements	after	Coviello's	clumsiness	,
喜欢	他的	光	触碰	和	优美	移动	后	科维洛的	笨拙	,

在科维洛笨拙的动作之后，他更喜欢他轻柔的触感和优雅的动作。

[hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['pɜːmənəntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

had	by	the	evening	made	up	his	mind	to	take	him	permanently	into	his
有	经过	这	晚上	制成	向上	他的	头脑	到	拿	他	永久的	进入	他的

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

到了晚上，他已经下定决心要正式录用他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [koʊˈviɛloʊ][tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,

and	to	leave	Coviello	to	mourn	for	his	grandmother	,	if	he	chose	,
和	到	离开	科维洛	到	哀悼	为了	他的	祖母	, 如果		他	选择	,

如果他愿意，就让科维洛独自哀悼他的祖母。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

for	the	rest	of	his	life	.
为了	这	休息	的	他的	生活	.

余生都将如此。

['hɑːləkwɪn] [siːz] ['kɒləmbaɪn] [wʌns] [mɔː(r)]

Harlequin	Sees	Columbine	Once	More
丑角	看到	科伦拜恩	一次	更多的

小丑再次目睹科伦拜恩事件

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈莱昆的冒险(The adventures of Harlequin)
第5/6页

['hɑ:ləkwɪn] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['leɪlioʊ] [wʊd] ['vɪzɪt] ['kɒləmbaɪn] ,

Harlequin	**waited**	**impatiently**	**for**	**the**	**day**	**when**	**Lelio**	**would**	**visit**	**Columbine**	**,**
丑角	等待	不耐烦地	为了	这	天	什么时候	莱利奥	会	访问	科伦拜恩	,

哈莱昆焦急地等待着莱利奥来科伦拜恩的那一天。

[ɔ:(r)] [send] [hɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ; [bʌt; bət]['leɪlioʊ] ,

or	**send**	**him**	**to**	**her**	**with**	**a**	**message**	**;**	**but**	**Lelio**	**,**
或者	发送	他	到	她	和	一个	信息	;	但	莱利奥	,

或者派他去给她带信；但是莱利奥，

[ðəʊ] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɔ:tə(r)] ,

though	**he**	**really**	**intended**	**to**	**marry**	**the**	**Doctor's**	**daughter**	**,**
尽管	他	真的	故意的	到	结婚	这	医生的	女儿	,

虽然他真正打算娶的是医生的女儿，

[felt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tu:; tə][gəʊ] [tu:] ['ɒf(ə)n][tu:; tə][səʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz]

felt	**it**	**beneath**	**his**	**dignity**	**to**	**go**	**too**	**often**	**to**	**so**	**humble**	**a**	**house**	**as**
毛毡	它	下面	他的	尊严	到	去	也	经常	到	所以	谦逊的	一个	房子	作为

-

Pantaloon's	**.**
-	.

他觉得频繁光顾潘塔隆家这样简陋的房子有损他的尊严。

[hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [su:t] , [fɔ:(r); fə(r)] , ['kəʊldli][æz; əz] ['kɒləmbaɪn] ['ɔ:lweɪz]

He	**saw**	**no**	**cause**	**to**	**press**	**his**	**suit**	**,**	**for**	**,**	**coldly**	**as**	**Columbine**	**always**
他	锯	不	原因	到	按	他的	套装	,	为了	,	冷冷地	作为	科伦拜恩	总是

['welkəm] [hɪm] ,

welcomed	**him**	**,**
欢迎	他	,

他认为没有必要继续追究此事，因为科伦拜恩总是冷漠地接待他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd]

he	**could**	**not**	**believe**	**that**	**she**	**would**	**refuse**	**a**	**husband**	**of**	**his**	**rank**	**and**
他	可以	不是	相信	那	她	会	拒绝	一个	丈夫	的	他的	秩	和

['elɪgəns] .

elegance	**.**
优雅	.

他无法相信她会拒绝一位与他身份地位和风度相仿的丈夫。

[hi:; hi] [əd'maɪəd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɜ:v] .

He	**admired**	**her**	**the**	**more**	**for**	**her**	**reserve**	**.**
他	钦佩	她	这	更多的	为了	她	预订	.

他越是欣赏她的矜持，就越发心动。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [vju:] , [ə; eɪ] ['kɔ:tʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [-]

In	**his**	**view**	**,**	**a**	**courtship**	**should**	**be**	**a**	**[**	**93**	**]**
在	他的	看法	,	一个	求爱	应该	是	一个	[	-	]

在他看来，求爱应该是[93]

[sləʊ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['bɪznəs] .

slow	**and**	**dignified**	**business**	**.**
慢的	和	凝重	商业	.

缓慢而有尊严的商业行为。

['hɑːrləkwɪnz] ['meθədz] [wʊd] [hæv; həv] ['diːpli] [ʃɒkt] [hɪm] .

Harlequin's	**methods**	**would**	**have**	**deeply**	**shocked**	**him**	**.**
小丑的	方法	会	有	深	震惊	他	.

哈莱昆的手段会让他大吃一惊。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['dɑːnsə(r)][hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

About	**a**	**week**	**after**	**the**	**dancer**	**had**	**entered**	**his**	**service**	**,**	**however**	**,**
关于	一个	星期	后	这	舞蹈家	有	进入	他的	服务	,	然而	,

然而，大约在舞者接受他的服务一周后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt]

he	**decided**	**that**	**the**	**time**	**was**	**come**	**for**	**another**	**visit**	**;**	**and**	**he**	**set**	**out**
他	决定	那	这	时间	曾是	来	为了	其他	访问	;	和	他	放	出去

[fɔː(r); fə(r)] - [haʊs] ,

for	**Pantaloon's**	**house**	**,**
为了	-	房子	,

他觉得是时候再去拜访一次了；于是他动身前往潘塔隆家。

['hɑːləkwɪn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['leɪlioʊ][wɒz; wəz]

Harlequin	**walking**	**behind**	**him**	**with**	**a**	**great**	**bouquet**	**of**	**flowers**	**which**	**Lelio**	**was**
丑角	步行	在后面	他	和	一个	伟大的	花束	的	花朵	哪个	莱利奥	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['kɒləmbaɪn] .

going	**to**	**present**	**to**	**Columbine**	**.**
去	到	展示	到	科伦拜恩	.

小丑哈莱昆跟在他身后，手里捧着一大束鲜花，莱利奥要把这束花送给科伦拜恩。

['hɑːləkwɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [həʊps] [ɒv; əv] [wʌns] [mɔː(r)] ['setɪŋ] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

Harlequin	**was**	**in**	**high**	**hopes**	**of**	**once**	**more**	**setting**	**eyes**	**on**	**his**	**beloved**	**.**
丑角	曾是	在	高的	希望	的	一次	更多的	环境	眼睛	在	他的	心爱	.

哈莱昆满怀希望地期待着再次见到他心爱的姑娘。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

He	**wondered**	**whether**	**she**	**would**	**recognise**	**him**	**under**	**his**	**disguise**	**.**
他	想知道	无论	她	会	认出	他	在下面	他的	伪装	.

他想知道她是否能认出伪装后的他。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [wen] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

Great	**was**	**his**	**disgust**	**when**	**,**	**on**	**arriving**	**at**	**their**	**destination**	**,**
伟大的	曾是	他的	厌恶	什么时候	,	在	抵达	在	他们的	目的地	,

当他们到达目的地时，他感到无比厌恶。

['leɪlioʊ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .

Lelio	**entered**	**the**	**house**	**alone**	**and**	**left**	**him**	**to**	**kick**	**his**	**heels**	**in**	**the**	**street**	**.**
莱利奥	进入	这	房子	独自的	和	左边	他	到	踢	他的	高跟鞋	在	这	街道	.

莱利奥独自走进屋子，留下他独自在街上踢腿。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ,

He	**did**	**not**	**even**	**get**	**a**	**chance**	**of**	**speaking**	**to**	**Pierrot**	**,**
他	做过	不是	甚至	得到	一个	机会	的	请讲	到	小丑	,

他甚至连和皮埃罗说话的机会都没有。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] .

to	**whom**	**he**	**had**	**intended**	**to**	**make**	**himself**	**known**	**.**
到	谁	他	有	故意的	到	制作	他自己	已知	.

他原本打算向某人表明自己的身份。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	**If**	**this**	**is**	**how**	**things**	**are**	**to**	**be**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**
“	如果	这	是	如何	事物	是	到	是	,	”	他	想法	,

“如果事情注定要这样发展，”他想，

“ [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] - .

“	**I**	**might**	**as**	**well**	**have**	**stayed**	**at**	**Burattino's**	**.**
”	我	可能	作为	出色地	有	入住	在	-	.

“我当时还不如待在布拉蒂诺家呢。”

” [bʌt; bət] ['hɑːləkwɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzəli] [dɪ'fiːtɪd] .

”	**But**	**Harlequin**	**was**	**not**	**easily**	**defeated**	**.**
”	但	丑角	曾是	不是	容易地	战败	.

但丑角并没有轻易被打败。

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['leɪlioʊ] , [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [ðæt]

While	**he**	**waited**	**for**	**Lelio**	**,**	**he**	**set**	**his**	**nimble**	**wits**	**to**	**work**	**;**	**and**	**that**
尽管	他	等待	为了	莱利奥	,	他	放	他的	灵活	智慧	到	工作	;	和	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

在等待莱利奥的这段时间里，他发挥了自己的机智；那天晚上，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][sæt] ['jɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪn] ,

as	**his**	**master**	**sat**	**yawning**	**over**	**his**	**wine**	**,**
作为	他的	掌握	卫星	打哈欠	超过	他的	葡萄酒	,

他的主人一边打着哈欠一边喝着酒，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [dɑːns] .

he	**asked**	**him**	**whether**	**he**	**would**	**like**	**to**	**see**	**him**	**dance**	**.**
他	问	他	无论	他	会	喜欢	到	看	他	舞蹈	.

他问他是否想看他跳舞。

[frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , ['leɪlioʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

From	**any**	**other**	**of**	**his**	**servants**	**,**	**Lelio**	**would**	**have**	**considered**	**such**	**a**
从	任何	其他	的	他的	仆人	,	莱利奥	会	有	经过考虑的	这样的	一个

[sə'dʒestʃən] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pɜːtɪnəns] ,

suggestion	**a**	**great**	**impertinence**	**,**
建议	一个	伟大的	无礼	,

如果换作他的其他仆人，莱利奥一定会认为这样的建议是极大的无礼。

[bʌt; bət] “ - ” [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

but	**“**	**Truffaldino**	**”**	**was**	**already**	**high**	**in**	**his**	**favour**	**.**
但	“	-	”	曾是	已经	高的	在	他的	偏爱	.

但“Truffaldino”这个名字已经很受他喜爱了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [və'niːʃ(ə)n] [hiː; hi] [laɪkt] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] ;

Being	**a**	**true**	**Venetian**	**he**	**liked**	**,**	**above**	**all**	**things**	**,**	**to**	**be**	**amused**	**;**
存在	一个	真的	威尼斯	他	喜欢	,	多于	全部	事物	,	到	是	觉得好笑	;

身为一个真正的威尼斯人，他最喜欢的就是娱乐；

[ænd; ənd][koʊviːɛloʊz]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['feləʊ] .

and	**Coviello's**	**cousin**	**was**	**certainly**	**an**	**amusing**	**fellow**	**.**
和	科维洛的	表哥	曾是	当然	一个	有趣	同伴	.

科维洛的表弟确实是个很有趣的人。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [dɑːns] , - ?

“	**Can**	**you**	**dance**	**,**	**Truffaldino**	**?**
”	能	你	舞蹈	,	-	?

特鲁法尔迪诺，你会跳舞吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] ['mɒdɪstli] .

“	A	little	,	”	said	Harlequin	modestly	.
”	一个	小的	,	”	说	丑角	谦虚地	.

“有一点点，”哈莱昆谦虚地说。

“ [gəʊ][ɒn] , [ðen] , ” [sed] ['leɪlioʊ] .

“	Go	on	,	then	,	”	said	Lelio	.
”	去	在	,	然后	,	”	说	莱利奥	.

“那就继续吧，”莱利奥说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .

“	Let	me	see	what	you	can	do	.
”	让	我	看	什么	你	能	做	.

让我看看你能做到什么程度。

” [wɒt] [hɪz; ɪz] [njuː] ['sɜːvənt] [kʊd; kəd][duː; də][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ə'meɪzd] [hɪm] .

”	What	his	new	servant	could	do	in	the	way	of	dancing	amazed	him	.
”	什么	他的	新的	仆人	可以	做	在	这	方式	的	跳舞	惊叹	他	.

“他的新仆人在舞蹈方面的表现令他惊叹不已。”

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['dʒɪltɪd] [ˌɪzə'belə] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒləmbaɪn] , ['leɪlioʊ] [went] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]

Since	he	had	jilted	Isabella	for	Columbine	,	Lelio	went	very	little	into	the
自从	他	有	被抛弃	伊莎贝拉	为了	科伦拜恩	,	莱利奥	去	非常	小的	进入	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

自从他为了科伦拜恩抛弃了伊莎贝拉之后，莱利奥就很少出现在公众视野中。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ˌmændə'lɪn] - ['pleɪə(r)][ænd; ənd]

and	so	it	chanced	that	he	had	never	seen	the	mandoline	-	player	and
和	所以	它	偶然	那	他	有	绝不	已见	这	曼陀林	-	玩家	和

[ðə; ði]['dɑːnsə(r)] [huːz] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['pɒpjələ(r)][ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['venɪs] . [-]

the	dancer	whose	performances	were	so	popular	in	fashionable	Venice	.	[	94	]
这	舞蹈家	谁	表演	是	所以	受欢迎的	在	时髦	威尼斯	.	[	-	]

因此，他碰巧从未见过在时尚的威尼斯非常受欢迎的曼陀林演奏家和舞蹈演员。[94]

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [dɑːns] ['veri] [wel] , - , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ]

“	I	must	confess	that	you	dance	very	well	,	Truffaldino	,	”	he	said	,	taking	a	pinch
”	我	必须	承认	那	你	舞蹈	非常	出色地	,	-	,	”	他	说	,	采取	一个	捏

[ɒv; əv] [snʌf] .

of	snuff	.
的	鼻烟	.

“我必须承认，特鲁法尔迪诺，你跳舞跳得非常好，”他一边说着，一边捏了一小撮鼻烟。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðə; ði] [ɑːt] ? ”

“	Where	did	you	learn	the	art	?	”
”	在哪里	做过	你	学习	这	艺术	?	”

“你是从哪里学的这门技艺？”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] ['dɑːnsɪŋ] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['dɑːnsɪŋ] . ”

“	I	was	born	dancing	,	”	said	Harlequin	,	“	and	I	daresay	I	shall	die	dancing	.	”
”	我	曾是	出生	跳舞	,	”	说	丑角	,	“	和	我	敢说	我	将	死	跳舞	.	”

“我生来就会跳舞，”哈莱昆说，“我敢说我死的时候也会在跳舞中。”

“ [ðen] [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ” [lɑːft] ['leɪlioʊ] .

“	Then	I	hope	it	will	be	with	your	feet	on	the	ground	,	”	laughed	Lelio	.
”	然后	我	希望	它	将要	是	和	你的	脚	在	这	地面	,	”	笑了	莱利奥	.

“那我希望你能脚踏实地，”莱利奥笑着说。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['hjuːmə(r)] , ['hɑːləkwɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['ventʃə(r)]

Seeing	his	master	in	so	good	a	humour	,	Harlequin	thought	that	he	might	venture
看到	他的	掌握	在	所以	好的	一个	幽默	,	丑角	想法	那	他	可能	风险投资

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] .

a	little	further	.
一个	小的	更远	.

见主人心情如此好，哈莱昆心想，或许可以再冒险走远一点。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbəti] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wonder	if	I	might	take	a	great	liberty	,	sir	,	”	he	said	.
”	我	想知道	如果	我	可能	拿	一个	伟大的	自由	,	先生	,	”	他	说	.

“先生，我不知道我是否可以冒昧地问您一个问题，”他说。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['leɪlioʊ] .

“	I	will	tell	you	that	when	you	have	taken	it	,	”	replied	Lelio	.
”	我	将要	告诉	你	那	什么时候	你	有	已采取	它	,	”	回复	莱利奥	.

“等你拿到手之后，我会告诉你的。”莱利奥回答道。

“ [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] , [rɪ'membə(r)] . ”

“	You	do	it	at	your	own	risk	,	remember	.	”
”	你	做	它	在	你的	自己的	风险	,	记住	.	”

“记住，后果自负。”

“ [wel] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] ,

“	Well	,	sir	,	”	said	Harlequin	,
”	出色地	,	先生	,	”	说	丑角	,

“好的，先生，”哈莱昆说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['dɑːnsɪŋ] [mait] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]

“	is	it	not	possible	that	my	dancing	might	afford	some	entertainment	to	the	lady
”	是	它	不是	可能的	那	我的	跳舞	可能	买得起	一些	娱乐	到	这	女士

[huːm] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

whom	you	visited	this	morning	?
谁	你	到访	这	早晨	?

“我的舞蹈能否给您今天早上拜访的那位女士带来一些乐趣呢？”

['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] .

Ladies	are	often	very	partial	to	dancing	.
女士们	是	经常	非常	部分的	到	跳舞	.

女士们通常都很喜欢跳舞。

” ['leɪlioʊ] [fraʊnd] , [ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æŋgəd] [hɪm] .

”	Lelio	frowned	,	and	Harlequin	feared	that	he	had	angered	him	.
”	莱利奥	皱眉	,	和	丑角	害怕	那	他	有	愤怒	他	.

莱利奥皱起了眉头，哈莱昆担心自己惹恼了他。

[bʌt; bət]['leɪlioʊ][wɒz; wəz][nɒt] ['æŋgri] : [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] .

But	Lelio	was	not	angry	:	he	was	only	thinking	.
但	莱利奥	曾是	不是	生气的	:	他	曾是	仅有的	思维	.

但莱利奥并没有生气，他只是在思考。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	That	is	not	a	bad	idea	,	”	he	said	at	length	.
”	那	是	不是	一个	坏的	主意	,	”	他	说	在	长度	.

“这倒不失为一个好主意，”他长篇大论地说。

“ [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	I	noticed	that	she	seemed	rather	out	of	spirits	this	morning	.
”	我	注意到	那	她	似乎	相当	出去	的	烈酒	这	早晨	.

“我注意到她今天早上看起来情绪不太好。”

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wʊd] [daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)] .

Perhaps	**your**	**dancing**	**would**	**divert**	**her**	**.**
也许	你的	跳舞	会	转移	她	.

或许你的舞蹈能分散她的注意力。

[jes] , - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][nekst] [taɪm] [aɪ]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .

Yes	**,**	**Truffaldino**	**,**	**you**	**shall**	**come**	**with**	**me**	**next**	**time**	**I**	**visit**	**her**	**.**
是的	,	-	,	你	将	来	和	我	下一个	时间	我	访问	她	.

是的，特鲁法尔迪诺，下次我去看她的时候，你得跟我一起去。

〃 ['hɑːləkwɪn] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

〃	**Harlequin**	**had**	**difficulty**	**in**	**restraining**	**himself**	**from**	**showing**	**his**	**joy**	**.**
〃	丑角	有	困难	在	限制	他自己	从	显示	他的	喜悦	.

“哈莱昆难以抑制自己的喜悦之情。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['leɪlioʊ] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [pliːzd] ;

As	**for**	**Lelio**	**,**	**he**	**also**	**was**	**pleased**	**;**
作为	为了	莱利奥	,	他	还	曾是	高兴	;

至于莱利奥，他也很高兴；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['kɔːtɪŋ] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] — [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]

for	**the**	**notion**	**of**	**going**	**courting**	**attended**	**by**	**a**	**dancer**	**—**	**and**	**so**	**good**	**a**
为了	这	概念	的	去	求爱	参加	经过	一个	舞蹈家	—	和	所以	好的	一个

['dɑːnsə(r)][æz; əz] “ - ” — [strʌk] [hɪm] [æz; əz] [ɪk'striːmli] ['elɪgənt] .

dancer	**as**	**“**	**Truffaldino**	**”**	**—**	**struck**	**him**	**as**	**extremely**	**elegant**	**.**
舞蹈家	作为	〃	-	〃	—	击	他	作为	极其	优雅的	.

在他看来，有舞者陪伴去求爱——而且舞者还是像“特鲁法尔迪诺”这样优秀的舞者——简直太优雅了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['hɑːləkwɪn] [ə'gen] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒləmbaɪn] .

Thus	**it**	**was**	**that**	**Harlequin**	**again**	**saw**	**his**	**beautiful**	**Columbine**	**.**
因此	它	曾是	那	丑角	再次	锯	他的	美丽的	科伦拜恩	.

就这样，丑角再次见到了他美丽的哥伦拜恩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'hæpi]

He	**was**	**very**	**much**	**grieved**	**to**	**observe**	**how**	**pale**	**she**	**was**	**and**	**how**	**unhappy**
他	曾是	非常	很多	伤心	到	观察	如何	苍白	她	曾是	和	如何	不开心

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ;

she	**looked**	**;**
她	看起来	;

他看到她脸色苍白，神情悲伤，感到非常难过；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['lɪstləs] [eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd]

but	**he**	**could**	**not**	**help**	**being**	**gratified**	**by**	**the**	**listless**	**air**	**with**	**which**	**she**	**accepted**
但	他	可以	不是	帮助	存在	满意	经过	这	蔫	空气	和	哪个	她	公认

[liːliːoʊs] [wel] - [tɜːnd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] . [-] [-]

Lelio's	**well**	**-**	**turned**	**compliments**	**.**	**[**	**95**	**]**	**[**	**96**	**]**
莱利奥的	出色地	-	转向	赞美	.	[	-	]	[	-	]

但他看到她漫不经心地接受莱利奥的恭维，不禁感到十分高兴。[95][96]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] , [æt; ət]

It	**was**	**clear**	**that**	**at**	**first**	**she**	**did**	**not**	**recognise**	**her**	**lover**	**;**	**but**	**when**	**,**	**at**
它	曾是	清除	那	在	第一的	她	做过	不是	认出	她	情人	;	但	什么时候	,	在

[liːliːoʊs] [kə'mɑːnd] ,

Lelio's	**command**	**,**
莱利奥的	命令	,

很显然，起初她并没有认出她的情人；但当她按照莱利奥的命令，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] ,

he	**began**	**to**	**dance**	**,**
他	开始	到	舞蹈	,

他开始跳舞，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] — [ænd; ənd]

he	**saw**	**a**	**puzzled**	**look**	**come**	**into**	**her**	**face**	**—**	**and**	**then**	**she**	**blushed**	**—**	**and**
他	锯	一个	困惑	看	来	进入	她	脸	—	和	然后	她	脸红了	—	和

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

then	**she**	**trembled**	**a**	**little**	**.**
然后	她	颤抖	一个	小的	.

他看到她脸上露出疑惑的表情——然后她脸红了——然后她微微颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] !

She	**knew**	**him**	**!**
她	知道	他	!

她认识他!

['hɑːləkwɪn] [gɒt][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] [ðæt] [deɪ] .

Harlequin	**got**	**no**	**chance**	**of**	**speaking**	**to**	**her**	**alone**	**that**	**day**	**.**
丑角	得到	不	机会	的	请讲	到	她	独自的	那	天	.

那天，哈雷奎因根本没有机会单独和她说话。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['leɪlioʊ] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['prɪvəlɪdʒd] ,

But	**little**	**by**	**little**	**,**	**as**	**his**	**position**	**with**	**Lelio**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**privileged**	**,**
但	小的	经过	小的	,	作为	他的	位置	和	莱利奥	生长	更多的	和	更多的	特权	,

但渐渐地，随着他在莱利奥手下的地位越来越高，他

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'traɪv] [miːnz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz]

he	**managed**	**to**	**contrive**	**means**	**of**	**going**	**without**	**his**	**master**	**to**	**the**	**Doctor's**
他	管理	到	精心策划	方法	的	去	没有	他的	掌握	到	这	医生的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

他设法瞒着主人去了医生家。

[hiː; hi] [wʊd] [sə'dʒest] , [səʊ] ['tæktfəli] [ðæt] ['leɪlioʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	**would**	**suggest**	**,**	**so**	**tactfully**	**that**	**Lelio**	**thought**	**that**	**the**	**idea**	**was**	**his**	**own**	**,**
他	会	建议	,	所以	委婉地	那	莱利奥	想法	那	这	主意	曾是	他的	自己的	,

他会提出建议，而且措辞非常巧妙，以至于莱利奥以为这是他自己的主意。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [swiːt'miːts] [ɔː(r)]

that	**it**	**would**	**be**	**a**	**graceful**	**thing**	**to**	**send**	**a**	**present**	**of**	**sweetmeats**	**or**
那	它	会	是	一个	优美	事物	到	发送	一个	展示	的	甜食	或者

['flaʊəz] ,

flowers	**,**
花朵	,

送些糖果或鲜花作为礼物会显得很得体。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒuːəl] , [tuː; tə] ['kɒləmbaɪn] .

or	**even**	**a**	**jewel**	**,**	**to**	**Columbine**	**.**
或者	甚至	一个	宝石	,	到	科伦拜恩	.

甚至是一件珠宝，对科伦拜恩来说也是如此。

[ænd; ənd]['leɪlioʊ] [laɪkt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ækt] ['greɪsfəli] .

And	**Lelio**	**liked**	**always**	**to**	**act**	**gracefully**	**.**
和	莱利奥	喜欢	总是	到	行为	优雅地	.

莱利奥一向喜欢举止优雅。

['hɑːləkwɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts]['ɪntuː] [-] [əʊn] [hændz] .

Harlequin	**insisted**	**on**	**delivering**	**the**	**presents**	**into**	**Columbine's**	**own**	**hands**	**.**
丑角	坚持	在	运送	这	礼物	进入	科伦拜恩的	自己的	双手	.

哈莱昆坚持要将礼物送到科伦拜恩本人手中。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [dɪˈzaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌpæntəˈluːn] , [səʊ] [ˈtʃɜːlɪʃ] [wɪð]

He	said	that	it	was	his	master's	desire	,	and	Pantaloon	,	so	churlish	with
他	说	那	它	曾是	他的	硕士学位	欲望	,	和	灯笼裤	,	所以	粗鲁	和

['evri] [wʌn] [els] ,

every	one	else	,
每一个	一	别的	,

他说这是他主人的意愿，而潘塔隆，对其他人那么粗鲁无礼，

[wɒz; wəz][ɔːl] [kəmˈpleɪzəns] [tuː; tə][liːliːoʊs] ['laɪtɪst] [wɪm] .

was	all	complaisance	to	Lelio's	lightest	whim	.
曾是	全部	顺从	到	莱利奥的	最轻	一时兴起	.

对莱利奥最轻微的异想天开都百依百顺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvəz] - ['miːtiŋz] ,

It	is	true	that	he	was	usually	present	at	the	lovers	'	meetings	,
它	是	真的	那	他	曾是	通常	展示	在	这	恋人	-	会议	,

他确实经常出现在情侣们的约会中。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][weə(r)][liːliːoʊs] ['lɪvəri] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz]

but	one	who	had	the	honour	to	wear	Lelio's	livery	was	,	in	the	Doctor's
但	一	WHO	有	这	荣誉	到	穿	莱利奥的	涂装	曾是	,	在	这	医生的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

但在博士眼中，有幸穿上莱利奥制服的人，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ; [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] ,

a	person	worthy	to	be	trusted	;	and	when	,	as	sometimes	happened	,
一个	人	值得	到	是	可信	;	和	什么时候	,	作为	有时	发生	,

一个值得信赖的人；而当，像有时发生的那样，

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [kɔːld] [waɪl] [ðə; ði]['dɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

a	patient	called	while	the	dancer	was	in	the	house	,
一个	病人	称为	尽管	这	舞蹈家	曾是	在	这	房子	,

舞者在家时，一位病人打来了电话。

[ˌpæntəˈluːn] [kwaɪt] ['hæpɪli] [left] “ - ” [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

Pantaloon	quite	happily	left	“	Truffaldino	”	with	his	daughter	.
灯笼裤	相当	快乐地	左边	“	-	”	和	他的	女儿	.

Pantaloon 非常高兴地把“Truffaldino”留给了他的女儿。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [tuː] , [huːm] ['kɒləmbaɪn] [hæd; həd][təʊld] [huː] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['læki] ['riːəli] [wɒz; wəz]

Pierrot	,	too	,	whom	Columbine	had	told	who	the	pretended	lackey	really	was
小丑	,	也	,	谁	科伦拜恩	有	讲述	WHO	这	假装	走狗	真的	曾是

,

,
,

还有皮埃罗，科伦拜恩曾告诉他那个假扮的喽啰的真实身份。

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['klevə(r)][æt; ət] [ɪn'ventɪŋ] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

became	quite	clever	at	inventing	reasons	to	get	his	master	out	of	the	way	.
成为	相当	聪明的	在	发明	原因	到	得到	他的	掌握	出去	的	这	方式	.

他变得非常擅长编造理由，让他的主人让路。

[səʊ][wʌns][mɔː(r)] ['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] ['hæpi] ['momənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

So	once	more	Harlequin	and	Columbine	enjoyed	some	happy	moments	,	and	the
所以	一次	更多的	丑角	和	科伦拜恩	享受	一些	快乐的	时刻	,	和	这

['rəʊzɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [-] [tʃiːks] .

roses	returned	to	Columbine's	cheeks	.
玫瑰	返回	到	科伦拜恩的	脸颊	.

于是，哈莱昆和科伦拜恩再次享受了一段快乐的时光，科伦拜恩的脸颊上又泛起了玫瑰色的红晕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ʃɔ:t] ['momənts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜ:(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] ; [ænd; ənd]

But	they	were	very	short	moments	and	they	did	not	occur	very	often	;	and
但	他们	是	非常	短的	时刻	和	他们	做过	不是	发生	非常	经常	;	和

[ðə; ði] ['lʌvəz] ,

the	lovers	,
这	恋人	,

但那些时刻非常短暂，而且并不常发生；而这对恋人，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] [mɔ:(r)] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] .

who	were	both	more	in	love	than	ever	,	were	far	from	being	satisfied	.
WHO	是	两个都	更多的	在	爱	比	曾经	,	是	远的	从	存在	使满意	.

虽然两人比以往任何时候都更加相爱，但他们远不满足。

['nʌθɪŋ] , [ɪn'di:d] ,

Nothing	,	indeed	,
没有什么	,	的确	,

确实没什么。

[wʊd] ['kɒntent] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] — [ænd; ənd] [haʊ] [wɜ:(r); wə(r)]

would	content	them	but	that	they	should	run	away	together	—	and	how	were
会	内容	他们	但	那	他们	应该	跑步	离开	一起	—	和	如何	是

[ðeɪ] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] ,

they	to	do	that	,
他们	到	做	那	,

这会让他们感到满足，但他们应该一起私奔——可是他们该怎么做呢?

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [kri:k] [-]

when	it	was	impossible	to	leave	the	house	,	to	draw	the	creaking	[	97	]
什么时候	它	曾是	不可能的	到	离开	这	房子	,	到	画	这	嘎吱作响	[	-	]

当无法离开房子时，画出吱吱作响的[97]

[bəʊlts] [ænd; ənd] ['lu:s(ə)n] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌpæntə'lu:n] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ?

bolts	and	loosen	the	clanking	chains	,	without	Pantaloon	hearing	them	?
螺栓	和	松开	这	叮当作响	链条	,	没有	灯笼裤	听力	他们	?

在潘塔隆不听见的情况下，拧开螺栓，松开叮当作响的链条?

['hɑ:ləkwɪn] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [æt; ət] - ,

Harlequin	,	on	his	way	back	to	the	palace	,	sometimes	called	at	Burattino's	,
丑角	,	在	他的	方式	后退	到	这	宫殿	,	有时	称为	在	-	,

小丑哈莱昆在返回宫殿的途中，有时会光顾布拉蒂诺的住处。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌvaiə'letə] [ænd; ənd] ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [glæd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ,

but	though	Violetta	and	Scaramouche	were	always	glad	to	see	him	,
但	尽管	维奥莱塔	和	斯卡拉姆奇	是	总是	高兴的	到	看	他	,

虽然维奥莱塔和斯卡拉穆什总是很高兴见到他，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [nju:] [sə'dʒestʃənz] [tu:; tə] [meɪk] .

they	had	no	new	suggestions	to	make	.
他们	有	不	新的	建议	到	制作	.

他们没有提出任何新的建议。

[æz; əz] ['hɑ:ləkwɪn] [bɪ'keɪm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] ['praɪvət] [ə'feəz] , [haʊ'evə(r)] ,

As	Harlequin	became	better	acquainted	with	his	master's	private	affairs	,	however	,
作为	丑角	成为	更好的	熟人	和	他的	硕士学位	私人的	事务	,	然而	,

然而，随着哈莱昆对主人的私事越来越熟悉，

[hi:; hi] [gɒt] [tu:; tə] [nəʊ] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [set] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

he	got	to	know	certain	things	which	set	him	thinking	.
他	得到	到	知道	肯定	事物	哪个	放	他	思维	.

他了解到一些事情，这些事情引发了他的思考。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] ['leɪlioʊ] ,

One	was	that	Lelio	,
一	曾是	那	莱利奥	,

其中之一是莱利奥，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['kɒləmbaɪn] [æz; əz][səʊ]['læŋgwɪd][ə; eɪ] ['dʒentlmən]

though	he	was	as	devoted	to	Columbine	as	so	languid	a	gentleman
尽管	他	曾是	作为	奉献	到	科伦拜恩	作为	所以	慵懒的	一个	绅士

[wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

was	capable	of	being	,
曾是	有能力的	的	存在	,

尽管他像一位慵懒的绅士那样，对科伦拜恩学校表现出了极大的忠诚，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [breɪk] [wɪð] [ˌɪzə'belə] .

was	not	a	little	inclined	to	regret	his	break	with	Isabella	.
曾是	不是	一个	小的	倾斜	到	后悔	他的	休息	和	伊莎贝拉	.

他多少有些后悔和伊莎贝拉分手。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [eə'res; 'eərəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fɪtɪŋ]

A	marriage	between	himself	and	the	great	heiress	would	have	been	so	fitting
一个	婚姻	之间	他自己	和	这	伟大的	女继承人	会	有	到过	所以	配件

[ə; eɪ] [mætʃ] .

a	match	.
一个	匹配	.

他和这位大女继承人的婚姻本该是天作之合。

[ðeə(r)] ['wedɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][məʊst] ['splendɪd] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] ['venɪs] .

Their	wedding	might	have	been	the	most	splendid	ever	seen	in	Venice	.
他们的	婚礼	可能	有	到过	这	最多	灿烂	曾经	已见	在	威尼斯	.

他们的婚礼或许是威尼斯有史以来最盛大的婚礼。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] ['serəməni] [wen] [hiː; hi] ['mærɪd] ['kɒləmbaɪn] ;

He	did	not	propose	to	have	very	much	ceremony	when	he	married	Columbine	;
他	做过	不是	提出	到	有	非常	很多	仪式	什么时候	他	已婚	科伦拜恩	;

他与科伦拜恩结婚时并没有打算举行太多仪式；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] ,

for	he	was	afraid	that	his	friends	would	only	come	to	laugh	at	him	,
为了	他	曾是	害怕的	那	他的	朋友们	会	仅有的	来	到	笑	在	他	,

因为他害怕朋友们只会来嘲笑他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['relɪʃ] [ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] .

and	he	did	not	at	all	relish	the	notion	of	being	laughed	at	.
和	他	做过	不是	在	全部尽情享用		这	概念	的	存在	笑了	在	.

他一点也不喜欢被人嘲笑。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ˌɪzə'bɛləz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɪn][liːliːoʊs] ['prez(ə)ns] ,

Naturally	the	Lady	Isabella's	name	was	not	very	often	spoken	in	Lelio's	presence	,
自然	这	女士	伊莎贝拉的	姓名	曾是	不是	非常	经常	说	在	莱利奥的	在场	,

当然，在莱利奥面前，伊莎贝拉夫人的名字并不常被提及。

[bʌt; bət] [wen] [baɪ] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

but	when	by	chance	it	was	,
但	什么时候	经过	机会	它	曾是	,

但当机缘巧合之下，

['hɑːləkwɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [prɪ'tendɪd]

Harlequin	noticed	that	his	master	was	far	more	interested	than	he	pretended
丑角	注意到	那	他的	掌握	曾是	远的	更多的	感兴趣的	比	他	假装

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

小丑注意到他的主人比他假装的要感兴趣得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['peɪɪŋ] [kɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	that	when	any	one	was	mentioned	as	paying	court	to	her	,
和	那	什么时候	任何	一	曾是	提及	作为	付费	法庭	到	她	,

每当有人提到有人向她献殷勤时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .

he	could	scarcely	conceal	his	annoyance	.
他	可以	几乎	隐藏	他的	烦恼	.

他几乎无法掩饰自己的恼怒。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd] ['meni] ['sjuːtə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

Isabella	had	many	suitors	,	though	she	gave	them	but	little	encouragement	.
伊莎贝拉	有	许多	求婚者	,	尽管	她	给予	他们	但	小的	鼓励	.

伊莎贝拉有很多追求者，但她几乎没有给予他们任何鼓励。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əb'zɜːvənt] ['hɑːləkwɪn] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz] [ðæt] ,

Another	thing	which	the	observant	Harlequin	discovered	was	that	,
其他	事物	哪个	这	观察者	丑角	发现	曾是	那	,

细心的丑角还发现，

[ɔːl'ðəʊ] ['leɪlioʊ][wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] ['dʒentlmən] [ɪn] ['venɪs] ,

although	Lelio	was	acknowledged	to	be	the	finest	gentleman	in	Venice	,
虽然	莱利奥	曾是	已确认	到	是	这	最好的	绅士	在	威尼斯	,

虽然莱利奥被公认为威尼斯最优秀的绅士，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [li'ændroʊ] [huː] [ræn][hɪm][ə; eɪ] [kləʊz] ['sekənd] .

there	was	a	certain	Leandro	who	ran	him	a	close	second	.
那里	曾是	一个	肯定	利安德罗	WHO	跑	他	一个	关闭	第二	.

还有一位名叫莱安德罗的选手，他紧随其后，位居第二。

[ðeə(r)] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,

There	had	,	indeed	,
那里	有	,	的确	,

确实如此。

[biːn] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

been	an	ardent	rivalry	between	the	two	young	men	as	to	which	of	them
到过	一个	热心	对抗	之间	这	二	年轻的	男人	作为	到	哪个	的	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

should	be	the	leader	of	fashion	,
应该	是	这	领导者	的	时尚	,

两位年轻人之间一直存在着激烈的竞争，都想成为时尚界的领军人物。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði][pɑːm][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [tuː; tə]['leɪlioʊ] ,

and	though	hitherto	the	palm	had	always	gone	to	Lelio	,
和	尽管	迄今为止	这	棕榈	有	总是	已消失	到	莱利奥	,

虽然此前棕榈枝一直都属于莱利奥，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [səʊ]['lɪt(ə)l] [li'ændroʊ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][juː'zɜːp][hɪz; ɪz] [pleɪs] . [

now	that	he	was	seen	so	little	Leandro	was	beginning	to	usurp	his	place	.	[
现在	那	他	曾是	已见	所以	小的	利安德罗	曾是	开始	到	篡	他的	地方	.	[

-

98	]
-	]

由于他很少露面，莱安德罗开始取代他的位置。[98]

['leɪlioʊ] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] [ˌriːə'sɜːt] [hɪm'self] ,

Lelio	sometimes	thought	seriously	of	reasserting	himself	,
莱利奥	有时	想法	严重地	的	重申	他自己	,

莱利奥有时认真考虑过重新夺回自己的地位。

[bʌt; bət][hiː; hi][deə(r)][nɒt][gəʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌɪzə'belə] .

but	he	dare	not	go	much	into	society	for	fear	of	meeting	Isabella	.
但	他	敢	不是	去	很多	进入	社会	为了	害怕	的	会议	伊莎贝拉	.

但他不敢过多地参与社交活动，因为害怕遇到伊莎贝拉。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] , [haʊ'evə(r)] ,

When	he	heard	,	however	,
什么时候	他	听到	,	然而	,

然而，当他听到……

[ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] — [sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] [dɪ'laɪtf(ə)l]

of	some	new	triumph	of	his	rival's	—	some	particularly	delightful
的	一些	新的	胜利	的	他的	竞争对手的	—	一些	特别	愉快

[ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔː(r)][sʌm; səm] ['speʃəli] [ɪk'skwɪzɪt] [suːt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

entertainment	which	he	had	given	or	some	specially	exquisite	suit	which	he
娱乐	哪个	他	有	给定	或者	一些	特别	精美的	套装	哪个	他

[hæd; həd] [wɔːn] — [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]

had	worn	—	he	almost	wished	that	he	had	never	seen	the	fascinating
有	磨损	—	他	几乎	希望	那	他	有	绝不	已见	这	迷人

['kɒləmbaɪn] .

Columbine	.
科伦拜恩	.

想到他的对手取得了一些新的胜利——比如他举办了一些特别令人愉快的娱乐活动，或者他穿了一些特别精致的服装——他几乎希望自己从未见过迷人的科伦拜恩。

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] ['hɑːləkwɪn] [dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]['fɒstə(r)] .

These	feelings	Harlequin	did	all	he	could	to	foster	.
这些	情怀	丑角	做过	全部	他	可以	到	促进	.

哈莱昆竭尽所能地培养了这些感情。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['haʊzɪz] [huːm]

From	his	fellow	servants	and	the	servants	of	the	other	great	houses	whom
从	他的	同伴	仆人	和	这	仆人	的	这	其他	伟大的	房屋	谁

[hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['tævəːnz] [hiː; hi] [hɜːd] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

he	met	in	the	taverns	he	heard	many	stories	of	what	was	happening	in	the
他	遇见	在	这	酒馆	他	听到	许多	故事	的	什么	曾是	发生	在	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] ,

fashionable	world	,
时髦	世界	,

从他的同伴仆人和他在酒馆里遇到的其他大户人家的仆人那里，他听到了许多关于上流社会正在发生的事情的故事。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [hɪm]

and	such	stories	he	would	repeat	to	his	master	while	he	was	dressing	him
和	这样的	故事	他	会	重复	到	他的	掌握	尽管	他	曾是	敷料	他

.

:

.

他会在主人穿衣服的时候，把这些故事讲给主人听。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [luːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

Nor	did	they	lose	in	the	repetition	.
也不	做过	他们	失去	在	这	重复	.

他们也没有在重复比赛中输掉。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][raɪp] , ['hɑːləkwɪn] [sed] [tuː; tə]['leɪlioʊ] : " [aɪ]

One	day	,	when	he	thought	the	time	was	ripe	,	Harlequin	said	to	Lelio	:	"	I
一	天	,	什么时候	他	想法	这	时间	曾是	成熟	,	丑角	说	到	莱利奥	:	"	我

['wʌndə(r)] ,

wonder	,
想知道	,

有一天，当哈莱昆认为时机成熟时，他对莱利奥说："我想知道，

[sɜː(r)] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] . ”

sir	,	whether	you	have	heard	the	latest	news	.	”
先生	,	无论	你	有	听到	这	最新的	消息	.	”

先生，您是否已听到最新消息?

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['leɪlioʊ] .

“	What	is	it	?	”	asked	Lelio	.
“	什么	是	它	?	”	问	莱利奥	.

“那是什么？”莱利奥问道。

“ [waɪ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [vɔɪs] ,

“	Why	,	sir	,	”	said	Harlequin	,	in	a	very	innocent	voice	,
“	为什么	,	先生	,	”	说	丑角	,	在	一个	非常	清白的	嗓音	,

“为什么，先生？”哈莱昆用一种非常天真的语气说道。

“ [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] [ɪn] ['venɪs] . ”

“	that	there	is	likely	soon	to	be	a	great	wedding	in	Venice	.	”
“	那	那里	是	可能	很快	到	是	一个	伟大的	婚礼	在	威尼斯	.	”

“威尼斯很可能很快会有一场盛大的婚礼。”

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] ['leɪlioʊ] , “ [bɪ'twiːn] [huːm] ? ”

“	Indeed	,	”	said	Lelio	,	“	between	whom	?	”
“	的确	,	”	说	莱利奥	,	“	之间	谁	?	”

“的确，”莱利奥说，“在谁之间？”

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːd] [li'ændroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɪzə'belə] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] . [-]

“	Between	the	Lord	Leandro	and	the	Lady	Isabella	,	”	said	Harlequin	.	[	99	]
“	之间	这	主	利安德罗	和	这	女士	伊莎贝拉	,	”	说	丑角	.	[	-	]

“在莱安德罗勋爵和伊莎贝拉夫人之间，”哈莱昆说道。[99]

['leɪlioʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃeɪvd] ,

Lelio	,	who	was	being	shaved	,
莱利奥	,	WHO	曾是	存在	剃光	,

莱利奥当时正在刮胡子。

['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [gæʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['bædli] [ɒn][ðə; ði]['reɪzə(r)]

started	from	his	chair	so	violently	that	he	gashed	his	chin	badly	on	the	razor
开始	从	他的	椅子	所以	暴力	那	他	裂口	他的	下巴	糟糕	在	这	剃刀

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [hænd] .

in	his	servant's	hand	.
在	他的	仆人的	手	.

他猛地从椅子上站起来，结果下巴被仆人手中的剃刀划破了一道很深的口子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði][fækt] ,

But	he	was	far	too	excited	to	notice	the	fact	,
但	他	曾是	远的	也	兴奋的	到	注意	这	事实	,

但他当时太过兴奋，完全没有注意到这一点。

[ðəʊ] [ðə; ði] [blʌd] [kweɪt] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɜːt] .

though	the	blood	quite	ruined	his	beautiful	shirt	.
尽管	这	血	相当	毁坏	他的	美丽的	衬衫	.

不过血迹把他的漂亮衬衫彻底毁了。

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ！ ”
“ It is impossible ! ”
” 它 是 不可能的 ！ ”

“这不可能！”

“ [ai]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .
“ I only tell you what I have heard , sir , ” said Harlequin .
” 我 仅有的 告诉 你 什么 我 有 听到 , 先生 , ” 说 丑角 .

“我只是把我听到的告诉您，先生，”哈莱昆说道。

“ [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - [əʊn] ['sɜːvənts] .
“ I had it from one of the Lord Leandro's own servants .
” 我 有 它 从 一 的 这 主 - 自己的 仆人 .

“我从利安德罗勋爵的一名仆人那里得到的。”

” ['leɪlioʊ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fjuːm] .
” Lelio was in a fume .
” 莱利奥 曾是 在 一个 烟 .

莱利奥气得火冒三丈。

[ɪf] [liˈændroʊ][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ['mærid] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [greɪt] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd] ,
If Leandro and Isabella married , and their two great houses were united ,
如果 利安德罗 和 伊莎贝拉 已婚 , 和 他们的 二 伟大的 房屋 是 团结的 ,

如果利安德罗和伊莎贝拉结婚，他们的两个显赫家族合并，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
his own proud position would be gone for ever .
他的 自己的 自豪的 位置 会 是 已消失 为了 曾经 .

他引以为傲的地位将永远消失。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , - , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ You must find out more of this , Truffaldino , ” he cried ; and then ,
” 你 必须 寻找 出去 更多的 的 这 , - , ” 他 哭 ; 和 然后 ,

“特鲁法尔迪诺，你必须进一步调查此事，”他喊道；然后，

['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]
realising how much beneath his dignity it was to talk in this strain to a
意识到 如何 很多 下面 他的 尊严 它 曾是 到 讲话 在 这 拉紧 到 一个
[mɪə(r)] ['læki] ,
mere lackey ,
仅仅 走狗 ,

他意识到用这种语气跟一个卑微的喽啰说话有多么有损自己的尊严，

[hiː; hi] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['kɑːmli] :
he added more calmly :
他 额外 更多的 平静地 :

他语气平静地补充道：

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɜːt(ə)n]
“ I have a special and important reason for wishing to have certain
” 我 有 一个 特别的 和 重要的 原因 为了 祝 到 有 肯定
['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] . ”
knowledge in this matter . ”
知识 在 这 事情 . ”

“我之所以想了解这方面的某些信息，是有特殊且重要原因的。”

“ [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] ,
“ I will do my best , sir , ” said Harlequin ,
” 我 将要 做 我的 最好的 , 先生 , ” 说 丑角 ,

“我会尽我所能，先生，”哈莱昆说道。

['deftli] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒtn] - [wʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [tʃɪn] .

deftly	applying	a	piece	of	cotton	-	wool	to	his	master's	chin	.
巧妙地	申请	一个	片	的	棉布	-	羊毛	到	他的	硕士学位	下巴	.

他灵巧地将一团棉花敷在主人的下巴上。

- ['dɪnə(r)] ['paːti]

Pantaloon's	Dinner	Party
-	晚餐	派对

潘塔隆的晚宴

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət] [lɑːst] , [maɪ][dɪə(r)] ,

“	I	think	I	see	a	way	out	of	our	troubles	at	last	,	my	dear	,
“	我	思考	我	看	一个	方式	出去	的	我们的	麻烦	在	最后的	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，我想我终于找到摆脱困境的办法了。”

” [sed] ['hɑːləkwɪn] [nekst] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] ['kɒləmbaɪn] .

”	said	Harlequin	next	time	he	was	alone	with	Columbine	.
”	说	丑角	下一个	时间	他	曾是	独自的	和	科伦拜恩	.

“哈莱昆下次单独和科伦拜恩在一起时说道。”

“ [əʊ] , ['hɑːləkwɪn] ! ” [kraɪd] ['kɒləmbaɪn] .

“	Oh	,	Harlequin	!	”	cried	Columbine	.
“	哦	,	丑角	!	”	哭	科伦拜恩	.

“哦，丑角！”科伦拜恩喊道。

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

” ['hɑːləkwɪn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] ['iːgə(r)]

”	Harlequin	told	her	what	was	in	his	mind	,	and	she	listened	with	eager
”	丑角	讲述	她	什么	曾是	在	他的	头脑	,	和	她	听着	和	渴望的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“丑角告诉了她他心里想的，她认真地听着。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['dredfəli] ['deɪndʒərəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	But	it	sounds	dreadfully	dangerous	,	”	she	said	,	when	he	had	finished	.
“	但	它	声音	极其糟糕	危险的	,	”	她	说	,	什么时候	他	有	完成的	.

“但这听起来非常危险，”她说完后说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði][rɪsk] ?

“	Don't	you	think	it	is	worth	the	risk	?
“	不	你	思考	它	是	值得	这	风险	?

你不觉得值得冒这个险吗?

” ['hɑːləkwɪn] [ɑːskt] .

”	Harlequin	asked	.
”	丑角	问	.

“哈莱昆问道。”

“ [jes] , [jes] , ” [kraɪd] ['kɒləmbaɪn] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] .

“	Yes	,	yes	,	”	cried	Columbine	,	“	of	course	I	do	.
“	是的	,	是的	,	”	哭	科伦拜恩	,	“	的	课程	我	做	.

“是的，是的，”科伦拜恩喊道，“我当然愿意。”

[əʊ] ！ — [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [wɪð] [maɪ] [ˈhɑːləkwɪn] — [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ɔːl][tuː; tə][maɪˈself] — [wɒt]

Oh	**!**	**—**	**to**	**be**	**away**	**with**	**my**	**Harlequin**	**—**	**to**	**have**	**him**	**all**	**to**	**myself**	**—**	**what**
哦	！	—	到	是	离开	和	我的	丑角	—	到	有	他	全部	到	我	—	什么

['hæpinəs] ！ ” [-]

happiness	**!**	**”**	**[**	**100**	**]**
幸福	！	”	[	-	]

哦！——能和我的丑角一起远走高飞——能完全拥有他——那该有多幸福啊！”[100]

['hɑːləkwɪn] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] .

Harlequin	**kissed**	**her**	**tenderly**	**.**
丑角	亲吻	她	温柔地	.

小丑温柔地吻了她。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	**he**	**had**	**left**	**her**	**,**
什么时候	他	有	左边	她	,

他离开她的时候，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð]

he	**went**	**to**	**the**	**inn**	**and**	**had**	**a**	**long**	**and**	**earnest**	**conversation**	**with**
他	去	到	这	客栈	和	有	一个	长的	和	认真	对话	和

['skærəmuːtʃ, -mautʃ][ænd; ənd] [ˌvaiəˈletə] .

Scaramouche	**and**	**Violetta**	**.**
斯卡拉姆奇	和	维奥莱塔	.

他去了客栈，和斯卡拉姆奇和维奥莱塔进行了长时间而认真的谈话。

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['hɑːləkwɪn] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] ['dɔːtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][æt; ət]

“	**Good**	**luck**	**to**	**you**	**,**	**Harlequin**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**innkeeper's**	**daughter**	**,**	**as**	**he**	**at**
“	好的	运气	到	你	,	丑角	,	”	哭	这	旅店老板	女儿	,	作为	他	在

[lɑːst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

last	**took**	**his**	**departure**	**.**
最后的	采取	他的	离开	.

“祝你好运，丑角，”旅店老板的女儿在他最终离开时喊道。

“ [səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [plɒt] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə] [səkˈsiːd] . ”

“	**So**	**noble**	**a**	**plot**	**deserves**	**to**	**succeed**	**.**	**”**
“	所以	高贵	一个	阴谋	值得	到	成功	.	”

“如此崇高的计划理应成功。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] , [tuː] , ” [graul] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

“	**I**	**suppose**	**I**	**must**	**wish**	**you**	**good**	**luck**	**,**	**too**	**,**	**”**	**growled**	**the**	**musician**	**,**
“	我	认为	我	必须	希望	你	好的	运气	,	也	,	”	咆哮	这	音乐家	,

“我想我也应该祝你好运，”音乐家低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

“	**but**	**I**	**think**	**you**	**would**	**have**	**done**	**far**	**better**	**to**	**stay**	**with**	**me**	**.**
“	但	我	思考	你	会	有	完毕	远的	更好的	到	停留	和	我	.

但我认为你当初留在我身边会更好。

” [ˌpæntəˈluːn] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] ['hɑːləkwɪn] [hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

”	**Pantaloon**	**,**	**now**	**that**	**he**	**believed**	**that**	**Harlequin**	**had**	**gone**	**away**	**for**	**good**	**,**
”	灯笼裤	,	现在	那	他	相信	那	丑角	有	已消失	离开	为了	好的	,

“潘塔隆现在相信哈莱昆已经永远离开了，

[wɒz; wəz] ['triːtɪŋ] ['kɒləmbaɪn] [wɪð] [les] [sɪˈverəti] ;

was	**treating**	**Columbine**	**with**	**less**	**severity**	**;**
曾是	治疗	科伦拜恩	和	较少的	严重性	;

对科伦拜恩的治疗力度较轻；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['leɪlioʊ] ,

but	**he**	**was**	**none**	**the**	**less**	**determined**	**that**	**she**	**should**	**marry**	**Lelio**	**,**
但	他	曾是	没有任何	这	较少的	决定	那	她	应该	结婚	莱利奥	,

但他仍然决心让她嫁给莱利奥。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [vekst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [æz; əz]['evə(r)][tu:; tə][kəm'plaɪ]

and	was	very	vexed	that	she	showed	as	little	inclination	as	ever	to	comply
和	曾是	非常	烦恼	那	她	显示	作为	小的	倾角	作为	曾经	到	遵守

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

with	his	wishes	.
和	他的	愿望	.

他非常恼火，因为她仍然丝毫没有顺从他意愿的意愿。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] ['kru:əl] , [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm]

His	manner	towards	her	,	therefore	,	if	not	actually	cruel	,	was	far	from
他的	方式	向	她	,	所以	,	如果	不是	实际上	残忍的	,	曾是	远的	从

[ə'fekʃənət] ,

affectionate	,
亲热	,

因此，他对她的态度，即便称不上残忍，也远谈不上温柔体贴。

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]

and	usually	there	was	but	little	conversation	between	father	and
和	通常	那里	曾是	但	小的	对话	之间	父亲	和

['dɔ:tə(r)] .

daughter	.
女儿	.

父女之间通常很少有交流。

[səʊ][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [wen] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði][gɜ:l]

So	the	old	Doctor	was	greatly	surprised	when	that	evening	after	supper	the	girl
所以	这	老的	医生	曾是	非常	惊讶	什么时候	那	晚上	后	晚餐	这	女孩

[keɪm] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [pɜ:tʃt] [hɜ:'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:] .

came	to	him	and	perched	herself	upon	his	knee	.
来了	到	他	和	栖息	她自己	之上	他的	膝盖	.

所以，那天晚上晚饭后，当女孩走到老医生面前，坐在他的膝盖上时，老医生感到非常惊讶。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [pə'pɑ:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] ,

“	I	am	afraid	,	Papa	,	”	she	said	timidly	,
“	我	是	害怕的	,	爸爸	,	”	她	说	胆怯地	,

“爸爸，我害怕，”她怯生生地说。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	that	you	do	not	think	that	I	am	a	very	good	daughter	to	you	.
“	那	你	做	不是	思考	那	我	是	一个	非常	好的	女儿	到	你	.

“你不认为我是一个对你很好的女儿。”

” [ˌpæntə'lu:n] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

”	Pantaloon	,	who	was	really	very	fond	of	his	child	,
”	灯笼裤	,	WHO	曾是	真的	非常	喜爱	的	他的	孩子	,

“潘塔隆非常疼爱他的孩子，

[ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd]

and	believed	that	the	way	he	treated	her	was	only	for	her	good
和	相信	那	这	方式	他	治疗	她	曾是	仅有的	为了	她	好的

,

,
,

她相信他对待她的方式都是为了她好。

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [mu:vd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

was	quite	moved	by	this	display	of	affection	.
曾是	相当	已搬	经过	这	展示	的	感情	.

被这份浓浓的爱意深深打动了。

“ [neɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

“	Nay	,	my	dear	,	”	he	said	,	patting	her	hand	,
”	不	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	轻拍	她	手	,

“不，亲爱的，”他一边说着，一边拍了拍她的手。

“ [ɪk'sept] [ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [d'ɔːtəz] . ”

“	except	on	one	point	you	are	the	best	of	daughters	.	”
”	除了	在	一	观点	你	是	这	最好的	的	女儿们	.	”

“除了有一点之外，你是最棒的女儿。”

“ [ɑː] ! ” [sed] ['kɒləmbaɪn] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv]

“	Ah	!	”	said	Columbine	,	“	but	you	consider	that	one	point	the	most	important	of
”	啊	!	”	说	科伦拜恩	,	“	但	你	考虑	那	一	观点	这	最多	重要的	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“啊！”科伦拜恩说，“但你却认为这一点是最重要的。”

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ? ”

do	you	not	?	”
做	你	不是	?	”

难道不是吗?

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ˌpæntə'luːn] .

“	Why	,	of	course	,	”	said	Pantaloon	.
”	为什么	,	的	课程	,	”	说	灯笼裤	.

“当然了，”潘塔隆说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['dɑːktərz] - [d'ɔːtəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [baɪ] [lɔːdz] .

“	There	are	few	doctors	'	daughters	who	are	sought	in	marriage	by	lords	.
”	那里	是	很少	医生	-	女儿们	WHO	是	寻求	在	婚姻	经过	领主们	.

“很少有医生的女儿能成为贵族子弟争相娶的对象。”

[aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [skɔːn] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] . ”

I	cannot	think	how	you	can	be	so	foolish	as	to	scorn	such	good	fortune	.	”
我	不能	思考	如何	你	能	是	所以	愚蠢	作为	到	轻蔑	这样的	好的	财富	.	”

我简直无法理解你怎么会如此愚蠢，竟然轻视这样的好运。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] [lʌv] [hɪm] , [pə'pɑː] ? ” [sed] ['kɒləmbaɪn] . [-]

“	But	if	I	do	not	love	him	,	Papa	?	”	said	Columbine	.	[	101	]
”	但	如果	我	做	不是	爱	他	,	爸爸	?	”	说	科伦拜恩	.	[	-	]

“可是，爸爸，如果我不爱他呢？”科伦拜恩说。[101]

“ [lʌv] ! ” [rɪ'plaɪd] [ˌpæntə'luːn] ['skɔːnfəli] .

“	Love	!	”	replied	Pantaloon	scornfully	.
”	爱	!	”	回复	灯笼裤	轻蔑地	.

“爱！”潘塔隆轻蔑地回答道。

“ [wɒt] [ɪz] [lʌv] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [liːliːoʊs] ?

“	What	is	love	compared	with	a	position	like	Lelio's	?
”	什么	是	爱	比较的	和	一个	位置	喜欢	莱利奥的	?

“与莱利奥的处境相比，爱情又算得了什么呢？”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ɪn] [taɪm] — [səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['gælənt] [ə; eɪ]

Besides	,	you	will	come	to	love	him	in	time	—	so	handsome	and	gallant	a
除了	,	你	将要	来	到	爱	他	在	时间	—	所以	英俊的	和	英勇	一个

['dʒentlmən] . . . .

gentleman	.	.	.
绅士	.	.	.

此外，随着时间的推移，你会爱上他的——他是一位英俊潇洒、风度翩翩的绅士.....

[ai] [həʊp] , ['kɒləmbaɪn] " , [hiː; hi] [went] [ɒn] , [mɔː(r)] ['stɜːnli] ,

I	hope	,	Columbine	"	,	he	went	on	,	more	sternly	,
我	希望	,	科伦拜恩	"	,	他	去	在	,	更多的	严厉地	,

"我希望，科伦拜恩，"他继续说道，语气更加严肃。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['skaʊndrəli] ['dɑːnsə(r)] ? "

"	that	you	are	not	still	thinking	of	that	scoundrelly	dancer	?	"
"	那	你	是	不是	仍然	思维	的	那	无赖	舞蹈家	?	"

"你难道不再想着那个无赖舞女了吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] , [pə'pɑː] , " [sed] ['kɒləmbaɪn] , ['blʌʃɪŋ] .

"	Oh	,	no	,	Papa	,	"	said	Columbine	,	blushing	.
"	哦	,	不	,	爸爸	,	"	说	科伦拜恩	,	脸红	.

"哦，不，爸爸，"科伦拜恩脸红着说。

" [ai] [siː] [naʊ] [haʊ] ['rɒŋli] [ai] [bɪ'heɪvd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['nɔːtinəs]

"	I	see	now	how	wrongly	I	behaved	,	and	to	make	amends	for	my	naughtiness
"	我	看	现在	如何	错	我	表现	,	和	到	制作	修改	为了	我的	顽皮

,

,

,

"我现在明白我的行为是多么错误，为了弥补我的淘气，

[ai] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] ['leɪlioʊ] . . . "

I	have	determined	to	marry	Lelio	.	.	.	"
我	有	决定	到	结婚	莱利奥	.	.	.	"

我已决定嫁给莱利奥……"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ? " [kraɪd] [ˌpæntə'luːn] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	You	have	?	"	cried	Pantaloon	in	delight	.
"	你	有	?	"	哭	灯笼裤	在	喜	.

"真的有？"潘塔隆高兴地喊道。

" . . . [wen] [hiː; hi] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " ['kɒləmbaɪn] [went] [ɒn] [dɪ'mjʊəli] .

"	.	.	.	When	he	asks	for	me	,	"	Columbine	went	on	demurely	.
"	.	.	.	什么时候	他	问	为了	我	,	"	科伦拜恩	去	在	端庄地	.

"……当他问起我的时候，"科伦拜恩怯生生地继续说道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	He	has	not	asked	for	me	yet	,	you	know	.	"
"	他	有	不是	问	为了	我	然而	,	你	知道	.	"

"你知道，他还没找过我呢。"

" [nɒt] [ɪn] [səʊ] ['meni] [wɜːdz] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	Not	in	so	many	words	,	"	said	the	Doctor	.
"	不是	在	所以	许多	字	,	"	说	这	医生	.

"不能这么说，"医生说道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [smaɪl] [ɒn] [hɪm] .

"	But	he	will	soon	enough	,	if	you	will	only	smile	on	him	.
"	但	他	将要	很快	足够的	,	如果	你	将要	仅有的	微笑	在	他	.

"但只要你对他微笑，他很快就会明白的。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [kəʊld] [tuː; tə] [hɪm] ,

You	are	always	so	cold	to	him	,
你	是	总是	所以	寒冷的	到	他	,

你对他总是那么冷淡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [keə(r)] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] . "

and	he	is	far	too	proud	to	care	to	risk	the	rejection	of	his	suit	.	"
和	他	是	远的	也	自豪的	到	关心	到	风险	这	拒绝	的	他的	套装	.	"

他自尊心太强，根本不在乎诉讼被驳回的风险。

“ [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [smaɪl] [ɒn] [hɪm] , ” [sed] ['kɒləmbaɪn] ['miːkli] .

“	I	will	try	to	smile	on	him	,	”	said	Columbine	meekly	.
”	我	将要	尝试	到	微笑	在	他	,	”	说	科伦拜恩	温顺地	.

“我会试着对他微笑，”科伦拜恩怯生生地说。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] , [pə'pɑː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə]

“	Do	you	not	think	,	Papa	,	that	it	would	be	a	good	idea	to	ask	him	to
”	做	你	不是	思考	,	爸爸	,	那	它	会	是	一个	好的	主意	到	问	他	到

['dɪnə(r)] ?

dinner	?
晚餐	?

“爸爸，您不觉得邀请他共进晚餐是个好主意吗？”

[wʌn] [fiːlz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['frendli] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] . ”

One	feels	so	much	more	friendly	at	dinner	-	time	.	”
一	感觉	所以	很多	更多的	友好的	在	晚餐	-	时间	.	”

晚餐时间，人们会感觉彼此更加友善。

“ [ɑːsk]['leɪlioʊ][tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][maɪ]['hʌmb(ə)l]['teɪb(ə)l] !

“	Ask	Lelio	to	dine	at	my	humble	table	!
”	问	莱利奥	到	用餐	在	我的	谦逊的	桌子	!

“请莱利奥来我家餐桌用餐吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ˌpæntə'luːn] .

”	exclaimed	Pantaloon	.
”	惊呼	灯笼裤	.

“潘塔隆惊呼道。”

“ [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] !

“	What	a	notion	!
”	什么	一个	概念	!

“真是个好主意！”

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [pleɪt] ?

Where	is	my	plate	?
在哪里	是	我的	盘子	?

我的餐盘在哪里?

[wɒt] [waɪn] [hæv; həv][aɪ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] ?

What	wine	have	I	fit	for	him	to	drink	?
什么	葡萄酒	有	我	合身	为了	他	到	喝	?

我给他准备了什么酒?

[huː] [wʊd] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] ? ”

Who	would	wait	upon	him	?	”
WHO	会	等待	之上	他	?	”

谁来服侍他?

“ [ɪf] ['leɪlioʊ] ['riːəli] [lʌvz] [ˌem 'iː] , ” ['kɒləmbaɪn] [rɪ'plaɪd] ,

“	If	Lelio	really	loves	me	,	”	Columbine	replied	,
”	如果	莱利奥	真的	爱	我	,	”	科伦拜恩	回复	,

“如果莱利奥真的爱我，”科伦拜恩回答道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [maɪnd] ['iːtɪŋ] [ɒf] ['pɔːsəlɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

“	he	will	not	mind	eating	off	porcelain	for	once	in	his	life	,	while	as	for
”	他	将要	不是	头脑	吃	离开	瓷	为了	一次	在	他的	生活	,	尽管	作为	为了

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

“他这辈子不介意用瓷器吃饭一次，至于酒，

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [ˌvaiə'letə] , [wen] [ʃi:; ʃi] [h'iəz] [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['aʊə(r)] [gest] ,

I	daresay	that	Violetta	,	when	she	hears	who	is	to	be	our	guest	,
我	敢说	那	维奥莱塔	, 什么时候		她	听到	WHO	是	到	是	我们的	客人	,

我敢说，当薇奥莱塔听到我们的客人是谁时，

[wʊd] [pə'sweɪd] [bʊrɑ:ti:noʊ][tu:; tə][let][ˌju: 'es][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [waɪn][æt; ət][ə; eɪ] [tʃi:p] [reɪt] .

would	persuade	Burattino	to	let	us	have	some	good	wine	at	a	cheap	rate	.
会	说服	布拉蒂诺	到	让	我们	有	一些	好的	葡萄酒	在	一个	便宜的	速度	.

我会说服布拉蒂诺让我们以低价买到一些好酒。

[ænd; ənd]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][kæn; kən][weɪt][æt; ət]['teɪb(ə)l] . ”

And	Pierrot	can	wait	at	table	.	”
和	小丑	能	等待	在	桌子	.	”

皮埃罗可以去餐桌旁服务。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [kraɪd] [ˌpæntə'lu:n] ;

“	A	pretty	mess	he	would	make	of	it	,	”	cried	Pantaloon	;
“	一个	漂亮的	混乱	他	会	制作	的	它	,	”	哭	灯笼裤	;

“他肯定会把事情搞得一团糟，”潘塔隆喊道；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['hju:mə(r)] [ðæt] ['kɒləmbaɪn] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

but	he	was	in	such	good	humour	that	Columbine	had	little	difficulty	in
但	他	曾是	在	这样的	好的	幽默	那	科伦拜恩	有	小的	困难	在

[pə'sweɪdɪŋ] [hɪm][tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] .

persuading	him	to	comply	with	her	wish	.
说服	他	到	遵守	和	她	希望	.

但他当时心情很好，所以科伦拜恩很容易就说服他满足她的愿望。

[səʊ]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ə; eɪ] [-]

So	Pierrot	was	despatched	to	the	palace	with	a	[	102	]
所以	小丑	曾是	已派送	到	这	宫殿	和	一个	[	-	]

于是皮埃罗被派往宫殿[102]

['letə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['leɪlioʊ][tu:; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

letter	inviting	Lelio	to	dine	at	the	Doctor's	house	on	the	morrow	.
信	邀请	莱利奥	到	用餐	在	这	医生的	房子	在	这	明天	.

邀请莱利奥明天到医生家吃饭的信。

['leɪlioʊ] [lɑ:ft] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Lelio	laughed	when	he	read	it	.
莱利奥	笑了	什么时候	他	读	它	.

莱利奥读到这段话时笑了。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:ld] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] .

“	What	is	the	world	coming	to	?	”	he	cried	.
“	什么	是	这	世界	未来	到	?	”	他	哭	.

“这个世界到底怎么了？”他喊道。

“ [ˌpæntə'lu:n] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ˌem 'i:] , ['leɪlioʊ] , [tu:; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] .

“	Pantaloon	invites	me	,	Lelio	,	to	dine	with	him	.
“	灯笼裤	邀请	我	,	莱利奥	,	到	用餐	和	他	.

“潘塔隆邀请我，莱利奥，与他共进晚餐。”

[ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [pli:z] [ˌem 'i:] , [hi:; hi][ɪz][maɪ]['i:kwəl][ɪn][ræŋk] !

I	suppose	he	thinks	that	since	his	daughter	pleases	me	,	he	is	my	equal	in	rank	!
我	认为	他	思考	那	自从	他的	女儿	请	我	,	他	是	我的	平等的	在	秩	!

我猜他认为，既然他女儿让我高兴，那么他在地位上就与我平等！

[ai] [siː] [ðæt] [ɪf] [ai] ['mæri] ['kɒləmbaɪn] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]

I	see	that	if	I	marry	Columbine	I	shall	have	to	pay	her	father	to	live
我	看	那	如果	我	结婚	科伦拜恩	我	将	有	到	支付	她	父亲	到	居住

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — ['ʌðəwaɪz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪgd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]

at	the	other	end	of	the	country	—	otherwise	I	shall	be	plagued	out	of	my
在	这	其他	结尾	的	这	国家	—	否则	我	将	是	饱受困扰	出去	的	我的

[laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

life	with	his	impertinences	.
生活	和	他的	无礼	.

我明白，如果我娶了科伦拜恩，我就得付钱让她父亲住在国家的另一端——否则我将终生饱受他的无礼之举的折磨。

" [æt; ət][fɜːst] , [tuː; tə] ['hɑːrləkwɪnz] [kən'sɜːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	At	first	,	to	Harlequin's	concern	,	he	was	for	refusing	the	invitation	.
"	在	第一的	,	到	小丑的	忧虑	,	他	曾是	为了	拒绝	这	邀请	.

“起初，令哈莱昆担忧的是，他倾向于拒绝邀请。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə'mjuːzɪŋ]

Then	it	occurred	to	him	that	it	would	be	a	new	and	perhaps	amusing
然后	它	发生	到	他	那	它	会	是	一个	新的	和	也许	有趣

[ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə][daɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['dɒktəz] ,

experience	to	dine	at	such	a	house	as	the	Doctor's	,
经验	到	用餐	在	这样的	一个	房子	作为	这	医生的	,

他突然想到，在医生家用餐将会是一次新奇而有趣的体验。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	decided	to	accept	it	.
和	他	决定	到	接受	它	.

于是他决定接受。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['kɒləmbaɪn] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

The	pleasure	of	seeing	Columbine	did	not	seem	to	enter	into	his	consideration	,
这	乐趣	的	看到	科伦拜恩	做过	不是	似乎	到	进入	进入	他的	考虑	,

看到科伦拜恩的景象似乎并没有让他感到愉悦。

[bʌt; bət] ['hɑːləkwɪn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['wʌrid] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]

but	Harlequin	knew	that	he	was	so	much	worried	by	what	he	had	heard
但	丑角	知道	那	他	曾是	所以	很多	担心	经过	什么	他	有	听到

[ə'baʊt] [liˈændroʊ][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

about	Leandro	and	Isabella	that	he	had	little	thought	for	anything	else	.
关于	利安德罗	和	伊莎贝拉	那	他	有	小的	想法	为了	任何事物	别的	.

但哈莱昆知道，他听到的关于利安德罗和伊莎贝拉的事情让他非常担心，以至于他几乎没有考虑其他任何事情。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ,

When	the	time	came	to	dress	his	master	for	the	dinner	-	party	,
什么时候	这	时间	来了	到	裙子	他的	掌握	为了	这	晚餐	-	派对	,

到了该给主人穿衣参加晚宴的时候，

['hɑːləkwɪn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Harlequin	presented	himself	with	a	very	solemn	expression	on	his	face	.
丑角	呈现	他自己	和	一个	非常	庄严	表达	在	他的	脸	.

丑角面露严肃之色。

“ [haʊ] [naʊ] , - ? ” [sed] ['leɪlioʊ] .

“	How	now	,	Truffaldino	?	”	said	Lelio	.
“	如何	现在	,	-	?	”	说	莱利奥	.

“现在怎么样，特鲁法尔迪诺？”莱利奥问道。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

“	What	is	the	matter	?	”
“	什么	是	这	事情	?	”

“什么事？ ”

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**have**	**just**	**heard**	**something**	**which**	**I**	**think**	**will**	**interest**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	有	只是	听到	某物	哪个	我	思考	将要	兴趣	你	,	先生	,	”	他	说	.

“我刚刚听到一些事情，我想您会感兴趣的，先生，”他说。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [liˈændroʊ][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɪzəˈbelə] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɒndələ] ,

“	**The**	**Lord**	**Leandro**	**has**	**invited**	**the**	**Lady**	**Isabella**	**to**	**accompany**	**him**	**this**	**evening**	**in**	**his**	**gondola**	**,**
”	这	主	利安德罗	有	受邀	这	女士	伊莎贝拉	到	陪伴	他	这	晚上	在	他的	贡多拉	,

“莱安德罗勋爵邀请伊莎贝拉夫人今晚与他一同乘坐贡多拉。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kənˈsent] . ”

and	**she**	**has**	**consented**	**.**	**”**
和	她	有	同意	.	”

她已经同意了。

“ [ə; eɪ] ['gɒndələ] ['pɑːti] ?

“	**A**	**gondola**	**party**	**?**
”	一个	贡多拉	派对	?

“贡多拉派对？”

” ['leɪlioʊ] [ɑːskt] .

”	**Lelio**	**asked**	**.**
”	莱利奥	问	.

“莱利奥问道。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɑːləkwɪn] .

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**replied**	**Harlequin**	**.**
”	不	,	先生	,	”	回复	丑角	.

“不，先生，”哈莱昆回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] . ”

“	**I**	**am**	**told**	**they**	**are**	**to**	**be**	**alone**	**.**	**”**
”	我	是	讲述	他们	是	到	是	独自的	.	”

“有人告诉我，他们要单独相处。”

“ [gʊd] ['hevənz] ! ” [kraɪd] ['leɪlioʊ] .

“	**Good**	**heavens**	**!**	**”**	**cried**	**Lelio**	**.**
”	好的	天	!	”	哭	莱利奥	.

“我的天哪！”莱利奥喊道。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !

“	**This**	**is**	**too**	**much**	**!**
”	这	是	也	很多	!

“这太过分了！”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] ! ”

This	**must**	**be**	**stopped**	**!**	**”**
这	必须	是	停止	!	”

必须制止这种行为！

“ [hiː; hi] ['fetʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .

“	**He**	**fetches**	**her**	**within**	**the**	**half**	**-**	**hour**	**,**	**”**	**said**	**Harlequin**	**.**
”	他	获取	她	之内	这	一半	-	小时	,	”	说	丑角	.

“他半小时内就把她接走了，”哈莱昆说。

“ [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] , ” [sed] ['leɪlioʊ] . [-]

“	**Then**	**there**	**is**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**,**	**”**	**said**	**Lelio**	**.**	**[**	**103**	**]**
”	然后	那里	是	不	时间	到	失去	,	”	说	莱利奥	.	[	-	]

“那么就没有时间可以浪费了，”莱利奥说。[103]

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , “ [ðæt][juː; jʊ][daɪn] [wɪð] ['dɒktə(r)]
“ You have not forgotten , sir , ” said Harlequin , “ that you dine with Doctor
” 你 有 不是 被遗忘的 , 先生 , ” 说 丑角 , “ 那 你 用餐 和 医生
[ˌpæntə'luːn] ? ”
Pantaloon ? ”
灯笼裤 ? ”

“先生，”哈莱昆说，“您没忘记您和潘塔隆医生一起用餐的事吧？”

“ [ai][kænt][gəʊ] !
“ I can't go !
” 我 不能 去 !

“我不能去！”

” [kraɪd][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] ['nəʊblmən] .
” cried the excited young nobleman .
” 哭 这 兴奋的 年轻的 贵族 .

“激动不已的年轻贵族喊道。”

“ [ai][woʊnt][gəʊ] !
“ I won't go !
” 我 惯于 去 !

“我不去！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
You must take a message .
你 必须 拿 一个 信息 .

你必须记录一条信息。

[seɪ] — [əʊ] !
Say — oh !
说 — 哦 !

说——哦！

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .
say what you will .
说 什么 你 将要 .

随你怎么说。

[bʌt; bət][fɜːst]['ɔːdə(r)][maɪ]['gɒndələ][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [ɪ'miːdiətli] . ”
But first order my gondola to be prepared immediately . ”
但 第一的 命令 我的 贡多拉 到 是 准备 立即地 . ”

但请先立即命令准备好我的贡多拉。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
“ Yes , sir , ” said Harlequin , and he bowed and went out .
” 是的 , 先生 , ” 说 丑角 , 和 他 鞠躬 和 去 出去 .

“是的，先生，”哈莱昆说道，然后鞠了一躬，走了出去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
When he returned ,
什么时候 他 返回 ,

他回来的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['mʌfld] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kləʊk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
he found his master muffled to the eyes in a great cloak and examining
他 成立 他的 掌握 闷音 到 这 眼睛 在 一个 伟大的 披风 和 检查
[hɪz; ɪz] [sɒːd] .
his sword .
他的 剑 .

他发现他的主人裹在一件大斗篷里，遮住了眼睛，正在检查他的剑。

[hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɒndələ] ,

He	conducted	him	to	his	gondola	,
他	实施	他	到	他的	贡多拉	,

他领着他上了贡多拉，

[sɔː] [hɪm] [stɑːt] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪzə'bɛləz] ['pæləs] ,

saw	him	start	down	the	canal	in	the	direction	of	Isabella's	palace	,
锯	他	开始	向下	这	运河	在	这	方向	的	伊莎贝拉的	宫殿	,

看到他沿着运河朝伊莎贝拉的宫殿方向走去，

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][liːliːoʊs] [ruːm] . [-]

and	then	hurried	back	to	Lelio's	room	.	[	104	]
和	然后	慌忙	后退	到	莱利奥的	房间	.	[	-	]

然后匆匆赶回了莱利奥的房间。[104]

['hɑːləkwɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['rɪtʃɪst] [suːts] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

Harlequin	changed	into	one	of	his	master's	richest	suits	,	and	he	,	too	,
丑角	已更改	进入	一	的	他的	硕士学位	最富有的	西装	,	和	他	,	也	,

哈莱昆换上了他主人最昂贵的西装之一，而他也一样，

[dɔn] [ə; eɪ] [kləʊk] [wɪtʃ] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

donned	a	cloak	which	hid	his	face	.
穿戴	一个	披风	哪个	隐藏	他的	脸	.

他披上斗篷，遮住了脸。

[liːliːoʊs] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɒn][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ðə; ði]

Lelio's	coach	was	at	the	door	,	with	the	coachman	on	the	box	and	the
莱利奥的	教练	曾是	在	这	门	,	和	这	马车夫	在	这	盒子	和	这

['fʊtmən] [ɪn] [ə'tendəns] .

footman	in	attendance	.
男仆	在	出席	.

莱利奥的教练站在门口，马车夫在包厢里，侍从也在场。

['hɑːləkwɪn] , ['kɒpiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['læŋgwɪd][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] , [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

Harlequin	,	copying	his	master's	languid	air	to	the	life	,	got	into	the	coach	,
丑角	,	复制	他的	硕士学位	慵懒的	空气	到	这	生活	,	得到	进入	这	教练	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,

and	the	coachman	,
和	这	马车夫	,

小丑模仿着主人慵懒的神态，上了马车，车夫.....

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] “ - , ” [wɪpt] [ʌp][ðə; ði]

who	had	already	received	his	instructions	from	“	Truffaldino	,	”	whipped	up	the
WHO	有	已经	已收到	他的	指示	从	“	-	,	”	鞭打	向上	这

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

他已经从“特鲁法尔迪诺”那里得到了指示，然后开始驱赶马匹。

[æz; əz] [ðeɪ] [boʊld] [ə'lɒŋ] , ['hɑːləkwɪn] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪəl] [kən'teɪnɪŋ]

As	they	bowled	along	,	Harlequin	took	from	his	pocket	a	little	phial	containing
作为	他们	保龄球	沿着	,	丑角	采取	从	他的	口袋	一个	小的	小瓶	包含

[ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdə(r)] ,

a	white	powder	,
一个	白色的	粉末	,

他们乘着保龄球一路向前，哈莱昆从口袋里掏出一个小瓶子，里面装着白色粉末。

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

examined	it	carefully	,	and	replaced	it	in	his	pocket	.
检查	它	小心	,	和	替换	它	在	他的	口袋	.

仔细检查后，他又把东西放回了口袋里。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] - [wɒz; wəz]

The	first	thing	that	happened	when	the	coach	had	stopped	at	Pantaloon's	was
这	第一的	事物	那	发生	什么时候	这	教练	有	停止	在	-	曾是

[æn; ən] ['æksɪdənt] .

an	accident	.
一个	事故	.

大巴车停在潘塔隆家门口后，发生的第一件事就是一起事故。

[æz; əz] ['hɑːləkwɪn] [stept] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

As	Harlequin	stepped	on	to	the	street	,	the	Doctor	,
作为	丑角	步	在	到	这	街道	,	这	医生	,

当哈莱昆踏上街道时，博士

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] ,

who	had	long	been	on	the	watch	for	his	distinguished	guest	,
WHO	有	长的	到过	在	这	手表	为了	他的	杰出的	客人	,

他一直密切关注着这位尊贵的客人，

[ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪ'fjuːsɪv] ['welkəm] .

ran	from	the	house	with	words	of	effusive	welcome	.
跑	从	这	房子	和	字	的	热情洋溢	欢迎	.

他从房子里跑出来，热情地表示欢迎。

[ðiːz] ['hɑːləkwɪn] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð] [səʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ðæt]

These	Harlequin	acknowledged	by	raising	his	hat	with	so	magnificent	a	gesture	that
这些	丑角	已确认	经过	提高	他的	帽子	和	所以	壮丽	一个	手势	那

[ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [swept] - ['spektək(ə)lz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

the	brim	of	it	swept	Pantaloon's	spectacles	from	his	nose	.
这	帽檐	的	它	扫荡	-	眼镜	从	他的	鼻子	.

丑角向他致敬的方式是举起帽子，动作如此潇洒，以至于帽檐扫掉了潘塔隆鼻子上的眼镜。

['hɑːləkwɪn] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [bʌt; bət] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [ʌn'lʌkɪli] [trɒd] [ɒn]

Harlequin	darted	forward	to	pick	them	up	,	but	in	so	doing	he	unluckily	trod	on
丑角	飞镖	向前	到	挑选	他们	向上	,	但	在	所以	正在做	他	不幸的是	践踏	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

丑角冲上前去捡它们，但不巧的是，他却踩到了它们。

['graɪndɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ætəmz] .

grinding	the	glasses	to	a	thousand	atoms	.
研磨	这	眼镜	到	一个	千	原子	.

将玻璃研磨成一千个原子。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [ˌpæntə'luːn] , ” [kraɪd] ['hɑːləkwɪn] ,

“	My	dear	Pantaloon	,	”	cried	Harlequin	,
“	我的	亲爱的	灯笼裤	,	”	哭	丑角	,

“我亲爱的潘塔隆，”哈莱昆喊道，

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [bæd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [liːliːoʊs] [vɔɪs] .

in	what	was	not	at	all	a	bad	imitation	of	Lelio's	voice	.
在	什么	曾是	不是	在	全部	一个	坏的	模仿	的	莱利奥的	嗓音	.

他模仿莱利奥的声音，模仿得还算不错。

“ [haʊ] ['keələs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !

“	How	careless	of	me	!
“	如何	粗心	的	我	!

我真是太粗心了！

[haʊ] [ɪn'tɒlərəbli] ['klʌmzi] !

How	intolerably	clumsy	!
如何	无法容忍地	笨拙	!

真是笨得令人无法容忍！

[kæn; kən][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? ″

Can	you	forgive	me	?	″
能	你	原谅	我	?	″

你能原谅我吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] , ″ [sed] [ˌpæntə'luːn] .

“	It	does	not	matter	at	all	,	″	said	Pantaloon	.
″	它	做	不是	事情	在	全部	,	″	说	灯笼裤	.

“这完全没关系,”潘塔隆说道。

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] [kən'fəːd] [ɒn] [hɪm] .

He	spoke	as	though	the	greatest	favour	had	been	conferred	on	him	.
他	辐	作为	尽管	这	最	偏爱	有	到过	授予	在	他	.

他说话的口气，仿佛自己受到了莫大的恩宠。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

But	for	the	rest	of	the	evening	he	saw	very	little	of	what	was	going
但	为了	这	休息	的	这	晚上	他	锯	非常	小的	的	什么	曾是	去

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

但当晚剩下的时间里，他几乎没有看到任何即将发生的事情。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

Nevertheless	,	the	dinner	was	a	great	success	.
尽管如此	,	这	晚餐	曾是	一个	伟大的	成功	.

尽管如此，晚宴还是非常成功。

[ˌpæntə'luːn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gɛsts] ['laɪvlinəs] ;

Pantaloon	was	surprised	at	his	guest's	liveliness	;
灯笼裤	曾是	惊讶	在	他的	客人的	活力	;

潘塔隆对客人的活泼好动感到惊讶;

[fɔː(r); fə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['leɪlioʊ][hæd; həd][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	usually	Lelio	had	not	very	much	to	say	for	himself	.
为了	通常	莱利奥	有	不是	非常	很多	到	说	为了	他自己	.

通常情况下，莱利奥很少发表自己的看法。

[ðə; ði] [fuːd] , [wɪtʃ] ['kɒləmbaɪn] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [wɪð] [viːoʊlɛtəz] [ə'sɪstəns] , [wɒz; wəz] ['riːəli]

The	food	,	which	Columbine	had	prepared	with	Violetta's	assistance	,	was	really
这	食物	,	哪个	科伦拜恩	有	准备	和	维奥莱塔的	协助	,	曾是	真的

['eksələnt] ;

excellent	;
出色的	;

科伦拜恩在维奥莱塔的帮助下准备的食物非常美味;

[ðə; ði] [waɪn] [frɒm; frəm] - [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][liːliːoʊs] [əʊn] ['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd]

the	wine	from	Burattino's	was	good	enough	for	Lelio's	own	table	;	and
这	葡萄酒	从	-	曾是	好的	足够的	为了	莱利奥的	自己的	桌子	;	和

['iːv(ə)n]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ,

even	Pierrot	,
甚至	小丑	,

布拉蒂诺酒庄的葡萄酒足以配得上莱利奥自己的餐桌；甚至连皮埃罗也赞不绝口。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [spɪl] [-]

though	he	did	spill	[	105	]
尽管	他	做过	洒	[	-	]

虽然他确实泄露了[105]

[sʌm; səm] [suːp] [ɒn][liːliːoʊs] [kəʊt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æfəb(ə)l] ['dʒentlmən] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ,

some	soup	on	Lelio's	coat	,	at	which	the	affable	gentleman	laughed	heartily	,
一些	汤	在	莱利奥的	外套	,	在	哪个	这	和蔼可亲	绅士	笑了	衷心地	,

莱利奥的外套上沾了些汤汁，这位和蔼可亲的绅士见状哈哈大笑。

[ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [ɪl] [æz; əz] [ˌpæntə'luːn] [hæd; həd] [fɪəd] .

acquitted	himself	not	nearly	so	ill	as	Pantaloon	had	feared	.
无罪释放	他自己	不是	几乎	所以	患病的	作为	灯笼裤	有	害怕	.

他的表现远没有潘塔隆担心的那么糟糕。

['kɒləmbaɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd]

Columbine	,	it	is	true	,	was	almost	silent	,	but	this	her	father	attributed
科伦拜恩	,	它	是	真的	,	曾是	几乎	沉默的	,	但	这	她	父亲	归因于

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɒdəsti] .

to	a	becoming	modesty	.
到	一个	成为	谦逊	.

科伦拜恩的确几乎一言不发，但她的父亲认为这是她谦逊得体的体现。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [gest] [rəʊz][ænd; ənd] , [ɪn]

The	Doctor	was	therefore	in	high	good	humour	when	his	guest	rose	and	,	in
这	医生	曾是	所以	在	高的	好的	幽默	什么时候	他的	客人	玫瑰	和	,	在

['hæpɪli] ['tʃəʊzn] [wɜːdz] ,

happily	chosen	words	,
快乐地	选定	字	,

因此，当客人起身时，医生心情十分愉悦，并用愉快的话语说道：

[prə'pəʊzd] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['həʊstəs] .

proposed	the	health	of	his	charming	hostess	.
建议的	这	健康	的	他的	迷人	女主人	.

为他迷人的女主人的健康祈祷。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [təʊst] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌpæntə'luːn] ,

“	This	is	a	toast	,	”	he	concluded	,	turning	to	Pantaloon	,
“	这	是	一个	吐司	,	”	他	结束	,	转弯	到	灯笼裤	,

“这真是个祝酒词，”他总结道，然后转向潘塔隆。

“ [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['glɑːsɪz] — [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]

“	to	drink	which	you	and	I	must	exchange	our	glasses	—	in	token	of	the
“	到	喝	哪个	你	和	我	必须	交换	我们的	眼镜	—	在	令牌	的	这

['kləʊzə(r)] [bɒnd] [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [wɪl] [eə(r)] ['veri] [lɒŋ] [juˈnaɪt][ˌjuː 'es] .

closer	bond	which	I	hope	will	ere	very	long	unite	us	.
更近	纽带	哪个	我	希望	将要	埃雷	非常	长的	团结	我们	.

“为了你我交换酒杯，象征着我希望不久之后能将我们紧紧联系在一起的更紧密的纽带。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['kwɪkli] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faɪəl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

”	As	he	spoke	he	quickly	drew	the	little	phial	from	his	pocket	and
”	作为	他	辐	他	迅速地	画	这	小的	小瓶	从	他的	口袋	和

['emptid] [ɪts] ['kɒntents] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [glɑːs] .

emptied	its	contents	into	his	glass	.
清空	它是	内容	进入	他的	玻璃	.

“他一边说着，一边迅速从口袋里掏出小药瓶，把里面的东西倒进杯子里。”

[ðen] , ['teɪkɪŋ] - [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] , [huː] ,

Then	,	taking	Pantaloon's	-	in	exchange	,	he	handed	the	glass	to	his	host	,	who	,
然后	,	采取	-		在	交换	,	他	递交	这	玻璃	到	他的	主持人	,	WHO	,

[blaɪnd][bʌt; bət] ['biːmɪŋ] ,

blind	but	beaming	,
瞎的	但	光芒四射	,

然后，他接过潘塔隆的杯子，把杯子递给了他的主人。主人虽然双目失明，但脸上却洋溢着笑容。

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] .

raised	it	aloft	and	drained	it	at	a	draught	.
提高	它	高空	和	排水	它	在	一个	草稿	.

将其高高举起，然后顺着通风口排出。

- [lɑːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

Pantaloon's	**last**	**thought**	**was**	**that**	**it**	**was**	**his**	**turn**	**now**	**to**	**make**	**a**	**speech**	**.**
-	最后的	想法	曾是	那	它	曾是	他的	转动	现在	到	制作	一个	演讲	.

潘塔隆最后的想法是，现在轮到他发表演讲了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [fel] ['hevɪli] ['fɔːwəd] ,

He	**tried**	**to**	**rise**	**to**	**his**	**feet**	**;**	**instead**	**of**	**which**	**,**	**he**	**fell**	**heavily**	**forward**	**,**
他	尝试	到	上升	到	他的	脚	;	反而	的	哪个	,	他	跌倒	重度	向前	,

他试图站起来，却不料重重地向前摔倒了。

[hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [steɪd] .

his	**head**	**sunk**	**upon**	**the**	**table**	**,**	**and**	**so**	**he**	**stayed**	**.**
他的	头	沉没	之上	这	桌子	,	和	所以	他	入住	.

他把头埋在桌子上，就这样待在那里。

“ [əʊ] , ['hɑːləkwɪn] , ” [kraɪd] ['kɒləmbaɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] , “ [ɪz] [hiː; hi] [ded] ? ”

“	**Oh**	**,**	**Harlequin**	**,**	**”**	**cried**	**Columbine**	**in**	**a**	**fright**	**,**	**“**	**is**	**he**	**dead**	**?**	**”**
“	哦	,	丑角	,	”	哭	科伦拜恩	在	一个	惊吓	,	“	是	他	死的	?	”

“哦，哈莱昆，”科伦拜恩惊恐地喊道，“他死了吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , “ [hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [ə'sliːp] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Harlequin**	**,**	**“**	**he**	**is**	**only**	**asleep**	**.**
“	不	,	”	说	丑角	,	“	他	是	仅有的	睡着了	.

“不，”哈莱昆说，“他只是睡着了。”

[ænd; ənd] , [ən'les] [ðə; ði] ['kemɪst] [hæz; həz] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] , [hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

And	**,**	**unless**	**the**	**chemist**	**has**	**played**	**me**	**false**	**,**	**he**	**will**	**sleep**	**for**	**some**
和	,	除非	这	化学家	有	玩	我	错误的	,	他	将要	睡觉	为了	一些

['aʊəz] [tuː; tə] [kʌm] .

hours	**to**	**come**	**.**
小时	到	来	.

除非这位化学家骗了我，否则他会在接下来的几个小时里继续睡觉。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [dɪ'leɪ] .

All	**the**	**same**	**,**	**we**	**had**	**better**	**not**	**delay**	**.**
全部	这	相同的	,	我们	有	更好的	不是	延迟	.

尽管如此，我们最好不要再拖延了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , [maɪ][dɪə(r)] ?

Are	**you**	**ready**	**,**	**my**	**dear**	**?**
是	你	准备好	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你准备好了吗?

” ['kɒləmbaɪn] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

”	**Columbine**	**ran**	**from**	**the**	**room**	**.**
”	科伦拜恩	跑	从	这	房间	.

科伦拜恩跑出了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kləuk] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæg] ,

When	**she**	**returned**	**,**	**she**	**was**	**cloaked**	**and**	**carrying**	**a**	**little**	**bag**	**,**
什么时候	她	返回	,	她	曾是	隐蔽的	和	携带	一个	小的	包	,

她回来时，身披斗篷，提着一个小包。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

in	**which**	**she**	**had**	**put**	**the**	**few**	**things**	**which**	**she**	**wanted**	**to**	**take**	**with**	**her**	**into**
在	哪个	她	有	放	这	很少	事物	哪个	她	通缉	到	拿	和	她	进入

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] .

her	**new**	**life**	**.**
她	新的	生活	.

她把想要带到新生活中的几样东西都放了进去。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

She	gazed	for	a	moment	at	her	father	.
她	凝视	为了	一个	片刻	在	她	父亲	.

她凝视着父亲片刻。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː] !

“	Poor	Papa	!
”	贫穷的	爸爸	!

“可怜的爸爸！”

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

”	she	sighed	,	and	kissed	the	top	of	his	head	.
”	她	叹了口气	,	和	亲吻	这	顶部	的	他的	头	.

她叹了口气，吻了吻他的头顶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['hɑːləkwɪn] .

Then	she	turned	to	accompany	Harlequin	.
然后	她	转向	到	陪伴	丑角	.

然后她转身陪伴哈莱昆。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Pierrot	saw	them	out	.
小丑	锯	他们	出去	.

小丑把他们送了出去。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feəli] ['tʃɪəf(ə)l] [gʊd] - [baɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]

He	managed	to	wish	them	a	fairly	cheerful	good	-	bye	;	but	as	he
他	管理	到	希望	他们	一个	相当	快乐	好的	-	再见	;	但	作为	他

[wɒtʃt] [ðem; ðəm] [-]

watched	them	[	106	]
观看	他们	[	-	]

他设法向他们道别，语气还算愉快；但当他看着他们时[106]

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː] [bɪg] [tɪəz] [kɔːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tʃiːks] .

disappear	into	the	darkness	two	big	tears	coursed	down	his	white	cheeks	.
消失	进入	这	黑暗	二	大的	眼泪	课程	向下	他的	白色的	脸颊	.

消失在黑暗中，两滴大泪顺着他白皙的脸颊滑落。

[kən'sɜːnɪŋ] ['leɪlioʊ][ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn]

Concerning	Lelio	and	Pantaloon
有关	莱利奥	和	灯笼裤

关于莱利奥和潘塔隆

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['gɒndələ] [ˌaʊt'saɪd] [ˌɪzə'bɛləz] ['pæləs] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['pæləs] [steps]

There	was	certainly	a	gondola	outside	Isabella's	palace	,	and	on	the	palace	steps
那里	曾是	当然	一个	贡多拉	外部	伊莎贝拉的	宫殿	,	和	在	这	宫殿	步骤

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

a	man	was	standing	.
一个	男人	曾是	常设	.

伊莎贝拉的宫殿外确实有一艘贡多拉，宫殿的台阶上站着一个人。

[ðə; ði] ['gɒndələ] [wɒz; wəz] [nɒt] - , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['staʊtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['elɪgənt]

The	gondola	was	not	Leandro's	,	and	the	man	looked	stouter	than	that	elegant
这	贡多拉	曾是	不是	-	,	和	这	男人	看起来	更粗壮	比	那	优雅的

[jʌŋ] ['nəʊblmən] ,

young	nobleman	,
年轻的	贵族	,

那艘贡多拉不是莱安德罗的，而且那人看起来比那位优雅的年轻贵族要壮实一些。

[huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['slɪmnəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɑːskt] ,

who	prided	himself	on	his	slimness	;	but	he	was	masked	,
WHO	自豪	他自己	在	他的	苗条	;	但	他	曾是	戴面具	,

他以自己苗条的身材为傲；但他戴着面具，

[ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːtli] ['mʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

and	so	completely	muffled	in	his	cloak	that	it	was	impossible	to	see	what
和	所以	完全地	闷音	在	他的	披风	那	它	曾是	不可能的	到	看	什么

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [laɪk] .

his	figure	was	really	like	.
他的	数字	曾是	真的	喜欢	.

他被斗篷完全遮住了，根本看不清他的真面目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [tuː] ,

It	was	natural	,	too	,
它	曾是	自然的	,	也	,

这也很自然。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] ['leɪlioʊ] [bɪ'liːvd] [liˈændroʊ][tuː; tə][biː; bi][em'bɑːk, im-][hiː; hi]

that	for	the	adventure	on	which	Lelio	believed	Leandro	to	be	embarked	he
那	为了	这	冒险	在	哪个	莱利奥	相信	利安德罗	到	是	启航	他

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [smɑːt] ['gɒndələ] ,

should	not	use	his	own	smart	gondola	,
应该	不是	使用	他的	自己的	聪明的	贡多拉	,

莱利奥认为莱安德罗即将踏上的冒险之旅，他不应该使用自己那艘漂亮的贡多拉。

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɪn] ['venɪs] [njuː] .

which	every	one	in	Venice	knew	.
哪个	每一个	一	在	威尼斯	知道	.

这是威尼斯人人都知道的事。

['leɪlioʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wɒt] “ - ” [hæd; həd][təʊld][hɪm]

Lelio	,	at	any	rate	,	had	no	doubt	that	what	“	Truffaldino	”	had	told	him
莱利奥	,	在	任何	速度	,	有	不	怀疑	那	什么	“	-	”	有	讲述	他

[wɒz; wəz] [truː] ;

was	true	;
曾是	真的	;

总之，莱利奥毫不怀疑“特鲁法尔迪诺”告诉他的事情是真的；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃʊrər] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ə; eɪ]

and	he	was	surer	of	it	than	ever	when	,	as	he	approached	,	a
和	他	曾是	确定	的	它	比	曾经	什么时候	,	作为	他	接近	,	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

当他走近一个女人时，他对此更加确信不已。

['ɔːlsəʊ] [kləuk] [ænd; ənd] [mɑːskt] , [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

also	cloaked	and	masked	,	stepped	out	from	the	shadow	of	the	palace	.
还	隐蔽的	和	戴面具	,	步	出去	从	这	阴影	的	这	宫殿	.

同样披着斗篷，戴着面具，从宫殿的阴影中走了出来。

[ðə; ði] [tuː] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɒndələ] [ænd; ənd] ['entəd] [ɪts]['kæbɪn] ,

The	two	got	into	the	gondola	and	entered	its	cabin	,
这	二	得到	进入	这	贡多拉	和	进入	它是	舱	,

两人上了缆车，进入了车厢。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)] [pʊʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

and	the	gondolier	pushed	out	into	the	stream	.
和	这	贡多拉船夫	推动	出去	进入	这	溪流	.

于是，船夫将船推入了溪流中。

['leɪlioʊ][hæd; həd] [fɔːmd] [nəʊ] ['defɪnət] [plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Lelio	had	formed	no	definite	plan	of	action	,
莱利奥	有	形成	不	定	计划	的	行动	,

莱利奥没有制定明确的行动计划。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ˈwɪðə(r)] [liˈændroʊ][ænd; ənd] [ˌɪzəˈbelə] [wɜː(r); wə(r)]

but	he	was	determined	to	discover	whither	Leandro	and	Isabella	were
但	他	曾是	决定	到	发现	往哪里去	利安德罗	和	伊莎贝拉	是

[ˈgəʊɪŋ] .

going	.
去	.

但他决心要弄清楚莱安德罗和伊莎贝拉要去哪里。

[səʊ][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌgɒndəˈlɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)][krɑːft][ɪn] [saɪt] ,

So	he	told	his	own	gondolier	to	keep	their	craft	in	sight	,
所以	他	讲述	他的	自己的	贡多拉船夫	到	保持	他们的	工艺	在	视线	,

于是他吩咐自己的船夫要时刻注意船只的动向。

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːvd] .

but	to	stay	far	enough	behind	it	not	to	be	observed	.
但	到	停留	远的	足够的	在后面	它	不是	到	是	观察到	.

但要保持足够的距离，以免被人发现。

[ðen] [ðə; ði] [geɪm] [bɪˈgæn] .

Then	the	game	began	.
然后	这	游戏	开始	.

然后比赛开始了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [geɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈleɪlioʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪərisəm] [wʌn] .

It	was	a	long	game	,	and	for	Lelio	a	very	wearisome	one	.
它	曾是	一个	长的	游戏	,	和	为了	莱利奥	一个	非常	令人厌倦的	一	.

这是一场漫长的比赛，对莱利奥来说更是一场非常疲惫的比赛。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [əˈpɪəd] [ðæt] [liˈændroʊ][ænd; ənd] [ˌɪzəˈbelə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈnəʊweə(r)][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .

It	soon	appeared	that	Leandro	and	Isabella	were	going	nowhere	in	particular	.
它	很快	出现	那	利安德罗	和	伊莎贝拉	是	去	无处	在	特别的	.

很快，莱安德罗和伊莎贝拉似乎并没有要去哪里。

[ðeɪ] [ˈmɪəli] [rəud] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kəˈnælz] , [əˈpærəntli]

They	merely	rowed	up	and	down	and	in	and	out	of	the	canals	,	apparently
他们	仅仅	划船	向上	和	向下	和	在	和	出去	的	这	运河	,	显然

[wɪˈðaʊt] [ˈpɜːpəs] .

without	purpose	.
没有	目的	.

他们只是漫无目的地在运河里来回划船。

[ˈleɪlioʊ] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [daind] , [gruː] [hˈʌŋgɹɪe] [ænd; ənd] [hˈʌŋgɹɪe] ,

Lelio	,	who	had	not	dined	,	grew	hungrier	and	hungrier	,
莱利奥	,	WHO	有	不是	用餐	,	生长	饥饿	和	饥饿	,

莱利奥还没吃过晚饭，越来越饿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hˈʌŋgɹɪe] [hiː; hi] [gruː] [ðə; ði] [wɜːs] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

and	the	hungrier	he	grew	the	worse	became	his	temper	.
和	这	饥饿	他	生长	这	更糟	成为	他的	脾气	.

他越饿，脾气就越暴躁。

[hiː; hi] [ˈfɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [bəud] [ˈveri] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][liˈændroʊ] .

He	fingered	his	sword	in	a	way	which	boded	very	ill	for	Leandro	.
他	用手指	他的	剑	在	一个	方式	哪个	预兆	非常	患病的	为了	利安德罗	.

他摩挲着剑的动作，预示着莱安德罗的处境非常不妙。

[æt; ət][lɑːst] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] ,

At	last	,	after	several	hours	,
在	最后的	,	后	一些	小时	,

几个小时后，终于，

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['gɒndələ] [druː] [ʌp] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-

the	wandering	gondola	drew	up	quite	suddenly	at	a	landing	-	stage	in	a	little	[	108
这	漫游	贡多拉	画	向上	相当	突然	在	一个	降落	-	阶段	在	一个	小的	[	-

]

]

漂泊的贡多拉突然停靠在一个小小的码头上[108]

[saɪd] - [kə'næl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɔkjuːpənts] [gɒt] [aʊt] .

side	-	canal	,	and	the	two	occupants	got	out	.
边	-	运河	,	和	这	二	居住者	得到	出去	.

旁边的小运河，车上的两人下了车。

['leɪlioʊ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'haɪnd] ,

Lelio	was	only	a	few	moments	behind	,
莱利奥	曾是	仅有的	一个	很少	时刻	在后面	,

莱利奥只落后了几分钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][lænd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kwɒri] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

and	he	leaped	to	land	just	as	his	quarry	was	moving	away	.
和	他	跳跃	到	土地	只是	作为	他的	采石场	曾是	移动	离开	.

就在猎物即将离开时，他纵身跃下。

[hiː; hi] ['hʌrɪd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θretnɪŋ] ['mænə(r)][tuː; tə]

He	hurried	after	them	,	crying	to	them	in	a	very	threatening	manner	to
他	慌忙	后	他们	,	哭泣	到	他们	在	一个	非常	威胁	方式	到

[stɒp] .

stop	.
停止	.

他急忙追上去，用非常威胁的语气喊着让他们住手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd]

He	was	so	angry	that	he	was	for	having	the	matter	out	there	and
他	曾是	所以	生气的	那	他	曾是	为了	拥有	这	事情	出去	那里	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他当时非常生气，因为这件事被公开了。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

regardless	of	consequences	.
不管	的	结果	.

无论后果如何。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [tɜːnd] [raʊnd] ,

At	the	sound	of	his	voice	,	the	man	and	woman	turned	round	,
在	这	声音	的	他的	嗓音	,	这	男人	和	女士	转向	圆形的	,

听到他的声音，那对男女转过身来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'muːvɪŋ] [ðeə(r)][mɑːsks] .

at	the	same	time	removing	their	masks	.
在	这	相同的	时间	移除	他们的	面具	.

与此同时，他们摘下了口罩。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [pə'laɪtli] .

“	I	beg	your	pardon	,	sir	,	”	said	the	man	politely	.
“	我	求	你的	赦免	,	先生	,	”	说	这	男人	礼貌地	.

“对不起，先生，”那人礼貌地说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ə'dres] [ˌjuː 'es] ?

“	Did	you	address	us	?
“	做过	你	地址	我们	?

“你跟我们说过话吗？”

" ['leɪlioʊ][wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .

"	Lelio	was	dumbfounded	.
"	莱利奥	曾是	目瞪口呆	.

莱利奥目瞪口呆。

[huː'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [liˈændroʊ] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] .

Whoever	they	might	be	,	they	were	not	Leandro	and	Isabella	.
谁	他们	可能	是	,	他们	是	不是	利安德罗	和	伊莎贝拉	.

无论他们是谁，他们肯定不是莱安德罗和伊莎贝拉。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ˌnevəðə'les] ,

His	first	impulse	was	to	vent	his	rage	upon	them	nevertheless	,
他的	第一的	冲动	曾是	到	发泄	他的	愤怒	之上	他们	尽管如此	,

然而，他的第一反应却是要向他们发泄怒火。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [lʊk] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] .

but	he	realised	in	time	that	to	do	so	would	make	him	look	very	ridiculous	.
但	他	意识到	在	时间	那	到	做	所以	会	制作	他	看	非常	荒谬的	.

但他很快意识到，这样做会让他看起来很可笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [fɔːlt] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ðæt] [hiː; hi]

It	was	not	their	fault	—	at	least	he	did	not	know	that	it	was	—	that	he
它	曾是	不是	他们的	过错	—	在	至少	他	做过	不是	知道	那	它	曾是	—	那	他

[hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

had	been	following	them	.
有	到过	下列的	他们	.

他跟踪他们并不是他们的错——至少他当时并不知道是他们的错。

“ [aɪ] — [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] ['stæmə] .

“	I	—	I	beg	your	pardon	,	"	he	stammered	.
"	我	—	我	求	你的	赦免	,	"	他	结结巴巴	.

“我……我再说一遍，”他结结巴巴地说。

“ [aɪ] [fɪə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

“	I	fear	I	have	made	a	mistake	.
"	我	害怕	我	有	制成	一个	错误	.

“恐怕我犯了个错误。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ə'duː] [hiː; hi] [dæʃt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɒndələ] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ðɪ]

"	And	without	more	ado	he	dashed	back	to	his	gondola	and	told	the
"	和	没有	更多的	阿多	他	虚线	后退	到	他的	贡多拉	和	讲述	这

[ˌgɒndə'lɪə(r)] ,

gondolier	,
贡多拉船夫	,

“于是他二话不说，冲回自己的贡多拉，告诉船夫：

[ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [vɔɪs] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .

in	a	furious	voice	,	to	take	him	home	.
在	一个	狂怒	嗓音	,	到	拿	他	家	.

愤怒地命令他把人带回家。

['həʊmwədz] , [tuː] , [went] ['skærəmuːtʃ, -maʊtʃ] [ænd; ənd] [ˌvaiə'letə] ,

Homewards	,	too	,	went	Scaramouche	and	Violetta	,
回家	,	也	,	去	斯卡拉姆奇	和	维奥莱塔	,

斯卡拉姆奇和维奥莱塔也踏上了回家的路。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] ['merimənt] [hæd; həd] [ə'beit] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːk] .

so	soon	as	their	merriment	had	abated	sufficiently	to	allow	them	to	walk	.
所以	很快	作为	他们的	欢乐	有	减弱	足够	到	允许	他们	到	走	.

等他们的欢闹情绪稍稍平息下来，能够行走之后，他们便开始散步。

[ˌpæntə'luːn] , ['hævɪŋ] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊəz] , [wəʊk] [ʌp] .

Pantaloon	**,**	**having**	**slept**	**for**	**about**	**four**	**hours**	**,**	**woke**	**up**	**.**
灯笼裤	,	拥有	睡着了	为了	关于	四	小时	,	觉醒	向上	.

潘塔隆睡了大约四个小时后醒了过来。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] ,

At	**first**	**he**	**did**	**not**	**know**	**where**	**he**	**was**	**,**	**but**	**gradually**	**,**
在	第一的	他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	,	但	逐步地	,

起初他不知道自己身在何处，但渐渐地，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['brəʊkən] [miːts] [ænd; ənd] ['empti]

seeing	**the**	**remains**	**of**	**the**	**feast**	**on**	**the**	**table**	**,**	**the**	**broken**	**meats**	**and**	**empty**
看到	这	遗迹	的	这	盛宴	在	这	桌子	,	这	破碎的	肉类	和	空的

['glɑːsɪz] ,

glasses	**,**
眼镜	,

看到桌上残存的宴席食物，破碎的肉块和空杯子，

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

he	**recollected**	**the**	**earlier**	**events**	**of**	**the**	**evening**	**.**
他	回忆	这	早些时候	活动	的	这	晚上	.

他回忆起当晚早些时候发生的事情。

[ðen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Then	**he**	**observed**	**Pierrot**	**sitting**	**in**	**the**	**window**	**,**
然后	他	观察到	小丑	坐着	在	这	窗户	,

然后他看到皮埃罗坐在窗边，

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [meɪd] ['waiˌtər] [baɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪtʃ] [stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði] [peɪnz] .

his	**white**	**face**	**made**	**whiter**	**by**	**the**	**moonlight**	**which**	**streamed**	**through**	**the**	**panes**	**.**
他的	白色的	脸	制成	更白	经过	这	月光	哪个	流媒体	通过	这	窗格	.

月光透过窗户照射进来，映照出他苍白的脸庞，显得更加苍白。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [ɑːskt] [ˌpæntə'luːn] .

“	**What**	**has**	**happened**	**?**	**”**	**asked**	**Pantaloon**	**.**
“	什么	有	发生	?	”	问	灯笼裤	.

“发生了什么事？”潘塔隆问道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] . [-]

“	**You**	**have**	**been**	**asleep**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Pierrot**	**.**	**[**	**109**	**]**
“	你	有	到过	睡着了	,	先生	,	”	说	小丑	.	[	-	]

“先生，您睡着了，”皮埃罗说道。[109]

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['testɪli] .

“	**I**	**know**	**that**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Doctor**	**testily**	**.**
“	我	知道	那	,	”	回复	这	医生	暴躁地	.

“我知道，”医生不耐烦地回答道。

“ [weə(r)] [ɪz] ['kɒləmbaɪn] ?

“	**Where**	**is**	**Columbine**	**?**
“	在哪里	是	科伦拜恩	?

科伦拜恩在哪里?

” ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['saɪləns] .

”	**Pierrot**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**melancholy**	**and**	**frightened**	**silence**	**.**
”	小丑	看起来	在	他	在	忧郁	和	害怕	沉默	.

皮埃罗神情忧郁而恐惧地沉默着看着他。

“ [weə(r)] [ɪz] ['kɒləmbaɪn] ?

“	**Where**	**is**	**Columbine**	**?**
“	在哪里	是	科伦拜恩	?

科伦拜恩在哪里?

" [ˌpæntə'luːn] [rɪ'piːtɪd] .
" **Pantaloon** **repeated** **.**
" 灯笼裤 重复 .

潘塔隆重复道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] , " [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .
" **She** **has** **gone** **,** **"** **said** **Pierrot** **in** **a** **hollow** **voice** **.**
" 她 有 已消失 , " 说 小丑 在 一个 空洞的 嗓音 .

"她走了,"皮埃罗用空洞的声音说道。

" [gɒn] ! " [kraɪd] [ˌpæntə'luːn] .
" **Gone** **!** **"** **cried** **Pantaloon** **.**
" 已消失 ! " 哭 灯笼裤 .

"走了！"潘塔隆喊道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

[gɒn] [weə(r)] ? "
Gone **where** **?** **"**
已消失 在哪里 ? "

去哪儿了?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Pierrot** **.**
" 我 不 知道 , " 说 小丑 .

"我不知道,"皮埃罗说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , " ['ʃaʊtɪd] [ˌpæntə'luːn] .
" **You** **are** **talking** **nonsense** **,** **"** **shouted** **Pantaloon** **.**
" 你 是 说 废话 , " 喊叫 灯笼裤 .

"你在胡说八道！"潘塔隆喊道。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [hæv; həv] [gɒn] .
" **She** **can't** **have** **gone** **.**
" 她 不能 有 已消失 .

她不可能走了。

['kɒləmbaɪn] [ˌwʊdnt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Columbine **wouldn't** **do** **such** **a** **thing** **.**
科伦拜恩 不会 做 这样的 一个 事物 .

科伦拜恩不会做出这种事。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
" **But** **he** **was** **soon** **convinced** **that** **she** **had** **,**
" 但 他 曾是 很快 确信 那 她 有 ,

但他很快就确信她确实有,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for **he** **searched** **every** **room** **in** **the** **house** **and** **could** **find** **no** **trace** **of** **his**
为了 他 搜索 每一个 房间 在 这 房子 和 可以 寻找 不 痕迹 的 他的
['dɔːtə(r)] .
daughter **.**
女儿 .

因为他搜遍了房子里的每个房间，却找不到女儿的任何踪迹。

" [ðə; ði] ['vɪlən] !
" **The** **villain** **!**
" 这 恶棍 !

"恶棍！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

"	he	cried	,	as	he	returned	to	the	parlour	.
"	他	哭	,	作为	他	返回	到	这	客厅	.

他回到客厅时哭了起来。

" [tuː; tə] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['veri] [nəʊz] !

"	To	steal	her	from	under	my	very	nose	!
"	到	偷	她	从	在下面	我的	非常	鼻子	!

“竟然从我眼皮底下把她偷走！”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] [laɪk] [hɪm] [kæn; kən] [triːt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

I	suppose	he	thinks	that	a	fine	gentleman	like	him	can	treat	a	mere	physician
我	认为	他	思考	那	一个	美好的	绅士	喜欢	他	能	对待	一个	仅仅	医生

[æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] .

as	he	pleases	.
作为	他	请	.

我猜他认为像他这样一位风度翩翩的绅士可以随意对待一个区区医生。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɜːn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [daʊn] [tuː; tə]

But	he	shall	learn	his	mistake	,	if	I	have	to	burn	his	palace	down	to
但	他	将	学习	他的	错误	,	如果	我	有	到	烧伤	他的	宫殿	向下	到

[tiːtʃ] [hɪm] .

teach	him	.
教	他	.

但即便要我烧毁他的宫殿来教训他，他也一定会吸取教训。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	To	this	Pierrot	said	nothing	.
"	到	这	小丑	说	没有什么	.

对此，皮埃罗什么也没说。

[ɪf] [ˌpæntə'luːn] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['leɪlioʊ] [huː] [hæd; həd] ['kærid] ['kɒləmbaɪn] [ə'weɪ] , [səʊ]

If	Pantaloon	believed	that	it	was	Lelio	who	had	carried	Columbine	away	,	so
如果	灯笼裤	相信	那	它	曾是	莱利奥	WHO	有	携带	科伦拜恩	离开	,	所以

[mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .

much	the	better	.
很多	这	更好的	.

如果潘塔隆相信是莱利奥带走了科伦拜恩，那就再好不过了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['lʌvəz] - [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃʊrər] .

It	would	make	the	lovers	'	chance	of	escape	all	the	surer	.
它	会	制作	这	恋人	-	机会	的	逃脱	全部	这	确定	.

这将大大增加这对恋人逃脱的机会。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn] .

His	silence	,	however	,	did	not	save	his	own	skin	.
他的	沉默	,	然而	,	做过	不是	节省	他的	自己的	皮肤	.

然而，他的沉默并没有保住他的性命。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['dɒktə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ə'sɪstənt] .

For	suddenly	the	infuriated	Doctor	turned	upon	his	pale	assistant	.
为了	突然	这	愤怒的	医生	转向	之上	他的	苍白	助手	.

突然，怒不可遏的医生转向了脸色苍白的助手。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] , [tuː] , " [hiː; hi] [stɔːm] .

“	You	are	in	this	,	too	,	”	he	stormed	.
"	你	是	在	这	,	也	,	”	他	暴风雨	.

“你也脱不了干系！”他怒道。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] .

“	I	know	you	are	,	you	scoundrel	.
"	我	知道	你	是	,	你	恶棍	.

“我知道你是，你这个无赖。”

[juː; jʊ] [helpt] [ðæt] ['dɑːnsɪŋ] ['rɑːskl] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [trɪks] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt]

You	helped	that	dancing	rascal	to	play	his	tricks	,	and	now	you	have	helped
你	帮助	那	跳舞	恶棍	到	玩	他的	技巧	,	和	现在	你	有	帮助

['leɪlioʊ] .

Lelio	.
莱利奥	.

你帮助那个跳舞的无赖耍花招，现在你又帮助了莱利奥。

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , [juː; jʊ] [retʃ] !

Out	of	my	house	,	you	wretch	!
出去	的	我的	房子	,	你	可怜虫	!

滚出我家，你这恶棍！

['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [muːn] - [feɪs] [ə'gen] !

Never	let	me	see	your	moon	-	face	again	!
绝不	让	我	看	你的	月亮	-	脸	再次	!

永远别让我再看到你那张圆脸！

" [ænd; ənd] [wɪð] [kɪks] [ænd; ənd] [kʌfs] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] ['vɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ][əʊld][ænd; ənd]

"	And	with	kicks	and	cuffs	of	surprising	vigour	for	one	so	old	and
"	和	和	踢	和	袖口	的	奇怪	活力	为了	一	所以	老的	和

[ɪn'fɜːm] ,

infirm	,
虚弱	,

“而且，对于一个如此年老体弱的人来说，他的踢腿和挥拳动作却出奇地有力，

[hiː; hi] [drəʊv] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

he	drove	Pierrot	out	of	the	room	,	out	of	the	house	and	into	the
他	驾驶	小丑	出去	的	这	房间	,	出去	的	这	房子	和	进入	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

他把皮埃罗赶出了房间，赶出了房子，赶到了街上。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] . [-]

and	slammed	the	door	against	him	.	[	110	]
和	猛烈抨击	这	门	反对	他	.	[	-	]

然后砰地一声把门关上了。[110]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [meɪd]

When	he	had	recovered	a	little	from	his	bewilderment	,	Pierrot	made
什么时候	他	有	恢复	一个	小的	从	他的	困惑	,	小丑	制成

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] - .

his	way	to	Burattino's	.
他的	方式	到	-	.

当皮埃罗从困惑中稍微恢复过来后，他便前往布拉蒂诺的住处。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][æz; əz]['skærəmuːʃ, -mautʃ][ænd; ənd] [ˌvaiə'letə] ,

He	arrived	there	at	the	same	moment	as	Scaramouche	and	Violetta	,
他	到达的	那里	在	这	相同的	片刻	作为	斯卡拉姆奇	和	维奥莱塔	,

他与斯卡拉姆奇和维奥莱塔同时到达那里。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][led]['leɪlioʊ] .

who	were	still	laughing	over	the	dance	which	they	had	led	Lelio	.
WHO	是	仍然	笑	超过	这	舞蹈	哪个	他们	有	引领	莱利奥	.

他们还在笑着谈论着他们带领莱利奥跳的那支舞。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌvaiə'letə] ['plɑːstəd] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [hed] ,

They	took	him	into	the	inn	,	and	while	Violetta	plastered	his	broken	head	,
他们	采取	他	进入	这	客栈	,	和	尽管	维奥莱塔	粉刷过的	他的	破碎的	头	,

他们把他带进客栈，薇奥莱塔给他包扎伤口的时候，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['mætəz] [hæd; həd] [gɒn] [æt; ət] - ['dɪnə(r)] ['pɑːti] .

he	told	them	how	matters	had	gone	at	Pantaloon's	dinner	party	.
他	讲述	他们	如何	事情	有	已消失	在	-	晚餐	派对	.

他把潘塔隆晚宴上发生的事情告诉了他们。

[ˌvaiə'letə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] ['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] [hæd; həd]

Violetta	clapped	her	hands	when	she	heard	that	Harlequin	and	Columbine	had
维奥莱塔	鼓掌	她	双手	什么时候	她	听到	那	丑角	和	科伦拜恩	有

[gɒt] ['seɪfli] [ə'weɪ] .

got	safely	away	.
得到	安全	离开	.

听到哈莱昆和科伦拜恩安全逃脱的消息，维奥莱塔拍手称赞。

“ [wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)] [pɑːt] [wel] , [tuː] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] , ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

“	We	did	our	part	well	,	too	,	didn't	we	,	Scaramouche	?	”	she	said	.	[	111	]
“	我们	做过	我们的	部分	出色地	,	也	,	没有	我们	,	斯卡拉姆奇	?	”	她	说	.	[	-	]

“我们也做得很好，对吧，斯卡拉姆奇？”她说道。[111]

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ['bædli] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

“	Not	at	all	badly	,	my	dear	,	”	replied	the	musician	.
“	不是	在	全部	糟糕	,	我的	亲爱的	,	”	回复	这	音乐家	.

“还不错，亲爱的，”音乐家回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] [wɜːk] .

“	But	it	was	hungry	and	thirsty	work	.
“	但	它	曾是	饥饿的	和	渴	工作	.

“但这工作又饿又渴。”

” [ˌvaiə'letə] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

”	Violetta	took	the	hint	,	and	laid	the	table	for	supper	.
”	维奥莱塔	采取	这	暗示	,	和	铺设	这	桌子	为了	晚餐	.

维奥莱塔领会了其中的含义，摆好了晚餐的餐桌。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	As	for	you	,	Pierrot	,	”	she	said	,	“	you	must	stay	here	with	us	.
“	作为	为了	你	,	小丑	,	”	她	说	,	“	你	必须	停留	这里	和	我们	.

“至于你，皮埃罗，”她说，“你必须留在这里和我们在一起。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['hɑːrləkwɪnz] [bed] . ”

You	shall	have	Harlequin's	bed	.	”
你	将	有	小丑的	床	.	”

你将睡在丑角的床上。

“ [jes] , ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['hɑːrləkwɪnz] [wɜːk] .

“	Yes	,	”	said	Scaramouche	,	“	and	you	shall	do	Harlequin's	work	.
“	是的	,	”	说	斯卡拉姆奇	,	“	和	你	将	做	小丑的	工作	.

“是的，”斯卡拉姆奇说，“你将扮演丑角哈莱昆的角色。”

[weə(r)] [hiː; hi] [dɑːnst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Where	he	danced	,	you	shall	sing	;	and	you	shall	make	that	fortune	which	he
在哪里	他	跳舞	,	你	将	唱歌	;	和	你	将	制作	那	财富	哪个	他

[səʊ] ['fuːlɪʃli] [ə'bændənd] . ”

so	foolishly	abandoned	.	”
所以	愚蠢地	弃	.	”

他曾起舞的地方，你将歌唱；你将获得他愚蠢地放弃的财富。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [sɪŋ] [ə'gen] , ” [sed] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

“	I	feel	as	though	I	could	never	sing	again	,	”	said	Pierrot	.
“	我	感觉	作为	尽管	我	可以	绝不	唱歌	再次	,	”	说	小丑	.

“我觉得我再也唱不了歌了，”皮埃罗说道。

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

“	Nonsense	!	”	said	Scaramouche	,	and	filled	his	glass	for	him	.
“	废话	!	”	说	斯卡拉姆奇	,	和	已填	他的	玻璃	为了	他	.

“胡说！”斯卡拉姆奇说着，给他倒满了酒杯。

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ˌpæntə'lu:n] [went] [streɪt] [tu:; tə] [li:li:oʊs] ['pæləs] .

The	first	thing	next	morning	Pantaloon	went	straight	to	Lelio's	palace	.
这	第一的	事物	下一个	早晨	灯笼裤	去	直的	到	莱利奥的	宫殿	.

第二天一大早，潘塔隆就直奔莱利奥的宫殿。

['leɪlioʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [bed] ,

Lelio	,	of	course	,	was	still	in	bed	,
莱利奥	,	的	课程	,	曾是	仍然	在	床	,

当然，莱利奥当时还在床上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'sɪstənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑ:ndz] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ðæt] [æt; ət] [lɑ:st] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] .

but	the	Doctor	was	so	insistent	in	his	demands	to	see	him	that	at	last	a	message	was	taken	up	to	him	.
但	这	医生	曾是	所以	坚持	在	他的	需求	到	看	他	那	在	最后的	一个	信息	曾是	已采取	向上	到	他	.

但医生坚持要见他，最后只好带话给他。

“ [let] [hɪm] [kʌm] , ” [sed] ['leɪlioʊ] [ɪn'dɪfrəntli] .

“	Let	him	come	,	”	said	Lelio	indifferently	.
“	让	他	来	,	”	说	莱利奥	漠不关心	.

“让他来吧，”莱利奥冷漠地说。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] ['sli:pɪli] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ['wɒntɪd] .

He	wondered	sleepily	what	the	old	gentleman	wanted	.
他	想知道	昏昏欲睡地	什么	这	老的	绅士	通缉	.

他睡眼惺忪地想着，这位老先生想要什么。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] ['veri] [mʌtʃ] .

Not	that	it	mattered	very	much	.
不是	那	它	重要	非常	很多	.

其实也没什么大不了的。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [hæd; həd] [bi:n] [ˌʌp'set] [ɒn] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] ,

After	the	way	his	dignity	had	been	upset	on	the	previous	night	,
后	这	方式	他的	尊严	有	到过	沮丧的	在	这	以前的	夜晚	,

经历了前一晚他尊严受损的那种情况之后，

['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['mætə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['leɪlioʊ] .

nothing	seemed	to	matter	very	much	to	Lelio	.
没有什么	似乎	到	事情	非常	很多	到	莱利奥	.

对莱利奥来说，似乎什么都无关紧要。

[ˌpæntə'lu:n] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

Pantaloon	came	striding	to	his	bedside	.
灯笼裤	来了	大步走	到	他的	床头	.

潘塔隆大步走到他的床边。

“ [gɪv] [ˌem 'i:] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] .

“	Give	me	my	daughter	,	”	he	said	in	a	threatening	voice	.
“	给	我	我的	女儿	,	”	他	说	在	一个	威胁	嗓音	.

“把我的女儿还给我，”他威胁道。

“ [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [sed] ['leɪlioʊ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

“	My	good	fellow	,	what	on	earth	are	you	talking	about	?	”	said	Lelio	,	sitting	up	.
“	我的	好的	同伴	,	什么	在	地球	是	你	说	关于	?	”	说	莱利奥	,	坐着	向上	.

“我的好朋友，你到底在说什么？”莱利奥说着坐了起来。

“ [ai] ['hævnt] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] . ”
“ I haven't got your daughter . ”
“ 我 还没有 得到 你的 女儿 . ”

“我没有你的女儿。”

“ [juː; jʊ][kænt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] [ˌpæntə'luːn] .
“ You can't deceive me , sir , ” shouted Pantaloon .
“ 你 不能 欺骗 我 , 先生 , ” 喊叫 灯笼裤 .

“你骗不了我，先生，”潘塔隆喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] , ” [sed] ['leɪlioʊ] .
“ You are making a great deal of noise , ” said Lelio .
“ 你 是 制作 一个 伟大的 交易 的 噪音 , ” 说 莱利奥 .

“你们制造了很大的噪音，”莱利奥说。

“ [huː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [ˌpæntə'luːn] [ri'tɔːt] ,
“ Who wouldn't make a noise , ” Pantaloon retorted ,
“ WHO 不会 制作 一个 噪音 , ” 灯笼裤 反驳 ,

“谁不会发出噪音呢？”潘塔隆反驳道。

“ [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [gest] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]
“ when his daughter had been stolen by his own guest after he himself had
“ 什么时候 他的 女儿 有 到过 被盗 经过 他的 自己的 客人 后 他 他自己 有
[biːn] [drʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] ?
been drugged at his own table ?
到过 吸毒 在 他的 自己的 桌子 ?

“当他自己在餐桌上被人下药后，他的女儿被自己的客人偷走时？”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [sɜː(r)] !
For shame , sir !
为了 耻辱 , 先生 !

先生，真丢人！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊblmən] . ” [-]
It was a trick unworthy of a nobleman . ” [112]
这是贵族不该使用的伎俩。”[112]

“ [nəʊ] [daʊt] , ” [sed] ['leɪlioʊ] ['kɑːmli] .
“ No doubt , ” said Lelio calmly .
“ 不 怀疑 , ” 说 莱利奥 平静地 .

“毫无疑问，”莱利奥平静地说。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['klɪəli] . ”
“ But perhaps you would explain yourself a little more clearly . ”
“ 但 也许 你 会 解释 你自己 一个 小的 更多的 清楚地 . ”

“但或许您可以解释得更清楚一些。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ It strikes me that it is your business to explain , ” said the Doctor .
“ 它 罢工 我 那 它 是 你的 商业 到 解释 , ” 说 这 医生 .

“我觉得这是你该解释的事情，”医生说。

“ [duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ][maɪ] [tʃɑːdʒ] ? ”
“ Do you deny my charge ? ”
“ 做 你 否定 我的 收费 ? ”

你否认我的指控吗?

“ [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , ” ['leɪlioʊ] [rɪ'plaɪd] .
“ Most certainly , ” Lelio replied .
“ 最多 当然 , ” 莱利奥 回复 .

“当然，”莱利奥回答道。

“ [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [daind] [wɪð] [ˌem ˈiː][lɑːst] [naɪt] , ” [ˌpæntəˈluːn] [sniə] .

“	I	suppose	you	will	deny	that	you	dined	with	me	last	night	,	”	Pantaloon	sneered	.
”	我	认为	你	将要	否定	那	你	用餐	和	我	最后的	夜晚	,	”	灯笼裤	冷笑	.

“我想你肯定会否认昨晚和我一起吃饭，”潘塔隆冷笑道。

“ [waɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪlioʊ] .

“	Why	!	”	exclaimed	Lelio	.
”	为什么	!	”	惊呼	莱利奥	.

“为什么！”莱利奥惊呼道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈdəʊtɪdʒ] , [ˌpæntəˈluːn] ?

“	Are	you	in	your	dotage	,	Pantaloon	?
”	是	你	在	你的	溺爱	,	灯笼裤	?

“你老糊涂了吗，潘塔隆？”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ai] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [rɪˈgret] [ðæt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]

Don't	you	remember	that	I	sent	you	a	message	to	express	my	regret	that	important
不	你	记住	那	我	发送	你	一个	信息	到	表达	我的	后悔	那	重要的

['bɪznəs] ” — [hɪə(r)]

business	”	—	here
商业	”	—	这里

你难道不记得我曾给你发过一条信息，表达我对那件重要事情的遗憾吗？——这里

[ˈleɪlioʊ] [blʌʃt] — “ [prɪˈventɪd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [ˈpleʒə(r)] ?

Lelio	blushed	—	“	prevented	me	from	having	that	pleasure	?
莱利奥	脸红了	—	“	阻止	我	从	拥有	那	乐趣	?

莱利奥脸红了——“阻止我享受那种乐趣？”

[ˈdɪd(ə)nt] - [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] ? ”

Didn't	Truffaldino	give	you	that	message	?	”
没有	-	给	你	那	信息	?	”

特鲁法尔迪诺没给你捎信吗?

“ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] , ” [sed] [ˌpæntəˈluːn] .

“	He	did	not	,	”	said	Pantaloon	.
”	他	做过	不是	,	”	说	灯笼裤	.

“他没有，”潘塔隆说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [juː; jʊ][dɪd] [daɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː][lɑːst] [naɪt] , [maɪ] [lɔːd] [ˈleɪlioʊ] . ”

“	And	what	is	more	,	you	did	dine	with	me	last	night	,	my	Lord	Lelio	.	”
”	和	什么	是	更多的	,	你	做过	用餐	和	我	最后的	夜晚	,	我的	主	莱利奥	.	”

“而且，昨晚您还陪我共进晚餐，莱利奥大人。”

“ [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ai][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [sed] [ˈleɪlioʊ] [ˈhɔːtɪli]

“	I	give	you	my	word	of	honour	I	did	nothing	of	the	kind	,	”	said	Lelio	haughtily
”	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	我	做过	没有什么	的	这	种类	,	”	说	莱利奥	傲慢地

.

:
.

“我以我的荣誉向你保证，我绝对没有做过那种事，”莱利奥傲慢地说。

[ˌpæntəˈluːn] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .

Pantaloon	was	silent	.
灯笼裤	曾是	沉默的	.

潘塔隆沉默不语。

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] ?

Who	was	he	to	doubt	the	word	of	honour	of	a	nobleman	?
WHO	曾是	他	到	怀疑	这	单词	的	荣誉	的	一个	贵族	?

他怎敢质疑一位贵族的信誉?

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)] , ” ['leɪlioʊ] [went] [pn] .

“	There	is	evidently	some	mystery	here	,	”	Lelio	went	on	.
”	那里	是	显然	一些	神秘	这里	,	”	莱利奥	去	在	.

“这里面显然有些蹊跷，”莱利奥继续说道。

“ [pə'hæps] - [kæn; kən] [θrəʊ] [laɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Perhaps	Truffaldino	can	throw	light	upon	it	.
”	也许	-	能	扔	光	之上	它	.

“或许特鲁法尔迪诺能对此有所解释。”

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] .

Which	reminds	me	,	I	have	seen	nothing	of	the	fellow	since	I	came	home	last	night	.
哪个	提醒	我	,	我	有	已见	没有什么	的	这	同伴	自从	我	来了	家	最后的	夜晚	.

这让我想起来，自从昨晚回家后，我就再也没见过那个人。

” [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,

”	As	a	matter	of	fact	,
”	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

['leɪlioʊ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kɛəd] [tuː; tə] [feɪs] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .

Lelio	had	been	so	put	out	of	countenance	by	his	misadventure	that	he	had	not	cared	to	face	even	his	servant	.
莱利奥	有	到过	所以	放	出去	的	面容	经过	他的	不幸遭遇	那	他	有	不是	关心	到	脸	甚至	他的	仆人	.

莱利奥因为这次不幸的经历而怒不可遏，甚至连他的仆人都不愿见他。

['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] ,

Contrary	to	his	custom	,	therefore	,	he	had	not	sent	for	him	but	,
相反	到	他的	风俗	,	所以	,	他	有	不是	发送	为了	他	但	,

因此，他一反常态，没有派人去接他，而是……

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hæd; həd] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

for	the	first	time	in	his	life	,	had	undressed	and	gone	to	bed	without	assistance	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	有	脱光衣服	和	已消失	到	床	没有	协助	.

这是他有生以来第一次无需他人帮助就能脱掉衣服上床睡觉。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ə'pɪəd] .

He	rang	the	bell	by	his	bedside	,	and	a	page	appeared	.
他	响铃	这	钟	经过	他的	床头	,	和	一个	页	出现	.

他按响了床边的铃，传单出现了。

“ [send] - , ” [sed] ['leɪlioʊ] .

“	Send	Truffaldino	,	”	said	Lelio	.
”	发送	-	,	”	说	莱利奥	.

“派特鲁法迪诺来，”莱利奥说。

[ðə; ðɪ] [peɪdʒ] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [nəʊ] - [keɪm] .

The	page	went	away	,	but	no	Truffaldino	came	.
这	页	去	离开	,	但	不	-	来了	.

页面消失了，但特鲁法尔迪诺并没有出现。

['leɪlioʊ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['læki]

Lelio	**was**	**getting**	**very**	**impatient**	**when**	**the**	**boy**	**returned**	**to**	**say**	**that**	**the**	**lackey**
莱利奥	曾是	获得	非常	不耐烦	什么时候	这	男生	返回	到	说	那	这	走狗

[wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . [-]

was	**nowhere**	**to**	**be**	**found**	**.**	**[**	**113**	**]**
曾是	无处	到	是	成立	.	[	-	]

当男孩回来报告说找不到那个喽啰时，莱利奥变得非常不耐烦。[113]

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] ['leɪlioʊ] ;

“	**This**	**is**	**very**	**strange**	**,**	**”**	**said**	**Lelio**	**;**
“	这	是	非常	奇怪的	,	”	说	莱利奥	;

“这很奇怪，”莱利奥说；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .

and	**then**	**it**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**it**	**was**	**Truffaldino**	**who**	**had**	**told**	**him**	**the**	**story**	**which**	**had**	**led**	**to**	**his**	**humiliating**	**wild**	**-**	**goose**	**chase**	**.**
和	然后	它	发生	到	他	那	它	曾是	-	WHO	有	讲述	他	这	故事	哪个	有	引领	到	他的	羞辱	荒野	-	鹅	追赶	.

然后他突然意识到，正是特鲁法尔迪诺告诉他的那个故事，才导致了他那场屈辱的徒劳追逐。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['feləʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	**I**	**am**	**afraid**	**there**	**is**	**something**	**queer**	**about**	**that**	**fellow**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
“	我	是	害怕的	那里	是	某物	酷儿	关于	那	同伴	,	”	他	额外	.

“恐怕那家伙有点古怪，”他补充道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][maɪ] ['sɜːvɪs] .

“	**I**	**suppose**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**found**	**out**	**more**	**about**	**him**	**when**	**I**	**took**	**him**	**into**	**my**	**service**	**.**
“	我	认为	我	应该	到	有	成立	出去	更多的	关于	他	什么时候	我	采取	他	进入	我的	服务	.

“我想我当初把他招入麾下时，应该多了解了解他一些。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] .

”	**He**	**turned**	**to**	**the**	**page**	**.**
”	他	转向	到	这	页	.

他翻到下一页。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [koʊ'vieɪloʊ][ɪz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	**Do**	**you**	**happen**	**to**	**know**	**where**	**Coviello**	**is**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	做	你	发生	到	知道	在哪里	科维洛	是	?	”	他	问	.

“你知道科维洛在哪里吗？”他问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**
“	不	,	先生	,	”	说	这	男生	,

“不，先生，”男孩说。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

“	**but**	**I**	**do**	**not**	**think**	**it**	**would**	**be**	**very**	**hard**	**to**	**find**	**him**	**.**
“	但	我	做	不是	思考	它	会	是	非常	难的	到	寻找	他	.

但我认为找到他应该不会太难。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['tævən] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [koʊ'vieɪloʊ] . ”

He	**will**	**be**	**in**	**some**	**tavern**	**or**	**other**	**,**	**if**	**I**	**know**	**Coviello**	**.**	**”**
他	将要	是	在	一些	酒馆	或者	其他	,	如果	我	知道	科维洛	.	”

如果我没记错的话，科维洛应该会在某个小酒馆里。

“ ['vɪzɪt] ['evri] ['tævən] [ɪn] ['venɪs] [ɪf] ['nesəsəri] , ” [sed] ['leɪlioʊ] , “ [bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**Visit**	**every**	**tavern**	**in**	**Venice**	**if**	**necessary**	**,**	**”**	**said**	**Lelio**	**,**	**“**	**but**	**bring**	**him**	**to**	**me**	**.**
“	访问	每一个	酒馆	在	威尼斯	如果	必要的	,	”	说	莱利奥	,	“	但	带来	他	到	我	.

“如有必要，去威尼斯的每一家酒馆看看，”莱利奥说，“但一定要把他带到我这里来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌpæntə'luːn] ,

If	you	will	wait	,	”	he	said	to	Pantaloon	,
如果	你	将要	等待	,	”	他	说	到	灯笼裤	,

“如果你愿意等,”他对潘塔隆说。

“ [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [get] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kʌrəns] .

“	perhaps	we	may	get	an	explanation	of	this	extraordinary	occurrence	.
”	也许	我们	可能	得到	一个	解释	的	这	非凡的	发生	.

“或许我们能对这一非同寻常的事件做出解释。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [peɪdʒ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [slautʃ]

”	It	was	not	so	very	long	before	the	page	came	back	,	and	behind	him	slouched
”	它	曾是	不是	所以	非常	长的	前	这	页	来了	后退	,	和	在后面	他	懒散地

[koʊ'viɛloʊ] .

Coviello	.
科维洛	.

没过多久，那一页纸就翻了回来，科维洛懒散地坐在他身后。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['leɪlioʊ] [hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['læki] [æn; ən]

Nor	was	it	very	long	before	Lelio	had	drawn	from	his	old	lackey	an
也不	曾是	它	非常	长的	前	莱利奥	有	绘制	从	他的	老的	走狗	一个

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [braib] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪvəri] [tuː; tə]

account	of	how	he	had	been	bribed	to	give	his	place	and	his	livery	to
帐户	的	如何	他	有	到过	受贿	到	给	他的	地方	和	他的	涂装	到

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

a	stranger	.
一个	陌生人	.

没过多久，莱利奥就从他以前的跟班那里得知，自己是如何被收买，把自己的位置和制服让给一个陌生人的。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] ['beri] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?

“	And	you	did	not	bury	your	grandmother	after	all	?
”	和	你	做过	不是	埋葬	你的	祖母	后	全部	?

“你最终还是没有埋葬你的祖母？”

” ['leɪlioʊ] [ɑːskt] .

”	Lelio	asked	.
”	莱利奥	问	.

“莱利奥问道。”

“ [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] , ” [sed] [koʊ'viɛloʊ] .

“	I	never	had	a	grandmother	,	”	said	Coviello	.
”	我	绝不	有	一个	祖母	,	”	说	科维洛	.

“我从来没有祖母,”科维洛说。

“ [ai] [θɔːt] [nɒt] , ” [sed] ['leɪlioʊ] .

“	I	thought	not	,	”	said	Lelio	.
”	我	想法	不是	,	”	说	莱利奥	.

“我就知道不会,”莱利奥说。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [sed] [koʊ'viɛloʊ] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː]

“	I	hope	you	will	forgive	me	,	sir	,	”	said	Coviello	,	“	and	take	me	back	into
”	我	希望	你	将要	原谅	我	,	先生	,	”	说	科维洛	,	“	和	拿	我	后退	进入

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . ”

your	service	.	”
你的	服务	.	”

“我希望您能原谅我，先生,”科维洛说，“并让我重新为您效力。”

“ [wel] , ” [sed] ['leɪlioʊ] , “ [sɪns] - [hæz; həz] [ə'pærəntli] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ai] [sə'pəʊz]
“ Well , ” said Lelio , “ since Truffaldino has apparently gone for good , I suppose
” 出色地 , ” 说 莱利奥 , “ 自从 - 有 显然 已消失 为了 好的 , 我 认为
[ai] [mait] [æz; əz] [wel] .
I might as well .
我 可能 作为 出色地 .

“好吧，”莱利奥说，“既然特鲁法尔迪诺显然已经彻底离开了，我想我也该走了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [weɪz] .
You are a bad servant , but at least you know my ways .
你 是 一个 坏的 仆人 , 但 在 至少 你 知道 我的 方式 .

你是个不称职的仆人，但至少你了解我的行事方式。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvəri] [ə'gen] . ”
You had better get into your livery again . ”
你 有 更好的 得到 进入 你的 涂装 再次 . ”

你最好赶紧回到你的制服里去。

“ - [hæd; həd][maɪ] ['lɪvəri] , ” [sed] [koʊ'vɪɛloʊ] .
“ Truffaldino had my livery , ” said Coviello .
” - 有 我的 涂装 , ” 说 科维洛 .

“Truffaldino 拥有我的涂装，”Coviello 说。

“ [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [ðə; ði][skæmp] ! ” [sed] ['leɪlioʊ] .
“ So he had , the scamp ! ” said Lelio .
” 所以 他 有 , 这 恶棍 ! ” 说 莱利奥 .

“原来他有啊，这小家伙！”莱利奥说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
“ You will have to have a new one .
” 你 将要 有 到 有 一个 新的 一 .

“你得买个新的。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] - [kləʊðz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] ? ”
Are those Truffaldino's clothes that you are wearing ? ”
是 那些 - 衣服 那 你 是 穿着 ? ”

你穿的是特鲁法尔迪诺的衣服吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [koʊ'vɪɛloʊ] .
“ No , sir , ” replied Coviello .
” 不 , 先生 , ” 回复 科维洛 .

“不，先生，”科维洛回答道。

“ [hiː; hi] [bɔːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ He bought them for me .
” 他 买 他们 为了 我 .

“他买给我的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [kləʊðz] — [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
He was wearing the funniest clothes — as tight as his skin and all the
['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] . ” [-]
colours of the rainbow . ” [114]
颜色 的 这 彩虹 . ” [-]

他穿着最滑稽的衣服——紧贴着他的皮肤，而且是彩虹的所有颜色。”[114]

[æt; ət] [ðɪs] [ˌpæntə'luːn] ['ʌtə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] ['leɪlioʊ] ['nɪəli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .
At this Pantaloon uttered such a cry that Lelio nearly jumped out of bed .
在 这 灯笼裤 说出 这样的 一个 哭 那 莱利奥 几乎 跳了起来 出去 的 床 .

潘塔隆突然大叫一声，莱利奥差点从床上跳起来。

“ [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Whatever is the matter now ? ” he asked .
“ 任何 是 这 事情 现在 ? ” 他 问 .

“现在到底出了什么事？”他问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ! ” [kraɪd] [ˌpæntə'luːn] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ He has got her after all ! ” cried Pantaloon , wringing his hands .
“ 他 有 得到 她 后 全部 ! ” 哭 灯笼裤 , 拧干 他的 双手 .

“他最终还是追到她了！”潘塔隆一边搓着手一边喊道。

“ [ðə; ði] ['vɪlən] !
“ The villain !
“ 这 恶棍 !

“恶棍！”

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
The scoundrel !
这 恶棍 !

这个无赖！

[əʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [ges] ? ”
Oh , why didn't I guess ? ”
哦 , 为什么 没有 我 猜测 ? ”

哦，我怎么没想到呢？

“ [ges] [wɒt] ? ” [sed] ['leɪlioʊ] .
“ Guess what ? ” said Lelio .
“ 猜测 什么 ? ” 说 莱利奥 .

“猜猜怎么着？”莱利奥说道。

“ [ðæt] - [wɒz; wəz] ['hɑːləkwɪn] , ” [weɪld] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [ænd; ənd] ,
“ That Truffaldino was Harlequin , ” wailed the Doctor ; and ,
“ 那 - 曾是 丑角 , ” 哀嚎 这 医生 ; 和 ,

“那个特鲁法尔迪诺简直就是个丑角！”医生哀叹道；而且，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈莱昆的冒险(The adventures of Harlequin)
第6/6页

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [spiːk] [kəʊˈhɪərəntli] ,

though	he	was	so	enraged	that	he	could	hardly	speak	coherently	,
尽管	他	曾是	所以	愤怒	那	他	可以	几乎	说话	连贯地	,

虽然他当时非常愤怒，几乎无法连贯地说话，

[hiː; hi] [pɔː] [ˈɪntuː][liːliːoʊs] [ɪəz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈhɑːrləkwɪnz] [ˈwɪkɪdnəs] .

he	poured	into	Lelio's	ears	the	tale	of	Harlequin's	wickedness	.
他	倾倒	进入	莱利奥的	耳朵	这	故事	的	小丑的	邪恶	.

他把丑角哈莱昆的邪恶行径一股脑儿地告诉了莱利奥。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈnaɪsli] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ˈleɪlioʊ] , [wen] [hiː; hi]

“	You	seem	to	have	been	nicely	tricked	,	my	friend	,	”	said	Lelio	,	when	he
“	你	似乎	到	有	到过	很好	被骗了	,	我的	朋友	,	”	说	莱利奥	,	什么时候	他

[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

had	finished	.
有	完成的	.

“看来你被骗得挺厉害的，我的朋友，”莱利奥说完后说道。

“ [juː; jʊ] [tuː] , ” [kraɪd] [ˌpæntəˈluːn] .

“	You	too	,	”	cried	Pantaloon	.
“	你	也	,	”	哭	灯笼裤	.

“你也一样！”潘塔隆喊道。

[ˈleɪlioʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] .

Lelio	raised	his	eyebrows	.
莱利奥	提高	他的	眉毛	.

莱利奥挑了挑眉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] ,

He	could	not	deny	that	he	had	been	tricked	,
他	可以	不是	否定	那	他	有	到过	被骗了	,

他无法否认自己被骗了。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ˌpæntəˈluːn] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

but	to	be	coupled	with	Pantaloon	did	not	please	him	at	all	.
但	到	是	耦合	和	灯笼裤	做过	不是	请	他	在	全部	.

但与潘塔隆配对却让他非常不高兴。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , ” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ɒn] .

“	There	is	no	time	to	lose	,	”	the	Doctor	went	on	.
“	那里	是	不	时间	到	失去	,	”	这	医生	去	在	.

“时间紧迫，一刻也不能耽搁了。”医生继续说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['reskjuː] ['kɒləmbaɪn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['raɪvəlz] ['klʌtʃɪz] . ”

“	We	must	rescue	Columbine	from	your	rival's	clutches	.	”
“	我们	必须	救援	科伦拜恩	从	你的	竞争对手的	离合器	.	”

“我们必须从你们对手手中救出科伦拜恩。”

“ [maɪ]['raɪv(ə)l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['leɪlioʊ] .

“	My	rival	!	”	exclaimed	Lelio	.
“	我的	竞争对手	!	”	惊呼	莱利奥	.

“我的对手！”莱利奥惊呼道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

[ai] [prɪ'tend] [tuː; tə][nəʊ]['raɪv(ə)lrɪ] [wɪð] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] ['lækɪ] . ”

I	pretend	to	no	rivalry	with	dancers	and	lackeys	.	”
我	假装	到	不	对抗	和	舞者	和	喽啰	.	”

我假装与舞者和跟班没有任何竞争关系。

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [kraɪd] [ˌpæntə'luːn] [ɪn] [sə'praɪz] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə]

“	But	surely	,	”	cried	Pantaloon	in	surprise	,	“	you	are	going	to	help	me	to
“	但	一定	,	”	哭	灯笼裤	在	惊喜	,	“	你	是	去	到	帮助	我	到

[faɪnd] ['kɒləmbaɪn] ? ”

find	Columbine	?	”
寻找	科伦拜恩	?	”

“可是，”潘塔隆惊讶地喊道，“你一定会帮我找到科伦拜恩的吧？”

“ [aɪ] ['riːəli] ['ʃʊdnt] [driːm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [ə'feəz] , ” [sed] ['leɪlɪoʊ]

“	I	really	shouldn't	dream	of	interfering	so	far	in	your	family	affairs	,	”	said	Lelio
“	我	真的	不应该	梦	的	干扰	所以	远的	在	你的	家庭	事务	,	”	说	莱利奥

['kəʊldlɪ] .

coldly	.
冷冷地	.

“我真不该妄想插手你们家的事，”莱利奥冷冷地说。

[ænd; ənd] ['verɪ] [dɪ'lɪbərətlɪ] [hiː; hɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn]

And	very	deliberately	he	lay	down	in	his	bed	again	and	turned	his	back	on
和	非常	故意地	他	躺	向下	在	他的	床	再次	和	转向	他的	后退	在

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

the	Doctor	.
这	医生	.

他非常刻意地再次躺回床上，背对着医生。

[ˌpæntə'luːn] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['spiːtʃləs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]

Pantaloon	gazed	at	him	for	a	moment	in	speechless	indignation	,	and	then
灯笼裤	凝视	在	他	为了	一个	片刻	在	无言	愤慨	,	和	然后

[stæmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

stamped	out	of	the	room	.
盖章	出去	的	这	房间	.

潘塔隆怒目而视，一时语塞，然后跺着脚走出了房间。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] , ” ['leɪlɪoʊ] [m'ɜːməd] ,

“	This	is	what	comes	of	mixing	with	the	lower	classes	,	”	Lelio	murmured	,
“	这	是	什么	来	的	混合	和	这	降低	课程	,	”	莱利奥	低声说道	,

“这就是和下层阶级混在一起的后果，”莱利奥低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][slæm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [huːm] [les] [ðæn; ðən] ['twentɪ] -

as	he	heard	the	door	slam	behind	the	old	gentleman	whom	less	than	twenty	-
作为	他	听到	这	门	猛击	在后面	这	老的	绅士	谁	较少的	比	二十	-

[fɔː(r)] ['aʊəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

four	hours	ago	he	had	regarded	as	his	future	father	-	in	-	law	.
四	小时	前	他	有	认为	作为	他的	未来	父亲	-	在	-	法律	.

他听到身后的大门砰地一声关上了，而就在不到24小时前，他还把这位老先生视为自己未来的岳父。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [-] [bɜːθ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

“	I	might	have	known	that	a	girl	of	Columbine's	birth	could	not	be	worthy	of
“	我	可能	有	已知	那	一个	女孩	的	科伦拜恩的	出生	可以	不是	是	值得	的

[ˌem 'iː] . . . .

me	.	.	.	.
我	.	.	.	.

“我或许早就知道，像科伦拜恩那样出身的女孩配不上我……”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['verɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , ” [hiː; hi] [saɪd] . [-]

But	she	was	very	charming	,	”	he	sighed	.	[	115	]
但	她	曾是	非常	迷人	,	”	他	叹了口气	.	[	-	]

“但她非常迷人，”他叹了口气。[115]

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][koʊ'viɛloʊ] , [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl]

Presently	he	raised	himself	on	his	elbow	and	called	to	Coviello	,	who	was	still
目前	他	提高	他自己	在	他的	弯头	和	称为	到	科维洛	,	WHO	曾是	仍然

['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

waiting	his	pleasure	.
等待	他的	乐趣	.

他随即用手肘撑起身子，向仍在等待他吩咐的科维洛喊道。

“ [dres] [ˌem 'i:] , [koʊ'viɛloʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [dres] [ˌem 'i:] ['veri] ['keəfəli] .

“	Dress	me	,	Coviello	,	”	he	said	,	“	and	dress	me	very	carefully	.
“	裙子	我	,	科维洛	,	”	他	说	,	“	和	裙子	我	非常	小心	.

“科维洛，给我穿衣服，”他说，“要仔细地给我穿衣服。”

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['vɪzɪt][tu:; tə] [peɪ] .

I	have	an	important	visit	to	pay	.
我	有	一个	重要的	访问	到	支付	.

我要去赴一个重要的拜访。

” [ðə; ði] ['mærid] [laɪf] [ɒv; əv] ['hɑ:ləkwɪn] [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn]

”	The	Married	Life	of	Harlequin	and	Columbine
”	这	已婚	生活	的	丑角	和	科伦拜恩

《哈莱昆与科伦拜恩的婚姻生活》

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] ['hɑ:ləkwɪn] [dɪd] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] [aʊt]

The	very	first	thing	that	Harlequin	did	when	he	and	Columbine	were	fairly	out
这	非常	第一的	事物	那	丑角	做过	什么时候	他	和	科伦拜恩	是	相当	出去

[ɒv; əv] ['venɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [strɪp] [ɒf] [li:li:oʊs][grænd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]

of	Venice	was	to	strip	off	Lelio's	grand	clothes	and	throw	them	into	a
的	威尼斯	曾是	到	条	离开	莱利奥的	盛大	衣服	和	扔	他们	进入	一个

[dɪtʃ] .

ditch	.
沟	.

哈莱昆和科伦拜恩刚离开威尼斯不久，哈莱昆做的第一件事就是脱掉莱利奥的华丽衣服，扔进沟里。

['si:ɪŋ] [hɪm] [wʌns] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [su:t][ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] ['kɒləmbaɪn] [lɑ:ft]

Seeing	him	once	more	in	the	well	-	known	suit	of	many	colours	Columbine	laughed
看到	他	一次	更多的	在	这	出色地	-	已知	套装	的	许多	颜色	科伦拜恩	笑了

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

再次看到他穿着那套著名的五彩西装，科伦拜恩高兴地大笑起来。

“ [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [laɪk] [maɪ] ['hɑ:ləkwɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Now	you	are	more	like	my	Harlequin	,	”	she	exclaimed	.
“	现在	你	是	更多的	喜欢	我的	丑角	,	”	她	惊呼	.

“现在你更像我的小丑了，”她惊呼道。

['hɑ:ləkwɪn] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][mɑ:sk][ænd; ənd] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [wɒnd] ,

Harlequin	put	on	his	mask	and	brandished	his	wand	,
丑角	放	在	他的	面具	和	挥舞	他的	魔杖	,

小丑戴上面具，挥舞着魔杖。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][li:li:oʊs] [kləʊk] .

which	had	been	concealed	in	the	folds	of	Lelio's	cloak	.
哪个	有	到过	暗	在	这	折叠	的	莱利奥的	披风	.

它一直藏在莱利奥斗篷的褶皱里。

[“] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [maɪ] ['hɑːləkwɪn] [,] [”] [kraɪd] ['kɒləmbaɪn] [,] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd]

“	Now	you	are	really	and	truly	my	Harlequin	,	”	cried	Columbine	,	and	floated
“	现在	你	是	真的	和	真的	我的	丑角	,	”	哭	科伦拜恩	,	和	漂浮

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

into	his	arms	.
进入	他的	武器	.

“现在你真的、真正地成为了我的丑角，”科伦拜恩喊道，然后飘进了他的怀里。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm]

They	walked	on	through	the	moonlit	night	and	in	the	morning	came
他们	步行	在	通过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	和	在	这	早晨	来了

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

to	a	village	.
到	一个	村庄	.

他们沿着月光下的夜路前行，第二天早晨来到一个村庄。

['hævɪŋ] ['brəʊkən] [ðeə(r)] [fɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [,] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [priːst] [,]

Having	broken	their	fast	at	the	inn	,	they	sought	the	priest	,
拥有	破碎的	他们的	快速地	在	这	客栈	,	他们	寻求	这	牧师	,

他们在客栈里吃过斋饭后，便去找祭司。

[huː] ['mærid] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] .

who	married	them	in	the	little	village	church	.
WHO	已婚	他们	在	这	小的	村庄	教会	.

他们在村里的小教堂里为他们主持了婚礼。

[ðen] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [,] [ðəʊ] [ðeɪ] ['maɪndɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [went] .

Then	they	continued	their	journey	,	though	they	minded	but	little	whither	they	went	.
然后	他们	持续	他们的	旅行	,	尽管	他们	有思想	但	小的	往哪里去	他们	去	.

然后他们继续他们的旅程，虽然他们并不太在意要去哪里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə] [wɔːk] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

They	were	quite	content	to	walk	side	by	side	and	love	one	another	.
他们	是	相当	内容	到	走	边	经过	边	和	爱	一	其他	.

他们很满足于并肩而行，彼此相爱。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [dɑːns] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [kɪs] .

Sometimes	they	stopped	to	dance	,	and	sometimes	they	paused	to	kiss	.
有时	他们	停止	到	舞蹈	,	和	有时	他们	暂停	到	吻	.

他们有时停下来跳舞，有时停下来接吻。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] .

By	evening	they	found	themselves	in	an	orange	grove	,	and	there	they	rested	.
经过	晚上	他们	成立	他们自己	在	一个	橙子	树林	,	和	那里	他们	休息	.

傍晚时分，他们发现自己置身于一片橘子林中，于是便在那里休息了。

[wen] ['kɒləmbaɪn] [ə'wəʊk] ,

When	Columbine	awoke	,
什么时候	科伦拜恩	醒来	,

当科伦拜恩醒来时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['hɑːləkwɪn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kɑːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ['ʌndə(r)]

she	saw	that	Harlequin	was	busy	carving	something	on	the	trunk	of	the	tree	under
她	锯	那	丑角	曾是	忙碌的	雕刻	某物	在	这	树干	的	这	树	在下面

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] .

which	they	had	slept	.
哪个	他们	有	睡着了	.

她看到哈莱昆正忙着在他们睡觉的那棵树的树干上雕刻什么东西。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [riːd] .

She	rose	and	looked	over	his	shoulder	,	and	this	is	what	she	read	.
她	玫瑰	和	看起来	超过	他的	肩膀	,	和	这	是	什么	她	读	.

她站起身，越过他的肩膀看去，看到了这些内容。

[dɪə(r)] ['ɒrɪndʒ] [triː] , [huːz] ['liːfi] [tent]
Dear orange tree , whose leafy tent
亲爱的 橙子 树 , 谁 绿叶 帐篷

亲爱的橘树，你那枝繁叶茂的帐篷

[hæz; həz] [sɜːvd] ['aʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
Has served our love for hiding - place ,
有 服务 我们的 爱 为了 隐藏 - 地方 ,

满足了我们对藏身之处的喜爱，

[teɪk] , [ænd; ənd] [let] ['nevə(r)] [taɪm] [dɪ'feɪs] ,
Take , and let never Time deface ,
拿 , 和 让 绝不 时间 污损 ,

保留，并且永远不要让时间玷污。

[ðiːz] [laɪnz] , [ə; eɪ] ['lʌvərz] ['testəmənt] . [-]
These lines , a lover's testament . [116]
这些 线条 , 一个 恋人的 遗嘱 . [-]

这些文字，是恋人的遗言。[116]

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [wend] [ðeə(r)] [weɪ] ,
And say to all who wend their way ,
和 说 到 全部 WHO 温德 他们的 方式 ,

并告诉所有路过的人，

['hæpi] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] , [daʊn] [ðɪs] [gleɪd] :
Happy and idle , down this glade :
快乐的 和 闲置的 , 向下 这 林间空地 :

快乐而闲适地漫步在这片林间空地：

[ɪf] ['pleʒə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [sleɪ] ,
If pleasure had the power to slay ,
如果 乐趣 有 这 力量 到 杀戮 ,

如果享乐拥有杀人的力量，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [ʃeɪd] .
I should have died beneath thy shade .
我 应该 有 死亡 下面 你的 阴影 .

我本该死在你的荫庇之下。

“ [əʊ] , ['hɑːləkwɪn] , ” [sed] ['kɒləmbaɪn] , “ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ Oh , Harlequin , ” said Columbine , “ how beautiful !
“ 哦 , 丑角 , ” 说 科伦拜恩 , “ 如何 美丽的 !

“哦，丑角，”科伦拜恩说，“多么美丽啊！”

[aɪ] ['nevə(r)] [gest] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] . ”
I never guessed that you were a poet . ”
我 绝不 猜对了 那 你 是 一个 诗人 . ”

我万万没想到你竟然是一位诗人。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wʌn] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I was not , until you made me one , ” said Harlequin , kissing her .
“ 我 曾是 不是 , 直到 你 制成 我 一 , ” 说 丑角 , 接吻 她 .

“我以前不是，直到你把我变成了那样，”哈莱昆说着，吻了她。

[ðeə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['hʌnimuːn] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
Their wandering honeymoon lasted for several weeks .
他们的 漫游 蜜月 持续 为了 一些 周 .

他们的蜜月旅行持续了数周。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ɪnz] ,
Sometimes they slept in the open , sometimes at inns ,
有时 他们 睡着了 在 这 打开 , 有时 在 旅馆 ,

他们有时露宿街头，有时住在客栈里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	**when**	**they**	**needed**	**money**	**they**	**had**	**only**	**to**	**dance**	**for**	**it**	**.**
和	什么时候	他们	需要	钱	他们	有	仅有的	到	舞蹈	为了	它	.

当他们需要钱的时候，只需要跳舞就能得到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] ['hæpi] ,

It	**was**	**a**	**jolly**	**life**	**,**	**and**	**they**	**were**	**both**	**very**	**happy**	**,**
它	曾是	一个	快乐的	生活	,	和	他们	是	两个都	非常	快乐的	,

他们的生活很快乐，两人都非常幸福。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['kɒləmbaɪn] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] : " ['hɑːləkwɪn] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə]

but	**one**	**day**	**Columbine**	**said**	**to**	**her**	**husband**	**:**	**"**	**Harlequin**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**
但	一	天	科伦拜恩	说	到	她	丈夫	:	"	丑角	,	我	应该	喜欢	到

[siː] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

see	**your**	**home**	**.**
看	你的	家	.

但有一天，科伦拜恩对她的丈夫说："哈莱昆，我想看看你的家。"

[wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ?

Won't	**you**	**take**	**me**	**there**	**?**
惯于	你	拿	我	那里	?

你愿意带我去那里吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'givn] [juː; jʊ][baɪ] [naʊ] . "

I	**am**	**sure**	**your**	**parents**	**must**	**have**	**forgiven**	**you**	**by**	**now**	**.**	**"**
我	是	当然	你的	父母	必须	有	已原谅	你	经过	现在	.	"

我相信你的父母现在一定已经原谅你了。

" ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔː(r)][nɒt] , " [sed] ['hɑːləkwɪn] ,

"	**Whether**	**they**	**have**	**or**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Harlequin**	**,**
"	无论	他们	有	或者	不是	,	"	说	丑角	,

"不管他们有没有，"哈莱昆说道。

" [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][səʊ] [wen] [ðeɪ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ai][hæv; həv] ['mærid] .

"	**they**	**will**	**certainly**	**do**	**so**	**when**	**they**	**see**	**what**	**a**	**beautiful**	**wife**	**I**	**have**	**married**	**.**
"	他们	将要	当然	做	所以	什么时候	他们	看	什么	一个	美丽的	妻子	我	有	已婚	.

"当他们看到我娶了一位多么美丽的妻子时，他们一定会这么做的。"

" [səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [steps] [tə'wɔːdz] ['bergɑːmɔː] , [weə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

"	**So**	**they**	**turned**	**their**	**steps**	**towards**	**Bergamo**	**,**	**where**	**they**	**arrived**	**after**	**two**	**or**	**three**
"	所以	他们	转向	他们的	步骤	向	贝加莫	,	在哪里	他们	到达的	后	二	或者	三

[deɪz] .

days	**.**
天	.

于是，他们转身向贝加莫方向走去，两三天后到达了那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['hɑːləkwɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] ['kɒləmbaɪn] , [huː]

As	**they**	**walked**	**through**	**the**	**streets**	**,**	**Harlequin**	**pointed**	**out**	**to**	**Columbine**	**,**	**who**
作为	他们	步行	通过	这	街道	,	丑角	尖	出去	到	科伦拜恩	,	WHO

[wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

was	**,**	**of**	**course**	**,**
曾是	,	的	课程	,

他们走在街上时，哈莱昆指着科伦拜恩，科伦拜恩当然是.....

['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪk'splɔɪts] .

very	**much**	**interested**	**,**	**the**	**scenes**	**of**	**his**	**boyish**	**exploits**	**.**
非常	很多	感兴趣的	,	这	场景	的	他的	男孩气	漏洞	.

我对他的少年时代冒险经历非常感兴趣。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

When	**they**	**reached**	**the**	**shop**	**,**
什么时候	他们	达到	这	店铺	,

他们到达商店时，

['hɑːləkwɪn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Harlequin	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**that**	**it**	**was**	**twice**	**as**	**big**	**as**	**it**	**had**
丑角	曾是	惊讶	到	看	那	它	曾是	两次	作为	大的	作为	它	有

[biːn] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

been	**when**	**he**	**left**	**it**	**.**
到过	什么时候	他	左边	它	.

哈莱昆惊讶地发现，它比他离开时大了两倍。

[wʌn] [hɑːf][wɒz; wəz] [stɪl] [fɪld] [wɪð] [fruːt] , [waɪl] [ðə; ðiˌ] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [məʊst]

One	**half**	**was**	**still**	**filled**	**with**	**fruit**	**,**	**while**	**the**	**other**	**was**	**filled**	**with**	**flowers**	**most**
一	一半	曾是	仍然	已填	和	水果	,	尽管	这	其他	曾是	已填	和	花朵	最多

['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] .

tastefully	**arranged**	**.**
品味高雅	安排	.

一半仍然装满了水果，另一半则装满了摆放得非常雅致的鲜花。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['mʌðərz] ['duːɪŋ] , [ai] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**That**	**is**	**my**	**mother's**	**doing**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	那	是	我的	母亲的	正在做	,	我	知道	,	”	他	说	.

“我知道，那是我母亲的主意，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɜːˈself] .

“	**And**	**there**	**she**	**is**	**herself**	**.**
“	和	那里	她	是	她自己	.

“她本人就在那里。”

” [skɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [ʃɒp] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

”	**Skipping**	**into**	**the**	**shop**	**,**	**he**	**took**	**his**	**mother**	**into**	**his**	**arms**	**.**
”	跳过	进入	这	店铺	,	他	采取	他的	母亲	进入	他的	武器	.

他蹦蹦跳跳地走进商店，一把将母亲抱在怀里。

“ [əʊ] , [maɪ] ['preʃəs] ['hɑːləkwɪn] !

“	**Oh**	**,**	**my**	**precious**	**Harlequin**	**!**
“	哦	,	我的	宝贵的	丑角	!

“哦，我亲爱的丑角！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] .

”	**she**	**cried**	**,**	**when**	**she**	**had**	**a**	**little**	**recovered**	**from**	**her**	**surprise**	**.**
”	她	哭	,	什么时候	她	有	一个	小的	恢复	从	她	惊喜	.

她惊呼道，等她稍微从震惊中缓过神来之后。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [æt; ət][lɑːst] . ” [-]

“	**You**	**have**	**come**	**back**	**at**	**last**	**.**	**”**	**[**	**117**	**]**
“	你	有	来	后退	在	最后的	.	”	[	-	]

“你终于回来了。”[117]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

She	**was**	**too**	**much**	**delighted**	**to**	**utter**	**a**	**single**	**word**	**of**	**reproach**	**for**	**his**
她	曾是	也	很多	高兴极了	到	说出	一个	单身的	单词	的	责备	为了	他的

[lɒŋ] ['truːənsi] .

long	**truancy**	**.**
长的	逃学	.

她高兴极了，以至于没有对他的长期旷课说一句责备的话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kɒləmbaɪn] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['lʌvli] [gɜːl][wɒz; wəz] ['hɑːrləkwɪnz] [waɪf] ,

When	**she**	**saw**	**Columbine**	**,**	**and**	**learned**	**that**	**the**	**lovely**	**girl**	**was**	**Harlequin's**	**wife**	**,**
什么时候	她	锯	科伦拜恩	,	和	学习	那	这	迷人的	女孩	曾是	小丑的	妻子	,

当她见到科伦拜恩，得知这位美丽的姑娘是丑角哈莱昆的妻子时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðənˌ]['evə(r)] : [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ,

she	**was**	**more**	**delighted**	**than**	**ever**	**:**	**and**	**Columbine**	**loved**	**her**	**at**	**once**	**,**
她	曾是	更多的	高兴极了	比	曾经	:	和	科伦拜恩	喜爱	她	在	一次	,

她比以往任何时候都更加高兴；而科伦拜恩也立刻爱上了她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['prɪti] , [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi]

for	she	was	quite	as	charming	,	and	almost	as	pretty	,	as	when	she
为了	她	曾是	相当	作为	迷人	,	和	几乎	作为	漂亮的	,	作为	什么时候	她

[hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [fruːt] - ['selə(r)] .

had	married	the	fruit	-	seller	.
有	已婚	这	水果	-	卖方	.

因为她和嫁给水果贩子时一样迷人，几乎一样漂亮。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] ?

“	But	where	is	my	father	?
”	但	在哪里	是	我的	父亲	?

“可是我的父亲在哪里？”

” ['hɑːləkwɪn] [ɑːskt] .

”	Harlequin	asked	.
”	丑角	问	.

“哈莱昆问道。”

“ [ə'læs] ! ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , “ [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] . ”

“	Alas	!	”	replied	his	mother	,	“	your	poor	father	is	dead	.	”
”	唉	!	”	回复	他的	母亲	,	“	你的	贫穷的	父亲	是	死的	.	”

“唉！”他母亲回答说，“你可怜的父亲去世了。”

“ [ded] ! ” [kraɪd] ['hɑːləkwɪn] ; [ænd; ənd] “ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [m'ɜːməd] ['kɒləmbaɪn] .

“	Dead	!	”	cried	Harlequin	;	and	“	Oh	dear	!	”	murmured	Columbine	.
”	死的	!	”	哭	丑角	;	和	“	哦	亲爱的	!	”	低声说道	科伦拜恩	.

“死了！”哈莱昆喊道；“哦，天哪！”科伦拜恩低声说道。

“ [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [kɪld] [hɪm] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] .

“	I	hope	it	was	not	my	running	away	that	killed	him	,	”	said	Harlequin	.
”	我	希望	它	曾是	不是	我的	跑步	离开	那	被杀	他	,	”	说	丑角	.

“我希望不是我的逃跑害死了他，”哈莱昆说。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	No	,	”	said	his	mother	.
”	不	,	”	说	他的	母亲	.

“不，”他母亲说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ðæt] ,

“	Of	course	he	was	very	angry	about	that	,
”	的	课程	他	曾是	非常	生气的	关于	那	,

“他当然对此非常生气，”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][səʊ] [dɪs'greɪsfl]

but	I	think	he	was	really	glad	to	be	rid	of	so	disgraceful
但	我	思考	他	曾是	真的	高兴的	到	是	摆脱	的	所以	可耻

但我认为他真的很高兴摆脱了如此丢脸的事。

[ə; eɪ] [sʌn] ” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['hɑːləkwɪn] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)][hɪm][ɪn]

a	son	”	—	and	she	smiled	at	Harlequin	as	though	she	did	not	consider	him	in
一个	儿子	”	—	和	她	微笑	在	丑角	作为	尽管	她	做过	不是	考虑	他	在

[ðə; ði] [liːst] [dɪs'greɪsfl] .

the	least	disgraceful	.
这	至少	可耻	.

“一个儿子”——她对着哈莱昆微笑，仿佛丝毫没有觉得他丢人现眼。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	It	was	this	way	,	”	she	continued	.
”	它	曾是	这	方式	,	”	她	持续	.

“事情就是这样，”她继续说道。

“ ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] ['bergɑ:mɔ:] , [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə]

“	**Having**	**become**	**such**	**an**	**important**	**person**	**in**	**Bergamo**	**,**	**he**	**had**	**to**	**go**	**to**
”	拥有	变得	这样的	一个	重要的	人	在	贝加莫	,	他	有	到	去	到

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bæŋkwɪt] .

a	**great**	**many**	**banquets**	**.**
一个	伟大的	许多	宴会	.

“由于他在贝加莫成为了一个重要人物，他不得不参加很多宴会。”

[æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , ['hɑ:ləkwɪn] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] - ['blʌdɪd] [mæn] ;

As	**you**	**will**	**remember**	**,**	**Harlequin**	**,**	**he**	**was**	**always**	**a**	**very**	**full**	**-**	**blooded**	**man**	**;**
作为	你	将要	记住	,	丑角	,	他	曾是	总是	一个	非常	满的	-	血腥	男人	;

哈莱昆，你一定记得，他一直都是个血气方刚的人；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [æn; ən] ['æpəpleksi] ['kærid] [hɪm] [ɒf] .

and	**in**	**the**	**end**	**an**	**apoplexy**	**carried**	**him**	**off**	**.**
和	在	这	结尾	一个	中风	携带	他	离开	.

最后他因中风去世。

” [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [saɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fru:t] - ['selə(r)] ; [bʌt; bət]

”	**The**	**widow**	**sighed**	**,**	**for**	**she**	**had**	**been**	**very**	**fond**	**of**	**the**	**fruit**	**-**	**seller**	**;**	**but**
”	这	寡妇	叹了口气	,	为了	她	有	到过	非常	喜爱	的	这	水果	-	卖方	;	但

[wɪð] ['hɑ:ləkwɪn] [həʊm] [ə'gen] ,

with	**Harlequin**	**home**	**again**	**,**
和	丑角	家	再次	,

寡妇叹了口气，因为她一直很喜欢那个卖水果的小贩；但是哈莱昆回来了，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fi:l] [sæd] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .

she	**could**	**not**	**feel**	**sad**	**for**	**long**	**.**
她	可以	不是	感觉	伤心	为了	长的	.

她无法长时间感到悲伤。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɒp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['hɑ:ləkwɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

“	**I**	**shall**	**give**	**up**	**the**	**shop**	**to**	**you**	**,**	**Harlequin**	**,**	**”**	**she**	**said**	**presently**	**.**
”	我	将	给	向上	这	店铺	到	你	,	丑角	,	”	她	说	目前	.

“我会把店铺让给你，哈莱昆，”她随即说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

“	**It**	**will**	**keep**	**you**	**out**	**of**	**mischief**	**.**
”	它	将要	保持	你	出去	的	恶作剧	.

“它能让你远离麻烦。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [əʊld] .

Besides	**,**	**I**	**am**	**getting**	**old**	**.**
除了	,	我	是	获得	老的	.

此外，我也老了。

” [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ɔ:l] [əʊld] ,

”	**She**	**did**	**not**	**look**	**at**	**all**	**old**	**,**
”	她	做过	不是	看	在	全部	老的	,

她看起来一点也不老，

[bʌt; bət] ['hɑ:ləkwɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɔ:(r)] [du:; də] ['eniθɪŋ] [els] ,

but	**Harlequin**	**was**	**quite**	**willing**	**to**	**mind**	**the**	**shop**	**or**	**do**	**anything**	**else**	**,**
但	丑角	曾是	相当	愿意的	到	头脑	这	店铺	或者	做	任何事物	别的	,

但哈莱昆很乐意看店或者做其他任何事。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['kɒləmbaɪn] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

so	**long**	**as**	**Columbine**	**was**	**with**	**him**	**.**
所以	长的	作为	科伦拜恩	曾是	和	他	.

只要科伦拜恩和他在一起。

[səʊ][hiː; hi][səʊld][ðə; ði][fruːt] , [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

So	he	sold	the	fruit	,	and	Columbine	the	flowers	,
所以	他	卖	这	水果	,	和	科伦拜恩	这	花朵	,

于是他卖掉了水果，科伦拜恩卖掉了花。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ə; eɪ]['brɪskə(r)] [treɪd] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld] [fruːt] - ['selə(r)][hæd; həd] [dʌn] .

and	they	drove	a	brisker	trade	than	even	the	old	fruit	-	seller	had	done	.
和	他们	驾驶	一个	更轻快	贸易	比	甚至	这	老的	水果	-	卖方	有	完毕	.

他们的生意甚至比那位老水果摊贩还要红火。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['hɑːrləkwɪnz] [waɪf] [wɒz; wəz] [suːn] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv]['bergɑːmɔː] ,

The	beauty	of	Harlequin's	wife	was	soon	the	talk	of	Bergamo	,
这	美丽	的	小丑的	妻子	曾是	很快	这	讲话	的	贝加莫	,

哈莱昆妻子的美貌很快成了贝加莫城的热门话题。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [-]

and	people	came	to	buy	just	for	the	sake	of	[	118	]
和	人们	来了	到	买	只是	为了	这	清酒	的	[	-	]

人们前来购买，只是为了[118]

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

looking	at	her	.
寻找	在	她	.

看着她。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ʃʌt] , ['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] [juːst] [tuː; tə]

In	the	evening	,	when	the	shop	was	shut	,	Harlequin	and	Columbine	used	to
在	这	晚上	,	什么时候	这	店铺	曾是	关闭	,	丑角	和	科伦拜恩	用过的	到

[dɑːns] ,

dance	,
舞蹈	,

晚上商店关门后，哈莱昆和科伦拜恩常常跳舞。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	very	often	the	widow	would	join	them	.
和	非常	经常	这	寡妇	会	加入	他们	.

而且寡妇也常常会加入他们。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [æz; əz] [dɪ'laɪtfəli] [æz; əz]['evə(r)] .

She	danced	as	delightfully	as	ever	.
她	跳舞	作为	令人愉悦	作为	曾经	.

她跳舞的姿态一如既往地优美动人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] , [ʃiː; ʃi] [səʊd] [ɔːl'tɜːnətli] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pætʃwɜːk] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

During	the	day	,	she	sewed	alternately	at	a	little	patchwork	suit	and	a	little
期间	这	天	,	她	缝制的	交替	在	一个	小的	拼布	套装	和	一个	小的

[frɪld] [waɪt] [dres] .

frilled	white	dress	.
褶边	白色的	裙子	.

白天，她交替缝制一件拼布小套装和一件带褶边的白色小连衣裙。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

In	due	course	both	were	needed	.
在	到期的	课程	两个都	是	需要	.

最终两者都必不可少。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['hɑːləkwɪn] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [fruːt] ,

One	morning	,	when	Harlequin	was	arranging	his	fruit	,
一	早晨	,	什么时候	丑角	曾是	安排	他的	水果	,

一天早晨，当哈莱昆正在摆放水果时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmændə'lɪn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

he	heard	the	sound	of	a	mandoline	coming	from	down	the	street	.
他	听到	这	声音	的	一个	曼陀林	未来	从	向下	这	街道	.

他听到街对面传来曼陀林琴的声音。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ɔːl] ['ɪtəli] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	There	is	only	one	man	in	all	Italy	who	can	play	like	that	,	”	he	cried	,
“	那里	是	仅有的	一	男人	在	全部	意大利	WHO	能	玩	喜欢	那	,	”	他	哭	,

他喊道：“全意大利只有一个人能踢出这样的水平。”

[ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['æplz] ,

and	,	dropping	his	basket	of	apples	,
和	,	下降	他的	篮子	的	苹果	,

然后，他手中的苹果篮掉在了地上。

[hiː; hi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

he	ran	as	fast	as	he	could	in	the	direction	of	the	music	.
他	跑	作为	快速地	作为	他	可以	在	这	方向	的	这	音乐	.

他朝着音乐传来的方向拼命奔跑。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] ,

In	a	minute	he	was	back	again	,	and	with	him	was	Scaramouche	,
在	一个	分钟	他	曾是	后退	再次	,	和	和	他	曾是	斯卡拉姆奇	,

过了一会儿，他又回来了，和他一起回来的还有斯卡拉姆奇。

[plʌmp] [ænd; ənd] ['meri] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .

plump	and	merry	as	of	old	.
丰满	和	欢乐	作为	的	老的	.

像往常一样，胖乎乎的，快乐无比。

['kɒləmbaɪn] ['welkəm] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv]

Columbine	welcomed	the	musician	warmly	,	and	asked	him	eagerly	for	news	of
科伦拜恩	欢迎	这	音乐家	热情地	,	和	问	他	急切地	为了	消息	的

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

科伦拜恩热情地接待了这位音乐家，并急切地向他询问威尼斯的消息。

“ [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] , “ ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðeə(r)] [sɪns] [juː; jʊ]

“	Why	,	my	dear	,	”	said	Scaramouche	,	“	many	things	have	happened	there	since	you
“	为什么	,	我的	亲爱的	,	”	说	斯卡拉姆奇	,	“	许多	事物	有	发生	那里	自从	你

[ræn] [ə'weɪ] .

ran	away	.
跑	离开	.

“哎呀，亲爱的，”斯卡拉姆奇说，“自从你逃走后，那里发生了许多事情。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][məʊst] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

But	what	will	interest	you	most	,	I	expect	,
但	什么	将要	兴趣	你	最多	,	我	预计	,

但我猜想，你最感兴趣的应该是.....

[ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['wedɪŋz] — [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

is	that	there	have	been	two	weddings	—	of	both	of	which	your	departure
是	那	那里	有	到过	二	婚礼	—	的	两个都	的	哪个	你的	离开

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .

was	the	cause	.
曾是	这	原因	.

也就是说，已经举行了两场婚礼——而这两场婚礼都是因为你的离开而起的。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braidgrum] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ˌels'weə(r)] [hæd; həd] [-]

For	neither	of	the	bridegrooms	would	have	looked	elsewhere	had	Columbine's
为了	两者都不	的	这	新郎	会	有	看起来	别处	有	科伦拜恩的

[braɪt] [aɪz] [stɪl] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)] [geɪz] .

bright	eyes	still	been	there	to	draw	their	gaze	.
明亮的	眼睛	仍然	到过	那里	到	画	他们的	目光	.

如果科伦拜恩明亮的双眼还在，吸引着他们的目光，那么两位新郎都不会把目光移向别处。

" ['kɒləmbaɪn] [blʌʃt] .

"	Columbine	blushed	.
"	科伦拜恩	脸红了	.

科伦拜恩脸红了。

" [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['leɪlioʊ] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] , " ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [prə'siːdid] , " [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

"	The	marriage	of	Lelio	and	Isabella	,	"	Scaramouche	proceeded	,	"	was	a
"	这	婚姻	的	莱利奥	和	伊莎贝拉	,	"	斯卡拉姆奇	继续	,	"	曾是	一个

['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'feə(r)] [ɪn'diːd] .

very	magnificent	affair	indeed	.
非常	壮丽	事务	的确	.

"莱利奥和伊莎贝拉的婚礼，"斯卡拉穆什继续说道，"的确是一件非常盛大的事情。"

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['gɔːdʒəs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meri] [ɪ'nʌf] .

The	other	was	not	so	gorgeous	,	but	it	was	merry	enough	.
这	其他	曾是	不是	所以	华丽的	,	但	它	曾是	欢乐	足够的	.

另一间虽然没那么漂亮，但也挺热闹的。

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] . "

I	saw	to	that	.	"
我	锯	到	那	.	"

我已安排妥当。

" [huːz] ['mærɪdʒ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	Whose	marriage	do	you	mean	?
"	谁	婚姻	做	你	意思是	?

你指的是谁的婚姻?

" ['kɒləmbaɪn] [ɑːskt] .

"	Columbine	asked	.
"	科伦拜恩	问	.

科伦拜恩问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] ['pɪˌroʊz] ? "

"	Surely	not	Pierrot's	?	"
"	一定	不是	小丑的	?	"

"肯定不是皮埃罗餐厅吧？"

" [jes] , ['pɪˌroʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .

"	Yes	,	Pierrot's	,	"	replied	Scaramouche	.
"	是的	,	小丑的	,	"	回复	斯卡拉姆奇	.

"是的，皮埃罗的，"斯卡拉姆奇回答道。

" ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [ɪz] ['nevə(r)] ['mærid] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɑːləkwɪn] .

"	Pierrot	is	never	married	!	"	exclaimed	Harlequin	.
"	小丑	是	绝不	已婚	!	"	惊呼	丑角	.

"皮埃罗永远不会结婚！"哈莱昆惊呼道。

" [hiː; hi] [ɪz] , [ðəʊ] , " [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .

"	He	is	,	though	,	"	said	Scaramouche	.
"	他	是	,	尽管	,	"	说	斯卡拉姆奇	.

"他确实是，"斯卡拉姆奇说道。

“ [ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə] [ˌvaiə'letə] .
“ And married to Violetta .
“ 和 已婚 到 维奥莱塔 .

“并娶了维奥莱塔。”

[ai][maɪ'self] [ə'pəʊzd] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][æt; ət][fɜːst] .
I myself opposed the notion at first .
我 我 反对 这 概念 在 第一的 .

我起初也反对这种想法。

[fɔː(r); fə(r)]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [sɪŋz] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [-]
For Pierrot sings very nicely , and our performances [119]
为了 小丑 唱歌 非常 很好 , 和 我们的 表演 [-]

皮埃罗的歌声非常动听，我们的表演[119]

[tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz]['pɒpjələ(r)][æz; əz] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
together were becoming as popular as yours and mine used to be .
一起 是 成为 作为 受欢迎的 作为 你的 和 矿 用过的 到 是 .

一起变得像你和我以前那样受欢迎了。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] , [wʌns] ['mærid] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And I knew that , once married , he would be lost to me .
和 我 知道 那 , 一次 已婚 , 他 会 是 丢失的 到 我 .

我知道，一旦结婚，他就离我而去了。

[bʌt; bət] [ˌvaiə'letə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] — [ænd; ənd] [ˌvaiə'letə]
But Violetta insisted that he needed a wife to look after him — and Violetta
但 维奥莱塔 坚持 那 他 需要 一个 妻子 到 看 后 他 — 和 维奥莱塔
, [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
, as you know ,
, 作为 你 知道 ,

但维奥莱塔坚持认为他需要一个妻子来照顾他——而维奥莱塔，正如你所知，

[ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnd] ['kærəktə(r)] . ”
is a young woman of determined character . ”
是 一个 年轻的 女士 的 决定 特点 . ”

她是一位意志坚定的年轻女性。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['hæpi] ? ” [ɑːskt] ['kɒləmbaɪn] .
“ Are they happy ? ” asked Columbine .
“ 是 他们 快乐的 ? ” 问 科伦拜恩 .

科伦拜恩问道：“他们快乐吗？”

“ [ðə; ði] ['hæpɪst] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [baɪ][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] , ” [sed] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .
“ The happiest couple in the world , by all appearances , ” said Scaramouche .
“ 这 最快乐 夫妻 在 这 世界 , 经过 全部 外貌 , ” 说 斯卡拉姆奇 .

“从各方面来看，他们是世界上最幸福的一对，”斯卡拉姆什说道。

“ [ɪk'sept] [wʌn] , ” [sed] ['hɑːləkwɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['kɒləmbaɪn] [blʌʃt] . [-]
“ Except one , ” said Harlequin , and again Columbine blushed . [120]
“ 除了 一 , ” 说 丑角 , 和 再次 科伦拜恩 脸红了 . [-]

“除了一个，”哈莱昆说，科伦拜恩又一次脸红了。[120]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'septɪd] ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] , ” [lɑːft] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .
“ Of course I should have excepted present company , ” laughed Scaramouche .
“ 的 课程 我 应该 有 例外 展示 公司 , ” 笑了 斯卡拉姆奇 .

“我当然应该预料到会有这些人在场，”斯卡拉姆奇笑着说。

“ [bʌt; bət] , ['riːəli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] .
“ But , really , they are most devoted .
“ 但 , 真的 , 他们 是 最多 奉献 .

“但实际上，他们是最忠诚的。”

[ɪn'di:d] , [ai] [gɒt] [kwaɪt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ku:ɪŋ] .

Indeed	**,**	**I**	**got**	**quite**	**tired**	**of**	**their**	**billing**	**and**	**cooing**	**.**
的确	,	我	得到	相当	疲劳的	的	他们的	计费	和	咕咕	.

确实，我已经厌倦了他们的推销和甜言蜜语。

[ai] [felt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**felt**	**out**	**of**	**it**	**.**
我	毛毡	出去	的	它	.

我感觉心不在焉。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] . ”

That	**is**	**why**	**I**	**am**	**on**	**the**	**road**	**again**	**.**	**”**
那	是	为什么	我	是	在	这	路	再次	.	”

这就是我再次踏上旅途的原因。”

“ [ænd; ənd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] [nju:z] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ?

“	**And**	**have**	**you**	**any**	**news**	**of**	**my**	**father**	**?**
“	和	有	你	任何	消息	的	我的	父亲	?

“你有没有我父亲的消息？”

” ['kɒləmbaɪn] [ɑ:skt] .

”	**Columbine**	**asked**	**.**
”	科伦拜恩	问	.

科伦拜恩问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] , “ [nʌn] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Scaramouche**	**,**	**“**	**none**	**.**
“	不	,	”	说	斯卡拉姆奇	,	“	没有任何	.

“不，”斯卡拉姆奇说，“一个也没有。”

[hi:; hi] [left] ['venɪs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [flaɪt] ,

He	**left**	**Venice**	**to**	**look**	**for**	**you**	**,**	**the**	**very**	**day**	**after**	**your**	**flight**	**,**
他	左边	威尼斯	到	看	为了	你	,	这	非常	天	后	你的	航班	,

他离开威尼斯来找你，就在你下飞机后的第二天。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hɪm] [sɪns] . ”

and	**nothing**	**has**	**been**	**heard**	**of**	**him**	**since**	**.**	**”**
和	没有什么	有	到过	听到	的	他	自从	.	”

此后便再也没有他的消息了。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [pə'pɑ:] ! ” [sed] ['kɒləmbaɪn] , ['saɪɪŋ] .

“	**Poor**	**Papa**	**!**	**”**	**said**	**Columbine**	**,**	**sighing**	**.**
“	贫穷的	爸爸	!	”	说	科伦拜恩	,	叹息	.

“可怜的爸爸！”科伦拜恩叹了口气说道。

“ [ai] [həʊp] [nəʊ] ['i:v(ə)l] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm] .

“	**I**	**hope**	**no**	**evil**	**has**	**befallen**	**him**	**.**
“	我	希望	不	邪恶的	有	发生	他	.

“我希望他没有遭遇任何不幸。”

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm] [ə'gen] .

I	**wish**	**I**	**could**	**see**	**him**	**again**	**.**
我	希望	我	可以	看	他	再次	.

我真希望还能再见到他。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [tru:] ,

”	**This**	**was**	**perfectly**	**true**	**,**
”	这	曾是	完美	真的	,

“这完全属实，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] - [ʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd]

for	in	her	happiness	she	had	quite	forgotten	Pantaloon's	unkindness	and
为了	在	她	幸福	她	有	相当	被遗忘的	-	不友善	和

[rɪ'membəd] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

remembered	only	that	he	was	her	father	.
记得	仅有的	那	他	曾是	她	父亲	.

因为在幸福之中，她完全忘记了潘塔隆的冷漠无情，只记得他是她的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .

It	was	not	so	very	long	before	her	wish	was	fulfilled	.
它	曾是	不是	所以	非常	长的	前	她	希望	曾是	已完成	.

没过多久，她的愿望就实现了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˌpæntə'luːn] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði]

All	this	time	Pantaloon	had	been	searching	for	his	daughter	through	the
全部	这	时间	灯笼裤	有	到过	搜索	为了	他的	女儿	通过	这

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

length	and	breadth	of	Italy	,
长度	和	宽度	的	意大利	,

这段时间以来，潘塔隆一直在意大利各地寻找他的女儿。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['bergɑːmɔː] .

and	at	last	he	came	to	Bergamo	.
和	在	最后的	他	来了	到	贝加莫	.

最后他来到了贝加莫。

['raɪdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɒŋki] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] ,

Riding	on	his	donkey	,	he	arrived	at	the	shop	,
骑术	在	他的	驴	,	他	到达的	在	这	店铺	,

他骑着驴来到了商店。

['lʊkɪŋ] [səʊ][əʊld][ænd; ənd]['taɪəd] [ðæt] ['kɒləmbaɪn] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .

looking	so	old	and	tired	that	Columbine	cried	when	she	saw	him	.
寻找	所以	老的	和	疲劳的	那	科伦拜恩	哭	什么时候	她	锯	他	.

他看起来又老又累，科伦拜恩看到他时都哭了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

As	for	the	Doctor	,
作为	为了	这	医生	,

至于医生，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n]

he	was	so	glad	to	have	found	his	daughter	again	that	he	never	even
他	曾是	所以	高兴的	到	有	成立	他的	女儿	再次	那	他	绝不	甚至

[θɔːt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [hɑːʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

thought	of	saying	the	harsh	things	which	he	had	intended	to	say	to
想法	的	说	这	残酷的	事物	哪个	他	有	故意的	到	说	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

他很高兴能再次找到女儿，以至于根本没想过要对她说那些他原本打算对她说的难听的话；

[nɔː(r)] , ['siːɪŋ] ['kɒləmbaɪn] [səʊ] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

nor	,	seeing	Columbine	so	prosperous	and	contented	,
也不	,	看到	科伦拜恩	所以	繁荣	和	满足	,

而且，看到科伦拜恩如此繁荣昌盛，人们也如此满足，

[kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [fə'gɪv] ['hɑːləkwɪn] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

could	he	do	anything	else	but	forgive	Harlequin	on	the	spot	.
可以	他	做	任何事物	别的	但	原谅	丑角	在	这	点	.

他除了当场原谅哈莱昆之外还能做什么呢?

[ˌðensˈfɔːθ] [ˌpæntəˈluːn] [lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fruːt] [ʃɒp] , [weə(r)] [ˈkɒləmbaɪn] [ænd; ənd] [ˈhɑːrləkwɪnz]

Thenceforth	**Pantaloon**	**lived**	**above**	**the**	**fruit**	**shop**	**,**	**where**	**Columbine**	**and**	**Harlequin's**
此后	灯笼裤	居住地	多于	这	水果	店铺	,	在哪里	科伦拜恩	和	小丑的

[ˈmʌðə(r)] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .

mother	**looked**	**after**	**him**	**.**
母亲	看起来	后	他	.

此后，潘塔隆就住在水果店楼上，由哥伦拜恩和哈莱昆的母亲照顾。

[hiː; hi] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈgræn(t)ʃɪldrən] ,

He	**spent**	**most**	**of**	**his**	**time**	**playing**	**with**	**his**	**grandchildren**	**,**
他	花费	最多	的	他的	时间	玩耍	和	他的	孙辈	,

他大部分时间都和孙子孙女们玩耍。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊd]

and	**his**	**only**	**quarrel**	**with**	**his**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**was**	**that**	**he**	**was**	**never**	**allowed**
和	他的	仅有的	争吵	和	他的	儿子	-	在	-	法律	曾是	那	他	曾是	绝不	允许

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈfɪzɪk] .

to	**give**	**them**	**physic**	**.**
到	给	他们	物理学	.

他和女婿唯一的争执就是他从来不被允许给他们服用药物。

[ˈfaɪnɪs] [-]

FINIS	**[**	**121**	**]**
结束	[	-	]

FINIS[121]

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	**note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ə; eɪ] [hɑːf] - [ˈtaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃərz] [nəʊt] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈskɑːdɪd] .

A	**half**	**-**	**title**	**and**	**publisher's**	**note**	**have**	**been**	**discarded**	**.**
一个	一半	-	标题	和	出版商的	笔记	有	到过	丢弃	.

扉页和出版商说明已被舍弃。

[ˈevɪdənt] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ˈerə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] [ˈsaɪləntli] .

Evident	**typographical**	**and**	**punctuation**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**silently**	**.**
明显	印刷	和	标点	错误	有	到过	已更正	默默	.

明显的拼写和标点错误已悄然更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神